叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 回忆我在美国第33有色人种部队(reminiscences Of My Life In Camp With The) 000001

2. 回忆我在美国第33有色人种部队(reminiscences Of My Life In Camp With The) 000002

3. 回忆我在美国第33有色人种部队(reminiscences Of My Life In Camp With The) 000003

4. 回忆我在美国第33有色人种部队(reminiscences Of My Life In Camp With The) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回忆我在美国第33有色人种部队(Reminiscences of my life in camp with the)

['su:zi] [kɪŋ] ['teɪlə(r)] .
Susie King Taylor .
苏西 国王 泰勒 .

苏西·金·泰勒。

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]
REMINISCENCES OF
回忆录 的

回忆录

[maɪ] [laɪf] [ɪn] [kæmp]
MY LIFE IN CAMP
我的 生活 在 营

我在营地的生活

[wɪð] [ðə; ði] 33D ['ju'naɪtɪd] [steɪts]
WITH THE 33D UNITED STATES
和 这 33D 团结的 各州

与美国第33届大会

['kʌləd] [tru:ps] [leɪt] 1ST
COLORED TROOPS LATE 1ST
有色 军队 晚的 1ST

彩色部队 1 后期

[es] . [si:] . [ˌvɔlən'tiəz]
S . C . VOLUNTEERS
S . C . 志愿者

SC 志愿者

[baɪ]
BY
经过

经过

['su:zi] [kɪŋ] ['teɪlə(r)]
SUSIE KING TAYLOR
苏西 国王 泰勒

苏西·金·泰勒

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] AUTHOR1902
PUBLISHED BY THE AUTHOR1902
已发布 经过 这 AUTHOR1902

作者出版于1902年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['suːzi] [kɪŋ] ['teɪlə(r)]
COPYRIGHT , 1902 , BY SUSIE KING TAYLOR
版权 , - , 经过 苏西 国王 泰勒

版权所有，1902年，苏西·金·泰勒

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə]
To
到

到

['kɜːn(ə)l] [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn]
COLONEL T . W . HIGGINSON
上校 T . W . 希金森

TW·希金森上校

[ðiːz] ['peɪdʒɪz]
THESE PAGES
这些 页面

这些页面

[ɑː(r); ə(r)] ['greɪtfəli] ['dedɪkeɪtɪd]
ARE GRATEFULLY DEDICATED
是 感激不尽 投入的

我们满怀感激地奉献

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] ['meni] [taɪmz] [baɪ][maɪ] [frendz] ,
I have been asked many times by my friends ,
我 有 到过 问 许多 时代 经过 我的 朋友们 ,

我的朋友们多次问过我这个问题。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz]
and also by members of the Grand Army of the Republic and Women's
和 还 经过 成员 的 这 盛大 军队 的 这 共和国 和 女性的
[rɪ'liːf] [kɔː(r)] ,
Relief Corps ,
宽慰 兵团 ,

还有共和军老兵协会和妇女救济队的成员，

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑːmi] [laɪf] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - - - ,
to write a book of my army life , during the war of 1861 - 65 ,
到 写 一个 书 的 我的 军队 生活 , 期间 这 战争 的 - - - ,

写一本关于我在1861-65年战争期间军旅生涯的书，

[wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] 1st [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ['kʌlәd] [tru:ps] , ['leɪtə(r)] [kɔ:ld] 33d [ju'naɪtɪd]
with **the** **regiment** **of** **the** **1st** **South** **Carolina** **Colored** **Troops** **,** **later** **called** **33d** **United**
和 这 团 的 这 1st 南 卡罗莱纳 有色 军队 , 之后 称为 33d 团结的
[steɪts] ['kʌlәd] ['ɪnfəntri] .
States **Colored** **Infantry** **.**
各州 有色 步兵 .

与第一南卡罗来纳州有色人种部队团（后来称为美国第33有色人种步兵团）一起。

[æt; ət][fɜ:st][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ,
At **first** **I** **did** **not** **think** **I** **would** **,**
在 第一的 我 做过 不是 思考 我 会 ,

起初我并不认为我会这样做，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [rəʊld] [ɒn][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɜ:dʒɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [stɑ:t]
but **as** **the** **years** **rolled** **on** **and** **my** **friends** **were** **still** **urging** **me** **to** **start**
但 作为 这 年 滚动 在 和 我的 朋友们 是 仍然 敦促 我 到 开始
[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
with **it** **,**
和 它 ,

但随着时间的流逝，我的朋友们仍然敦促我开始学习它，

[aɪ] [rəʊt] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [si:] . [ti:] . ['trəubrɪdʒ] ([hu:] [hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt]) ,
I **wrote** **to** **Colonel** **C** **.** **T** **.** **Trowbridge** **(** **who** **had** **command** **of** **this** **regiment** **)** **,**
我 写道 到 上校 C . T . 特罗布里奇 (WHO 有 命令 的 这 团) ,

我写信给CT Trowbridge上校（他是该团的指挥官），

['ɑ:skɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
asking **his** **opinion** **and** **advice** **on** **the** **matter** **.**
问 他的 观点 和 建议 在 这 事情 .

征求他对此事的意见和建议。

[hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][wɒz; wəz] , “ [gəʊ] [ə'hed] !
His **answer** **to** **me** **was** **,** **“** **Go** **ahead** **!**
他的 回答 到 我 曾是 , “ 去 前方 !

他回答我说：“去吧！”

[raɪt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:; də] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] ,
write **it** **;** **that** **is** **just** **what** **I** **should** **do** **,** **were** **I** **in** **your** **place** **,**
写 它 ; 那 是 只是 什么 我 应该 做 , 是 我 在 你的 地方 ,

写下来；如果我是你，我也会这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] , [wen'evə(r)] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **will** **give** **you** **all** **the** **assistance** **you** **may** **need** **,** **whenever** **you** **require** **it** **.**
和 我 将要 给 你 全部 这 协助 你 可能 需要 , 每当 你 要求 它 .

我会尽我所能，在您需要的时候提供一切必要的帮助。

” [ðɪs] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .
” **This** **inspired** **me** **very** **much** **.**
” 这 灵感 我 非常 很多 .

“这给了我很大的启发。”

[ɪn] - [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
In **1900** **I** **received** **a** **letter** **from** **a** **gentleman** **,** **sent** **from** **the** **Executive**
在 - 我 已收到 一个 信 从 一个 绅士 , 发送 从 这 管理人员
['mænʃ(ə)n][æt; ət][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ,
Mansion **at** **St** **.** **Paul** **,**
大厦 在 英石 . 保罗 ,

1900年，我收到一位先生从圣保罗的州长官邸寄来的一封信。

[mɪn] . , ['seɪɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['trəubridʒ] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

Minn	.	,	saying	Colonel	Trowbridge	had	told	him	I	was	about	to	write	a
明尼苏达州	.	,	说	上校	特罗布里奇	有	讲述	他	我	曾是	关于	到	写	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

明尼苏达州，他说特罗布里奇上校告诉他，我即将写一本书，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	when	it	was
和	什么时候	它	曾是

而当它是

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['pʌblɪʃt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] ['kɒpiz] .

published	he	wanted	one	of	the	first	copies	.
已发布	他	通缉	一	的	这	第一的	副本	.

他出版后想要拿到第一批样书。

[ðɪs] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] , [geɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

This	,	coming	from	a	total	stranger	,	gave	me	more	confidence	,
这	,	未来	从	一个	全部的	陌生人	,	给予	我	更多的	信心	,

陌生人的这番话给了我更大的信心。

[səʊ][ai] [naʊ] ['prez(ə)nt] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [ɒv; əv][sʌm; səm]

so	I	now	present	these	reminiscences	to	you	,	hoping	they	may	prove	of	some
所以	我	现在	展示	这些	回忆录	到	你	,	希望	他们	可能	证明	的	一些

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

所以，我现在将这些回忆呈献给你们，希望它们能引起你们的兴趣。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	show	how	much	service	and	good	we	can	do	to	each	other	,
和	展示	如何	很多	服务	和	好的	我们	能	做	到	每个	其他	,

并展现我们能为彼此提供多少服务和帮助，

[ænd; ənd] [wɒt] ['sækrɪfaɪsɪz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [raɪts] , [ænd; ənd]

and	what	sacrifices	we	can	make	for	our	liberty	and	rights	,	and
和	什么	牺牲	我们	能	制作	为了	我们的	自由	和	权利	,	和

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] “ ['lɔɪəl] ['wɪmɪn] ,

that	there	were	“	loyal	women	,
那	那里	是	“	忠诚	女性	,

以及我们为了自由和权利可以做出哪些牺牲，还有“忠诚的女性”，

” [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [huː] [dɪd] [nɒt][fɪə(r)] [ʃel] [ɔː(r)] [ʃɒt] ,

”	as	well	as	men	,	in	those	days	,	who	did	not	fear	shell	or	shot	,
”	作为	出色地	作为	男人	,	在	那些	天	,	WHO	做过	不是	害怕	壳	或者	射击	,

“以及当时那些不惧炮弹和子弹的男人们，”

[huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ; ['wɪmɪn] [huː] [kæmpt] [ænd; ənd] ['feəd] [æz; əz][ðə; ðɪ]

who	cared	for	the	sick	and	dying	;	women	who	camped	and	fared	as	the
WHO	关心	为了	这	生病的	和	垂死	;	女性	WHO	露营	和	表现	作为	这

[bɔɪz] [dɪd] ,

boys	did	,
男孩们	做过	,

照顾病人和临终者的妇女；像男孩们一样露营并经历艰苦生活的妇女；

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] .

and	who	are	still	caring	for	the	comrades	in	their	declining	years	.
和	WHO	是	仍然	关怀	为了	这	同志们	在	他们的	下降	年	.

他们仍在照顾年迈的同志们。

[səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd]

So	,	with	the	hope	that	the	following	pages	will	accomplish	some	good	and
所以	,	和	这	希望	那	这	下列的	页面	将要	完成	一些	好的	和

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ridər] ,

instruction	for	its	readers	,
操作说明	为了	它是	读者	,

因此，希望接下来的内容能对读者起到一些有益的作用，并提供一些指导。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [wɪð] [maɪ] ['nærətɪv] .

I	shall	proceed	with	my	narrative	.
我	将	继续	和	我的	叙述	.

我将继续我的叙述。

['suːzi] [kɪŋ] ['teɪlə(r)] .

SUSIE	KING	TAYLOR	.
苏西	国王	泰勒	.

苏西·金·泰勒。

['bɒstən] , - .

Boston	,	1902	.
波士顿	,	-	.

波士顿，1902年。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [kɒl] . ['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

Introduction	by	Col	.	Thomas	Wentworth	Higginson	xi
介绍	经过	上校	.	托马斯	温特沃斯	希金森	十一

托马斯·温特沃斯·希金森上校引言 xi

['letə(r)] [frɒm; frəm] [luː'tenənt] . - [kɒl] .

Letter	from	Lieut	.	-	Col	.
信	从	中尉	.	-	上校	.

中校的来信

[siː] . [tiː] . ['trəubrɪdʒ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

C	.	T	.	Trowbridge	xiii
C	.	T	.	特罗布里奇	十三

CT Trowbridge 十三

[ai] . [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wʌn]

I	.	A	Brief	Sketch	of	my	Ancestors	1
我	.	一个	简短的	草图	的	我的	祖先	1

一、我的祖先简述 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [faɪv]

My	Childhood	5
我的	童年	5

我的童年 5

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ɒn] [ˌes 'tiː] . ['saɪmənz] ['aɪlənd] , - -

On	St	.	Simon's	Island	,	1862	11
在	英石	.	西蒙的	岛	,	-	-

1862年11月，圣西蒙斯岛

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[kæmp] ['sækstn] — [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɑːbɪkjuː] . - -

Camp	Saxton	—	Proclamation	and	Barbecue	.	1863	18
营	萨克斯顿	—	公告	和	烧烤	.	-	-

萨克斯顿营地——公告与烧烤。1863年18

[viː] . ['mɪlətri] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [kæmp] -

V	.	Military	Expeditions	,	and	Life	in	Camp	22
V	.	军队	探险	,	和	生活	在	营	-

五、军事远征和22号营地生活

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɒn] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['aɪlənds] -

On	Morris	and	Other	Islands	31
在	莫里斯	和	其他	岛屿	-

在莫里斯岛和其他岛屿上 31

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[kɑːst] [ə'weɪ] -

Cast	Away	37
投掷	离开	-

荒岛余生 37

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [truːs] -

A	Flag	of	Truce	40
一个	旗帜	的	休战	-

休战旗 40

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] -
Capture **of** **Charleston** **42**
捕获 的 查尔斯顿 -

查尔斯顿陷落 42

[eks] . ['mʌstə] [aʊt] -
X **.** **Mustered** **out** **45**
X . 集结 出去 -

X. 退伍45人

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] -
After **the** **War** **53**
后 这 战争 -

战后53

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [rɪ'liːf] [kɔː(r)] -
The **Women's** **Relief** **Corps** **59**
这 女性的 宽慰 兵团 -

妇女救济队 59

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[θɔːts] [ɒn]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] -
Thoughts **on** **Present** **Conditions** **61**
想法 在 展示 状况 -

对现状的思考 61

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] -
A **Visit** **to** **Louisiana** **69**
一个 访问 到 路易斯安那州 -

路易斯安那之旅 69

[ə'pendɪks] .
Appendix **.**
附录 .

附录。

['rɒstə(r)][ɒv; əv] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] 33d ['redʒɪmənt][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kʌləd] [truːps] -
Roster **of** **Survivors** **of** **33d** **Regiment** **United** **States** **Colored** **Troops** **79**
名册 的 幸存者 的 33d 团 团结的 各州 有色 军队 -

美国第33有色人种部队幸存者名册 79

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] -

A	List	of	the	Battles	fought	by	the	Regiment	82
一个	列表	的	这	战斗	战斗	经过	这	团	-

第82团参与的战役列表

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['mɪsɪz] . ['suːzi] [kɪŋ] ['teɪlə(r)] ['frʌntɪspiːs]

Mrs	.	Susie	King	Taylor	Frontispiece
太太	.	苏西	国王	泰勒	卷首插图

苏西·金·泰勒夫人扉页

[gruːp] : [kæpt] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hiːzli] , [kæpt] . ['wɔːkə(r)] , [kæpt] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['sæmpsən] ,

Group	:	Capt	.	A	.	W	.	Heasley	,	Capt	.	Walker	,	Capt	.	W	.	W	.	Sampson	,
团体	:	船长	.	一个	.	W	.	希斯利	,	船长	.	沃克	,	船长	.	W	.	W	.	桑普森	,

[kæpt] . [tʃɑːlz] [iː] . ['pɑːkə(r)] -

Capt	.	Charles	E	.	Parker	16
船长	.	查尔斯	E	.	帕克	-

小组：A·W·希斯利上尉、沃克上尉、W·W·桑普森上尉、查尔斯·E·帕克上尉 16

['kɜːn(ə)l] ['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn] -

Colonel	Thomas	Wentworth	Higginson	24
上校	托马斯	温特沃斯	希金森	-

托马斯·温特沃斯·希金森上校 24

[gruːp] : ['meɪdʒə(r)][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['wɪtni] , [luː'tenənt] .

Group	:	Major	H	.	A	.	Whitney	,	Lieut	.
团体	:	主要的	H	.	一个	.	惠特尼	,	中尉	.

小组：HA Whitney 少校，中尉。

[dʒeɪ] . [biː] . [west] , ['henri] - -

J	.	B	.	West	,	Henry	Batchlott	28
J	.	B	.	西方	,	亨利	-	-

JB West，亨利·巴奇洛特 28

[gruːp] : [luː'tenənt] .

Group	:	Lieut	.
团体	:	中尉	.

小组：中尉

[dʒɒn][ə; eɪ] . ['trəubridʒ] , [luː'tenənt] .

John	A	.	Trowbridge	,	Lieut	.
约翰	一个	.	特罗布里奇	,	中尉	.

约翰·A·特罗布里奇，中尉

['iːlaɪ][siː] . ['mɛriəm] , [luːˈtenənt] .
Eli C . Merriam , Lieut .
伊莱 C . 梅里亚姆 , 中尉 .

Eli C. Merriam，中尉

[dʒeɪmz][em] . ['tɔmpsn] , [luːˈtenənt] .
James M . Thompson , Lieut .
詹姆斯 M . 汤普森 , 中尉 .

詹姆斯·M·汤普森，中尉

[dʒəˈrəʊm][tiː] . ['fɜrmən] -
Jerome T . Furman 36
杰罗姆 T . 弗曼 -

杰罗姆·T·弗曼 36

[gruːp] : [kæpt] . [el] . ['dʌbljuː] . ['mɛtkæf] , [kæpt] . ['maɪˌrɑːn]['dʌbljuː] . ['sækstn] , [kæpt] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
Group : Capt . L . W . Metcalf , Capt . Miron W . Saxton , Capt . A . W .
团体 : 船长 . L . W . 梅特卡夫 , 船长 . 米隆 W . 萨克斯顿 , 船长 . 一个 . W .
['dʒæksən] , ['kɔːpərəl] ['piːtə(r)] - -
Jackson , Corporal Peter Waggall 40
杰克逊 , 下士 彼得 - -

小组：LW Metcalf 上尉、Miron W. Saxton 上尉、AW Jackson 上尉、Peter Waggall 下士 40

[luːˈtenənt] . - [kɒl] .
Lieut . - Col .
中尉 . - 上校 .

中校

[siː] . [tiː] . ['trəubridʒ] -
C . T . Trowbridge 46
C . T . 特罗布里奇 -

CT 特罗布里奇 46

['skuːlhaʊs] [ɪn] [səˈvænə] -
Schoolhouse in Savannah 54
校舍 在 萨凡纳 -

萨凡纳的校舍 54

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['æktʃuəl] ['mɪlətri] [laɪf][ɪz] ['reəli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Actual military life is rarely described by a woman ,
实际的 军队 生活 是 很少 描述 经过 一个 女士 ,

很少有女性来描述真实的军旅生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
and this is especially true of a woman whose place was in the ranks ,
和 这 是 尤其 真的 的 一个 女士 谁 地方 曾是 在 这 排名 ,

对于那些身居要职的女性来说，尤其如此。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [hɜː'self] [ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['lɔːndrɪs] .

as	the	wife	of	a	soldier	and	herself	a	regimental	laundress	.
作为	这	妻子	的	一个	士兵	和	她自己	一个	团级	洗衣妇	.

她既是军人的妻子，又是团里的洗衣女工。

[nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

No	such	description	has	ever	been	given	,	I	am	sure	,
不	这样的	描述	有	曾经	到过	给定	,	我	是	当然	,

我确信，此前从未有过这样的描述。

[baɪ][wʌn] [ðʌs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌlәd] ['redʒɪmənt] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪəli] - , - [blæk]

by	one	thus	connected	with	a	colored	regiment	;	so	that	the	nearly	200	,	000	black
经过	一	因此	连接	和	一个	有色	团	;	所以	那	这	几乎	-	,	-	黑色的

['səʊldʒəz] (- ,

soldiers	(	178	,
士兵	(	-	,

通过与黑人团有联系的人；因此，近20万黑人士兵（178,

-) [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz]

975	)	of	our	Civil	War	have	never	before	been	delineated	from	the	woman's
-	)	的	我们的	民用	战争	有	绝不	前	到过	划定	从	这	女性的

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

975）我们内战的事件以前从未从女性的角度进行过描述。

[ɔːl] [ðɪs] [gɪvz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,

All	this	gives	peculiar	interest	to	this	little	volume	,
全部	这	给予	奇特	兴趣	到	这	小的	体积	,

这一切都赋予了这本小册子独特的趣味。

[rɪ'leɪtɪŋ] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['redʒəmənt] , — [ðə; ði][wʌn]

relating	wholly	to	the	career	of	the	very	earliest	of	these	regiments	,	—	the	one
相关	完全	到	这	职业	的	这	非常	最早	的	这些	军团	,	—	这	一

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][maɪ'self] ,

described	by	myself	,
描述	经过	我	,

完全与这些团中最早期的一个团——也就是我所描述的那个团——的经历有关，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪn][maɪ] ['vɒljuːm] “ ['ɑːmi] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]

from	a	wholly	different	point	of	view	,	in	my	volume	“	Army	Life	in	a	Black
从	一个	完全	不同的	观点	的	看法	,	在	我的	体积	“	军队	生活	在	一个	黑色的

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

从完全不同的角度来看，在我的著作《黑人军团的军旅生活》中，

” [lɒŋ] [sɪns] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː][ˌgæspə'rɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [vaɪ]

”	long	since	translated	into	French	by	the	Comtesse	de	Gasparin	under	the	title	“	Vie
”	长的	自从	翻译	进入	法语	经过	这	伯爵夫人	德	加斯帕林	在下面	这	标题	”	争夺

[ˌmɪlɪ'tɛr] ['dænz] [ən] [reɪ'ʒiːmənt] [nwɑː(r)] .

Militaire	dans	un	Régiment	Noir	.
军事	丹斯	联合国	军团	黑色电影	.

” 很久以前就被加斯帕林伯爵夫人翻译成法语，标题为“Vie Militaire dans un Régiment Noir”。

” [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlәd]

”	The	writer	of	the	present	book	was	very	exceptional	among	the	colored
”	这	作家	的	这	展示	书	曾是	非常	非凡的	之中	这	有色

['lɔːndrɪs] ,

laundresses	,
洗衣妇	,

“本书作者在有色人种洗衣妇中非常杰出。”

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

in	that	she	could	read	and	write	and	had	taught	children	to	do	the
在	那	她	可以	读	和	写	和	有	教授	孩子们	到	做	这

[seɪm] ;

same	;
相同的	;

她能读会写，并且教过孩子们读书写字；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][ænd; ənd][kə'rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	her	whole	life	and	career	were
和	她	所有的	生活	和	职业	是

她的一生和职业生涯都是

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[məʊst]['estɪməb(ə)l] ,

most	estimable	,
最多	可估量的	,

最值得尊敬的，

[bəuθ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)]['pɪəriəd]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

both	during	the	war	and	in	the	later	period	during	which	she	has	lived	in
两个都	期间	这	战争	和	在	这	之后	时期	期间	哪个	她	有	居住地	在

['bɒstən] [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] ['meni] [frendz] .

Boston	and	has	made	many	friends	.
波士顿	和	有	制成	许多	朋友们	.

无论是在战争期间还是后来她在波士顿生活并结交了很多朋友的时期。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [prɪnt] ,

I	may	add	that	I	did	not	see	the	book	until	the	sheets	were	in	print	,
我	可能	添加	那	我	做过	不是	看	这	书	直到	这	纸张	是	在	打印	,

我还要补充一点，直到书稿印刷完毕，我才看到这本书。

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [ʌn'tʌtʃt] , [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['erə(r)z] [ɪn]['prɒpə(r)]

and	have	left	it	wholly	untouched	,	except	as	to	a	few	errors	in	proper
和	有	左边	它	完全	未受触碰	,	除了	作为	到	一个	很少	错误	在	恰当的

[nems] .

names	.
姓名	.

除了人名中的一些错误之外，其余内容均未做任何修改。

[aɪ] [kə'mend] [ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz]

I	commend	the	narrative	to	those	who	love	the	plain	record	of	simple	lives
我	表彰	这	叙述	到	那些	WHO	爱	这	清楚的	记录	的	简单的	生活

,

,
,

我向那些喜欢朴实无华地记录简单生活的人推荐这本书。

[led][ɪn] ['stɔːmi] [pɪərɪədz] .

led	in	stormy	periods	.
引领	在	暴风雨	时期	.

在暴风雨时期担任领导。

['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn] ,

THOMAS	WENTWORTH	HIGGINSON	,
托马斯	温特沃斯	希金森	,

托马斯·温特沃斯·希金森

['fɔːmə(r)] ['kɜːn(ə)l] 1st [es] . [siː] . [ˌvɔlən'tiəz]
Former Colonel 1st S . C . Volunteers
以前的 上校 1st S . C . 志愿者

前南卡罗来纳州第一志愿步兵团上校

(['ɑːftəwədz] 33d [juː] . [es] . ['kʌləd] ['ɪnfəntri]) .
(afterwards 33d U . S . Colored Infantry) .
(然后 33d U . S . 有色 步兵) .

(后改为美国第33有色人种步兵团)。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . ,
Cambridge , Mass . ,
剑桥 , 大量的 . ,

马萨诸塞州剑桥市

[nəʊ'vembə(r)][θriː] , - .
November 3 , 1902 .
十一月 3 , - .

1902年11月3日。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

['letə(r)] [frɒm; frəm] [kɒl] . [siː] . [tiː] . ['trəubrɪdʒ]
LETTER FROM COL . C . T . TROWBRIDGE
信 从 上校 . C . T . 特罗布里奇

特罗布里奇上校的信

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [mɪn] . , ['eɪprəl]['sɛvən] , - .
St . Paul , Minn . , April 7 , 1902 .
英石 . 保罗 , 明尼苏达州 . , 四月 7 , - .

明尼苏达州圣保罗，1902 年 4 月 7 日。

['mɪsɪz] . ['suːzn] [kɪŋ] ['teɪlə(r)] :
Mrs . Susan King Taylor :
太太 . 苏珊 国王 泰勒 :

苏珊·金·泰勒夫人：

[dɪə(r)]['mædəm] , — [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][pv; əv][ðə; ði]['stɔːri][pv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [laɪf] [riːtʃt] [ˌem 'iː]
Dear Madam , — The manuscript of the story of your army life reached me
亲爱的 女士 , — 这 手稿 的 这 故事 的 你的 军队 生活 达到 我
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

尊敬的女士：——今天我收到了您讲述军旅生涯的手稿。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
I have read it with much care and interest ,
我 有 读 它 和 很多 关心 和 兴趣 ,

我认真饶有兴致地阅读了它。

[ænd; ənd][ai][məʊst] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['truːθfl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	I	most	willingly	and	cordially	indorse	it	as	a	truthful	account	of
和	我	最多	心甘情愿	和	诚挚地	拥护	它	作为	一个	真实	帐户	的

[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [θruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]

your	unselfish	devotion	and	service	through	more	than	three	long	years	of
你的	无私	虔诚	和	服务	通过	更多的	比	三	长的	年	的

[wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] 33d ['redʒɪmənt] [bɔː(r)][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [fɔː(r); fə(r)]

war	in	which	the	33d	Regiment	bore	a	conspicuous	part	in	the	great	conflict	for
战争	在	哪个	这	33d	团	钻孔	一个	显眼的	部分	在	这	伟大的	冲突	为了

['hjuːmən] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

human	liberty	and	the	restoration	of	the	Union	.
人类	自由	和	这	恢复	的	这	联盟	.

我非常乐意和衷心地认可它，认为它是对您在三年多漫长的战争中无私奉献和服务的真实记述，在这场争取人类自由和恢复联邦的伟大斗争中，第33团发挥了显著作用。

[ai][məʊst] [sɪn'sɪəli] [rɪ'gret] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [di'bɑː] [frɒm; frəm]

I	most	sincerely	regret	that	through	a	technicality	you	are	debarred	from
我	最多	真挚地	后悔	那	通过	一个	技术性	你	是	被禁止	从

['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['penʃənəz] ,

having	your	name	placed	on	the	roll	of	pensioners	,
拥有	你的	姓名	放置	在	这	卷	的	退休人员	,

我深感遗憾，由于技术性原因，您无法将名字列入退休人员名册。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] [nɜːs] ;

as	an	Army	Nurse	;
作为	一个	军队	护士	;

作为一名陆军护士；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hə'rəʊɪk] ['wɪmɪn] [huːm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [naʊ]

for	among	all	the	number	of	heroic	women	whom	the	government	is	now
为了	之中	全部	这	数字	的	英勇	女性	谁	这	政府	是	现在

[rɪ'wɔːdɪŋ] ,

rewarding	,
有回报	,

在政府目前正在表彰的众多英勇女性中，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðæn; ðən] [jɔː'self] .

I	know	of	no	one	more	deserving	than	yourself	.
我	知道	的	不	一	更多的	值得	比	你自己	.

我知道没有人比你更配得上这份荣誉。

[jɔːz] [ɪn][ef] . [siː] . & [el] . ,

Yours	in	F	.	C	.	&	L	.	,
此致	在	F	.	C	.	&	L	.	,

FC & L. 敬上

[siː] . [tiː] . ['trəubrɪdʒ] ,

C	.	T	.	TROWBRIDGE	,
C	.	T	.	特罗布里奇	,

CT TROWBRIDGE

[leɪt] [ɪt] . - [kɒl] .

Late	Lt	.	-	Col	.
晚的	中尉	.	-	上校	.

已故中校

33d [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . [[wʌn]]

33d	U	.	S	.	C	.	T	.	[	1	]
33d	U	.	S	.	C	.	T	.	[	1	]

33d USCT[1]

[remɪ'nɪsnsɪz]
REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
A **BRIEF** **SKETCH** **OF** **MY** **ANCESTORS**
一个 简短的 草图 的 我的 祖先

我的祖先简述

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
My **great** **-** **great** **-** **grandmother** **was** **120** **years** **old** **when** **she** **died** **.**
我的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 曾是 - 年 老的 什么时候 她 死亡 .

我的曾祖母去世时享年120岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
She **had** **seven** **children** **,** **and** **five** **of** **her** **boys** **were** **in** **the**
她 有 七 孩子们 , 和 五 的 她 男孩们 是 在 这
[ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .
Revolutionary **War** **.**
革命者 战争 .

她有七个孩子，其中五个儿子参加了独立战争。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][və'dʒɪniə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑːf] ['ɪndiən] .
She **was** **from** **Virginia** **,** **and** **was** **half** **Indian** **.**
她 曾是 从 弗吉尼亚州 , 和 曾是 一半 印度 .

她来自弗吉尼亚州，有一半印第安血统。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [help] [rɪ'stɔː(r)] [ɔː(r)] [prə'lɒŋ]
She **was** **so** **old** **she** **had** **to** **be** **held** **in** **the** **sun** **to** **help** **restore** **or** **prolong**
她 曾是 所以 老的 她 有 到 是 握住 在 这 太阳 到 帮助 恢复 或者 延长
[hɜː(r); hə(r)][vaɪ'tæləti] .
her **vitality** **.**
她 活力 .

她年纪太大了，需要放在阳光下晒太阳来帮助恢复或延长她的活力。

[maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] , [nemd] [su'zænə] , [wɒz; wəz] ['mærid]
My **great** **-** **grandmother** **,** **one** **of** **her** **daughters** **,** **named** **Susanna** **,** **was** **married**
我的 伟大的 - 祖母 , 一 的 她 女儿们 , 命名 苏珊娜 , 曾是 已婚
[tuː; tə]['piːtə(r)]['saɪmənz] ,
to **Peter** **Simons** **,**
到 彼得 西蒙斯 ,

我的曾祖母，她的一个女儿名叫苏珊娜，嫁给了彼得·西蒙斯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs]
and **was** **one** **hundred** **years** **old** **when** **she** **died** **,** **from** **a** **stroke** **of** **paralysis**
和 曾是 一 百 年 老的 什么时候 她 死亡 , 从 一个 中风 的 麻痹
[ɪn] [sə'vænə] .
in **Savannah** **.**
在 萨凡纳 .

她去世时享年一百岁，死于萨凡纳的中风性瘫痪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , ['twenti] - [θriː] ['biːɪŋ] [g'ɜːlz] .
She **was** **the** **mother** **of** **twenty** **-** **four** **children** **,** **twenty** **-** **three** **being** **girls** **.**
她 曾是 这 母亲 的 二十 - 四 孩子们 , 二十 - 三 存在 女孩们 .

她育有二十四个孩子，其中二十三个是女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪd] ['mɪdˌwaɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .

She	was	one	of	the	noted	midwives	of	her	day	.
她	曾是	一	的	这	著名的	助产士	的	她	天	.

她是当时著名的助产士之一。

[ɪn] - [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['dɒli]

In	1820	my	grandmother	was	born	,	and	named	after	her	grandmother	,	Dolly
在	-	我的	祖母	曾是	出生	,	和	命名	后	她	祖母	,	多莉

,

,

,

1820年，我的祖母出生，并以她祖母的名字命名为多莉。

[ænd; ənd][ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['fɔːtʃuːn] ['læmbət] [riːd] .

and	in	1833	she	married	Fortune	Lambert	Reed	.
和	在	-	她	已婚	财富	兰伯特	芦苇	.

1833年，她嫁给了福琼·兰伯特·里德。

[tuː] ['tʃɪldrən] ['blesɪd; blest][ðeə(r)]['juːniən] , [dʒeɪmz][ænd; ənd]['heɪgɑː(r)] [æn] .

Two	children	blessed	their	union	,	James	and	Hagar	Ann	.
二	孩子们	蒙福	他们的	联盟	,	詹姆斯	和	夏甲	安	.

詹姆斯和哈加尔·安育有两个孩子，他们是这对夫妇的幸福结晶。

[dʒeɪmz][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [jˈiəz] . [[ˌtuːˈtuː]]

James	died	at	the	age	of	twelve	years	.	[	2	]
詹姆斯	死亡	在	这	年龄	的	十二	年	.	[	2	]

詹姆斯去世时年仅十二岁。[2]

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - .

My	mother	was	born	in	1834	.
我的	母亲	曾是	出生	在	-	.

我母亲出生于1834年。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['reɪmənd] ['beɪkə(r)][ɪn] - .

She	married	Raymond	Baker	in	1847	.
她	已婚	雷蒙德	贝克	在	-	.

她于 1847 年嫁给了雷蒙德·贝克。

[naɪn] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [θriː] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['ɪnfənsi] .

Nine	children	were	born	to	them	,	three	dying	in	infancy	.
九	孩子们	是	出生	到	他们	,	三	垂死	在	婴儿期	.

他们一共生育了九个孩子，其中三个夭折。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [bɔːn] .

I	was	the	first	born	.
我	曾是	这	第一的	出生	.

我是老大。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [greɪst] [fɑːm] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [nəʊn] [æz; əz] [aɪl] [ɒv; əv]

I	was	born	on	the	Grest	Farm	(	which	was	on	an	island	known	as	Isle	of
我	曾是	出生	在	这	伟大的	农场	(	哪个	曾是	在	一个	岛	已知	作为	小岛	的

[waɪt]) ,

Wight	)	,
怀特岛	)	,

我出生在格雷斯特农场（位于怀特岛上），

['lɪbəti] ['kaʊnti] , [əˈbaʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [səˈvænə] , [ˌdʒiːˈeɪ] . , [ɒn] ['ɔːgəst] [sɪks] , -

Liberty	County	,	about	thirty	-	five	miles	from	Savannah	,	Ga	.	,	on	August	6	,	1848
自由	县	,	关于	三十	-	五	英里	从	萨凡纳	,	加	.	,	在	八月	6	,	-

,

,

,

1848年8月6日，佐治亚州萨凡纳以西约35英里的利伯蒂县

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['weɪtrəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪst] ['fæməli] .

my	mother	being	waitress	for	the	Grest	family	.
我的	母亲	存在	女服务员	为了	这	伟大的	家庭	.

我母亲在格雷斯特家当服务员。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld][baɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)]['mɪsɪz] . [greɪst] [tʊk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	have	often	been	told	by	mother	of	the	care	Mrs	.	Grest	took	of	me	.
我	有	经常	到过	讲述	经过	母亲	的	这	关心	太太	.	伟大的	采取	的	我	.

我母亲经常跟我说格雷斯特太太对我的照顾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ai]

She	was	very	fond	of	me	,	and	I	remember	when	my	brother	and	I
她	曾是	非常	喜爱	的	我	,	和	我	记住	什么时候	我的	兄弟	和	我

[wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

were	small	children	,
是	小的	孩子们	,

她非常喜欢我，我还记得我和哥哥还是小孩子的时候，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [greɪst] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɒn] ['bɪznəs] ,

and	Mr	.	Grest	would	go	away	on	business	,
和	先生	.	伟大的	会	去	离开	在	商业	,

格雷斯特先生会出差，

['mɪsɪz] . [greɪst] [wʊd] [pleɪs] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [kiːp]

Mrs	.	Grest	would	place	us	at	the	foot	of	her	bed	to	sleep	and	keep
太太	.	伟大的	会	地方	我们	在	这	脚	的	她	床	到	睡觉	和	保持

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

her	company	.
她	公司	.

格雷斯特太太会让我们睡在她床脚，陪伴她。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ;

Sometimes	he	would	return	home	earlier	than	he	had	expected	to	;
有时	他	会	返回	家	早些时候	比	他	有	预期的	到	;

有时他会比预期更早回家；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

then	she	would	put	us	on	the	floor	.
然后	她	会	放	我们	在	这	地面	.

然后她会把我们放到地上。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

When	I	was	about	seven	years	old	,
什么时候	我	曾是	关于	七	年	老的	,

我大约七岁的时候，

['mɪstə(r)] . [greɪst] [ə'laʊd] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Mr	.	Grest	allowed	my	grandmother	to	take	my	brother	and	me	to	live
先生	.	伟大的	允许	我的	祖母	到	拿	我的	兄弟	和	我	到	居住

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'vænə] .

with	her	in	Savannah	.
和	她	在	萨凡纳	.

格雷斯特先生允许我的祖母带着我和我的哥哥去萨凡纳和她一起生活。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['reɪlrəʊd] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [sə'vænə]

There	were	no	railroad	connections	in	those	days	between	this	place	and	Savannah
那里	是	不	铁路	连接	在	那些	天	之间	这	地方	和	萨凡纳

;

;

;

当时这里和萨凡纳之间没有铁路连接；

[ɔːl] ['træv(ə)l] [wɒz; wəz] [baɪ] ['steɪʤkəʊtʃ] .

all	travel	was	by	stagecoaches	.
全部	旅行	曾是	经过	驿站马车	.

所有出行都依靠驿马车。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [ræn] [ɪn] [frɒm; frəm]

I	remember	,	as	if	it	were	yesterday	,	the	coach	which	ran	in	from
我	记住	,	作为	如果	它	是	昨天	,	这	教练	哪个	跑	在	从

[sə'vænə] , [wɪð] [ɪts] ['draɪvə(r)] ,

Savannah	,	with	its	driver	,
萨凡纳	,	和	它是	司机	,

我至今仍清晰地记得，仿佛就在昨天，那辆从萨凡纳开来的长途汽车，还有它的司机。

[huːz] [bɪəd] ['nɪəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [niːz] .

whose	beard	nearly	reached	his	knees	.
谁	胡须	几乎	达到	他的	膝盖	.

他的胡子几乎垂到膝盖。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi]

His	name	was	Shakespeare	,	and	often	I	would	go	to	the	stable	where	he
他的	姓名	曾是	莎士比亚	,	和	经常	我	会	去	到	这	稳定的	在哪里	他

[kept] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,

kept	his	horses	,
保留	他的	马匹	,

他名叫莎士比亚，我经常去他养马的马厩。

[ɒn] ['bɑːnɑːd] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɑːsənl] , [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]

on	Barnard	Street	in	front	of	the	old	Arsenal	,	just	to	look	at	his	wonderful
在	巴纳德	街道	在	正面	的	这	老的	兵工厂	,	只是	到	看	在	他的	精彩的

[bɪəd] .

beard	.
胡须	.

在巴纳德街老兵工厂对面，我只是为了看看他那漂亮的胡子。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [went] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

My	grandmother	went	every	three	months	to	see	my	mother	.
我的	祖母	去	每一个	三	几个月	到	看	我的	母亲	.

我祖母每三个月去看望我母亲一次。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['wægən] [tuː; tə] ['kæri] [[θriː]]

She	would	hire	a	wagon	to	carry	[	3	]
她	会	聘请	一个	车皮	到	携带	[	3	]

她会租一辆马车来运送[3]

['beɪkən] , [tə'bækəʊ] , ['flaʊə(r)] , [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] .

bacon	,	tobacco	,	flour	,	molasses	,	and	sugar	.
熏肉	,	烟草	,	面粉	,	糖蜜	,	和	糖	.

培根、烟草、面粉、糖蜜和糖。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [treɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pleɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [egz] , ['tʃɪkɪnz] ,

These	she	would	trade	with	people	in	the	neighboring	places	,	for	eggs	,	chickens	,
这些	她	会	贸易	和	人们	在	这	邻接	地方	,	为了	鸡蛋	,	鸡	,

[ɔː(r)] [kæʃ] ,

or	cash	,
或者	现金	,

她会把这些东西和邻近地区的人们交换鸡蛋、鸡或现金。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	they	had	it	.
如果	他们	有	它	.

如果他们有的话。

[ðiːz] , [ɪn] [tɜːn] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːkɪt] ,

These	,	in	turn	,	she	carried	back	to	the	city	market	,
这些	,	在	转动	,	她	携带	后退	到	这	城市	市场	,

她又把这些东西带回了市集。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [huː] [səʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

where	she	had	a	customer	who	sold	them	for	her	.
在哪里	她	有	一个	顾客	WHO	卖	他们	为了	她	.

她在那里有个顾客帮她卖东西。

[ðə; ði]['prɒfɪt][frɒm; frəm] [ðiːz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['lɔːndri] [wɜːk] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]

The	profit	from	these	,	together	with	laundry	work	and	care	of	some
这	利润	从	这些	,	一起	和	洗衣店	工作	和	关心	的	一些

['bætʃələz] - [rʊmz; ruːmz] ,

bachelors	'	rooms	,
单身汉	-	房间	,

这些收入，加上洗衣工作和照料一些单身汉房间的收入，

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

made	a	good	living	for	her	.
制成	一个	好的	活的	为了	她	.

这让她过上了不错的生活。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [bləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdmənz] ['seɪvɪŋz] [bæŋk]

The	hardest	blow	to	her	was	the	failure	of	the	Freedmen's	Savings	Bank
这	最难	吹	到	她	曾是	这	失败	的	这	自由民的	节省	银行

[ɪn] [səˈvænə] ,

in	Savannah	,
在	萨凡纳	,

对她打击最大的莫过于萨凡纳自由民储蓄银行的倒闭。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [bæŋk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] , [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] ,

for	in	that	bank	she	had	placed	her	savings	,	about	three	thousand	dollars	,
为了	在	那	银行	她	有	放置	她	节省	,	关于	三	千	美元	,

因为她把积蓄，大约三千美元，都存到了那家银行。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd]

the	result	of	her	hard	labor	and	self	-	denial	before	the	war	,	and
这	结果	的	她	难的	劳动	和	自己	-	拒绝	前	这	战争	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这是她在战前辛勤劳动和自我克制的结果，而且，

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][keə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kept] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] .

by	dint	of	shrewdness	and	care	,	she	kept	together	all	through	the	war	.
经过	凹痕	的	城府	和	关心	,	她	保留	一起	全部	通过	这	战争	.

凭借着机敏和谨慎，她在整个战争期间都保持了完整。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kiːnli] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,

She	felt	it	more	keenly	,	coming	as	it	did	in	her	old	age	,
她	毛毡	它	更多的	敏锐地	,	未来	作为	它	做过	在	她	老的	年龄	,

她年纪大了，所以感受得更加强烈。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [spent] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'njuː] ;

when	her	life	was	too	far	spent	to	begin	anew	;
什么时候	她	生活	曾是	也	远的	花费	到	开始	重新	;

当她的人生已走到尽头，无法重新开始时；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	she	took	a	practical	view	of	the	matter	,	for	she	said	,
但	她	采取	一个	实际的	看法	的	这	事情	,	为了	她	说	,

但她对此事采取了务实的态度，因为她说：

“ [ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][gɑːdz][hænd] .
“ I will leave it all in God's hand .
“ 我 将要 离开 它 全部 在 神的 手 .

“我将一切都交托给上帝。”

[ɪf] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [dɪd] [teɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] ['mʌni] , [ðeɪ] [friːd] [maɪ] [reɪs] ;
If the Yankees did take all our money , they freed my race ;
如果 这 洋基队 做过 拿 全部 我们的 钱 , 他们 自由 我的 种族 ;

如果洋基队真的拿走了我们所有的钱，他们也解放了我的种族；

[gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
God will take care of us .
上帝 将要 拿 关心 的 我们 .

上帝会照顾我们的。

“ [ɪn] - [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] (['bɒstən]) , ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ,
“ In 1888 she wrote me here (Boston) , asking me to visit her ,
“ 在 - 她 写道 我 这里 (波士顿) , 问 我 到 访问 她 ,

“1888年，她写信给我（当时在波士顿），邀请我去拜访她。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][wʌns] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]
as she was getting very feeble and wanted to see me once before she
作为 她 曾是 获得 非常 微弱 和 通缉 到 看 我 一次 前 她
[pɑːst] [ə'weɪ] .
passed away .
通过了 离开 .

她当时身体非常虚弱，想在去世前见我最后一面。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ai] [plænd] [tuː; tə][gəʊ] ,
I made up my mind to leave at once , but about the time I planned to go ,
我 制成 向上 我的 头脑 到 离开 在 一次 , 但 关于 这 时间 我 计划 到 去 ,

我下定决心立刻离开，但就在我计划出发的时候，

[ɪn] [mɑːtʃ] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['blɪzəd] [swept] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
in March , a fearful blizzard swept our country ,
在 行进 , 一个 可怕 暴风雪 扫荡 我们的 国家 ,

三月份，一场可怕的暴风雪席卷了我国。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [wiːks] ;
and travel was at a standstill for nearly two weeks ;
和 旅行 曾是 在 一个 停顿 为了 几乎 二 周 ;

旅行停滞了近两周；

[bʌt; bət] [mɑːtʃ] - [ai] [left] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [θruː] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
but March 15 I left on the first through steamer from New York ,
但 行进 - 我 左边 在 这 第一的 通过 汽船 从 新的 约克 ,

但3月15日，我搭乘第一班从纽约出发的直达轮船离开了。

[ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [ai] [ə'gen] [sɔː] [[fɔːr]]
en route for the South , where I again saw [4]
英文 路线 为了 这 南 , 在哪里 我 再次 锯 [4]

在前往南方的途中，我再次看到了[4]

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [speəd] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ]
my grandmother , and we felt thankful that we were spared to meet each
我的 祖母 , 和 我们 毛毡 感恩 那 我们 是 幸存 到 见面 每个
['ʌðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
other once more .
其他 一次 更多的 .

我的祖母，我们都感到庆幸能够再次相见。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [meɪ] , - , [ʃiː; ʃi][daɪd] . [[faɪv]]

This	was	the	last	time	I	saw	her	,	for	in	May	,	1889	,	she	died	.	[	5	]
这	曾是	这	最后的	时间	我	锯	她	,	为了	在	可能	,	-	,	她	死亡	.	[	5	]

这是我最后一次见到她，因为她于 1889 年 5 月去世。[5]

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd]

MY CHILDHOOD

我的 童年

我的童年

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [lɔː] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] , [ɪn] - ,

I	was	born	under	the	slave	law	in	Georgia	,	in	1848	,
我	曾是	出生	在下面	这	奴隶	法律	在	乔治亚州	,	在	-	,

我于1848年出生在佐治亚州，当时那里还实行奴隶制。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] [sə'vænə] .

and	was	brought	up	by	my	grandmother	in	Savannah	.
和	曾是	带来	向上	经过	我的	祖母	在	萨凡纳	.

我在萨凡纳由祖母抚养长大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .

There	were	three	of	us	with	her	,	my	younger	sister	and	brother	.
那里	是	三	的	我们	和	她	,	我的	年轻	姐姐	和	兄弟	.

当时和她在一起的还有我们三个人，我的妹妹和弟弟。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

My	brother	and	I	being	the	two	eldest	,	we	were	sent	to	a	friend	of
我的	兄弟	和	我	存在	这	二	长子	,	我们	是	发送	到	一个	朋友	的

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] ,

my	grandmother	,
我的	祖母	,

我和哥哥是家中最大的两个孩子，所以我们被送到奶奶的一个朋友家。

['mɪsɪz] . ['wʊdhaʊs] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

Mrs	.	Woodhouse	,	a	widow	,	to	learn	to	read	and	write	.
太太	.	伍德豪斯	,	一个	寡妇	,	到	学习	到	读	和	写	.

伍德豪斯太太是一位寡妇，她要学习读写。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [beɪ] [leɪn] , [bɪ'twiːn] ['hæbərʃæm] [ænd; ənd]

She	was	a	free	woman	and	lived	on	Bay	Lane	,	between	Habersham	and
她	曾是	一个	自由的	女士	和	居住地	在	湾	车道	,	之间	哈伯沙姆	和

[praɪs] [striːts] ,

Price	streets	,
价格	街道	,

她是一名自由女性，住在海湾巷，介于哈伯沙姆街和普莱斯街之间。

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] .

about	half	a	mile	from	my	house	.
关于	一半	一个	英里	从	我的	房子	.

离我家大约半英里。

[wiː; wi] [went] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

We	went	every	day	about	nine	o'clock	,
我们	去	每一个	天	关于	九	点钟	,

我们每天大约九点钟去，

[wɪð] ['aʊə(r)] [bʊks] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː(r)] [waɪt] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm]

with	our	books	wrapped	in	paper	to	prevent	the	police	or	white	persons	from
和	我们的	图书	包装	在	纸	到	防止	这	警察	或者	白色的	人	从

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

seeing	them	.
看到	他们	.

我们用纸把书包起来，以免被警察或白人看到。

[wiː; wi] [went] [ɪn] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][el]

We	went	in	,	one	at	a	time	,	through	the	gate	,	into	the	yard	to	the	L
我们	去	在	,	一	在	一个	时间	,	通过	这	门	,	进入	这	院子	到	这	L

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

我们一个接一个地穿过大门，进入院子里的L型厨房，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

which	was	the	schoolroom	.
哪个	曾是	这	教室	.

那是教室。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['twenti] - [faɪv][ɔː(r)] ['θɜːti] ['tʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

She	had	twenty	-	five	or	thirty	children	whom	she	taught	,	assisted	by	her
她	有	二十	-	五	或者	三十	孩子们	谁	她	教授	,	协助	经过	她

['dɔːtə(r)] , ['meəri][dʒeɪn] .

daughter	,	Mary	Jane	.
女儿	,	玛丽	简	.

她教过二三十个孩子，她的女儿玛丽·简也协助她。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ][ɪn] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wiː; wi]

The	neighbors	would	see	us	going	in	sometimes	,	but	they	supposed	we
这	邻居	会	看	我们	去	在	有时	,	但	他们	据称	我们

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] [treɪdz] ,

were	there	learning	trades	,
是	那里	学习	交易	,

邻居们有时会看到我们进去，但他们以为我们是去学手艺的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [treɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

as	it	was	the	custom	to	give	children	a	trade	of	some	kind	.
作为	它	曾是	这	风俗	到	给	孩子们	一个	贸易	的	一些	种类	.

因为当时的习俗是让孩子们学习某种技能。

['ɑːftə(r)] [skuːl] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wiː; wi] ['entəd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

After	school	we	left	the	same	way	we	entered	,	one	by	one	,
后	学校	我们	左边	这	相同的	方式	我们	进入	,	一	经过	一	,

放学后，我们像来时一样一个接一个地离开。

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][skweə(r)] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,

when	we	would	go	to	a	square	,	about	a	block	from	the	school	,
什么时候	我们	会	去	到	一个	正方形	,	关于	一个	堵塞	从	这	学校	,

当我们走到离学校大约一个街区远的一个广场时，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	wait	for	each	other	.
和	等待	为了	每个	其他	.

彼此等待。

[wiː; wi] [wʊd] ['gæðə(r)]['lɔrəl, 'lɔː-] [liːvz] [[sɪks]]

We	would	gather	laurel	leaves	[	6	]
我们	会	收集	月桂树	树叶	[	6	]

我们会采集月桂叶[6]

[ænd; ənd] [pɒp] [ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)][hændz] , [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] .

and	pop	them	on	our	hands	,	on	our	way	home	.
和	流行音乐	他们	在	我们的	双手	,	在	我们的	方式	家	.

然后，在回家的路上，把它们戴在手上。

[ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,

I	remained	at	her	school	for	two	years	or	more	,
我	剩余	在	她	学校	为了	二	年	或者	更多的	,

我在她的学校待了两年多，

[wen] [ai][wɒz; wəz][sent][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['meəri] ['bi:zli] , [weə(r)] [ai] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [meɪ] , - ,

when	I	was	sent	to	a	Mrs	.	Mary	Beasley	,	where	I	continued	until	May	,	1860	,
什么时候	我	曾是	发送	到	一个	太太	.	玛丽	比斯利	,	在哪里	我	持续	直到	可能	,	-	,

我被送到玛丽·比斯利夫人那里，一直待到1860年5月。

[wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nju:] ,

when	she	told	my	grandmother	she	had	taught	me	all	she	knew	,
什么时候	她	讲述	我的	祖母	她	有	教授	我	全部	她	知道	,

当她告诉我的祖母，她已经把她所知道的一切都教给了我时，

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd]['betə(r)] [get][sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] ,

and	grandmother	had	better	get	some	one	else	who	could	teach	me	more	,
和	祖母	有	更好的	得到	一些	一	别的	WHO	可以	教	我	更多的	,

奶奶最好找个别的人来教我更多东西。

[səʊ][ai] [stɒpt] [maɪ] ['stʌdiz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

so	I	stopped	my	studies	for	a	while	.
所以	我	停止	我的	研究	为了	一个	尽管	.

所以我暂时停止了学业。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['pleɪmeɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [nemd] ['keɪti] [oʊ'kɑ:nər] ,

I	had	a	white	playmate	about	this	time	,	named	Katie	O'Connor	,
我	有	一个	白色的	玩伴	关于	这	时间	,	命名	凯蒂	奥康纳	,

大约在这个时候，我有一个白人玩伴，名叫凯蒂·奥康纳。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][nekst]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [hu:]

who	lived	on	the	next	corner	of	the	street	from	my	house	,	and	who
WHO	居住地	在	这	下一个	角落	的	这	街道	从	我的	房子	,	和	WHO

[ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] .

attended	a	convent	.
参加	一个	修道院	.

她住在我家隔壁街角，曾在修道院就读。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] , [ɪf] [ai] [wʊd] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

One	day	she	told	me	,	if	I	would	promise	not	to	tell	her	father	,
一	天	她	讲述	我	,	如果	我	会	承诺	不是	到	告诉	她	父亲	,

有一天她对我说，如果我答应不告诉她父亲，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ['lesnz] .

she	would	give	me	some	lessons	.
她	会	给	我	一些	课程	.

她会教我一些课程。

[ɒn][maɪ] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kən'sent] ,

On	my	promise	not	to	do	so	,	and	getting	her	mother's	consent	,
在	我的	承诺	不是	到	做	所以	,	和	获得	她	母亲的	同意	,

我承诺不会这样做，并且征得了她母亲的同意，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] ['lesnz] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [mʌnθs] , ['evri] ['i:vnɪŋ] .

she	gave	me	lessons	about	four	months	,	every	evening	.
她	给予	我	课程	关于	四	几个月	,	每一个	晚上	.

她每天晚上都给我上课，持续了大约四个月。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒnvənt] ['pɜ:mənəntli] ,

At	the	end	of	this	time	she	was	put	into	the	convent	permanently	,
在	这	结尾	的	这	时间	她	曾是	放	进入	这	修道院	永久的	,

这段时间结束后，她被永久送进了修道院。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] .

and	I	have	never	seen	her	since	.
和	我	有	绝不	已见	她	自从	.

从那以后，我就再也没见过她。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [dʒeɪmz] - , ['aʊə(r)]['lænd.lɔ:rdz] [sʌn] , [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [haɪ]

A	month	after	this	,	James	Blouis	,	our	landlord's	son	,	was	attending	the	High
一个	月	后	这	,	詹姆斯	-	,	我们的	房东的	儿子	,	曾是	参加	这	高的

[sku:l] ,

School	,
学校	,

一个月后，我们房东的儿子詹姆斯·布卢伊斯就读于这所高中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:]

and	was	very	fond	of	grandmother	,	so	she	asked	him	to	give	me	a	few
和	曾是	非常	喜爱	的	祖母	,	所以	她	问	他	到	给	我	一个	很少

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

他非常喜欢奶奶，所以奶奶请他教我几节课。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] - , [wen] [ðə; ði] [sə'vænə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [gɑ:dz] ,

which	he	did	until	the	middle	of	1861	,	when	the	Savannah	Volunteer	Guards	,
哪个	他	做过	直到	这	中间	的	-	,	什么时候	这	萨凡纳	志愿者	卫兵	,

他一直这样做到1861年中期，当时萨凡纳志愿卫队.....

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bɪ'lɒŋd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['ʌndə(r)]

to	which	he	and	his	brother	belonged	,	were	ordered	to	the	front	under
到	哪个	他	和	他的	兄弟	属于	,	是	订购	到	这	正面	在下面

['dʒen(ə)rəl] ['bɑ:tən] .

General	Barton	.
一般的	巴顿	.

他和他的兄弟所属的部队奉巴顿将军之命前往前线。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mə'næsəs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ju:dʒi:n] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

In	the	first	battle	of	Manassas	,	his	brother	Eugene	was	killed	,
在	这	第一的	战斗	的	马纳萨斯	,	他的	兄弟	尤金	曾是	被杀	,

在第一次马纳萨斯战役中，他的兄弟尤金阵亡。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [dɪ'zɜ:tɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][saɪd] ,

and	James	deserted	over	to	the	Union	side	,
和	詹姆斯	荒凉的	超过	到	这	联盟	边	,

詹姆斯叛逃到了联邦军一方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [went] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [weə(r)] [hi:; hi]

and	at	the	close	of	the	war	went	to	Washington	,	D	.	C	.	,	where	he
和	在	这	关闭	的	这	战争	去	到	华盛顿	,	D	.	C	.	,	在哪里	他

[hæz; həz] [sɪns] [rɪ'zaɪdɪd] . [['sɛvən]]

has	since	resided	.	[	7	]
有	自从	居住地	.	[	7	]

战争结束后，他前往华盛顿特区，并一直居住在那里。[7]

[ai]['ɒf(ə)n] [rəʊt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kʌləd] [p'ɜːsənz] , [friː] [ɔː(r)]

I	often	wrote	passes	for	my	grandmother	,	for	all	colored	persons	,	free	or
我	经常	写道	通过	为了	我的	祖母	,	为了	全部	有色	人	,	自由的	或者

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

我经常为我的祖母以及所有有色人种，无论自由人还是奴隶，写通行证。

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːs] ; [friː] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] [ɪn]

were	compelled	to	have	a	pass	;	free	colored	people	having	a	guardian	in
是	被迫	到	有	一个	经过	;	自由的	有色	人们	拥有	一个	监护人	在

[pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

place	of	a	master	.
地方	的	一个	掌握	.

被迫持有通行证；自由的有色人种由监护人代替主人。

[ðiːz] ['pɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ʌn'tɪl] - [ɔː(r)] - . - [piː] . [em] . [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] [ɔː(r)] ['evri]

These	passes	were	good	until	10	or	10	.	30	p	.	m	.	for	one	night	or	every
这些	通过	是	好的	直到	-	或者	-	.	-	p	.	米	.	为了	一	夜晚	或者	每一个

[naɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] .

night	for	one	month	.
夜晚	为了	一	月	.

这些通行证有效期为一晚至晚上 10 点或 10 点 30 分，或一个月内每晚有效。

[ðə; ði] [pɑːs] [riːd] [æz; əz] [fˈbləʊz] : —

The	pass	read	as	follows	:	—
这	经过	读	作为	跟随	:	—

通行证上的内容如下：——

[sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [mɑːtʃ] 1st , - .

Savannah	,	Ga	.	,	March	1st	,	1860	.
萨凡纳	,	加	.	,	行进	1st	,	-	.

佐治亚州萨凡纳，1860 年 3 月 1 日。

[pɑːs] [ðə; ði]['beərə(r)] — — [frɒm; frəm][naɪn][tuː; tə] - . - .

Pass	the	bearer	—	—	from	9	to	10	.	30	.
经过	这	持有人	—	—	从	9	到	-	.	-	.

传递搬运工——从9点到10点30分。

[piː] . [em] .

p	.	m	.
p	.	米	.

下午

['væləntaɪn] [grɛst] .

Valentine	Grest	.
情人节	伟大的	.

瓦伦丁·格雷斯特。

['evri] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pɑːs] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [iːtʃ] [naɪt] [ə; eɪ] [bel]

Every	person	had	to	have	this	pass	,	for	at	nine	o'clock	each	night	a	bell
每一个	人	有	到	有	这	经过	,	为了	在	九	点钟	每个	夜晚	一个	钟

[wɒz; wəz] [rʌŋ] ,

was	rung	,
曾是	梯子	,

每个人都必须持有这张通行证，因为每天晚上九点都会敲钟。

[ænd; ənd] ['eni] ['kʌlәd] [p'ɜːsәnz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ]

and	any	colored	persons	found	on	the	street	after	this	hour	were	arrested	by
和	任何	有色	人	成立	在	这	街道	后	这	小时	是	被捕	经过

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,

the	watchman	,
这	守望者	,

此后任何在街上发现的有色人种都会被巡逻员逮捕。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

and	put	in	the	guard	-	house	until	next	morning	,
和	放	在	这	警卫	-	房子	直到	下一个	早晨	,

并被关押在警卫室直到第二天早上。

[wen] [ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [wʊd] [peɪ] [ðeə(r)] [faɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

when	their	owners	would	pay	their	fines	and	release	them	.
什么时候	他们的	所有者	会	支付	他们的	罚款	和	发布	他们	.

当它们的主人缴纳罚款并释放它们时。

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsәnz] [huː] [went] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

I	knew	a	number	of	persons	who	went	out	at	any	time	at	night	and
我	知道	一个	数字	的	人	WHO	去	出去	在	任何	时间	在	夜晚	和

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'restɪd] ,

were	never	arrested	,
是	绝不	被捕	,

我认识一些人，他们晚上任何时间外出都没有被逮捕过。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [njuː] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] [hiː; hi]['nevə(r)] [stɒpt] [ðem; ðəm] ,

as	the	watchman	knew	them	so	well	he	never	stopped	them	,
作为	这	守望者	知道	他们	所以	出色地	他	绝不	停止	他们	,

因为守夜人对他们非常了解，所以从未阻止过他们。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['pɑːsɪz] , ['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

and	seldom	asked	to	see	their	passes	,	only	stopping	them	long	enough	,
和	很少	问	到	看	他们的	通过	,	仅有的	停止	他们	长的	足够的	,

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [seɪ] “ ['haʊdi] ,

sometimes	,	to	say	“	Howdy	,
有时	,	到	说	“	你好	,

很少要求查看他们的通行证，只是偶尔停下来打个招呼：“你好，

” [ænd; ənd] [ðen] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

”	and	then	telling	them	to	go	along	.
”	和	然后	讲述	他们	到	去	沿着	.

然后告诉他们跟着做。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['jæŋkiz] ” [aɪ][wɒz; wəz] ['veri]

About	this	time	I	had	been	reading	so	much	about	the	“	Yankees	”	I	was	very
关于	这	时间	我	有	到过	阅读	所以	很多	关于	这	“	洋基队	”	我	曾是	非常

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

anxious	to	see	them	.
焦虑的	到	看	他们	.

大约在这个时候，我读了很多关于“洋基队”的书籍，非常渴望见到他们。

[ðə; ði] ['waɪts] [wʊd] [tel] [ðeə(r)] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋkiz] ,

The	whites	would	tell	their	colored	people	not	to	go	to	the	Yankees	,
这	白人	会	告诉	他们的	有色	人们	不是	到	去	到	这	洋基队	,

白人会告诉他们的黑人同胞不要去北方佬队。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːnɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɑːts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [pʊl] [ðə; ði] [kɑːts]

for	they	would	harness	them	to	carts	and	make	them	pull	the	carts
为了	他们	会	马具	他们	到	购物车	和	制作	他们	拉	这	购物车

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

因为他们会把它们套在车上，让它们拉车到处跑。

[ɪn] [pleɪs] [pv; əv] ['hɔːsɪz] .

in	place	of	horses	.
在	地方	的	马匹	.

代替马匹。

[aɪ] [ɑːskt] ['grænmʌðə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

I	asked	grandmother	,	one	day	,	if	this	was	true	.
我	问	祖母	,	一	天	,	如果	这	曾是	真的	.

有一天，我问奶奶，这是否属实。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['sɜːt(ə)nli] [[eit]]

She	replied	,	"	Certainly	[	8	]
她	回复	,	"	当然	[	8	]

她回答说："当然[8]

[nɒt] ! " [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [sleɪvz] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋkiz] ,

not	!	"	that	the	white	people	did	not	want	slaves	to	go	over	to	the	Yankees	,
不是	!	"	那	这	白色的	人们	做过	不是	想	奴隶	到	去	超过	到	这	洋基队	,

不！白人不想让奴隶投奔北方佬。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

and	told	them	these	things	to	frighten	them	.
和	讲述	他们	这些	事物	到	吓唬	他们	.

他告诉他们这些事是为了吓唬他们。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [saɪnz] ['peɪstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ?

"	Don't	you	see	those	signs	pasted	about	the	streets	?
"	不	你	看	那些	标志	粘贴	关于	这	街道	?

"你没看到街上贴的那些告示吗？"

[wʌn] ['riːdɪŋ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ; [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [straɪk] !

one	reading	,	'	I	am	a	rattlesnake	;	if	you	touch	me	I	will	strike	!
一	阅读	,	-	我	是	一个	响尾蛇	;	如果	你	触碰	我	我	将要	罢工	!

其中一条读物写道："我是一条响尾蛇；如果你碰我，我就会攻击你！"

- [ə'nʌðə(r)] [riːdz] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] !

'	Another	reads	,	'	I	am	a	wild	-	cat	!
-	其他	阅读	,	-	我	是	一个	荒野	-	猫	!

另一条写道："我是一只野猫！"

[bɪ'weə(r)] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Beware	,	'	etc	.
提防	,	-	ETC	.

当心，等等。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ; [səʊ][doʊnt][maɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

These	are	warnings	to	the	North	;	so	don't	mind	what	the	white	people	say	.
这些	是	警告	到	这	北	;	所以	不	头脑	什么	这	白色的	人们	说	.

这是给北方的警告；所以不要在意白人说什么。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] " ['jæŋkiz] " [səʊ] [mʌtʃ] ,

"	I	wanted	to	see	these	wonderful	"	Yankees	"	so	much	,
"	我	通缉	到	看	这些	精彩的	"	洋基队	"	所以	很多	,

"我太想见见这些优秀的'洋基队'了，

[æz; əz][ai] [hɜːd] [maɪ]['peərənts] [seɪ] [ðə; ði] ['jæŋki] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɔːl] [ðə; ði] [sleɪvz] [friː] .

as	I	heard	my	parents	say	the	Yankee	was	going	to	set	all	the	slaves	free	.
作为	我	听到	我的	父母	说	这	扬基	曾是	去	到	放	全部	这	奴隶	自由的	.

我听父母说，北方佬要解放所有的奴隶。

[əʊ] , [haʊ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] !

Oh	,	how	those	people	prayed	for	freedom	!
哦	,	如何	那些	人们	祈祷	为了	自由	!

哦，那些人多么渴望自由啊！

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , [wʌn] [naɪt] ,

I	remember	,	one	night	,
我	记住	,	一	夜晚	,

我记得，有一天晚上，

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['miːtɪŋ] ,

my	grandmother	went	out	into	the	suburbs	of	the	city	to	a	church	meeting	,
我的	祖母	去	出去	进入	这	郊区	的	这	城市	到	一个	教会	会议	,

我祖母去城郊参加教会聚会了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːvəntli] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [əʊld] [hɪm] , —

and	they	were	fervently	singing	this	old	hymn	,	—
和	他们	是	热切地	歌唱	这	老的	圣歌	,	—

他们虔诚地唱着这首古老的赞美诗——

“ [jes] , [wiː; wi] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] ,

“	Yes	,	we	all	shall	be	free	,
”	是的	,	我们	全部	将	是	自由的	,

“是的，我们终将获得自由，

[jes] , [wiː; wi] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] ,

Yes	,	we	all	shall	be	free	,
是的	,	我们	全部	将	是	自由的	,

是的，我们终将获得自由。

[jes] , [wiː; wi] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] ,

Yes	,	we	all	shall	be	free	,
是的	,	我们	全部	将	是	自由的	,

是的，我们终将获得自由。

[wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] , ” —

When	the	Lord	shall	appear	,	”	—
什么时候	这	主	将	出现	,	”	—

当主显现的时候——

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] ['friːdəm] ,

when	the	police	came	in	and	arrested	all	who	were	there	,	saying	they	were	planning	freedom	,
什么时候	这	警察	来了	在	和	被捕	全部	WHO	是	那里	,	说	他们	是	规划	自由	,

警察进来后逮捕了所有在场的人，说他们正计划越狱。

[ænd; ənd] [sæŋ] “ [ðə; ði] [lɔːd] , ” [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] “ ['jæŋki] ,

and	sang	“	the	Lord	,	”	in	place	of	“	Yankee	,
和	唱	“	这	主	,	”	在	地方	的	“	扬基	,

并唱起了“主”，而不是“扬基歌”。

” [tuː; tə] [blaɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .

”	to	blind	any	one	who	might	be	listening	.
”	到	瞎的	任何	一	WHO	可能	是	聆听	.

“让任何可能正在聆听的人都目盲。”

['grænmʌðə(r)]	['nevə(r)]	[fə'gɒt]	[ðæt]	[naɪt]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[steɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gɑːd]	-	[haʊs]	,
Grandmother	**never**	**forgot**	**that**	**night**	**,**	**although**	**she**	**did**	**not**	**stay**	**in**	**the**	**guard**	**-**	**house**	**,**
祖母	绝不	忘了	那	夜晚	,	虽然	她	做过	不是	停留	在	这	警卫	-	房子	,

虽然祖母没有待在警卫室里，但她始终没有忘记那个夜晚。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sent]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['gɑːdiən]	,	[huː]	[keɪm]	[æt; ət]	[wʌns]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	;
as	**she**	**sent**	**to**	**her**	**guardian**	**,**	**who**	**came**	**at**	**once**	**for**	**her**	**;**
作为	她	发送	到	她	监护人	,	WHO	来了	在	一次	为了	她	;

她派人去通知她的监护人，监护人立即前来接她；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['miːtɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	['evə(r)]	[ə'tendɪd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	['prɒpə(r)]	.
but	**this**	**was**	**the**	**last**	**meeting**	**she**	**ever**	**attended**	**out**	**of**	**the**	**city**	**proper**	**.**
但	这	曾是	这	最后的	会议	她	曾经	参加	出去	的	这	城市	恰当的	.

但这是她最后一次在市区以外的地方参加会议。

[ɒn]	['eɪprəl]	[wʌn]	,	-	,	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	['juːniən]	['səʊldʒəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['faɪərɪŋ]	[ɒn]	[fɔːt]	[pʊ'læskɪ]	,
On	**April**	**1**	**,**	**1862**	**,**	**about**	**the**	**time**	**the**	**Union**	**soldiers**	**were**	**firing**	**on**	**Fort**	**Pulaski**	**,**
在	四月	1	,	-	,	关于	这	时间	这	联盟	士兵	是	射击	在	堡	普拉斯基	,

1862年4月1日，大约在联邦士兵炮击普拉斯基堡的同时，

[ai]	[wɒz; wəz]	[sent]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[tuː; tə]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	.
I	**was**	**sent**	**out**	**into**	**the**	**country**	**to**	**my**	**mother**	**.**
我	曾是	发送	出去	进入	这	国家	到	我的	母亲	.

我被送到乡下投奔母亲。

[ai]	[rɪ'membə(r)]	[	[naɪn]	]
I	**remember**	**[**	**9**	**]**
我	记住	[	9	]

我记得[9]

[wɒt]	[ə; eɪ]	[rɔː(r)]	[ænd; ənd]	[dɪn]	[ðə; ði]	[gʌnz]	[meɪd]	.
what	**a**	**roar**	**and**	**din**	**the**	**guns**	**made**	**.**
什么	一个	吼	和	din	这	枪支	制成	.

枪炮声震耳欲聋，震耳欲聋。

[ðeɪ]	[dʒ'ɑːd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪlz]	.
They	**jarred**	**the**	**earth**	**for**	**miles**	**.**
他们	罐装	这	地球	为了	英里	.

它们震动了方圆数英里内的地面。

[ðə; ði]	[fɔːt]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[lɑːst]	['teɪkən]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	.
The	**fort**	**was**	**at**	**last**	**taken**	**by**	**them**	**.**
这	堡	曾是	在	最后的	已采取	经过	他们	.

他们最终攻占了这座堡垒。

[tuː]	[deɪz]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[fɔːt]	[pʊ'læskɪ]	,
Two	**days**	**after**	**the**	**taking**	**of**	**Fort**	**Pulaski**	**,**
二	天	后	这	采取	的	堡	普拉斯基	,

攻占普拉斯基堡两天后，

[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[ɒv; əv]	['sev(ə)n]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ˌes 'tiː]	.	['kæθ(ə)rɪn]	['aɪlənd]	.
my	**uncle**	**took**	**his**	**family**	**of**	**seven**	**and**	**myself**	**to**	**St**	**.**	**Catherine**	**Island**	**.**
我的	叔叔	采取	他的	家庭	的	七	和	我	到	英石	.	凯瑟琳	岛	.

我叔叔带着他一家七口和我去了圣凯瑟琳岛。

[wiː; wi]	['lændɪd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['juːniən]	[fliːt]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	[ðeə(r)]	[tuː]
We	**landed**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**Union**	**fleet**	**,**	**and**	**remained**	**there**	**two**
我们	登陆	在下面	这	保护	的	这	联盟	舰队	,	和	剩余	那里	二

[wiːks]	,
weeks	**,**
周	,

我们在联邦舰队的保护下登陆，并在那里停留了两周。

[wen] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈgʌnbəʊt] [piː] — — ,

when	about	thirty	of	us	were	taken	aboard	the	gunboat	P	—	—	,
什么时候	关于	三十	的	我们	是	已采取	船上	这	炮舰	P	—	—	,

当我们一行约三十人被带上炮艇 P—— 时，

[tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈsaɪmənz] [ˈaɪlənd] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][maɪ] [ʌnˈbaʊndɪd] [dʒɔɪ] ,

to	be	transferred	to	St	.	Simon's	Island	;	and	at	last	,	to	my	unbounded	joy	,
到	是	转移	到	英石	.	西蒙的	岛	;	和	在	最后的	,	到	我的	无界	喜悦	,

将被转移到圣西蒙斯岛；最后，令我无比欣喜的是，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] “ [ˈjæŋki] .

I	saw	the	“	Yankee	.
我	锯	这	“	扬基	.

我看到了“洋基队”。

” [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈset(ə)ld] [əˈbɔːd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] , [ˈkæptɪn]

”	After	we	were	all	settled	aboard	and	started	on	our	journey	,	Captain
”	后	我们	是	全部	定居	船上	和	开始	在	我们的	旅行	,	队长

[ˈwɪtˌmɔr] , [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Whitmore	,	commanding	the	boat	,
惠特莫尔	,	指挥	这	船	,

“在我们安顿好行李并开始航行后，惠特莫尔船长指挥着这艘船，

[ɑːskt] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][frɒm; frəm] .

asked	me	where	I	was	from	.
问	我	在哪里	我	曾是	从	.

他问我来自哪里。

[ai][təʊld][hɪm] [səˈvænə] , [ˌdʒiːˈeɪ] .

I	told	him	Savannah	,	Ga	.
我	讲述	他	萨凡纳	,	加	.

我告诉他，萨凡纳，佐治亚州。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [riːd] ; [ai] [sed] , “ [jes] ! ”

He	asked	if	I	could	read	;	I	said	,	“	Yes	!	”
他	问	如果	我	可以	读	;	我	说	,	“	是的	!	”

他问我是否识字；我说：“会！”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] ?

“	Can	you	write	?
“	能	你	写	?

你会写字吗?

” [hiː; hi][nekst] [ɑːskt] .

”	he	next	asked	.
”	他	下一个	问	.

他接着问道。

“ [jes] , [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] ,

“	Yes	,	I	can	do	that	also	,	”	I	replied	,
“	是的	,	我	能	做	那	还	,	”	我	回复	,

“是的，我也可以做到，”我回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [daut] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑːnsəz] [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]

and	as	if	he	had	some	doubts	of	my	answers	he	handed	me	a
和	作为	如果	他	有	一些	疑虑	的	我的	答案	他	递交	我	一个

[bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pensə)l][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]

book	and	a	pencil	and	told	me	to	write	my	name	and	where	I	was
书	和	一个	铅笔	和	讲述	我	到	写	我的	姓名	和	在哪里	我	曾是

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

好像他对我的回答有些怀疑，他递给我一本书和一支铅笔，让我写下我的名字和我的家乡。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] ; [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [səʊ] .

I	did	this	;	when	he	wanted	to	know	if	I	could	sew	.
我	做过	这	;	什么时候	他	通缉	到	知道	如果	我	可以	缝	.

我这么做了；当时他想知道我会不会缝纫。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hem] [sʌm; səm]['næpkɪnz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

On	hearing	I	could	,	he	asked	me	to	hem	some	napkins	for	him	.
在	听力	我	可以	,	他	问	我	到	她们	一些	餐巾纸	为了	他	.

听说我会做，他就让我帮他缝几条餐巾。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ɪn]

He	was	surprised	at	my	accomplishments	(	for	they	were	such	in
他	曾是	惊讶	在	我的	成就	(	为了	他们	是	这样的	在

[ðəʊz] [deɪz]) ,

those	days	)	,
那些	天	)	,

他对我取得的成就感到惊讶（因为在当时，我的成就确实很大），

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	he	said	he	did	not	know	there	were	any	negroes	in	the	South	able	to
为了	他	说	他	做过	不是	知道	那里	是	任何	黑人	在	这	南	有能力的	到

[riːd] [ɔː(r)] [raɪt] .

read	or	write	.
读	或者	写	.

他说他不知道南方是否有黑人能够读写。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm]

“	You	seem	to	be	so	different	from	the	other	colored	people	who	came
“	你	似乎	到	是	所以	不同的	从	这	其他	有色	人们	WHO	来了

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [juː; jʊ][dɪd] . ”

from	the	same	place	you	did	.	”
从	这	相同的	地方	你	做过	.	”

“你似乎和来自同一地区的其他有色人种很不一样。”

“ [nəʊ] !

“	No	!
“	不	!

“不！

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

”	I	replied	,	“	the	only	difference	is	,	they	were	reared	in	the	country
”	我	回复	,	“	这	仅有的	不同之处	是	,	他们	是	饲养	在	这	国家

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	I	in	the	city	,
和	我	在	这	城市	,

我回答说：“唯一的区别是，他们是在农村长大的，而我是在城市长大的。”

[æz; əz][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm]['dɑːri,en] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [nemd] ['edwəd] [kɪŋ] .

as	was	a	man	from	Darien	,	Ga	.	,	named	Edward	King	.
作为	曾是	一个	男人	从	达里恩	,	加	.	,	命名	爱德华	国王	.

还有一位来自佐治亚州达里恩的男子，名叫爱德华·金。

〃 [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [-]

〃	That	seemed	to	[	10	]
〃	那	似乎	到	[	-	]

“那似乎[10]

['sætɪsfaɪ][hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

satisfy	him	,	and	we	had	no	further	conversation	that	day	on	the	subject	.
满足	他	,	和	我们	有	不	更远	对话	那	天	在	这	主题	.

他满意了，那天我们没有再就此事进行任何交谈。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spaɪd][ə; eɪ][bəʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

In	the	afternoon	the	captain	spied	a	boat	in	the	distance	,
在	这	下午	这	队长	间谍	一个	船	在	这	距离	,

下午，船长远远地发现有一艘船。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪərə(r)][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ['hɔɪstɪd] ,

and	as	it	drew	nearer	he	noticed	it	had	a	white	flag	hoisted	,
和	作为	它	画	更近	他	注意到	它	有	一个	白色的	旗帜	吊起	,

随着飞机越来越近，他注意到飞机上挂着一面白旗。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɔːl] ['pæsndʒər] [bɪ'twiːn]

but	before	it	had	reached	the	Putumoka	he	ordered	all	passengers	between
但	前	它	有	达到	这	-	他	订购	全部	乘客	之间

[deks] ,

decks	,
甲板	,

但船还没到达普图莫卡号，他就命令所有乘客到甲板之间集合。

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][spaɪz] .

so	we	could	not	be	seen	,	for	he	thought	they	might	be	spies	.
所以	我们	可以	不是	是	已见	,	为了	他	想法	他们	可能	是	间谍	.

所以我们不能被他发现，因为他认为他们可能是间谍。

[ðə; ði][bəʊt] ['faɪnəli] [druː] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bəʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['edwəd]

The	boat	finally	drew	alongside	of	our	boat	,	and	had	Mr	.	Edward
这	船	最后	画	旁边	的	我们的	船	,	和	有	先生	.	爱德华

[ˌdʌnɪ'gɔːl] [ɒn] [bɔːd] ,

Donegall	on	board	,
多尼戈尔	在	木板	,

那艘船最终靠上了我们的船，爱德华·多尼戈尔先生在船上。

[huː] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sɜːvənts] , [nɪk] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] .

who	wanted	his	two	servants	,	Nick	and	Judith	.
WHO	通缉	他的	二	仆人	,	缺口	和	朱迪思	.

他想要他的两个仆人，尼克和朱迪思。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

He	wanted	these	,	as	they	were	his	own	children	.
他	通缉	这些	,	作为	他们	是	他的	自己的	孩子们	.

他想要这些，因为这些就像他自己的孩子一样。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [təʊld][hɪm][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] ,

Our	captain	told	him	he	knew	nothing	of	them	,	which	was	true	,
我们的	队长	讲述	他	他	知道	没有什么	的	他们	,	哪个	曾是	真的	,

我们的船长告诉他，他对他们一无所知，这确实是事实。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌes ˈtiː] . [ˈsaɪmənz] , [ænd; ənd][nɒt] , [æz; əz][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)]

for	at	the	time	they	were	on	St	.	Simon's	,	and	not	,	as	their	father
为了	在	这	时间	他们	是	在	英石	.	西蒙的	,	和	不是	,	作为	他们的	父亲

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

因为当时他们在圣西蒙岛，而不是像他们父亲所认为的那样，

[ɒn][ˈaʊə(r)] [bəʊt] .

on	our	boat	.
在	我们的	船	.

在我们的船上。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [left] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [dek] [əˈgen] . [-]

After	the	boat	left	,	we	were	allowed	to	come	up	on	deck	again	.	[	11	]
后	这	船	左边	,	我们	是	允许	到	来	向上	在	甲板	再次	.	[	-	]

船离开后，我们被允许再次上甲板。[11]

[θriː]

III
三、

三

[ɒn] [ˌes ˈtiː] .

ON	ST	.
在	英石	.

在圣。

['saɪmənz] ISLAND1862

SIMON'S	ISLAND1862
西蒙的	ISLAND1862

西蒙岛 1862

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['saɪmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld] ['kɒmədɔː(r)]

Next	morning	we	arrived	at	St	.	Simon's	,	and	the	captain	told	Commodore
下一个	早晨	我们	到达的	在	英石	.	西蒙的	,	和	这	队长	讲述	准将

['goʊldzbʌroʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

Goldsborough	about	this	affair	,
戈尔兹伯勒	关于	这	事务	,

第二天早上我们抵达圣西蒙斯，船长把这件事告诉了戈尔兹伯勒准将。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz] , “ ['kæptɪn] ['wɪtˌmɔr] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm]

and	his	reply	was	,	“	Captain	Whitmore	,	you	should	not	have	allowed	them
和	他的	回复	曾是	,	“	队长	惠特莫尔	,	你	应该	不是	有	允许	他们

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ;

to	return	;
到	返回	;

他的回答是：“惠特莫尔船长，你不应该让他们回来；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] .

you	should	have	kept	them	.
你	应该	有	保留	他们	.

你应该把它们留下来的。

” ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['saɪmənz] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] , ['kɒmədɔː(r)] ['goʊldzbʌroʊ]

”	After	I	had	been	on	St	.	Simon's	about	three	days	,	Commodore	Goldsborough
”	后	我	有	到过	在	英石	.	西蒙的	关于	三	天	,	准将	戈尔兹伯勒

[hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

heard	of	me	,
听到	的	我	,

“我在圣西蒙岛待了大约三天后，戈尔兹伯勒准将听说了我的事。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['gæstɒn] [blʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	came	to	Gaston	Bluff	to	see	me	.
和	来了	到	加斯顿	虚张声势	到	看	我	.

他来到加斯顿布拉夫来看我。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['veri] ['kɔːdiəl] .

I	found	him	very	cordial	.
我	成立	他	非常	亲切	.

我觉得他非常热情友好。

[hiː; hi] [sed] ['kæptɪn] ['wɪtˌmɔr] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

He	said	Captain	Whitmore	had	spoken	to	him	of	me	,
他	说	队长	惠特莫尔	有	说	到	他	的	我	,

他说惠特莫尔上尉曾跟他提起过我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [səʊ]['keɪpəb(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

and	that	he	was	pleased	to	hear	of	my	being	so	capable	,	etc
和	那	他	曾是	高兴	到	听到	的	我的	存在	所以	有能力的	,	ETC

. ,

: ;

. ,

他很高兴听到我如此能干等等。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	wished	me	to	take	charge	of	a	school	for	the	children	on	the
和	希望	我	到	拿	收费	的	一个	学校	为了	这	孩子们	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

并希望我负责管理岛上的一所学校。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] ['glædli][duː; də][səʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [bʊks] .

I	told	him	I	would	gladly	do	so	,	if	I	could	have	some	books	.
我	讲述	他	我	会	乐意	做	所以	,	如果	我	可以	有	一些	图书	.

我告诉他，如果能得到一些书，我很乐意这样做。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,

He	said	I	should	have	them	,
他	说	我	应该	有	他们	,

他说我应该拥有它们，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ] [rɪ'siːvd] [tuː] [lɑːdʒ] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['testəmənt]

and	in	a	week	or	two	I	received	two	large	boxes	of	books	and	testaments
和	在	一个	星期	或者	二	我	已收到	二	大的	盒子	的	图书	和	遗嘱

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

from	the	North	.
从	这	北	.

一两周后，我收到了来自北方的两大箱书籍和圣经。

[aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ædʌlts] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

I	had	about	forty	children	to	teach	,	beside	a	number	of	adults	who	came	to
我	有	关于	四十	孩子们	到	教	,	旁	一个	数字	的	成年人	WHO	来了	到

[ˌem 'iː] [naɪts] ,

me	nights	,
我	夜晚	,

我教的孩子大约有四十个，此外还有一些成年人晚上来找我上课。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [riːd] [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] [els] .

all	of	them	so	eager	to	learn	to	read	,	to	read	above	anything	else	.
全部	的	他们	所以	渴望的	到	学习	到	读	,	到	读	多于	任何事物	别的	.

他们都渴望学会阅读，把阅读看得比什么都重要。

['tʃæplɪn] [frentʃ] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , ['sʌmtaɪmz] ,

Chaplain	French	,	of	Boston	,	would	come	to	the	school	,	sometimes	,
牧师	法语	,	的	波士顿	,	会	来	到	这	学校	,	有时	,

来自波士顿的牧师弗伦奇有时会来学校。

[ænd; ənd] ['lektʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɒn] ['bɒstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] .

and	lecture	to	the	pupils	on	Boston	and	the	North	.
和	演讲	到	这	学生	在	波士顿	和	这	北	.

并向学生们讲解波士顿和北方地区的情况。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒuːn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [-]

About	the	first	of	June	we	were	told	that	there	[	12	]
关于	这	第一的	的	六月	我们	是	讲述	那	那里	[	-	]

大约在六月初，我们被告知[12]

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

was	going	to	be	a	settlement	of	the	war	.
曾是	去	到	是	一个	沉降	的	这	战争	.

原本打算以此作为战争的和解方案。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['juːniən] [saɪd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [friː] ,

Those	who	were	on	the	Union	side	would	remain	free	,
那些	WHO	是	在	这	联盟	边	会	保持	自由的	,

那些站在联邦一方的人将继续保持自由。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd]

and	those	in	bondage	were	to	work	three	days	for	their	masters	and
和	那些	在	束缚	是	到	工作	三	天	为了	他们的	大师	和

[θriː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

three	for	themselves	.
三	为了	他们自己	.

而那些被奴役的人，要为主人工作三天，为自己工作三天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gluːmi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sent]

It	was	a	gloomy	time	for	us	all	,	and	we	were	to	be	sent
它	曾是	一个	阴沉	时间	为了	我们	全部	,	和	我们	是	到	是	发送

[tuː; tə][laɪ'bɪəriə] .

to	Liberia	.
到	利比里亚	.

对我们所有人来说，那是一段阴郁的时光，我们将被送往利比里亚。

['tʃæplɪn] [frentʃ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wʊd] [aɪ]['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sə'vænə] [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][laɪ'bɪəriə] .

Chaplain	French	asked	me	would	I	rather	go	back	to	Savannah	or	go	to	Liberia	.
牧师	法语	问	我	会	我	相当	去	后退	到	萨凡纳	或者	去	到	利比里亚	.

弗伦奇牧师问我，我更愿意回到萨凡纳还是去利比里亚。

[aɪ][təʊld][hɪm][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

I	told	him	the	latter	place	by	all	means	.
我	讲述	他	这	后者	地方	经过	全部	方法	.

我当然告诉他后一个地方。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ,

We	did	not	know	when	this	would	be	,
我们	做过	不是	知道	什么时候	这	会	是	,

我们不知道这何时会发生，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [ɪn] [keɪs] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːtʃt] .

but	we	were	prepared	in	case	this	settlement	should	be	reached	.
但	我们	是	准备	在	案件	这	沉降	应该	是	达到	.

但我们已做好准备，以防达成这项和解。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [kənˈfedərɪts] [wʊd] [nɒt] [əˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] ,

However	,	the	Confederates	would	not	agree	to	the	arrangement	,
然而	,	这	南方邦联	会	不是	同意	到	这	安排	,

然而，南方邦联不会同意这项安排。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈruːməz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

or	else	it	was	one	of	the	many	rumors	flying	about	at	the	time	,
或者	别的	它	曾是	一	的	这	许多	谣言	飞行	关于	在	这	时间	,

或者，这只是当时流传的众多谣言之一。

[æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

as	we	heard	nothing	further	of	the	matter	.
作为	我们	听到	没有什么	更远	的	这	事情	.

之后我们就再也没有听到关于此事的任何消息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈsetlmənts] [ɒn] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈsaɪmənz] , [dʒʌst][laɪk]

There	were	a	number	of	settlements	on	this	island	of	St	.	Simon's	,	just	like
那里	是	一个	数字	的	定居点	在	这	岛	的	英石	.	西蒙的	,	只是	喜欢

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

little	villages	,
小的	村庄	,

圣西蒙岛上有很多定居点，就像小村庄一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn] ['bɪznəs] , [tuː; tə][kɔːl] ,

and	we	would	go	from	one	to	the	other	on	business	,	to	call	,
和	我们	会	去	从	一	到	这	其他	在	商业	,	到	称呼	,

我们会因公事从一个地方到另一个地方，打电话，

[ɔː(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

or	only	for	a	walk	.
或者	仅有的	为了	一个	走	.

或者只是散散步。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [tuː] [men] , ['ædəm]['mɪlə(r)][ænd; ənd]['dænjəl] ['spɔːldɪŋ] ,

One	Sunday	,	two	men	,	Adam	Miller	and	Daniel	Spaulding	,
一	星期日	,	二	男人	,	亚当	磨坊主	和	丹尼尔	斯伯丁	,

一个星期天，两个男人，亚当·米勒和丹尼尔·斯波尔丁，

[wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] [baɪ][sʌm; səm]['reb(ə)lz; rɪˈbelz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊp] [pleɪs]

were	chased	by	some	rebels	as	they	were	coming	from	Hope	Place
是	追逐	经过	一些	叛军	作为	他们	是	未来	从	希望	地方

([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]['gæstɒn] [blʌf]) ,

(	which	was	between	the	Beach	and	Gaston	Bluff	)	,
(	哪个	曾是	之间	这	海滩	和	加斯顿	虚张声势	)	,

他们从希望之地（位于海滩和加斯顿崖之间）出来时，被一些叛军追赶。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

but	the	latter	were	unable	to	catch	them	.
但	这	后者	是	无法	到	抓住	他们	.

但后者未能抓住他们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][təʊld] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [əˈbaʊt]

When	they	reached	the	Beach	and	told	this	,	all	the	men	on	the	place	,	about
什么时候	他们	达到	这	海滩	和	讲述	这	,	全部	这	男人	在	这	地方	,	关于

['naɪnti] ,

ninety	,
九十	,

当他们到达海滩并将此事告知当地所有男子，大约九十人时，

[ɑːmd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][nekst][deɪ] (['mʌndeɪ; 'mʌndi]) , [wɪð] [tʃɑːlz] [oʊ'niːəl][æz; əz][ðeə(r)]

armed	themselves	,	and	next	day	(	Monday	)	,	with	Charles	O'Neal	as	their
武装	他们自己	,	和	下一个	天	(	周一	)	,	和	查尔斯	奥尼尔	作为	他们的

['liːdə(r)] ,

leader	,
领导者	,

他们武装起来，第二天（星期一），在查尔斯·奥尼尔的带领下，

['skəːmiʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [rɛbz] .

skirmished	the	island	for	the	“	rebs	.
小规模冲突	这	岛	为了	这	“	叛军	.

在岛上与“叛军”发生冲突。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒg] ,

”	In	a	short	while	they	discovered	them	in	the	woods	,	hidden	behind	a	large	log	,
”	在	一个	短的	尽管	他们	发现	他们	在	这	树林	,	隐	在后面	一个	大的	日志	,

“不久之后，他们在树林里发现了他们，他们躲在一根大圆木后面。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəbrʌʃ] .

among	the	thick	underbrush	.
之中	这	厚的	草丛	.

在茂密的灌木丛中。

[tʃɑːlz] [oʊ'niːəl][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

Charles	O'Neal	was	the	first	to	see	them	,	and	he	[	13	]
查尔斯	奥尼尔	曾是	这	第一的	到	看	他们	,	和	他	[	-	]

查尔斯·奥尼尔是第一个看到它们的人，他[13]

[wɒz; wəz] [kɪld] ; ['ɔːlsəʊ][dʒɒn] [braʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [faʊnd] .

was	killed	;	also	John	Brown	,	and	their	bodies	were	never	found	.
曾是	被杀	;	还	约翰	棕色的	,	和	他们的	身体	是	绝不	成立	.

被杀害了；还有约翰·布朗，他们的尸体从未被找到。

[tʃɑːlz] [oʊ'niːəl][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] ['edwəd] [kɪŋ] ,

Charles	O'Neal	was	an	uncle	of	Edward	King	,
查尔斯	奥尼尔	曾是	一个	叔叔	的	爱德华	国王	,

查尔斯·奥尼尔是爱德华·金的叔叔。

[huː] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] . [iː] . , [juː] . [es] . [ai] .

who	later	was	my	husband	and	a	sergeant	in	Co	.	E	.	,	U	.	S	.	I	.
WHO	之后	曾是	我的	丈夫	和	一个	军士	在	合作	.	E	.	,	U	.	S	.	我	.

他后来成了我的丈夫，是美国陆军E连的一名士官。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [bʌt; bət][nɒt] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

Another	man	was	shot	,	but	not	found	for	three	days	.
其他	男人	曾是	射击	,	但	不是	成立	为了	三	天	.

另有一名男子遭枪击，但三天后才被找到。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , ['kæptɪn] ['trəubrɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌm; səm]['səʊldʒəz] ['lændɪd] ,

On	Tuesday	,	the	second	day	,	Captain	Trowbridge	and	some	soldiers	landed	,
在	周二	,	这	第二	天	,	队长	特罗布里奇	和	一些	士兵	登陆	,

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['skəːmiʃə] .

and	assisted	the	skirmishers	.
和	协助	这	散兵游勇	.

星期二，也就是第二天，特罗布里奇上尉和一些士兵登陆，并协助了散兵游勇。

[wɜːd] ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] - [bəʊt] ['ʌŋkəs] [tuː; tə] ['hɪltən] [hed] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ]

Word	having	been	sent	by	the	mail	-	boat	Uncas	to	Hilton	Head	,	later	in	the	day
单词	拥有	到过	发送	经过	这	邮件	-	船	未	到	希尔顿酒店	头	,	之后	在	这	天

['kɒmədɔː(r)] ['goʊldzbʌroʊ] ,

Commodore	Goldsborough	,
准将	戈尔兹伯勒	,

当天晚些时候，邮船“昂卡斯号”将消息送达希尔顿黑德岛，戈尔兹伯勒准将

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n] , ['lændɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [mə'riːnz] ,

who	was	in	command	of	the	naval	station	,	landed	about	three	hundred	marines	,
WHO	曾是	在	命令	的	这	海军	车站	,	登陆	关于	三	百	海军陆战队	,

海军基地指挥官率领约三百名海军陆战队员登陆。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][aʊst][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

and	joined	the	others	to	oust	the	rebels	.
和	加入	这	其他的	到	驱逐	这	叛军	.

然后与其他人一起驱逐了叛军。

[ɒn] ['wenzdeɪ] , [dʒɒn]['beɪkə(r)] , [ðə; ði][mæn] [ʃɒt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

On	Wednesday	,	John	Baker	,	the	man	shot	on	Monday	,
在	周三	,	约翰	贝克	,	这	男人	射击	在	周一	,

周三，周一遭枪击的约翰·贝克

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [baɪ] ['henri] - , [huː] ['kærɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

was	found	in	a	terrible	condition	by	Henry	Batchlott	,	who	carried	him	to	the
曾是	成立	在	一个	糟糕的	状况	经过	亨利	-	,	WHO	携带	他	到	这

[biːtʃ] ,

Beach	,
海滩	,

亨利·巴奇洛特发现他时，他状况非常糟糕，于是把他背到了海滩上。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒən] .

where	he	was	attended	by	the	surgeon	.
在哪里	他	曾是	参加	经过	这	外科医生	.

他在那里接受了外科医生的诊治。

[hiː; hi][təʊld][juː 'es] [haʊ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɒt] , [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

He	told	us	how	,	after	being	shot	,	he	lay	quiet	for	a	day	.
他	讲述	我们	如何	,	后	存在	射击	,	他	躺	安静的	为了	一个	天	.

他告诉我们，他中枪后，静静地躺了一天。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm][waɪld] [greɪps] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .

On	the	second	day	he	managed	to	reach	some	wild	grapes	growing	near	him	.
在	这	第二	天	他	管理	到	抵达	一些	荒野	葡萄	生长	靠近	他	.

第二天，他设法摘到了一些生长在他附近的野生葡萄。

[ðiːz] [hiː; hi][et; eɪt] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tens] [θɜːst] , [ðen] [hiː; hi] [krɔːl]

These	he	ate	,	to	satisfy	his	hunger	and	intense	thirst	,	then	he	crawled
这些	他	吃	,	到	满足	他的	饥饿	和	激烈的	口渴	,	然后	他	爬行

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

他吃了这些东西，以满足饥饿和强烈的口渴，然后慢慢地爬了起来。

['evri] ['muːvmənt] ['kɔːzɪŋ] ['ægəni] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

every	movement	causing	agony	,	until	he	got	to	the	side	of	the	road	.
每一个	移动	导致	痛苦	,	直到	他	得到	到	这	边	的	这	路	.

每一个动作都让他痛苦不堪，直到他走到路边。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] .

He	lived	only	three	months	after	they	found	him	.
他	居住地	仅有的	三	几个月	后	他们	成立	他	.

他被发现后只活了三个月。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [ðə; ði] [truːps] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː]

On	the	second	day	of	the	skirmish	the	troops	captured	a	boat	which	they	knew
在	这	第二	天	的	这	小规模冲突	这	军队	捕获	一个	船	哪个	他们	知道

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][lænd][ɪn] ,

the	Confederates	had	used	to	land	in	,
这	南方邦联	有	用过的	到	土地	在	,

在冲突的第二天，部队缴获了一艘他们知道南方邦联军曾用来登陆的船。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [ðə; ði] “ [rɛbz] ” [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] ;

and	having	this	in	their	possession	,	the	“	rebs	”	could	not	return	;
和	拥有	这	在	他们的	拥有	,	这	“	叛军	”	可以	不是	返回	;

有了这些东西，“叛军”就无法返回了；

[səʊ] ['pɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

so	pickets	were	stationed	all	around	the	island	.
所以	纠察队	是	驻	全部	大约	这	岛	.

因此，岛上到处都驻扎着纠察队员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , ['henri] ['keɪpəz] ,

There	was	an	old	man	,	Henry	Capers	,
那里	曾是	一个	老的	男人	,	亨利	刺山柑	,

有一个老人，名叫亨利·卡珀斯。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][baɪ][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑ:stə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hæzərd] , [

who	had	been	left	on	one	of	the	places	by	his	old	master	,	Mr	.	Hazzard	,	[
WHO	有	到过	左边	在	一	的	这	地方	经过	他的	老的	掌握	,	先生	.	哈扎德	,	[

-	]
14	]
-	]

他被他的老主人哈扎德先生遗弃在其中一个地方[14]

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [əʊld][tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] .

as	he	was	too	old	to	carry	away	.
作为	他	曾是	也	老的	到	携带	离开	.

因为他年纪太大，没人能把他抬走。

[ði:z] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn]

These	rebels	went	to	his	house	in	the	night	,	and	he	hid	them	up	in
这些	叛军	去	到	他的	房子	在	这	夜晚	,	和	他	隐藏	他们	向上	在

[ðə; ði] [lɒft] .

the	loft	.
这	阁楼	.

这些叛乱分子夜里去了他家，他把他们藏在了阁楼里。

[ɒn] ['tju:zdeɪ] [ɔ:l][hændz] [went] [tu:; tə] [ðɪs] [mænz] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɜ:n] [ˌaɪ 'ti:]

On	Tuesday	all	hands	went	to	this	man's	house	with	a	determination	to	burn	it
在	周二	全部	双手	去	到	这	男人的	房子	和	一个	决心	到	烧伤	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

周二，所有人都前往这名男子的房子，决心将其烧毁。

[bʌt; bət] ['henri] - ['pli:dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [men] [tu:; tə][speə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

but	Henry	Batchlott	pleaded	with	the	men	to	spare	it	.
但	亨利	-	恳求	和	这	男人	到	空闲的	它	.

但亨利·巴奇洛特恳求这些人饶了它。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['haɪdɪŋ] , [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] .

The	rebels	were	in	hiding	,	still	,	waiting	a	chance	to	get	off	the	island	.
这	叛军	是	在	隐藏	,	仍然	,	等待	一个	机会	到	得到	离开	这	岛	.

叛军仍然躲藏着，等待着离开这座岛屿的机会。

[ðeɪ] [sɜ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][gəʊ][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][lɒft] ,

They	searched	his	house	,	but	neglected	to	go	up	into	the	loft	,
他们	搜索	他的	房子	,	但	被忽视的	到	去	向上	进入	这	阁楼	,

他们搜查了他的房子，但却忽略了上到阁楼去。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [mɪst] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [kən'si:ld] [ðeə(r)] .

and	in	so	doing	missed	the	rebels	concealed	there	.
和	在	所以	正在做	错过	这	叛军	暗	那里	.

因此错过了藏匿在那里的叛军。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['henri] ['keɪpəz] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [bəʊt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ,

Late	**in**	**the**	**night**	**Henry**	**Capers**	**gave**	**them**	**his**	**boat**	**to**	**escape**	**in**	**,**
晚的	在	这	夜晚	亨利	刺山柑	给予	他们	他的	船	到	逃脱	在	,

深夜，亨利·卡珀斯把自己的船借给他们逃跑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ɔ:l] [raɪt] .

and	**they**	**got**	**off**	**all**	**right**	**.**
和	他们	得到	离开	全部	正确的	.

他们平安脱险了。

[ðɪs] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði][men] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə] [kʌt] [grɑ:s]

This	**old**	**man**	**was**	**allowed**	**by**	**the**	**men**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**island**	**to**	**cut**	**grass**
这	老的	男人	曾是	允许	经过	这	男人	在	收费	的	这	岛	到	切	草

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

for	**his**	**horse**	**,**
为了	他的	马	,

岛上的管理人员允许这位老人为他的马割草。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] [tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] [grɑ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

and	**to**	**have**	**a**	**boat**	**to**	**carry**	**this**	**grass**	**to**	**his**	**home**	**,**
和	到	有	一个	船	到	携带	这	草	到	他的	家	,

他还需要一条船把这些草运回家。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'tektɪd] , ['aʊə(r)][men] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['keɪpəz] ['ju:zɪŋ]

and	**so**	**they**	**were**	**not**	**detected**	**,**	**our**	**men**	**thinking**	**it**	**was**	**Capers**	**using**
和	所以	他们	是	不是	检测到	,	我们的	男人	思维	它	曾是	刺山柑	使用

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

因此，他们没有被发现，我们的人以为是卡珀斯在使用那艘船。

['ɑ:ftə(r)] ['kɒmədɔ:(r)] ['goʊldzbʌroʊ] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

After	**Commodore**	**Goldsborough**	**left**	**the**	**island**	**,**
后	准将	戈尔兹伯勒	左边	这	岛	,

戈兹伯勒准将离开该岛后，

['kɒmədɔ:(r)] ['dʒu:dɑ:n] [sent] [ðə; ði][əʊld][mæn]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ]

Commodore	**Judon**	**sent**	**the**	**old**	**man**	**over**	**to**	**the**	**mainland**	**and**	**would**	**not**	**allow**
准将	朱顿	发送	这	老的	男人	超过	到	这	大陆	和	会	不是	允许

[hɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

him	**to**	**remain**	**on**	**the**	**island**	**.**
他	到	保持	在	这	岛	.

朱顿准将把老人送到大陆去，不让他留在岛上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒn][ˌes 'ti:] . ['saɪmənz] ,

There	**were**	**about**	**six**	**hundred**	**men**	**,**	**women**	**,**	**and**	**children**	**on**	**St**	**.**	**Simon's**	**,**
那里	是	关于	六	百	男人	,	女性	,	和	孩子们	在	英石	.	西蒙的	,

圣西蒙岛上大约有六百名男女老幼。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,

the	**women**	**and**	**children**	**being**	**in**	**the**	**majority**	**,**
这	女性	和	孩子们	存在	在	这	多数	,

妇女和儿童占多数，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd][tu:; tə][gəʊ] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

and	**we**	**were**	**afraid**	**to**	**go**	**very**	**far**	**from**	**our**	**own**	**quarters**	**in**	**the**	**day**
和	我们	是	害怕的	到	去	非常	远的	从	我们的	自己的	四分之一	在	这	天

- [taɪm] ,

-	**time**	**,**
-	时间	,

白天我们都不敢离开自己的住处太远。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

and	at	night	even	to	go	out	of	the	house	for	a	long	time	,
和	在	夜晚	甚至	到	去	出去	的	这	房子	为了	一个	长的	时间	,

甚至晚上长时间外出，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ;

although	the	men	were	on	the	watch	all	the	time	;
虽然	这	男人	是	在	这	手表	全部	这	时间	;

虽然这些人一直都在监视；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['eni] ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

for	there	were	not	any	soldiers	on	the	island	,
为了	那里	是	不是	任何	士兵	在	这	岛	,

因为岛上没有士兵。

['əʊnli][ðə; ðɪ] [mə'riːnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['gʌnbəʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊst] .

only	the	marines	who	were	on	the	gunboats	along	the	coast	.
仅有的	这	海军陆战队	WHO	是	在	这	炮艇	沿着	这	海岸	.

只有那些在沿海炮艇上的海军陆战队员。

[ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [kʊd; kəd] [stiːl] [baɪ][ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

The	rebels	,	knowing	this	,	could	steal	by	them	under	cover	of	the	night	,
这	叛军	,	会心	这	,	可以	偷	经过	他们	在下面	覆盖	的	这	夜晚	,

叛军深知这一点，便可趁着夜色潜入他们中间。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [wʊd] ['kæptʃə(r)] ['eni] [p'ɜːsənz] [-]

and	getting	on	the	island	would	capture	any	persons	[	15	]
和	获得	在	这	岛	会	捕获	任何	人	[	-	]

登上该岛将会俘虏任何人[15]

['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] .

venturing	out	alone	and	carry	them	to	the	mainland	.
冒险	出去	独自的	和	携带	他们	到	这	大陆	.

独自冒险前往大陆。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [dɪsə'pɪəd] ,

Several	of	the	men	disappeared	,
一些	的	这	男人	消失	,

有好几个人失踪了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðeɪ]

and	as	they	were	never	heard	from	we	came	to	the	conclusion	they
和	作为	他们	是	绝不	听到	从	我们	来了	到	这	结论	他们

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

had	been	carried	off	in	this	way	.
有	到过	携带	离开	在	这	方式	.

由于再也没有他们的消息，我们得出结论，他们就是这样被带走的。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , ['kæptɪn] [siː] . [tiː] . ['træubrɪdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɒn]

The	latter	part	of	August	,	1862	,	Captain	C	.	T	.	Trowbridge	,	with	his	brother	John
这	后者	部分	的	八月	,	-	,	队长	C	.	T	.	特罗布里奇	,	和	他的	兄弟	约翰

[ænd; ənd] [lef'tenənt] ['wɔːkə(r)] ,

and	Lieutenant	Walker	,
和	中尉	沃克	,

1862年8月下旬，C.T. Trowbridge上尉与他的兄弟John和Walker中尉，

[keɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['saɪmənz] ['aɪlənd] [frɒm; frəm] ['hɪltən] [hed] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hʌntə(r)] ,

came	to	St	.	Simon's	Island	from	Hilton	Head	,	by	order	of	General	Hunter	,
来了	到	英石	.	西蒙的	岛	从	希尔顿酒店	头	,	经过	命令	的	一般的	猎人	,

奉亨特将军之命，从希尔顿黑德岛来到圣西蒙斯岛。

[tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [men] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

to	get	all	the	men	possible	to	finish	filling	his	regiment	which	he	had
到	得到	全部	这	男人	可能的	到	结束	填充	他的	团	哪个	他	有

['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [mɑːtʃ] , - .

organized	in	March	,	1862	.
组织	在	行进	,	-	.

为了尽可能招募更多人手，完成他于 1862 年 3 月组建的团的组建。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

He	had	heard	of	the	skirmish	on	this	island	,
他	有	听到	的	这	小规模冲突	在	这	岛	,

他听说过这座岛上发生的冲突。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʃəʊn] [baɪ] [ðiːz] [men] .

and	was	very	much	pleased	at	the	bravery	shown	by	these	men	.
和	曾是	非常	很多	高兴	在	这	勇敢	所示	经过	这些	男人	.

他对这些人的勇敢表现感到非常高兴。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['gæstɒn] [blʌf] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [skuːl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

He	found	me	at	Gaston	Bluff	teaching	my	little	school	,	and	was	much
他	成立	我	在	加斯顿	虚张声势	教学	我的	小的	学校	,	和	曾是	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

interested	in	it	.
感兴趣的	在	它	.

他找到我时，我正在加斯顿布拉夫的一所小学校教书，他对这所学校很感兴趣。

[wen] [aɪ] [njuː] [hɪm] ['betə(r)] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

When	I	knew	him	better	I	found	him	to	be	a	thorough	gentleman	and	a
什么时候	我	知道	他	更好的	我	成立	他	到	是	一个	彻底	绅士	和	一个

[stɔːntʃ] [frend] [tuː; tə] [maɪ] [reɪs] .

staunch	friend	to	my	race	.
坚定	朋友	到	我的	种族	.

当我更了解他之后，我发现他是一位十足的绅士，也是我们种族的坚定朋友。

['kæptɪn] ['trəubrɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd]

Captain	Trowbridge	remained	with	us	until	October	,	when	the	order	was	received
队长	特罗布里奇	剩余	和	我们	直到	十月	,	什么时候	这	命令	曾是	已收到

[tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ,

to	evacuate	,
到	撤离	,

特罗布里奇上尉一直和我们在一起，直到十月份接到撤离命令。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [ben] - [diː] - [fɔːd] , [ə; eɪ] ['trænspɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊfət] , [es] . [siː]

and	so	we	boarded	the	Ben	-	De	-	Ford	,	a	transport	,	for	Beaufort	,	S	.	C
和	所以	我们	登机	这	本	-	德	-	福特	,	一个	运输	,	为了	博福特	,	S	.	C

. [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bəʊfət] ,

.	When	we	arrived	in	Beaufort	,
. 什么时候	我们	到达的	在	博福特	,

于是我们登上了前往南卡罗来纳州博福特的运输船“本·德·福特号”。当我们到达博福特时，

['kæptɪn] ['trəubrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [went] [tuː; tə] [kæmp] [æt; ət] [əʊld] [fɔːt]

Captain	Trowbridge	and	the	men	he	had	enlisted	went	to	camp	at	Old	Fort
队长	特罗布里奇	和	这	男人	他	有	入伍	去	到	营	在	老的	堡

,

,

,

特罗布里奇上尉和他招募的士兵们前往老堡营地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nemd] “ [kæmp] ['sækstn] .

which	they	named	“	Camp	Saxton	.
哪个	他们	命名	“	营	萨克斯顿	.

他们将其命名为“萨克斯顿营地”。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] [æz; əz] ['lɔːndrɪs] .

"	I	was	enrolled	as	laundress	.
"	我	曾是	已注册	作为	洗衣妇	.

“我被安排做洗衣工。”

[ðə; ðɪ][fɜːst] [suːts] [wɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [kəʊts] [ænd; ənd][pænts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪs'laɪkt]

The	first	suits	worn	by	the	boys	were	red	coats	and	pants	,	which	they	disliked
这	第一的	西装	磨损	经过	这	男孩们	是	红色的	外套	和	裤子	,	哪个	他们	不喜欢

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

男孩们穿的第一批衣服是红色的外套和裤子，他们非常不喜欢。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [sed] , “ [ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [siː] [ˌjuː 'es] , [maɪlz] [ə'weɪ] .

for	,	they	said	,	“	The	rebels	see	us	,	miles	away	.
为了	,	他们	说	,	“	这	叛军	看	我们	,	英里	离开	.

他们说：“叛军在几英里外就看到了我们。”

" [ðə; ðɪ][fɜːst] ['kʌlәd] [truːps] [dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] ['eni] [peɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

"	The	first	colored	troops	did	not	receive	any	pay	for	eighteen	months	,
"	这	第一的	有色	军队	做过	不是	收到	任何	支付	为了	十八	几个月	,

“第一批黑人士兵有十八个月没有领到任何薪水。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [-]

and	the	men	had	to	depend	[	16	]
和	这	男人	有	到	依赖	[	-	]

男人们不得不依靠[16]

['həʊlli] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɒmɪsəri] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['sækstn] .

wholly	on	what	they	received	from	the	commissary	,	established	by	General	Saxton	.
完全	在	什么	他们	已收到	从	这	小卖部	,	已确立的	经过	一般的	萨克斯顿	.

他们完全依靠从萨克斯顿将军设立的军需处获得的物资生活。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] ,

A	great	many	of	these	men	had	large	families	,
一个	伟大的	许多	的	这些	男人	有	大的	家庭	,

这些人中有很多都有大家庭，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

and	as	they	had	no	money	to	give	them	,
和	作为	他们	有	不	钱	到	给	他们	,

由于他们没有钱给他们，

[ðeə(r)] [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['wɒʃɪŋ]

their	wives	were	obliged	to	support	themselves	and	children	by	washing
他们的	妻子们	是	有义务	到	支持	他们自己	和	孩子们	经过	洗涤

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌnbəʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] ,

for	the	officers	of	the	gunboats	and	the	soldiers	,
为了	这	警官	的	这	炮艇	和	这	士兵	,

他们的妻子被迫靠给炮艇上的军官和士兵洗衣服来养活自己和孩子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] .

and	making	cakes	and	pies	which	they	sold	to	the	boys	in	camp	.
和	制作	蛋糕	和	馅饼	哪个	他们	卖	到	这	男孩们	在	营	.

他们还制作蛋糕和馅饼，卖给营地里的男孩们。

['faɪnəli] , [ɪn] - , [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɑːf] [peɪ] ,

Finally	,	in	1863	,	the	government	decided	to	give	them	half	pay	,
最后	,	在	-	,	这	政府	决定	到	给	他们	一半	支付	,

最终，在1863年，政府决定给他们一半的工资。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [wʊd] [nɒt][ək'sept] [ðɪs] .

but	the	men	would	not	accept	this	.
但	这	男人	会	不是	接受	这	.

但男人们不接受这一点。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] “ [fʊl] [peɪ] ” [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

They	wanted	“	full	pay	”	or	nothing	.
他们	通缉	“	满的	支付	”	或者	没有什么	.

他们要么全额支付工资，要么什么都不要。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] - ,

They	preferred	rather	to	give	their	services	to	the	state	,	which	they	did	until	1864	,
他们	首选	相当	到	给	他们的	服务	到	这	状态	,	哪个	他们	做过	直到	-	,

他们更愿意为国家效力，直到1864年为止。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['grɑːntɪd][ðem; ðəm] [fʊl] [peɪ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bæk] [peɪ] [djuː] .

when	the	government	granted	them	full	pay	,	with	all	the	back	pay	due	.
什么时候	这	政府	的确	他们	满的	支付	,	和	全部	这	后退	支付	到期的	.

政府发放了全额工资，包括所有拖欠的工资。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] ['kæptɪn] ['hiːzli] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [wʌn] [deɪ] , “ [bɔɪz] , [stænd] [ʌp]

I	remember	hearing	Captain	Heasley	telling	his	company	,	one	day	,	“	Boys	,	stand	up
我	记住	听力	队长	希斯利	讲述	他的	公司	,	一	天	,	“	男孩们	,	站立	向上

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [peɪ] !

for	your	full	pay	!
为了	你的	满的	支付	!

我记得有一天，希斯利上尉对他的部下说：“伙计们，站起来争取你们的全额工资！”

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

I	am	with	you	,	and	so	are	all	the	officers	.
我	是	和	你	,	和	所以	是	全部	这	警官	.

我和你们站在一起，所有警官也都和你们站在一起。

” [ðɪs] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ; [ɔːl][ðə; ði]

”	This	captain	was	from	Pennsylvania	,	and	was	a	very	good	man	;	all	the
”	这	队长	曾是	从	宾夕法尼亚州	,	和	曾是	一个	非常	好的	男人	;	全部	这

[men] [laɪkt] [hɪm] .

men	liked	him	.
男人	喜欢	他	.

“这位上尉来自宾夕法尼亚州，他是个非常好的人；所有士兵都喜欢他。”

[en] . [dʒiː] . ['pɑːkə(r)] , ['aʊə(r)][fɜːst] [leftenənt] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

N	.	G	.	Parker	,	our	first	lieutenant	,	was	from	Massachusetts	.
N	.	G	.	帕克	,	我们的	第一的	中尉	,	曾是	从	马萨诸塞州	.

我们的第一中尉 NG Parker 来自马萨诸塞州。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biːtʃ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

H	.	A	.	Beach	was	from	New	York	.
H	.	一个	.	海滩	曾是	从	新的	约克	.

HA Beach来自纽约。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪn] - [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪl]

He	was	very	delicate	,	and	had	to	resign	in	1864	on	account	of	ill
他	曾是	非常	精美的	,	和	有	到	辞职	在	-	在	帐户	的	患病的

[helθ] .

health	.
健康	.

他体弱多病，1864年因健康原因被迫辞职。

[kæpt] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hiːzli]

CAPT	.	A	.	W	.	HEASLEY
船长	.	一个	.	W	.	希斯利

A·W·希斯利上尉

[kæpt] .
CAPT **.**
船长 .

上尉

- .
WALKERCAPT **.**
- .

沃克队长。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['sæmpsən]
W **.** **W** **.** **SAMPSON**
W . W . 参孙

W·W·桑普森

[kæpt] .
CAPT **.**
船长 .

上尉

[tʃɑːlz] [iː] . ['pɑːkə(r)]
CHARLES **E** **.** **PARKER**
查尔斯 E . 帕克

查尔斯·E·帕克

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['relətɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , — ['sevrəl] ['ʌŋkəlz] , [sʌm; səm]['kʌz(ə)nz] ,
I **had** **a** **number** **of** **relatives** **in** **this** **regiment** **,** **—** **several** **uncles** **,** **some** **cousins** **,**
我 有 一个 数字 的 亲属 在 这 团 , — 一些 叔叔们 , 一些 表兄弟姐妹 ,

我有很多亲戚在这个团里——几个叔叔，一些堂兄弟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] ['kʌmpəni] [iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kʌz(ə)nz][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz]
and **a** **husband** **in** **Company** **E** **,** **and** **a** **number** **of** **cousins** **in** **other** **companies**
和 一个 丈夫 在 公司 E , 和 一个 数字 的 表兄弟姐妹 在 其他 公司
.
:
.

丈夫在 E 公司工作，还有几位堂兄弟姐妹在其他公司工作。

['meɪdʒə(r)] [strɒŋ] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , ['stɑːtɪd] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] ,
Major **Strong** **,** **of** **this** **regiment** **,** **started** **home** **on** **a** **furlough** **,**
主要的 强的 , 的 这 团 , 开始 家 在 一个 休假 ,

该团的斯特朗少校开始休假回家了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ves(ə)l][hiː; hɪ][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][hiː; hɪ]['nevə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
but **the** **vessel** **he** **was** **aboard** **was** **lost** **,** **and** **he** **never** **reached** **his**
但 这 血管 他 曾是 船上 曾是 丢失的 , 和 他 绝不 达到 他的
[həʊm] .
home **.**
家 .

但他乘坐的船只失踪了，他再也没能回到家乡。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] ['ɒfɪsəz] [wiː; wɪ][hæd; həd] .
He **was** **one** **of** **the** **best** **officers** **we** **had** **.**
他 曾是 一 的 这 最好的 警官 我们 有 .

他是我们最优秀的警官之一。

['ɑːftə(r)] [-]
After **[** **17** **]**
后 [-]

之后[17]

[hɪz; ɪz] [deθ] , ['kæptɪn] [si:] . [ti:] . ['trəubridʒ] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] ['meɪdʒə(r)] , ['ɔ:gəst] , - ,

his	death	,	Captain	C	.	T	.	Trowbridge	was	promoted	major	,	August	,	1863	,
他的	死亡	,	队长	C	.	T	.	特罗布里奇	曾是	推广	主要的	,	八月	,	-	,

他的去世后，C.T. Trowbridge 上尉于 1863 年 8 月晋升为少校。

[ænd; ənd] [fɪld] ['meɪdʒə(r)] [strɔ:ŋz] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] , - , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd]

and	filled	Major	Strong's	place	until	December	,	1864	,	when	he	was	promoted
和	已填	主要的	斯特朗	地方	直到	十二月	,	-	,	什么时候	他	曾是	推广

[lef'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] ,

lieutenant	-	colonel	,
中尉	-	上校	,

他接替斯特朗少校的职位，直到1864年12月晋升为中校。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] , ['februəri] [sɪks] , - .

which	he	remained	until	he	was	mustered	out	,	February	6	,	1866	.
哪个	他	剩余	直到	他	曾是	集结	出去	,	二月	6	,	-	.

他一直服役到 1866 年 2 月 6 日退伍为止。

[ɪn] ['februəri] , - , ['sevrəl] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['veərɪəlɒɪd] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

In	February	,	1863	,	several	cases	of	varioloid	broke	out	among	the	boys	,
在	二月	,	-	,	一些	案例	的	天花	打破	出去	之中	这	男孩们	,

1863年2月，男孩中爆发了多起类天花病例。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ɪn][kæmp] .

which	caused	some	anxiety	in	camp	.
哪个	导致	一些	焦虑	在	营	.

这在营地里引起了一些焦虑。

['edwəd] ['deɪvɪs] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [i:] ([ðə; ði] ['kʌmpəni] [ai][wɒz; wəz] [wɪð]) , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['bædli]

Edward	Davis	,	of	Company	E	(	the	company	I	was	with	)	,	had	it	very	badly
爱德华	戴维斯	,	的	公司	E	(	这	公司	我	曾是	和	)	,	有	它	非常	糟糕

.

:
.

E公司（我所在的公司）的爱德华·戴维斯病情非常严重。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tent] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

He	was	put	into	a	tent	apart	from	the	rest	of	the	men	,
他	曾是	放	进入	一个	帐篷	除	从	这	休息	的	这	男人	,

他被安排在一个与其他人隔离的帐篷里。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][kæmp] ['stju:əd] , [dʒeɪmz] ['kʌmɪŋz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd]

and	only	the	doctor	and	camp	steward	,	James	Cummings	,	were	allowed
和	仅有的	这	医生	和	营	管家	,	詹姆斯	卡明斯	,	是	允许

[tu:; tə] [si:] [ɔ:(r)] [ə'tend] [hɪm] ;

to	see	or	attend	him	;
到	看	或者	出席	他	;

只有医生兼营地管事詹姆斯·卡明斯才被允许探望或照顾他；

[bʌt; bət][ai] [went] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [mæn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [nə:s] [hɪm] .

but	I	went	to	see	this	man	every	day	and	nursed	him	.
但	我	去	到	看	这	男人	每一个	天	和	护理	他	.

但我每天都去看望他，照顾他。

[ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ai] ['ɔ:lweɪz] [went] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] ,

The	last	thing	at	night	,	I	always	went	in	to	see	that	he	was	comfortable	,
这	最后的	事物	在	夜晚	,	我	总是	去	在	到	看	那	他	曾是	舒服的	,

每天晚上睡前最后一件事，我总是会进去看看他是否舒服。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [hiː; hi] [sə'kʌm]

but	in	spite	of	the	good	care	and	attention	he	received	,	he	succumbed
但	在	尽管如此	的	这	好的	关心	和	注意力	他	已收到	,	他	屈服了

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] .

to	the	disease	.
到	这	疾病	.

尽管得到了很好的照顾和照料，他最终还是因病去世了。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][smɔːl] - [pɒks] .

I	was	not	in	the	least	afraid	of	the	small	-	pox	.
我	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	的	这	小的	-	天花	.

我一点也不害怕天花。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['væksɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] ['sæsəfræs] [tiː] ['kɒnstəntli] ,

I	had	been	vaccinated	,	and	I	drank	sassafras	tea	constantly	,
我	有	到过	已接种疫苗	,	和	我	喝	黄樟	茶	不断地	,

我接种过疫苗，而且经常喝黄樟茶。

[wɪtʃ] [kept] [maɪ] [blʌd] [pɜːrdʒd] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [kən'træktɪŋ] [ðɪs] [dred]

which	kept	my	blood	purged	and	prevented	me	from	contracting	this	dread
哪个	保留	我的	血	已清除	和	阻止	我	从	承包	这	恐惧

[skɜːdʒ] ,

scourge	,
祸害	,

这使我的血液保持清洁，防止我感染这种可怕的疾病。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [niːd] [fɪə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [kiːp] [ðeə(r)] [blʌd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn]

and	no	one	need	fear	getting	it	if	they	will	only	keep	their	blood	in	good	condition
和	不	一	需要	害怕	获得	它	如果	他们	将要	仅有的	保持	他们的	血	在	好的	状况

[wɪð] [ðɪs] ['sæsəfræs] [tiː] ,

with	this	sassafras	tea	,
和	这	黄樟	茶	,

只要用这种黄樟茶保持血液健康，就无需担心会得这种病。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] . [-]

and	take	it	before	going	where	the	patient	is	.	[	18	]
和	拿	它	前	去	在哪里	这	病人	是	.	[	-	]

在前往病人所在的地方之前服用。[18]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[kæmp] ['sækstn] — [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] BARBECUE1863

CAMP	SAXTON	—	PROCLAMATION	AND	BARBECUE1863
营	萨克斯顿	—	公告	和	BARBECUE1863

萨克斯顿营地——公告与烧烤 1863

[ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv]['dʒænjʊəri] , - ,

On	the	first	of	January	,	1863	,
在	这	第一的	的	一月	,	-	,

1863年1月1日，

[wiː; wi] [held] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]

we	held	services	for	the	purpose	of	listening	to	the	reading	of	President
我们	握住	服务	为了	这	目的	的	聆听	到	这	阅读	的	总统

['lɪŋkənz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['brɪzbən] ,

Lincoln's	proclamation	by	Dr	.	W	.	H	.	Brisbane	,
林肯的	公告	经过	博士	.	W	.	H	.	布里斯班	,

我们举行了仪式，聆听W.H.布里斯班博士宣读林肯总统的公告。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [stændz][ɒv; əv] [k'ʌləz] , [wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]

and	the	presentation	of	two	beautiful	stands	of	colors	,	one	from	a	lady	in
和	这	推介会	的	二	美丽的	站立	的	颜色	,	一	从	一个	女士	在

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

还有两束美丽的色彩缤纷的花束，其中一束来自康涅狄格州的一位女士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['tʃiːvər] .

and	the	other	from	Rev	.	Mr	.	Cheever	.
和	这	其他	从	牧师	.	先生	.	契弗	.

另一封来自 Cheever 牧师。

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['tʃæplɪn] [frentʃ] .

The	presentation	speech	was	made	by	Chaplain	French	.
这	推介会	演讲	曾是	制成	经过	牧师	法语	.

演讲由弗伦奇牧师作报告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]

It	was	a	glorious	day	for	us	all	,	and	we	enjoyed	every	minute	of
它	曾是	一个	辉煌	天	为了	我们	全部	,	和	我们	享受	每一个	分钟	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

对我们所有人来说，那都是美好的一天，我们享受了每一分钟。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wiː; wi]

and	as	a	fitting	close	and	the	crowning	event	of	this	occasion	we
和	作为	一个	配件	关闭	和	这	加冕	事件	的	这	场合	我们

[hæd; həd][ə; eɪ][grænd] ['bɑːbɪkjuː] .

had	a	grand	barbecue	.
有	一个	盛大	烧烤	.

作为此次活动的圆满结束和压轴大戏，我们举办了一场盛大的烧烤派对。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪd] [həʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] .

A	number	of	oxen	were	roasted	whole	,	and	we	had	a	fine	feast	.
一个	数字	的	牛	是	烤	所有的	,	和	我们	有	一个	美好的	盛宴	.

我们烤了很多头牛，享用了一顿丰盛的晚餐。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [sɜːvd] [æz; əz] ['teɪstɪli] [ɔː(r)] [kə'rektli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ,

Although	not	served	as	tastily	or	correctly	as	it	would	have	been	at	home	,
虽然	不是	服务	作为	美味	或者	正确	作为	它	会	有	到过	在	家	,

虽然味道和做法不如在家做的那样美味，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [kiːn] ['æpitait] [ænd; ənd] ['relɪʃ] .

yet	it	was	enjoyed	with	keen	appetites	and	relish	.
然而	它	曾是	享受	和	敏锐的	食欲	和	尽情享用	.

然而，人们却津津有味地享用了它。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

The	soldiers	had	a	good	time	.
这	士兵	有	一个	好的	时间	.

士兵们玩得很开心。

[ðeɪ] [sæŋ] [ɔː(r)] ['ʃaʊtɪd] “ [hə'rɑː] !

They	sang	or	shouted	“	Hurrah	!
他们	唱	或者	喊叫	“	欢呼	!

他们唱着歌或喊着“万岁！”

〃 [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] [ʌn'tɪl] [tæps]

〃	all	through	the	camp	,	and	seemed	overflowing	with	fun	and	frolic	until	taps
〃	全部	通过	这	营	,	和	似乎	溢出	和	乐趣	和	嬉戏	直到	水龙头

[wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪd] ,

were	sounded	,
是	听起来	,

“整个营地都洋溢着欢乐和嬉闹，直到军号声响起。”

[wen] ['meni] , [nəʊ] [daʊt] , [dremt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] .

when	many	,	no	doubt	,	dreamt	of	this	memorable	day	.
什么时候	许多	,	不	怀疑	,	梦见	的	这	难忘	天	.

毫无疑问，许多人都梦想着这一天的到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回忆我在美国第33有色人种部队(Reminiscences of my life in camp with the)

第2/4页

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] ; [ðæt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə'mjuːzɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][ai]

I	had	rather	an	amusing	experience	;	that	is	,	it	seems	amusing	now	,	as	I
我	有	相当	一个	有趣	经验	;	那	是	,	它	似乎	有趣	现在	,	作为	我

[lʊk] [bæk] ,

look	back	,
看	后退	,

我经历了一件相当有趣的事；确切地说，现在回想起来觉得很有趣。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]

but	at	the	time	it	occurred	it	was	a	most	serious	one	to	me	.	[	19	]
但	在	这	时间	它	发生	它	曾是	一个	最多	严肃的	一	到	我	.	[	-	]

但当时这件事对我来说非常严重。[19]

[wen] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [left] ['bəʊfət] [fɔː(r); fə(r)] ['siːˌbrʊk] ,

When	our	regiment	left	Beaufort	for	Seabrooke	,
什么时候	我们的	团	左边	博福特	为了	西布鲁克	,

当我们的团离开博福特前往锡布鲁克时，

[ai] [left] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

I	left	some	of	my	things	with	a	neighbor	who	lived	outside	of	the	camp	.
我	左边	一些	的	我的	事物	和	一个	邻居	WHO	居住地	外部	的	这	营	.

我把一些东西留给了住在营地外的一位邻居。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['siːˌbrʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

After	I	had	been	at	Seabrooke	about	a	week	,
后	我	有	到过	在	西布鲁克	关于	一个	星期	,

我在锡布鲁克待了大约一周后，

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] ['sækstn] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .

I	decided	to	return	to	Camp	Saxton	and	get	them	.
我	决定	到	返回	到	营	萨克斯顿	和	得到	他们	.

我决定返回萨克斯顿营地去取回它们。

[səʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] ['meəri] [ʃɔː] , [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðæt]

So	one	morning	,	with	Mary	Shaw	,	a	friend	who	was	in	the	company	at	that
所以	一	早晨	,	和	玛丽	肖	,	一个	朋友	WHO	曾是	在	这	公司	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

一天早上，我和当时也在公司工作的朋友玛丽·肖一起.....

[ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

I	started	off	.
我	开始	离开	.

我先开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['bəʊfət] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] ,

There	was	no	way	for	us	to	get	to	Beaufort	other	than	to	walk	,
那里	曾是	不	方式	为了	我们	到	得到	到	博福特	其他	比	到	走	,

我们除了步行之外，没有其他办法到达博福特。

[ɪk'sept] [wiː; wi] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] ['wægən] .

except	we	rode	on	the	commissary	wagon	.
除了	我们	骑	在	这	小卖部	车皮	.

只不过我们乘坐的是运货马车。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['bəʊfət] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] .

This	we	did	,	and	reached	Beaufort	about	one	o'clock	.
这	我们	做过	,	和	达到	博福特	关于	一	点钟	.

我们照做了，大约一点钟到达了博福特。

[wiː; wi] [ðen] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] ['aʊə(r)][əʊld][kæmp] ,

We	then	had	more	than	two	miles	to	walk	before	reaching	our	old	camp	,
我们	然后	有	更多的	比	二	英里	到	走	前	到达	我们的	老的	营	,

然后我们又走了两英里多才到达我们以前的营地。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt]

and	expected	to	be	able	to	accomplish	this	and	return	in	time	to	meet
和	预期的	到	是	有能力的	到	完成	这	和	返回	在	时间	到	见面

[ðə; ði]['wægən] [ə'gen] [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

the	wagon	again	by	three	o'clock	that	afternoon	,
这	车皮	再次	经过	三	点钟	那	下午	,

并预计能够完成这项任务，并在当天下午三点前及时赶回与马车会合。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi]['teɪkən] [bæk] .

and	so	be	taken	back	.
和	所以	是	已采取	后退	.

于是被带了回去。

[wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['bəʊfət] [ðə; ði]['wægən]

We	failed	to	do	this	,	however	,	for	when	we	got	to	Beaufort	the	wagon
我们	失败的	到	做	这	,	然而	,	为了	什么时候	我们	得到	到	博福特	这	车皮

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

然而，我们没能做到这一点，因为当我们到达博福特时，马车已经不见了。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

We	did	not	know	what	to	do	.
我们	做过	不是	知道	什么	到	做	.

我们不知道该怎么办。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌəʊvə'naɪt] , ['naɪðə(r)] [dɪd][maɪ] [frend] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli]

I	did	not	wish	to	remain	overnight	,	neither	did	my	friend	,	although	we	might	easily
我	做过	不是	希望	到	保持	过夜	,	两者都不	做过	我的	朋友	,	虽然	我们	可能	容易地

[hæv; həv] [steɪd] ,

have	stayed	,
有	入住	,

我不想留宿，我的朋友也不想，尽管我们本来很容易就能留下来。

[æz; əz][bəuθ][hæd; həd] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

as	both	had	relatives	in	the	town	.
作为	两个都	有	亲属	在	这	镇	.

因为他们两人都在镇上有亲戚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

It	was	in	the	springtime	,	and	the	days	were	long	,	and	as	the
它	曾是	在	这	春天	,	和	这	天	是	长的	,	和	作为	这

[sʌn] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] ,

sun	looked	so	bright	,
太阳	看起来	所以	明亮的	,

那是在春天，白昼很长，阳光灿烂，

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] , ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [kæmp] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

we	concluded	to	walk	back	,	thinking	we	should	reach	camp	before	dark	.
我们	结束	到	走	后退	,	思维	我们	应该	抵达	营	前	黑暗的	.

我们决定步行返回，想着应该能在天黑前赶到营地。

[səʊ] [ɒf] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)][ten] - [maɪl] [træmp] .

So	off	we	started	on	our	ten	-	mile	tramp	.
所以	离开	我们	开始	在	我们的	十	-	英里	流浪汉	.

于是，我们开始了十英里的徒步旅行。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['meni] [maɪlz] , [haʊ'evə(r)] ,

We	had	not	gone	many	miles	,	however	,
我们	有	不是	已消失	许多	英里	,	然而	,

然而，我们并没有走多少路。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['taɪəd] [aʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

before	we	were	all	tired	out	and	began	to	regret	our	undertaking	.
前	我们	是	全部	疲劳的	出去	和	开始	到	后悔	我们的	承诺	.

在我们筋疲力尽、开始后悔当初的决定之前。

[ðə; ðiˈ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	sun	was	getting	low	,	and	we	grew	more	frightened	,
这	太阳	曾是	获得	低的	,	和	我们	生长	更多的	害怕	,

太阳渐渐西沉，我们越来越害怕。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)][ɒv; əv] ['tredɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sneɪk] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

fearful	of	meeting	some	animal	or	of	treading	on	a	snake	on	our	way	.
可怕	的	会议	一些	动物	或者	的	踩踏	在	一个	蛇	在	我们的	方式	.

害怕遇到动物或路上踩到蛇。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [miːt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [-]

We	did	not	meet	a	person	,	and	we	[	20	]
我们	做过	不是	见面	一个	人	,	和	我们	[	-	]

我们没有遇到任何人，而且我们[20]

[wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] .

were	frightened	almost	to	death	.
是	害怕	几乎	到	死亡	.

吓得几乎魂飞魄散。

['aʊə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][sɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] .

Our	feet	were	so	sore	we	could	hardly	walk	.
我们的	脚	是	所以	疮	我们	可以	几乎	走	.

我们的脚疼得厉害，几乎走不动路了。

['faɪnəli] [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [traɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['stɒkɪŋ] [fiːt] ,

Finally	we	took	off	our	shoes	and	tried	walking	in	our	stocking	feet	,
最后	我们	采取	离开	我们的	鞋	和	尝试	步行	在	我们的	袜	脚	,

最后我们脱掉鞋子，试着光着脚走路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːs] .

but	this	made	them	worse	.
但	这	制成	他们	更糟	.

但这反而使他们的情况变得更糟。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [wen] [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] .

We	had	gone	about	six	miles	when	night	overtook	us	.
我们	有	已消失	关于	六	英里	什么时候	夜晚	超越	我们	.

我们走了大约六英里后，夜幕降临。

[ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [dens] [wʊdz] ,

There	we	were	,	nothing	around	us	but	dense	woods	,
那里	我们	是	,	没有什么	大约	我们	但	稠密	树林	,

我们当时身处其中，周围只有茂密的树林。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] [ɔː(r)] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] ,

and	as	there	was	no	house	or	any	place	to	stop	at	,
和	作为	那里	曾是	不	房子	或者	任何	地方	到	停止	在	,

由于没有房子或任何可以停留的地方，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [ɒn] .

there	was	nothing	for	us	to	do	but	continue	on	.
那里	曾是	没有什么	为了	我们	到	做	但	继续	在	.

我们别无选择，只能继续前进。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	were	afraid	to	speak	to	each	other	.
我们	是	害怕的	到	说话	到	每个	其他	.

我们害怕彼此交谈。

['miːntaɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [juː 'es] [baɪ] [dʌsk] ,

Meantime	at	the	camp	,	seeing	no	signs	of	us	by	dusk	,
与此同时	在	这	营	,	看到	不	标志	的	我们	经过	黄昏	,

与此同时，营地那边，到了黄昏时分，仍然没有看到我们的踪迹。

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] ,

they	concluded	we	had	decided	to	remain	over	until	next	day	,
他们	结束	我们	有	决定	到	保持	超过	直到	下一个	天	,

他们推断我们决定留宿到第二天。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [plaɪt] .

and	so	had	no	idea	of	our	plight	.
和	所以	有	不	主意	的	我们的	困境	.

因此，他们对我们的困境一无所知。

[ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [kæmp] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [piː] . [em] .

Imagine	their	surprise	when	we	reached	camp	about	eleven	p	.	m	.
想象	他们的	惊喜	什么时候	我们	达到	营	关于	十一	p	.	米	.

想象一下，当我们晚上11点左右到达营地时，他们有多么惊讶。

[ðə; ði] [gɑːd] ['tʃælɪndʒd] [juː 'es] , " [huː] ['kɒmz] [ðeə(r)] ?

The	guard	challenged	us	,	"	Who	comes	there	?
这	警卫	挑战	我们	,	"	WHO	来	那里	?

守卫质问我们："谁会来这里？"

" [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , " [ə; eɪ] [frend] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kaʊntəsaɪn] .

"	My	answer	was	,	"	A	friend	without	a	countersign	.
"	我的	回答	曾是	,	"	一个	朋友	没有	一个	会签	.

我的回答是："一个没有反号的朋友。"

" [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [rɪ'pɔːtɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

"	He	approached	and	saw	who	it	was	,	reported	,	and	we	were
"	他	接近	和	锯	WHO	它	曾是	,	据报道	,	和	我们	是

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪnz] .

admitted	into	the	lines	.
承认	进入	这	线条	.

"他走上前去，看清了是谁，然后汇报了情况，我们才得以进入队伍。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ɒn] [juː 'es] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [wʊd]

They	had	the	joke	on	us	that	night	,	and	for	a	long	time	after	would
他们	有	这	开玩笑	在	我们	那	夜晚	,	和	为了	一个	长的	时间	后	会

[tiːz] [juː 'es] ;

tease	us	;
逗	我们	;

那天晚上他们捉弄了我们，之后很长一段时间里，他们都会取笑我们；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [gɑːd] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [kɔːl]

and	sometimes	some	of	the	men	who	were	on	guard	that	night	would	call
和	有时	一些	的	这	男人	WHO	是	在	警卫	那	夜晚	会	称呼

[juː 'es] [diˈzɜːtə(r)] .

us	deserters	.
我们	逃兵	.

有时，当晚站岗的一些士兵会称我们为逃兵。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] ,

They	used	to	laugh	at	us	,	but	we	joined	with	them	too	,
他们	用过的	到	笑	在	我们	,	但	我们	加入	和	他们	也	,

他们过去常常嘲笑我们，但我们也加入了他们。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][kæmp] .

especially	when	we	would	tell	them	our	experience	on	our	way	to	camp	.
尤其	什么时候	我们	会	告诉	他们	我们的	经验	在	我们的	方式	到	营	.

尤其是当我们向他们讲述我们去营地的路上的经历时。

[ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] [trɪp] [ə'gen] ,

I	did	not	undertake	that	trip	again	,
我	做过	不是	承担	那	旅行	再次	,

我没有再进行那次旅行。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ɔː(r)][aʊt] [ɪk'sept] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n]['wægən]

as	there	was	no	way	of	getting	in	or	out	except	one	took	the	provision	wagon
作为	那里	曾是	不	方式	的	获得	在	或者	出去	除了	一	采取	这	条款	车皮

,

,

,

因为除了乘坐运粮车之外，没有其他进出途径。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'pendəns] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [ðæt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][kæmp] .

and	there	was	not	much	dependence	to	be	put	in	that	returning	to	camp	.
和	那里	曾是	不是	很多	依赖性	到	是	放	在	那	返回	到	营	.

而且，返回营地并没有太多的依赖性。

[pə'hæps] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [wʊd] [seɪ] [wʌn]['aʊə(r)]

Perhaps	the	driver	would	say	one	hour
也许	这	司机	会	说	一	小时

或许司机说一个小时

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [biː; bi][ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

and	he	might	be	there	earlier	or	later	.
和	他	可能	是	那里	早些时候	或者	之后	.

他可能会早到，也可能会晚到。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [-]

Of	course	it	was	not	[	21	]
的	课程	它	曾是	不是	[	-	]

当然不是[21]

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmɪsəri]

his	fault	,	as	it	depended	when	the	order	was	filled	at	the	Commissary
他的	过错	,	作为	它	取决于	什么时候	这	命令	曾是	已填	在	这	小卖部

[dɪ'pɑːtmənt] ;

Department	;
部门	;

这是他的错，因为这取决于军需部门何时完成订单；

['ðeəfɔː(r)] [ai][dɪd][nɒt][gəʊ]['eni] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [njuː] [kæmp]

therefore	I	did	not	go	any	more	until	the	regiment	was	ordered	to	our	new	camp
所以	我	做过	不是	去	任何	更多的	直到	这	团	曾是	订购	到	我们的	新的	营

,

,

,

因此，直到部队奉命前往我们的新营地，我才再次前往。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['kɜːn(ə)l] [ʃɔː] ,

which	was	named	after	our	hero	,	Colonel	Shaw	,
哪个	曾是	命名	后	我们的	英雄	,	上校	肖	,

它以我们的英雄肖上校的名字命名，

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['bəʊfət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 54th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

who	**at**	**that**	**time**	**was**	**at**	**Beaufort**	**with**	**his**	**regiment**	**,**	**the**	**54th**	**Massachusetts**	**.**
WHO	在	那	时间	曾是	在	博福特	和	他的	团	,	这	54th	马萨诸塞州	.

当时他正随他的部队——马萨诸塞州第54步兵团——驻扎在博福特。

[aɪ] [tɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['kʌmpəni] [iː] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

I	**taught**	**a**	**great**	**many**	**of**	**the**	**comrades**	**in**	**Company**	**E**	**to**	**read**	**and**	**write**	**,**
我	教授	一个	伟大的	许多	的	这	同志们	在	公司	E	到	读	和	写	,

我教会了E连很多战友读书写字。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['djuːti] .

when	**they**	**were**	**off**	**duty**	**.**
什么时候	他们	是	离开	责任	.

他们下班的时候。

['nɪəli] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] .

Nearly	**all**	**were**	**anxious**	**to**	**learn**	**.**
几乎	全部	是	焦虑的	到	学习	.

几乎所有人都渴望学习。

[maɪ] ['hʌzbənd] [tɔːt] [sʌm; səm] ['ɔːlsəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

My	**husband**	**taught**	**some**	**also**	**when**	**it**	**was**	**convenient**	**for**	**him**	**.**
我的	丈夫	教授	一些	还	什么时候	它	曾是	方便的	为了	他	.

我丈夫在方便的时候也会教一些学生。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [kæmp] ,

I	**was**	**very**	**happy**	**to**	**know**	**my**	**efforts**	**were**	**successful**	**in**	**camp**	**,**
我	曾是	非常	快乐的	到	知道	我的	努力	是	成功的	在	营	,

得知我在夏令营中的努力取得了成功，我非常高兴。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [felt] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

and	**also**	**felt**	**grateful**	**for**	**the**	**appreciation**	**of**	**my**	**services**	**.**
和	还	毛毡	感激的	为了	这	欣赏	的	我的	服务	.

同时，我也对大家认可我的服务表示感谢。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ['wɪlɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['jɪəz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .

I	**gave**	**my**	**services**	**willingly**	**for**	**four**	**years**	**and**	**three**	**months**	**without**	**receiving**	**a**	**dollar**	**.**
我	给予	我的	服务	心甘情愿	为了	四	年	和	三	几个月	没有	接收	一个	美元	.

我自愿服务了四年零三个月，分文未取。

[aɪ] [wɒz; wəz] [glæd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

I	**was**	**glad**	**,**	**however**	**,**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**with**	**the**	**regiment**	**,**
我	曾是	高兴的	,	然而	,	到	是	允许	到	去	和	这	团	,

不过，我很高兴能被允许随部队一起行动。

[tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ['kɒmreɪdz] . [-]

to	**care**	**for**	**the**	**sick**	**and**	**afflicted**	**comrades**	**.**	**[**	**22**	**]**
到	关心	为了	这	生病的	和	受苦的	同志们	. [-]			

照顾生病和受苦的同志。[22]

[viː]

V
V

V

['mɪlətri] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [kæmp]

MILITARY	**EXPEDITIONS**	**,**	**AND**	**LIFE**	**IN**	**CAMP**
军队	探险	,	和	生活	在	营

军事远征和营地生活

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv] - [ðə; ði]['redʒɪmənt][meɪd][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['dɑːri,en] , ['dʒɔːdʒə] ,

In	the	latter	part	of	1862	the	regiment	made	an	expedition	into	Darien	,	Georgia	,
在	这	后者	部分	的	-	这	团	制成	一个	远征	进入	达里恩	,	乔治亚州	,

1862年下半年，该团远征佐治亚州达连。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒn]['dʒænjuəri] - , - , [ə'nʌðə(r)] [ʌp][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['rɪvə(r)] ,

and	up	the	Ridge	,	and	on	January	23	,	1863	,	another	up	St	.	Mary's	River	,
和	向上	这	岭	,	和	在	一月	-	,	-	,	其他	向上	英石	.	玛丽的	河	,

然后沿着山脊向上攀登，1863年1月23日，又沿着圣玛丽河向上攀登。

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [ðen] [ɒn][tuː; tə][ˌfɜːrnæn'diːnə] , ['flɒrɪdə] .

capturing	a	number	of	stores	for	the	government	;	then	on	to	Fernandina	,	Florida	.
捕捉	一个	数字	的	商店	为了	这	政府	;	然后	在	到	费尔南迪娜	,	佛罗里达	.

为政府占领了多家商店；然后前往佛罗里达州费南迪纳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ten][ɔː(r)] [twelv] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] .

They	were	gone	ten	or	twelve	days	,	at	the	end	of	which	time	they	returned	to	camp	.
他们	是	已消失	十	或者	十二	天	,	在	这	结尾	的	哪个	时间	他们	返回	到	营	.

他们外出十到十二天后，返回了营地。

[mɑːtʃ] - , - , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['dʒæksənvɪl] , ['flɒrɪdə] .

March	10	,	1863	,	we	were	ordered	to	Jacksonville	,	Florida	.
行进	-	,	-	,	我们	是	订购	到	杰克逊维尔	,	佛罗里达	.

1863年3月10日，我们奉命前往佛罗里达州杰克逊维尔。

['liːvɪŋ] [kæmp]['sækstn] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] [ə'klɑːk] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dʒæksənvɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Leaving	Camp	Saxton	between	four	and	five	o'clock	,	we	arrived	at	Jacksonville	about	eight	o'clock	next	morning	,
离开	营	萨克斯顿	之间	四	和	五	点钟	,	我们	到达的	在	杰克逊维尔	关于	八	点钟	下一个	早晨	,

我们于下午四五点钟离开萨克斯顿营地，第二天早上八点左右到达杰克逊维尔。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['gʌnbəʊt] .

accompanied	by	three	or	four	gunboats	.
伴随	经过	三	或者	四	炮艇	.

还配有三四艘炮艇。

[wen] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [sɔː] [ðiːz] [boʊts] , [ðeɪ] [ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd] ,

When	the	rebels	saw	these	boats	,	they	ran	out	of	the	city	,	leaving	the	women	behind	,
什么时候	这	叛军	锯	这些	船	,	他们	跑	出去	的	这	城市	,	离开	这	女性	在后面	,

叛军看到这些船只后，便逃出了城，把妇女们留在了城里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [fliːt] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd] .

and	we	found	out	afterwards	that	they	thought	we	had	a	much	larger	fleet	than	we	really	had	.
和	我们	成立	出去	然后	那	他们	想法	我们	有	一个	很多	更大的	舰队	比	我们	真的	有	.

后来我们才知道，他们认为我们的船队规模比实际要大得多。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [kept] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [meɪd] [fɑ:st][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:f] [weə(r)]
Our **regiment** **was** **kept** **out** **of** **sight** **until** **we** **made** **fast** **at** **the** **wharf** **where**
我们的 团 曾是 保留 出去 的 视线 直到 我们 制成 快速地 在 这 码头 在哪里
[ˌaɪ 'ti:]['lændɪd] ,
it **landed** **,**
它 登陆 ,

我们的部队一直隐蔽在外，直到我们在登陆的码头上固定好船只后才与外界接触。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃelɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)]
and **while** **the** **gunboats** **were** **shelling** **up** **the** **river** **and** **as** **far**
和 尽管 这 炮艇 是 炮击 向上 这 河 和 作为 远的
['ɪnlənd; ɪn'lænd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
inland **as** **possible** **,**
内陆 作为 可能的 ,

当炮艇沿河向上游和内陆尽可能远的地方开炮时，

[ðə; ði]['redʒɪmənt]['lændɪd][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
the **regiment** **landed** **and** **marched** **up** **the** **street** **,**
这 团 登陆 和 行军 向上 这 街道 ,

该团登陆后沿街行进，

[weə(r)] [ðeɪ] [spaɪd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [hu:] [hæd; həd][fled][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
where **they** **spied** **the** **rebels** **who** **had** **fled** **from** **the** **city** **.**
在哪里 他们 间谍 这 叛军 WHO 有 逃亡 从 这 城市 .

他们在那里发现了逃离该城的叛军。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)][səʊ][ə'weɪ] , [ðeə(r)]['feɪsɪz]
They **were** **hiding** **behind** **a** **house** **about** **a** **mile** **or** **so** **away** **,** **their** **faces**
他们 是 隐藏 在后面 一个 房子 关于 一个 英里 或者 所以 离开 , 他们的 面孔
['blækənd] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [-]
blackened **to** **disguise** **[** **23** **]**
变黑 到 伪装 [-]

他们躲在一英里外的一栋房子后面，脸涂黑以伪装[23]

[ðəm'selvz] [æz; əz] ['ni:grəuz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ,
themselves **as** **negroes** **,** **and** **our** **boys** **,** **as** **they** **advanced** **toward** **them** **,**
他们自己 作为 黑人 , 和 我们的 男孩们 , 作为 他们 先进的 朝向 他们 ,
['hɔ:ltɪd][ə; eɪ]['sekənd] , ['seɪɪŋ] ,
halted **a** **second** **,** **saying** **,**
停止 一个 第二 , 说 ,

他们把自己当作黑人，我们的孩子们朝他们走去，又停了下来，说道：

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] [men] !
“ **They** **are** **black** **men** **!**
” 他们 是 黑色的 男人 !

“他们是黑人！”

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɔ:(r)][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊ] [hu:] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
Let **them** **come** **to** **us** **,** **or** **we** **will** **make** **them** **know** **who** **we** **are** **.**
让 他们 来 到 我们 , 或者 我们 将要 制作 他们 知道 WHO 我们 是 .

让他们来找我们，否则我们就让他们知道我们是谁。

” [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['wu:ndɪd]
” **With** **this** **,** **the** **firing** **was** **opened** **and** **several** **of** **our** **men** **were** **wounded**
” 和 这 , 这 射击 曾是 打开 和 一些 的 我们的 男人 是 受伤
[ænd; ənd] [kɪld] .
and **killed** **.**
和 被杀 .

“话音刚落，双方便交火，我方多人受伤阵亡。”

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [kɪld] .

The	rebels	had	a	number	wounded	and	killed	.
这	叛军	有	一个	数字	受伤	和	被杀	.

叛军中有多人伤亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [men] .

It	was	through	this	way	the	discovery	was	made	that	they	were	white	men	.
它	曾是	通过	这	方式	这	发现	曾是	制成	那	他们	是	白色的	男人	.

正是通过这种方式，人们才发现他们是白人。

['aʊə(r)] [men] [drəʊv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [aʊt] [ðeə(r)] ['pɪkɪts] .

Our	men	drove	them	some	distance	in	retreat	and	then	threw	out	their	pickets	.
我们的	男人	驾驶	他们	一些	距离	在	撤退	和	然后	扔	出去	他们的	纠察队	.

我们的士兵把他们击退了一段距离，然后扔掉了他们的哨兵。

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn] , [ə; eɪ] [frend] , ['lɪzi] ['læŋkəstə(r)] ,

While	the	fighting	was	on	,	a	friend	,	Lizzie	Lancaster	,
尽管	这	斗争	曾是	在	,	一个	朋友	,	莉齐	兰开斯特	,

战斗进行时，她的朋友莉齐·兰卡斯特

[ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] [æt; ət] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hoʊmz] ,

and	I	stopped	at	several	of	the	rebel	homes	,
和	我	停止	在	一些	的	这	反叛	房屋	,

我顺道拜访了几位反叛分子的家，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [ɑːskt] [ðem; ðəm]

and	after	talking	with	some	of	the	women	and	children	we	asked	them
和	后	说	和	一些	的	这	女性	和	孩子们	我们	问	他们

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [fuːd] .

if	they	had	any	food	.
如果	他们	有	任何	食物	.

在与一些妇女和儿童交谈后，我们问他们是否有食物。

[ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][sʌm; səm] [hɑːd] - [tæk] ,

They	claimed	to	have	only	some	hard	-	tack	,
他们	声称	到	有	仅有的	一些	难的	-	钉	,

他们声称只有一些硬饼干，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt]

and	evidently	did	not	care	to	give	us	anything	to	eat	,	but	this	was	not
和	显然	做过	不是	关心	到	给	我们	任何事物	到	吃	,	但	这	曾是	不是

[sə'praɪzɪŋ] .

surprising	.
奇怪	.

显然他们并不在意给我们提供任何食物，但这并不令人意外。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtəli] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['mɜːsi] [ɔː(r)] ['sɪmpəθi]

They	were	bitterly	against	our	people	and	had	no	mercy	or	sympathy
他们	是	苦涩地	反对	我们的	人们	和	有	不	怜悯	或者	同情

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

他们对我们的人民怀有极大的敌意，对我们毫无怜悯之心。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , ['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [waɪt] ['səʊldʒəz] ,

The	second	day	,	our	boys	were	reinforced	by	a	regiment	of	white	soldiers	,
这	第二	天	,	我们的	男孩们	是	加强型	经过	一个	团	的	白色的	士兵	,

[ə; eɪ] [meɪn] ['redʒɪmənt] ,

a	Maine	regiment	,
一个	缅因州	团	,

第二天，我们的士兵得到了一个白人团的增援，这是一个来自缅因州的团。

[ænd; ənd][baɪ]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪt] .

and	by	cavalry	,	and	had	quite	a	fight	.
和	经过	骑兵	,	和	有	相当	一个	斗争	.

然后骑兵赶来，进行了一场激烈的战斗。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , ['edwəd] ['hɛrən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['gʌnə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [dʒɒn]

On	the	third	day	,	Edward	Herron	,	who	was	a	fine	gunner	on	the	steamer	John
在	这	第三	天	,	爱德华	赫伦	,	WHO	曾是	一个	美好的	炮手	在	这	汽船	约翰

['ædəmz] ,

Adams	,
亚当斯	,

第三天，爱德华·赫伦，他是“约翰·亚当斯”号汽船上的一名优秀炮手，

[keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] ['pʊld] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]

came	on	shore	,	bringing	a	small	cannon	,	which	the	men	pulled	along	for	more
来了	在	支撑	,	带来	一个	小的	大炮	,	哪个	这	男人	拉	沿着	为了	更多的

[ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] .

than	five	miles	.
比	五	英里	.

他们带着一门小炮上岸，男人们拉着它走了五英里多。

[ðɪs] ['kænən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃelɪŋ] .

This	cannon	was	the	only	piece	for	shelling	.
这	大炮	曾是	这	仅有的	片	为了	炮击	.

这门大炮是唯一用于炮击的武器。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] , [ɔːl] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli]

On	coming	upon	the	enemy	,	all	secured	their	places	,	and	they	had	a	lively
在	未来	之上	这	敌人	,	全部	安全	他们的	地方	,	和	他们	有	一个	热闹

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

遭遇敌人后，所有人都坚守阵地，并展开了激烈的战斗。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]

which	lasted	several	hours	,	and	our	boys	were	nearly	captured	by	the
哪个	持续	一些	小时	,	和	我们的	男孩们	是	几乎	捕获	经过	这

[kən'fedərɪts] ; [-]

Confederates	;	[	24	]
南方邦联	;	[	-	]

战斗持续了几个小时，我们的士兵差点被南方邦联军俘虏；[24]

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən] [bɔɪz] ['kærid] [aʊt] [ɔːl][ðeə(r)][plænz] [ðæt] [deɪ] ,

but	the	Union	boys	carried	out	all	their	plans	that	day	,
但	这	联盟	男孩们	携带	出去	全部	他们的	计划	那	天	,

但联邦军那天还是按计划完成了所有计划。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] .

and	succeeded	in	driving	the	enemy	back	.
和	成功了	在	驾驶	这	敌人	后退	.

并成功击退了敌人。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['skɜːmɪʃ] ,

After	this	skirmish	,
后	这	小规模冲突	,

这次小规模冲突之后，

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪnɪgən] [wʊd]

every	afternoon	between	four	and	five	o'clock	the	Confederate	General	Finegan	would
每一个	下午	之间	四	和	五	点钟	这	南方邦联	一般的	芬尼根	会

[send][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['hi^insn] ,

send	a	flag	of	truce	to	Colonel	Higginson	,
发送	一个	旗帜	的	休战	到	上校	希金森	,

每天下午四点到五点之间，南方邦联将军芬尼根都会向希金森上校送去一面休战旗。

['wɔːnɪŋ] [hɪm][tuː; tə][send] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

warning	him	to	send	all	women	and	children	out	of	the	city	,
警告	他	到	发送	全部	女性	和	孩子们	出去	的	这	城市	,

警告他将所有妇女儿童送出城外，

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] .

and	threatening	to	bombard	it	if	this	was	not	done	.
和	威胁	到	轰击	它	如果	这	曾是	不是	完毕	.

并威胁说，如果不这样做，就要轰炸那里。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ə'laʊd] [ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [huː] [wɪʃt] , [æt; ət][fɜːst] ,

Our	colonel	allowed	all	to	go	who	wished	,	at	first	,
我们的	上校	允许	全部	到	去	WHO	希望	,	在	第一的	,

起初，我们的上校允许所有想去的人都去。

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['fɪnɪgən] [gruː] [mɔː(r)] ['hɒstaɪl] [ænd; ənd] [kept] ['sendɪŋ] [ðiːz]

but	as	General	Finegan	grew	more	hostile	and	kept	sending	these
但	作为	一般的	芬尼根	生长	更多的	敌对的	和	保留	发送	这些

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

communications	for	nearly	a	week	,
通讯	为了	几乎	一个	星期	,

但随着芬尼根将军的敌意日益加深，他连续近一周都在发送这些信息，

['kɜːn(ə)l] ['hi^insn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [best] [ɔː(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][send] ['eni] [mɔː(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Colonel	Higginson	thought	it	not	best	or	necessary	to	send	any	more	out	of	the
上校	希金森	想法	它	不是	最好的	或者	必要的	到	发送	任何	更多的	出去	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

希金森上校认为没有必要再派人离开这座城市了。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'fɔːmd] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪnɪgən] .

and	so	informed	General	Finegan	.
和	所以	知情的	一般的	芬尼根	.

于是便将此事告知了芬尼根将军。

[ðɪs] ['æŋgəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ʃeld] [də'rektli] [tə'wɔːd]

This	angered	the	general	,	for	that	night	the	rebels	shelled	directly	toward
这	愤怒	这	一般的	,	为了	那	夜晚	这	叛军	带壳	直接地	朝向

['kɜːn(ə)l] - [ˌhed'kwɔːtəz] .

Colonel	Higginson's	headquarters	.
上校	-	总部	.

这激怒了将军，因为当晚叛军直接炮击了希金森上校的总部。

[ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld][maɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['teɪkən]

The	shelling	was	so	heavy	that	the	colonel	told	my	captain	to	have	me	taken
这	炮击	曾是	所以	重的	那	这	上校	讲述	我的	队长	到	有	我	已采取

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] ,

up	into	the	town	to	a	hotel	,
向上	进入	这	镇	到	一个	酒店	,

炮击非常猛烈，上校命令我的上尉把我送到镇上的一家旅馆去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

which	was	used	as	a	hospital	.
哪个	曾是	用过的	作为	一个	医院	.

曾被用作医院。

[æz; əz][maɪ] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ,

As	my	quarters	were	just	in	the	rear	of	the	colonel's	,
作为	我的	四分之一	是	只是	在	这	后部	的	这	上校的	,

我的住处就在上校住处后面，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

he	was	compelled	to	leave	his	also	before	the	night	was	over	.
他	曾是	被迫	到	离开	他的	还	前	这	夜晚	曾是	超过	.

当晚结束前，他也被迫离开了。

[ai] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ,

I	expected	every	moment	to	be	killed	by	a	shell	,
我	预期的	每一个	片刻	到	是	被杀	经过	一个	壳	,

我预感到每一刻都会被炮弹摧毁。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [seɪf] ,

but	on	arriving	at	the	hospital	I	knew	I	was	safe	,
但	在	抵达	在	这	医院	我	知道	我	曾是	安全的	,

但到达医院后，我就知道自己安全了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃelz] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] .

for	the	shells	could	not	reach	us	there	.
为了	这	贝壳	可以	不是	抵达	我们	那里	.

因为炮弹无法到达我们那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] ,

It	was	plainly	to	be	seen	now	,
它	曾是	显然	到	是	已见	现在	,

现在这一点显而易见了。

[ðə; ði] [ruːz] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [truːs] ['kʌmɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

the	ruse	of	the	flag	of	truce	coming	so	often	to	us	.
这	诡计	的	这	旗帜	的	休战	未来	所以	经常	到	我们	.

我们屡屡遭遇以休战旗帜为幌子的骗局。

[ðə; ði]['beərə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][spaɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

The	bearer	was	evidently	a	spy	getting	the	location	of	the	headquarters	,
这	持有人	曾是	显然	一个	间谍	获得	这	地点	的	这	总部	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

很明显，送信人是一名间谍，目的是获取总部的位置等信息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː] ['ækjərətli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['rændəm] .

for	the	shells	were	sent	too	accurately	to	be	at	random	.
为了	这	贝壳	是	发送	也	准确	到	是	在	随机的	.

因为炮弹的发射精度太高，不可能是随机的。

['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn]

THOMAS	WENTWORTH	HIGGINSON
托马斯	温特沃斯	希金森

托马斯·温特沃斯·希金森

['kɜːn(ə)l] [fɜːst] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ˌvɔlən'tiəz]

Colonel	First	South	Carolina	Volunteers
上校	第一的	南	卡罗莱纳	志愿者

南卡罗来纳州第一志愿军上校

['ɑːftəwədz] 33d [juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

Afterwards	**33d**	**U**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**T**	**.**
然后	33d	U	.	S	.	C	.	T	.

随后第33天美国刑法典

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['hi^insn] [tʊk] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [-]

Next	**morning**	**Colonel**	**Higginson**	**took**	**the**	**cavalry**	**[**	**25**	**]**
下一个	早晨	上校	希金森	采取	这	骑兵	[	-	]

第二天早上，希金森上校率领骑兵[25]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [træmp]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

and	**a**	**regiment**	**on**	**another**	**tramp**	**after**	**the**	**rebels**	**.**
和	一个	团	在	其他	流浪汉	后	这	叛军	.

还有一支部队在另一条追击叛军的道路上行进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

They	**were**	**gone**	**several**	**days**	**and**	**had**	**the**	**hardest**	**fight**	**they**	**had**	**had**	**,**
他们	是	已消失	一些	天	和	有	这	最难	斗争	他们	有	有	,

他们离开好几天，期间经历了一场最艰难的战斗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns]

for	**they**	**wanted**	**to**	**go**	**as**	**far**	**as**	**a**	**station**	**which**	**was**	**some**	**distance**
为了	他们	通缉	到	去	作为	远的	作为	一个	车站	哪个	曾是	一些	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

from	**the**	**city**	**.**
从	这	城市	.

因为他们想去一个离市区有一段距离的车站。

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	**gunboats**	**were**	**of**	**little**	**assistance**	**to**	**them**	**,**
这	炮艇	是	的	小的	协助	到	他们	,

炮艇对他们几乎没有任何帮助。

[jet] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['drɔːbæk] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kɪld] [ænd; ənd]

yet	**notwithstanding**	**this**	**drawback**	**our**	**boys**	**returned**	**with**	**only**	**a**	**few**	**killed**	**and**
然而	虽然	这	退税	我们的	男孩们	返回	和	仅有的	一个	很少	被杀	和

['wuːndɪd] ,

wounded	**,**
受伤	,

尽管存在这一不利因素，但我们的队员们凯旋而归，只有少数人伤亡。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['trʌbld] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪnɪgən] .

and	**after**	**this**	**we**	**were**	**not**	**troubled**	**with**	**General**	**Finegan**	**.**
和	后	这	我们	是	不是	麻烦	和	一般的	芬尼根	.

此后，我们就再也没有受到芬尼根将军的困扰。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lɒŋgə(r)] , [wen] , [ə'baʊt] ['eɪprəl][fɜːst] ,

We	**remained**	**here**	**a**	**few**	**weeks**	**longer**	**,**	**when**	**,**	**about**	**April**	**first**	**,**
我们	剩余	这里	一个	很少	周	更长	,	什么时候	,	关于	四月	第一的	,

我们在这里又待了几个星期，大约在四月一日左右，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['sækstn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ,

the	**regiment**	**was**	**ordered**	**back**	**to**	**Camp**	**Saxton**	**,**	**where**	**it**	**stayed**	**a**	**week**	**,**
这	团	曾是	订购	后退	到	营	萨克斯顿	,	在哪里	它	入住	一个	星期	,

该团奉命返回萨克斯顿营地，在那里待了一周。

[wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [pɔːt] ['rɔɪəl] ['feri] [ɒn] ['pɪkɪt] ['djuːti] .

when	**the**	**order**	**came**	**to**	**go**	**to**	**Port**	**Royal**	**Ferry**	**on**	**picket**	**duty**	**.**
什么时候	这	命令	来了	到	去	到	港口	皇家	渡船	在	纠察	责任	.

接到命令前往皇家港渡口执行纠察任务。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

It	was	a	gay	day	for	the	boys	.
它	曾是	一个	同性恋	天	为了	这	男孩们	.

对男孩们来说，这是快乐的一天。

[baɪ][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɔːl] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈkʌmpəni] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒmɪsəri]

By	seven	o'clock	all	tents	were	down	,	and	each	company	,	with	a	commissary
经过	七	点钟	全部	帐篷	是	向下	,	和	每个	公司	,	和	一个	小卖部

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

到七点钟，所有帐篷都已拆除，每个连队都配备了一辆补给车。

[ˈmɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃel] [rəʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈævənjuː] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv]

marched	up	the	shell	road	,	which	is	a	beautiful	avenue	ten	or	twelve	miles	out	of
行军	向上	这	壳	路	,	哪个	是	一个	美丽的	大街	十	或者	十二	英里	出去	的

[ˈbəʊfət] .

Beaufort	.
博福特	.

沿着贝壳路行进，这是一条美丽的林荫大道，距离博福特十到十二英里。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈsiːˌbrʊk] [æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] ,

We	arrived	at	Seabrooke	at	about	four	o'clock	,
我们	到达的	在	西布鲁克	在	关于	四	点钟	,

我们大约四点钟到达了锡布鲁克。

[weə(r)] [ˈaʊə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [pʊt] [ɒn][ˈdjuːti] .

where	our	tents	were	pitched	and	the	men	put	on	duty	.
在哪里	我们的	帐篷	是	投球	和	这	男人	放	在	责任	.

我们搭起帐篷，男人们开始执勤。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [wen] [ˈkʌmpəni] [iː][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [ˈbɑːrnˌwɛl]

We	were	here	a	few	weeks	,	when	Company	E	was	ordered	to	Barnwell
我们	是	这里	一个	很少	周	,	什么时候	公司	E	曾是	订购	到	巴恩韦尔

[plɑːnˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪkɪt] [ˈdjuːti] .

plantation	for	picket	duty	.
种植园	为了	纠察	责任	.

我们在这里待了几个星期，E连就奉命前往巴恩韦尔种植园执行警戒任务。

[sʌm; səm] [ˈmɔːnɪŋz] [ai] [wʊd] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [laɪn] ,

Some	mornings	I	would	go	along	the	picket	line	,
一些	早晨	我	会	去	沿着	这	纠察	线	,

有些早晨我会沿着纠察线走一走，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

and	I	could	see	the	rebels	on	the	opposite	side	of	the	river	.
和	我	可以	看	这	叛军	在	这	对面的	边	的	这	河	.

我能看到河对岸的叛军。

[ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpɪkɪts] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [men]

Sometimes	as	they	were	changing	pickets	they	would	call	over	to	our	men
有时	作为	他们	是	变化	纠察队	他们	会	称呼	超过	到	我们的	男人

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

and	ask	for	something	to	eat	,
和	问	为了	某物	到	吃	,

有时他们在更换哨位的时候会喊我们的人过来，要点吃的。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][təˈbækəʊ] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [men] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] .

or	for	tobacco	,	and	our	men	would	tell	them	to	come	over	.
或者	为了	烟草	,	和	我们的	男人	会	告诉	他们	到	来	超过	.

或者为了烟草，我们的人会让他们过来。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wʊd] ['dezət] [tuː; tə][juː 'es] , ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] “ [hæd; həd][nəʊ] ['niːgrəuz] [tuː; tə]

Sometimes	**one**	**or**	**two**	**would**	**desert**	**to**	**us**	**,**	**saying**	**,**	**they**	**“**	**had**	**no**	**negroes**	**to**
有时	一	或者	二	会	沙漠	到	我们	,	说	,	他们	“	有	不	黑人	到

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

fight	**for**	**.**
斗争	为了	.

有时一两个人会叛逃到我们这里，说他们“没有黑奴可以保卫”。

” ['ʌðə(r)z] [wʊd] [ʃuːt] [-]

”	**Others**	**would**	**shoot**	**[**	**26**	**]**
”	其他的	会	射击	[	-	]

“其他人会开枪[26]

[ə'krɒs] [æt; ət]['aʊə(r)] ['pɪkɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [waɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni]

across	**at**	**our**	**picket**	**,**	**but**	**as**	**the**	**river**	**was**	**so**	**wide**	**there**	**was**	**never**	**any**
穿过	在	我们的	纠察	,	但	作为	这	河	曾是	所以	宽的	那里	曾是	绝不	任何

['dæmɪdʒ] [dʌn] ,

damage	**done**	**,**
损害	完毕	,

河水流到我们哨位对面，但由于河面很宽，所以没有造成任何损失。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'fedərɪts] ['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃel] [juː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

and	**the**	**Confederates**	**never**	**attempted**	**to**	**shell**	**us**	**while**	**we**	**were**	**there**	**.**
和	这	南方邦联	绝不	尝试过	到	壳	我们	尽管	我们	是	那里	.

在我们驻扎期间，南方邦联军从未试图炮击我们。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['veri] [wel] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] ,

I	**learned**	**to**	**handle**	**a**	**musket**	**very**	**well**	**while**	**in**	**the**	**regiment**	**,**
我	学习	到	处理	一个	滑膛枪	非常	出色地	尽管	在	这	团	,

我在部队的时候学会了如何熟练地使用滑膛枪。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃuːt] [streɪt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [hɪt][ðə; ðɪ] ['tɑːgɪt] .

and	**could**	**shoot**	**straight**	**and**	**often**	**hit**	**the**	**target**	**.**
和	可以	射击	直的	和	经常	打	这	目标	.

他枪法精准，经常能击中目标。

[aɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['klɪːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʌnz] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] ,

I	**assisted**	**in**	**cleaning**	**the**	**guns**	**and**	**used**	**to**	**fire**	**them**	**off**	**,**
我	协助	在	打扫	这	枪支	和	用过的	到	火	他们	离开	,

我曾协助清洗枪支，也曾开枪射击。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] , [bɪ'fɔː(r)] ['klɪːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'ləʊdɪŋ] , [iːtʃ] [deɪ] .

to	**see**	**if**	**the**	**cartridges**	**were**	**dry**	**,**	**before**	**cleaning**	**and**	**reloading**	**,**	**each**	**day**	**.**
到	看	如果	这	墨盒	是	干燥	,	前	打扫	和	重新装弹	,	每个	天	.

每天清洁和重新装填弹药之前，都要检查弹药筒是否干燥。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [greɪt] [fʌn] .

I	**thought**	**this**	**great**	**fun**	**.**
我	想法	这	伟大的	乐趣	.

我觉得这太有趣了。

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːl] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

I	**was**	**also**	**able**	**to**	**take**	**a**	**gun**	**all**	**apart**	**,**	**and**	**put**	**it**	**together**	**again**	**.**
我	曾是	还	有能力的	到	拿	一个	枪	全部	除	,	和	放	它	一起	再次	.

我还能够把一把枪完全拆开，然后再重新组装起来。

[bɪ'twiːn] ['bɑːrnˌwɛl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [wɒz; wəz] [hɔːl] ['aɪlənd] .

Between	**Barnwell**	**and**	**the**	**mainland**	**was**	**Hall**	**Island**	**.**
之间	巴恩韦尔	和	这	大陆	曾是	大厅	岛	.

巴恩韦尔和大陆之间是霍尔岛。

[ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] ['sɑːdʒənt] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɒmreɪdz] .

I	went	over	there	several	times	with	Sergeant	King	and	other	comrades	.
我	去	超过	那里	一些	时代	和	军士	国王	和	其他	同志们	.

我曾和金中士及其他战友一起去过那里好几次。

[wʌn] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɪn] [kæmp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]

One	night	there	was	a	stir	in	camp	when	it	was	found	that	the	rebels
一	夜晚	那里	曾是	一个	搅拌	在	营	什么时候	它	曾是	成立	那	这	叛军

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] ,

were	trying	to	cross	,
是	尝试	到	叉	,

一天晚上，营地里一片混乱，因为人们发现叛军正试图越境。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [lef'tenənt] ['pɑːkə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɔːl]

and	next	morning	Lieutenant	Parker	told	me	he	thought	they	were	on	Hall
和	下一个	早晨	中尉	帕克	讲述	我	他	想法	他们	是	在	大厅

['aɪlənd] ;

Island	;
岛	;

第二天早上，帕克中尉告诉我，他认为他们到了霍尔岛；

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

so	after	that	I	did	not	go	over	again	.
所以	后	那	我	做过	不是	去	超过	再次	.

所以之后我就没再去过那里了。

[waɪl] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ɛdɪstoʊ] ['rɪvə(r)] ,

While	planning	for	the	expedition	up	the	Edisto	River	,
尽管	规划	为了	这	远征	向上	这	埃迪斯托	河	,

在计划沿埃迪斯托河而上的探险之旅时，

['kɜːn(ə)l] ['hi^insn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ,

Colonel	Higginson	was	a	whole	night	in	the	water	,
上校	希金森	曾是	一个	所有的	夜晚	在	这	水	,

希金森上校在水里待了一整夜。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ðɪ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] ['pɪkɪt] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] .

trying	to	locate	the	rebels	and	where	their	picket	lines	were	situated	.
尝试	到	定位	这	叛军	和	在哪里	他们的	纠察	线条	是	位于	.

试图找到叛军的位置以及他们的警戒线所在之处。

[ə'baʊt] [dʒʊ'laɪ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ɛdɪstoʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːlstən]

About	July	the	boys	went	up	the	Edisto	to	destroy	a	bridge	on	the	Charleston
关于	七月	这	男孩们	去	向上	这	埃迪斯托	到	破坏	一个	桥	在	这	查尔斯顿

[ænd; ənd] [sə'vænə] [rəʊd] .

and	Savannah	road	.
和	萨凡纳	路	.

大约在七月份，这些男孩沿着埃迪斯托河逆流而上，炸毁了查尔斯顿和萨凡纳公路上的一座桥梁。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['twenti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] .

This	expedition	was	twenty	or	more	miles	into	the	mainland	.
这	远征	曾是	二十	或者	更多的	英里	进入	这	大陆	.

这次探险深入大陆二十英里或更远的地方。

['kɜːn(ə)l] ['hi^insn] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] ['nɪəli] ['kæptʃəd] .

Colonel	Higginson	was	wounded	in	this	fight	and	the	regiment	nearly	captured	.
上校	希金森	曾是	受伤	在	这	斗争	和	这	团	几乎	捕获	.

希金森上校在这场战斗中负伤，该团险些被俘。

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [dʒɒn]['ædəmz] ['ɔːlweɪz] [ə'sɪstɪd] [ˌjuː 'es] , ['kæriɪŋ] ['səʊldʒəz] , [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

The	steamboat	John	Adams	always	assisted	us	,	carrying	soldiers	,	provisions	,
这	汽船	约翰	亚当斯	总是	协助	我们	,	携带	士兵	,	条款	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

约翰·亚当斯号汽船一直帮助我们，运送士兵、补给品等等。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [-]

She	carried	[	27	]
她	携带	[	-	]

她携带[27]

['sevrəl] [gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['gʌnə(r)] , ['edwəd] ['hɛrən] .

several	guns	and	a	good	gunner	,	Edward	Herron	.
一些	枪支	和	一个	好的	炮手	,	爱德华	赫伦	.

多门枪和一名优秀的枪手，爱德华·赫伦。

['henri] - , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stjuːəd] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] .

Henry	Batchlott	,	a	relative	of	mine	,	was	a	steward	on	this	boat	.
亨利	-	,	一个	相对的	的	矿	,	曾是	一个	管家	在	这	船	.

我的亲戚亨利·巴奇洛特是这艘船上的乘务员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːlə(r)] [boʊts] , ['gʌvənə(r)] ['mɪlt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːnɒk] [diːn] , [ɪn][ðə; ði]

There	were	two	smaller	boats	,	Governor	Milton	and	the	Enoch	Dean	,	in	the
那里	是	二	较小的	船	,	州长	米尔顿	和	这	以诺	院长	,	在	这

[fliːt] ,

fleet	,
舰队	,

船队中还有两艘较小的船，分别是“总督米尔顿号”和“以诺·迪安号”。

[æz; əz] [ðiːz] [kʊd; kəd][gəʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌnz][kʊd; kəd] .

as	these	could	go	up	the	river	better	than	the	larger	ones	could	.
作为	这些	可以	去	向上	这	河	更好的	比	这	更大的	一个	可以	.

因为这些小船比大船更容易逆流而上。

[ai]['ɒf(ə)n] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði][dʒɒn]['ædəmz] .

I	often	went	aboard	the	John	Adams	.
我	经常	去	船上	这	约翰	亚当斯	.

我经常乘坐约翰·亚当斯号。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['dʒæksənvɪl] , [tuː; tə] [kəʊl] [ænd; ənd] ['fɒli] ['aɪlənd] ,

It	went	with	us	into	Jacksonville	,	to	Cole	and	Folly	Island	,
它	去	和	我们	进入	杰克逊维尔	,	到	油菜	和	蠢事	岛	,

它和我们一起去了杰克逊维尔、科尔岛和弗利岛。

[ænd; ənd] ['gʌnə(r)] ['hɛrən] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

and	Gunner	Herron	was	always	ready	to	send	a	shell	at	the	enemy	.
和	炮手	赫伦	曾是	总是	准备好	到	发送	一个	壳	在	这	敌人	.

炮手赫伦时刻准备着向敌人发射炮弹。

[wʌn] [naɪt] , ['kʌmpəniz] [keɪ][ænd; ənd][iː] ,

One	night	,	Companies	K	and	E	,
一	夜晚	,	公司	K	和	E	,

一天晚上，K公司和E公司

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] - [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['bætri] [ðæt] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

on	their	way	to	Pocotaligo	to	destroy	a	battery	that	was	situated	down	the
在	他们的	方式	到	-	到	破坏	一个	电池	那	曾是	位于	向下	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

他们前往波科塔利戈，准备摧毁位于下游的一座炮台。

['kæptʃəd] ['sevrəl] ['prɪznər] .
captured **several** **prisoners** **.**
捕获 一些 囚犯 .

俘虏了数名战俘。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['nɪəli] ['kæptʃəd] ['sɑːdʒənt] [kɪŋ] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ænd; ənd] [kɔːt]
The **rebels** **nearly** **captured** **Sergeant** **King** **,** **who** **,** **as** **he** **sprang** **and** **caught**
这 叛军 几乎 捕获 军士 国王 , WHO , 作为 他 弹簧 和 捕捉
[ə; eɪ] “ ['reb] ,
a **“** **reb** **,**
一个 “ 叛逆 ,

叛军几乎抓住了金中士，他跳起来抓住了一名“叛军”，

” [fel] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] .
” **fell** **over** **an** **embankment** **.**
” 跌倒 超过 一个 堤 .

“从堤岸上摔了下来。”

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
In **falling** **he** **did** **not** **release** **his** **hold** **on** **his** **prisoner** **.**
在 坠落 他 做过 不是 发布 他的 抓住 在 他的 囚犯 .

坠落时，他仍未松开手中的囚犯。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɪp] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] ,
Although **his** **hip** **was** **severely** **injured** **,**
虽然 他的 时髦的 曾是 严重 受伤 ,

虽然他的髋部严重受伤，

[hiː; hi] [held] [fɑːst] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] ['pʊld]
he **held** **fast** **until** **some** **of** **his** **comrades** **came** **to** **his** **aid** **and** **pulled**
他 握住 快速地 直到 一些 的 他的 同志们 来了 到 他的 援助 和 拉
[ðem; ðəm] [ʌp] .
them **up** **.**
他们 向上 .

他坚持住了，直到一些战友前来帮忙，才把他拉了起来。

[ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
These **expeditions** **were** **very** **dangerous** **.**
这些 探险 是 非常 危险的 .

这些探险非常危险。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] [maɪlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]
Sometimes **the** **men** **had** **to** **go** **five** **or** **ten** **miles** **during** **the** **night** **over** **on** **the**
有时 这 男人 有 到 去 五 或者 十 英里 期间 这 夜晚 超过 在 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] [saɪd] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .
rebel **side** **and** **capture** **or** **destroy** **whatever** **they** **could** **find** **.**
反叛 边 和 捕获 或者 破坏 任何 他们 可以 寻找 .

有时，士兵们必须在夜间行进五到十英里，到达叛军一侧，缴获或摧毁他们所能找到的一切。

[waɪl] [æt; ət][kæmp] [ʃɔː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] ['bəʊfət] .
While **at** **Camp** **Shaw** **,** **there** **was** **a** **deserter** **who** **came** **into** **Beaufort** **.**
尽管 在 营 肖 , 那里 曾是 一个 逃兵 WHO 来了 进入 博福特 .

在肖营期间，有一名逃兵来到了博福特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [mə'lest] .
He **was** **allowed** **his** **freedom** **about** **the** **city** **and** **was** **not** **molested** **.**
他 曾是 允许 他的 自由 关于 这 城市 和 曾是 不是 性骚扰 .

他被允许在城里自由活动，没有受到骚扰。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

He	remained	about	the	place	a	little	while	and	returned	to	the	rebels
他	剩余	关于	这	地方	一个	小的	尽管	和	返回	到	这	叛军

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他在那附近待了一会儿，然后又回到了叛军那里。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bəʊfət] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [traɪd] ,

On	his	return	to	Beaufort	a	second	time	,	he	was	held	as	a	spy	,	tried	,
在	他的	返回	到	博福特	一个	第二	时间	,	他	曾是	握住	作为	一个	间谍	,	尝试	,

他第二次返回博福特时，被当作间谍拘留并接受审判。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

and	sentenced	to	death	,	for	he	was	a	traitor	.
和	判刑	到	死亡	,	为了	他	曾是	一个	叛徒	.

他被判处死刑，因为他是叛国者。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [hɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [-]

The	day	he	was	shot	,	he	was	placed	on	a	hearse	with	his	[	28	]
这	天	他	曾是	射击	,	他	曾是	放置	在	一个	灵车	和	他的	[	-	]

他被枪杀的那天，他的遗体被放在灵车上，[28]

['kɒfɪn] [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːs] ,

coffin	inside	,	a	guard	was	placed	either	side	of	the	hearse	,
棺材	里面	,	一个	警卫	曾是	放置	任何一个	边	的	这	灵车	,

棺材在车内，灵车两侧各有一名卫兵。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

and	he	was	driven	through	the	town	.
和	他	曾是	驱动	通过	这	镇	.

他被驱车穿过了小镇。

[ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪn] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

All	the	soldiers	and	people	in	town	were	out	,
全部	这	士兵	和	人们	在	镇	是	出去	,

镇上所有的士兵和居民都出去了。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

as	this	was	to	be	a	warning	to	the	soldiers	.
作为	这	曾是	到	是	一个	警告	到	这	士兵	.

这是为了警告士兵们。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɪn][laɪn][ɒn] [dres] [pə'reɪd] .

Our	regiment	was	in	line	on	dress	parade	.
我们的	团	曾是	在	线	在	裙子	游行	.

我们团当时正在列队进行阅兵式。

[ðeɪ] [drəʊv] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] .

They	drove	with	him	to	the	rear	of	our	camp	,	where	he	was	shot	.
他们	驾驶	和	他	到	这	后部	的	我们的	营	,	在哪里	他	曾是	射击	.

他们开车把他带到我们营地的后方，在那里他被枪杀了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] [siːn] .

I	shall	never	forget	this	scene	.
我	将	绝不	忘记	这	场景	.

我永远不会忘记这一幕。

[waɪl] [æt; ət][kæmp] [ʃɔː] , ['tʃæplɪn] ['faʊlə(r)] , ['rɒbət] [dɪ'fəʊ] ,

While	at	Camp	Shaw	,	Chaplain	Fowler	,	Robert	Defoe	,
尽管	在	营	肖	,	牧师	福勒	,	罗伯特	笛福	,

在肖营期间，福勒牧师、罗伯特·笛福

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [waɪl] ['tæpɪŋ] [sʌm; səm] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] .

and	several	of	our	boys	were	captured	while	tapping	some	telegraph	wires	.
和	一些	的	我们的	男孩们	是	捕获	尽管	窃听	一些	电报	电线	.

我们几个男孩在窃听电报线时被俘虏了。

['rɒbət] [dɪ'fəʊ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒeɪl][æt; ət] - , [es] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]

Robert	Defoe	was	confined	in	the	jail	at	Walterborough	,	S	.	C	.	,	for	about
罗伯特	笛福	曾是	受限	在	这	监狱	在	-	,	S	.	C	.	,	为了	关于

['twentɪ] [mʌnθs] .

twenty	months	.
二十	几个月	.

罗伯特·笛福被关押在南卡罗来纳州沃尔特伯勒的监狱里约二十个月。

[wen] ['ʃɜːrmənz] ['ɑːmɪ] [riːtʃt] - [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]

When	Sherman's	army	reached	Pocotaligo	he	made	his	escape	and	joined	his
什么时候	谢尔曼的	军队	达到	-	他	制成	他的	逃脱	和	加入	他的

['kʌmpənɪ] (['kʌmpənɪ] [dʒiː]) .

company	(	Company	G	)	.
公司	(	公司	G	)	.

当谢尔曼的军队到达波科塔利戈时，他逃脱了，并加入了他的连队（G连）。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [peɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ðɪ] [rɪ'djuːst] [peɪ] ['ɒfəd] [baɪ]

He	had	not	been	paid	,	as	he	had	refused	the	reduced	pay	offered	by
他	有	不是	到过	有薪酬的	,	作为	他	有	拒绝	这	减少	支付	提供	经过

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] .

the	government	.
这	政府	.

他没有拿到工资，因为他拒绝了政府提供的减薪方案。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][kæmp] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [peɪ] - [rəʊlz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] ,

Before	we	got	to	camp	,	where	the	pay	-	rolls	could	be	made	out	,
前	我们	得到	到	营	,	在哪里	这	支付	-	卷	可以	是	制成	出去	,

在我们到达营地之前，也就是能够核对工资单的地方，

[hiː; hi] ['sɪkənd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] - [pɒks] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berɪd] [æt; ət] [sə'vænə] ,

he	sickened	and	died	of	small	-	pox	,	and	was	buried	at	Savannah	,
他	恶心	和	死亡	的	小的	-	天花	,	和	曾是	埋葬	在	萨凡纳	,

他因天花病逝，葬于萨凡纳。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [peɪd] [wʌn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

never	having	been	paid	one	cent	for	nearly	three	years	of	service	.
绝不	拥有	到过	有薪酬的	一	中心	为了	几乎	三	年	的	服务	.

近三年的服务期间，从未拿到过一分钱的报酬。

[hiː; hi] [left] [nəʊ] ['eəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['set(ə)ld] .

He	left	no	heirs	and	his	account	was	never	settled	.
他	左边	不	继承人	和	他的	帐户	曾是	绝不	定居	.

他没有留下继承人，他的账目也从未结算。

[ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [mes] - [pæn] ,

In	winter	,	when	it	was	very	cold	,	I	would	take	a	mess	-	pan	,
在	冬天	,	什么时候	它	曾是	非常	寒冷的	,	我	会	拿	一个	混乱	-	平底锅	,

冬天很冷的时候，我会带上一个饭盒。

[pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] ,

put	a	little	earth	in	the	bottom	,
放	一个	小的	地球	在	这	底部	,

在底部放一点土，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʊk] - [ʃed] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] ,

and	go	to	the	cook	-	shed	and	fill	it	nearly	full	of	coals	,
和	去	到	这	厨师	-	棚	和	充满	它	几乎	满的	的	煤炭	,

然后去炊事棚，把里面装满煤炭，几乎装满。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [tent] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [pæn]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

carry	it	back	to	my	tent	and	put	another	pan	over	it	;
携带	它	后退	到	我的	帐篷	和	放	其他	平底锅	超过	它	;

把它带回我的帐篷，再在上面放一个平底锅；

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['prɒvəst] [gɑːd] [went] [θruː] [kæmp]['ɑːftə(r)][tæps] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]

so	when	the	provost	guard	went	through	camp	after	taps	,	they	would	not	see	the
所以	什么时候	这	教务长	警卫	去	通过	营	后	水龙头	,	他们	会	不是	看	这

[lait] ,

light	,
光	,

所以当宪兵队在熄灯号响后巡视营地时，他们看不到灯光。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lait] ['ɑːftə(r)][tæps] .

as	it	was	against	the	rules	to	have	a	light	after	taps	.
作为	它	曾是	反对	这	规则	到	有	一个	光	后	水龙头	.

因为水龙头后面不能开灯是违反规定的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [kept] ['veri] [wɔːm] .

In	this	way	I	was	heated	and	kept	very	warm	.
在	这	方式	我	曾是	加热	和	保留	非常	温暖的	.

这样我就暖和起来了，感觉非常温暖。

['meɪdʒə(r)][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . - .

MAJOR	H	.	A	.	WHITNEYLIEUT	.
主要的	H	.	一个	.	-	.

少校 HA WHITNEYLIEUT。

[dʒeɪ] . [biː] . [west]

J	.	B	.	WEST
J	.	B	.	西方

JB 西

['henri] -

HENRY	BATCHLOTT
亨利	-

亨利·巴奇洛特

['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒn]['ædəmz]

Steward	of	the	John	Adams
管家	的	这	约翰	亚当斯

约翰·亚当斯管家

[ə; eɪ] [mes] - [pæn][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ʃiːt] ['aɪən] , ['sʌmθɪŋ] [-]

A	mess	-	pan	is	made	of	sheet	iron	,	something	[	29	]
一个	混乱	-	平底锅	是	制成	的	床单	铁	,	某物	[	-	]

饭盘是用铁皮制成的，某种[29]

[laɪk]['aʊə(r)] ['rəʊstɪŋ] [pænz] , ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [pek]

like	our	roasting	pans	,	only	they	are	nearly	as	large	round	as	a	peck
喜欢	我们的	烘焙	平底锅	,	仅有的	他们	是	几乎	作为	大的	圆形的	作为	一个	啄

['meʒə(r)] ,

measure	,
措施	,

就像我们的烤盘一样，只不过它们的大小几乎和一斗一样大。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [diːp] .

but	not	so	deep	.
但	不是	所以	深的	.

但没那么深。

[wiː; wi][hæd; həd] [freʃ] [biːf] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [suːp] ,

We	had	fresh	beef	once	in	a	while	,	and	we	would	have	soup	,
我们	有	新鲜的	牛肉	一次	在	一个	尽管	,	和	我们	会	有	汤	,

我们偶尔会吃到新鲜牛肉，还会喝汤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [suːp] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [ænd; ənd] [prest] .

and	the	vegetables	they	put	in	this	soup	were	dried	and	pressed	.
和	这	蔬菜	他们	放	在	这	汤	是	干燥	和	按下	.

他们放在汤里的蔬菜都是晒干压榨过的。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [hɒps] .

They	looked	like	hops	.
他们	看起来	喜欢	酒花	.

它们看起来像啤酒花。

[sɔːlt] [biːf] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][stænd] - [baɪ] .

Salt	beef	was	our	stand	-	by	.
盐	牛肉	曾是	我们的	站立	-	经过	.

咸牛肉是我们的常备菜。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [slæp] - [dʒæks] .

Sometimes	the	men	would	have	what	we	called	slap	-	jacks	.
有时	这	男人	会	有	什么	我们	称为	拍击	-	杰克	.

有时男人们会吃我们称之为“拍打杰克”的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['flaʊə(r)] , [meɪd] ['ɪntuː] [bred] [ænd; ənd] [spred] [θɪn] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes]

This	was	flour	,	made	into	bread	and	spread	thin	on	the	bottom	of	the	mess
这	曾是	面粉	,	制成	进入	面包	和	传播	薄的	在	这	底部	的	这	混乱

- [pæn][tuː; tə] [kʊk] .

-	pan	to	cook	.
-	平底锅	到	厨师	.

这是面粉，做成面包状，薄薄地铺在饭锅底部煮熟。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

Each	man	had	one	of	them	,	with	a	pint	of	tea	,	for	his	supper	,
每个	男人	有	一	的	他们	,	和	一个	品脱	的	茶	,	为了	他的	晚餐	,

每人晚餐都吃了一份，配上一品脱茶。

[ɔː(r)][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][faɪv][ɔː(r)][sɪks][hɑːd] - [tæk] .

or	a	pint	of	tea	and	five	or	six	hard	-	tack	.
或者	一个	品脱	的	茶	和	五	或者	六	难的	-	钉	.

或者一品脱茶和五六块硬饼干。

[ai]['ɒf(ə)n][gɒt][maɪ] [əʊn] [miːlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [fɪks] [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɒn] -

I	often	got	my	own	meals	,	and	would	fix	some	dishes	for	the	non	-
我	经常	得到	我的	自己的	餐	,	和	会	使固定	一些	菜肴	为了	这	非	-

[kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ['ɔːlsəʊ] .

commissioned	officers	also	.
委托	警官	还	.

我经常自己解决吃饭问题，也会给士官们做一些菜。

['mɪsɪz] . ['tʃeɪmbəlɪn] , ['aʊə(r)] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [waɪf] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

Mrs	.	Chamberlain	,	our	quartermaster's	wife	,	was	with	us	here	.
太太	.	管家	,	我们的	军需官	妻子	,	曾是	和	我们	这里	.

我们的军需官夫人张伯伦夫人也和我们在一起。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ; [ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

She	was	a	beautiful	woman	;	I	can	see	her	pleasant	face	before	me	now	,
她	曾是	一个	美丽的	女士	;	我	能	看	她	令人愉快的	脸	前	我	现在	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

as	she	,
作为	她	,

她是一位美丽的女子；我现在还能看到她那和蔼可亲的脸庞，就像她当时那样。

[wɪð] ['kæptɪn] ['trəubridʒ] ,
with Captain Trowbridge ,
和 队长 特罗布里奇 ,

与特罗布里奇船长一起

[wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [tent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
would sit and converse with me in my tent two or three hours at a time .
会 坐 和 交谈 和 我 在 我的 帐篷 二 或者 三 小时 在 一个 时间 .

他们会坐在我的帐篷里，一次和我聊天两三个小时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] [kəʊl] ['aɪlənd] ,
She was also with me on Cole Island ,
她 曾是 还 和 我 在 油菜 岛 ,

她当时也和我一起在科尔岛上。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [waɪl] [ðeə(r)] .
and I think we were the only women with the regiment while there .
和 我 思考 我们 是 这 仅有的 女性 和 这 团 尽管 那里 .

我想我们是当时该团里唯一的女性。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wel] [haʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ,
I remember well how , when she first came into camp ,
我 记住 出色地 如何 , 什么时候 她 第一的 来了 进入 营 ,

我清楚地记得她第一次来到营地时的情景：

['kæptɪn] ['trəubridʒ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [tent] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
Captain Trowbridge brought her to my tent and introduced her to me
队长 特罗布里奇 带来 她 到 我的 帐篷 和 介绍 她 到 我
.
:
.

特罗布里奇船长把她带到我的帐篷里，并把她介绍给了我。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɜːs(ə)n] ,
I found her then , as she remained ever after , a lovely person ,
我 成立 她 然后 , 作为 她 剩余 曾经 后 , 一个 迷人的 人 ,

我当时就觉得她很可爱，而且此后也一直如此。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] ['frendli] [weɪz] .
and I always admired her cordial and friendly ways .
和 我 总是 钦佩 她 亲切 和 友好的 方式 .

我一直很欣赏她热情友好的待人方式。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , " ['mɪsɪz] . [kɪŋ] ,
Our boys would say to me sometimes , " Mrs . King ,
我们的 男孩们 会 说 到 我 有时 , " 太太 . 国王 ,

我们的儿子们有时会对我说："金夫人，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
why is it you are so kind to us ?
为什么 是 它 你 是 所以 种类 到 我们 ?

你为什么对我们这么好?

[juː; jʊ] [triːt] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] .
you treat us just as you do the boys in your own company .
你 对待 我们 只是 作为 你 做 这 男孩们 在 你的 自己的 公司 .

你对待我们就像对待你公司里的员工一样。

" [ai] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['ʌðə(r)] [-]
" I replied , " Well , you know , all the boys in other [30]
" 我 回复 , " 出色地 , 你 知道 , 全部 这 男孩们 在 其他 [-]

我回答说："嗯，你知道，其他[30]中的所有男孩

['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [iː] ;

companies	are	the	same	to	me	as	those	in	my	Company	E	;
公司	是	这	相同的	到	我	作为	那些	在	我的	公司	E	;

在我看来，这些公司和我所在的E公司里的公司是一样的；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['djuːti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

you	are	all	doing	the	same	duty	,	and	I	will	do	just	the	same	for	you
你	是	全部	正在做	这	相同的	责任	,	和	我	将要	做	只是	这	相同的	为了	你

. ”
: ”
. ”

你们都在履行同样的职责，我也会为你们做同样的事情。

“ [jes] , ” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ,

“	Yes	,	”	they	would	say	,	“	we	know	that	,
”	是的	,	”	他们	会	说	,	“	我们	知道	那	,

“是的，”他们会说，“我们知道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [wiː; wi] [sɔː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ,

because	you	were	the	first	woman	we	saw	when	we	came	into	camp	,
因为	你	是	这	第一的	女士	我们	锯	什么时候	我们	来了	进入	营	,

因为你是我们进入营地后见到的第一个女人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] [bɔɪz] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ,

and	you	took	an	interest	in	us	boys	ever	since	we	have	been	here	,
和	你	采取	一个	兴趣	在	我们	男孩们	曾经	自从	我们	有	到过	这里	,

自从我们来到这里，你就一直很关心我们这些男孩。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	we	are	very	grateful	for	all	you	do	for	us	.
和	我们	是	非常	感激的	为了	全部	你	做	为了	我们	.

我们非常感谢您为我们所做的一切。

” [wen] [æt; ət][kæmp] [ʃɔː] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['bəʊfət] , [weə(r)] [aɪ] [met] ['klara] ['bɑːtən] .

”	When	at	Camp	Shaw	,	I	visited	the	hospital	in	Beaufort	,	where	I	met	Clara	Barton	.
”	什么时候	在	营	肖	,	我	到访	这	医院	在	博福特	,	在哪里	我	遇见	克拉拉	巴顿	.

“在肖营的时候，我去博福特的医院参观，在那里我遇到了克拉拉·巴顿。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] [ðeə(r)] ,

There	were	a	number	of	sick	and	wounded	soldiers	there	,
那里	是	一个	数字	的	生病的	和	受伤	士兵	那里	,

那里有许多生病和受伤的士兵。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] .

and	I	went	often	to	see	the	comrades	.
和	我	去	经常	到	看	这	同志们	.

我经常去看望同志们。

[mɪs] ['bɑːtən] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kɔːdiəl] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

Miss	Barton	was	always	very	cordial	toward	me	,
错过	巴顿	曾是	总是	非常	亲切	朝向	我	,

巴顿小姐一直对我非常热情友好。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] .

and	I	honored	her	for	her	devotion	and	care	of	those	men	.
和	我	荣幸	她	为了	她	虔诚	和	关心	的	那些	男人	.

我敬重她对那些男人的奉献和照顾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [dʒɒn] ['dʒɒnsn] , [huː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ]['aʊə(r)]

There	was	a	man	,	John	Johnson	,	who	with	his	family	was	taken	by	our
那里	曾是	一个	男人	,	约翰	约翰逊	,	WHO	和	他的	家庭	曾是	已采取	经过	我们的

['redʒɪmənt][æt; ət]['ɛdɪstoʊ] .

regiment	at	Edisto	.
团	在	埃迪斯托	.

有一个名叫约翰·约翰逊的男人，他和他的家人在埃迪斯托被我们的部队俘虏了。

[ðɪs] [mæn] ['ɑːftəwədz] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['bɑːtən]

This	man	afterwards	worked	in	the	hospital	and	was	well	known	to	Miss	Barton
这	男人	然后	工作	在	这	医院	和	曾是	出色地	已知	到	错过	巴顿

.

:

.

后来，这个人在医院工作，与巴顿小姐很熟。

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [sɪns] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [saʊθ] , [ɪn] - ,

I	have	been	told	since	that	when	she	went	South	,	in	1883	,
我	有	到过	讲述	自从	那	什么时候	她	去	南	,	在	-	,

从那时起，我就听说她于1883年去了南方。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ðɪs] [mæn] [ʌp] , [bʌt; bət] ['lɜːnɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

she	tried	to	look	this	man	up	,	but	learned	he	was	dead	.
她	尝试	到	看	这	男人	向上	,	但	学习	他	曾是	死的	.

她试图查找这个人的信息，但得知他已经去世了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['ɛdɪstoʊ] , [rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['dʒɒnsn] ,

His	son	is	living	in	Edisto	,	Rev	.	J	.	J	.	Johnson	,
他的	儿子	是	活的	在	埃迪斯托	,	牧师	.	J	.	J	.	约翰逊	,

他的儿子，JJ·约翰逊牧师，住在埃迪斯托。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

and	is	the	president	of	an	industrial	school	on	that	island	and	a	very
和	是	这	总统	的	一个	工业的	学校	在	那	岛	和	一个	非常

[ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .

intelligent	man	.
聪明的	男人	.

他还是岛上一所工业学校的校长，是一位非常聪明的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ]['aʊə(r)]

He	was	a	small	child	when	his	father	and	family	were	captured	by	our
他	曾是	一个	小的	孩子	什么时候	他的	父亲	和	家庭	是	捕获	经过	我们的

['redʒɪmənt][æt; ət]['ɛdɪstoʊ] . [-]

regiment	at	Edisto	.	[	31	]
团	在	埃迪斯托	.	[	-	]

他还是个小孩子的时候，他的父亲和家人在埃迪斯托被我们的团俘虏了。[31]

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ɒn] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['aɪlənds]

ON	MORRIS	AND	OTHER	ISLANDS
在	莫里斯	和	其他	岛屿

在莫里斯岛和其他岛屿上

[fɔːt] ['waːgnə] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæmp] ,

Fort	Wagner	being	only	a	mile	from	our	camp	,
堡	瓦格纳	存在	仅有的	一个	英里	从	我们的	营	,

瓦格纳堡距离我们的营地只有一英里，

[ai] [went] [ðeə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I	went	there	two	or	three	times	a	week	,
我	去	那里	二	或者	三	时代	一个	星期	,

我每周去那里两到三次，

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ræmˌpɑːts] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['gʌnə(r)] [send] [ðeə(r)] [ʃelz] ['ɪntuː]

and	would	go	up	on	the	ramparts	to	watch	the	gunners	send	their	shells	into
和	会	去	向上	在	这	城墙	到	手表	这	炮手	发送	他们的	贝壳	进入

['tʃɑːlstən] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]) ,

Charleston	(	which	they	did	every	fifteen	minutes	)	,
查尔斯顿	(	哪个	他们	做过	每一个	十五	分钟	)	,

他们会爬上城墙，观看炮兵向查尔斯顿发射炮弹（他们每隔十五分钟就发射一次）。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	had	a	full	view	of	the	city	from	that	point	.
和	有	一个	满的	看法	的	这	城市	从	那	观点	.

从那里可以俯瞰整个城市。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [skʌlz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ;

Outside	of	the	fort	were	many	skulls	lying	about	;
外部	的	这	堡	是	许多	头骨	说谎	关于	;

堡垒外散落着许多头骨；

[aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [muːvd] [ðem; ðəm] [wʌn] [saɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] .

I	have	often	moved	them	one	side	out	of	the	path	.
我	有	经常	已搬	他们	一	边	出去	的	这	小路	.

我经常把它们移到路的一侧。

[ðə; ðɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd] [ðə; ðɪ] [men]

The	comrades	and	I	would	have	quite	a	debate	as	to	which	side	the	men
这	同志们	和	我	会	有	相当	一个	辩论	作为	到	哪个	边	这	男人

[fɔːt] [ɒn] .

fought	on	.
战斗	在	.

我和同志们会就这些人究竟站在哪一边展开激烈的辩论。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [skʌlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] ; ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Some	thought	they	were	the	skulls	of	our	boys	;	others	thought	they	were
一些	想法	他们	是	这	头骨	的	我们的	男孩们	;	其他的	想法	他们	是

[ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] ;

the	enemy's	;
这	敌人的	;

有人认为那是我们士兵的头骨；有人认为那是敌人的头骨；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['defɪnət] [wei] [tuː; tə] [nəʊ] ,

but	as	there	was	no	definite	way	to	know	,
但	作为	那里	曾是	不	定	方式	到	知道	,

但由于没有确切的方法来知道，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

it	was	never	decided	which	could	lay	claim	to	them	.
它	曾是	绝不	决定	哪个	可以	躺	宣称	到	他们	.

始终没有决定谁有权拥有它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [saɪt] , [ðəʊz] ['fleʃləs] [hedz] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [dʒɔːz] ,

They	were	a	gruesome	sight	,	those	fleshless	heads	and	grinning	jaws	,
他们	是	一个	令人毛骨悚然	视线	,	那些	无肉的	头部	和	咧嘴笑	下颚	,

那些光秃秃的头颅和咧嘴而笑的下颚，看起来十分恐怖。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wɜ:s] [θɪŋz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [fi:l]

but	by	this	time	I	had	become	accustomed	to	worse	things	and	did	not	feel
但	经过	这	时间	我	有	变得	习惯	到	更糟	事物	和	做过	不是	感觉

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][maɪ][kæmp][laɪf] .

as	I	might	have	earlier	in	my	camp	life	.
作为	我	可能	有	早些时候	在	我的	营	生活	.

但那时我已经习惯了更糟糕的事情，感觉和我在集中营生活初期时不一样了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] [haʊ] ['aʊə(r)] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn][wɔ:(r)] ,

It	seems	strange	how	our	aversion	to	seeing	suffering	is	overcome	in	war	,
它	似乎	奇怪的	如何	我们的	厌恶	到	看到	痛苦	是	克服	在	战争	,

战争似乎能克服我们对苦难的厌恶，这很奇怪。

— [haʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][məʊst] ['sɪkənɪŋ] [saɪts] ,

—	how	we	are	able	to	see	the	most	sickening	sights	,
—	如何	我们	是	有能力的	到	看	这	最多	令人作呕	景点	,

——我们是如何看到最令人作呕的景象的，

[sʌtʃ] [æz; əz] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪmz] [bləʊn] [ɒf] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [baɪ][ðə; ði] ['dedli] [ʃelz] , [wɪ'ðaʊt]

such	as	men	with	their	limbs	blown	off	and	mangled	by	the	deadly	shells	,	without
这样的	作为	男人	和	他们的	四肢	吹	离开	和	残缺不全	经过	这	致命	贝壳	,	没有

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ;

a	shudder	;
一个	不寒而栗	;

例如，那些被致命炮弹炸断四肢、伤痕累累的士兵，却面不改色；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] , [haʊ] [wi:; wi] ['hʌri] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ə'li:vieɪtɪŋ] [ðeə(r)] [-]

and	instead	of	turning	away	,	how	we	hurry	to	assist	in	alleviating	their	[	32	]
和	反而	的	转弯	离开	,	如何	我们	匆忙	到	协助	在	缓解	他们的	[	-	]

我们非但没有袖手旁观，反而急忙帮助减轻他们的痛苦[32]

[peɪn] , [baɪnd] [ʌp] [ðeə(r)] [wu:ndz] , [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [pɑ:tʃt] [lɪps] ,

pain	,	bind	up	their	wounds	,	and	press	the	cool	water	to	their	parched	lips	,
疼痛	,	绑定	向上	他们的	伤口	,	和	按	这	凉爽的	水	到	他们的	干渴	嘴唇	,

疼痛难忍，包扎好他们的伤口，并将凉水敷在他们干裂的嘴唇上。

[wɪð] ['fi:lɪŋz] ['əʊnli][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pɪti] .

with	feelings	only	of	sympathy	and	pity	.
和	情怀	仅有的	的	同情	和	遗憾	.

只有同情和怜悯之情。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][dʒu:n] , - , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] ['fɒli] ['aɪlənd] ,

About	the	first	of	June	,	1864	,	the	regiment	was	ordered	to	Folly	Island	,
关于	这	第一的	的	六月	,	-	,	这	团	曾是	订购	到	蠢事	岛	,

大约在1864年6月1日，该团奉命前往弗利岛。

['steɪɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə]

staying	there	until	the	latter	part	of	the	month	,	when	it	was	ordered	to
入住	那里	直到	这	后者	部分	的	这	月	,	什么时候	它	曾是	订购	到

['mɒrɪs] ['aɪlənd] .

Morris	Island	.
莫里斯	岛	.

一直待在那里直到当月下旬，然后奉命前往莫里斯岛。

[wi:; wi]['lændɪd][ɒn] ['mɒrɪs] ['aɪlənd] [bɪ'twi:n] [dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , - .

We	landed	on	Morris	Island	between	June	and	July	,	1864	.
我们	登陆	在	莫里斯	岛	之间	六月	和	七月	,	-	.

我们于 1864 年 6 月至 7 月间登陆莫里斯岛。

[ðɪs] ['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv]['sændi] [sɔɪl] ,

This	island	was	a	narrow	strip	of	sandy	soil	,
这	岛	曾是	一个	狭窄的	条	的	沙	土壤	,

这个岛屿原本是一条狭长的沙质土壤带。

['nʌθɪŋ] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

nothing	growing	on	it	but	a	few	bushes	and	shrubs	.
没有什么	生长	在	它	但	一个	很少	灌木丛	和	灌木	.

除了几丛灌木外，上面什么也没长。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪŋ] , [kɔːld] - ['lændɪŋ] ,

The	camp	was	one	mile	from	the	boat	landing	,	called	Pawnell	Landing	,
这	营	曾是	一	英里	从	这	船	降落	,	称为	-	降落	,

营地距离名为帕内尔码头的船坞只有一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['waːgnə] .

and	the	landing	one	mile	from	Fort	Wagner	.
和	这	降落	一	英里	从	堡	瓦格纳	.

登陆点距离瓦格纳堡一英里。

['kɜːn(ə)l] ['hi^insn] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es][ɪn] [meɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wuːndz]

Colonel	Higginson	had	left	us	in	May	of	this	year	,	on	account	of	wounds
上校	希金森	有	左边	我们	在	可能	的	这	年	,	在	帐户	的	伤口

[rɪ'siːvd] [æt; ət]['ɛdɪstoʊ] .

received	at	Edisto	.
已收到	在	埃迪斯托	.

希金森上校因在埃迪斯托岛受伤，于今年五月离开了我们。

[ɔːl][ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] .

All	the	men	were	sorry	to	lose	him	.
全部	这	男人	是	对不起	到	失去	他	.

所有人都为失去他而感到惋惜。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] , [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] [səʊ] .

They	did	not	want	him	to	go	,	they	loved	him	so	.
他们	做过	不是	想	他	到	去	,	他们	喜爱	他	所以	.

他们不想让他走，他们非常爱他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] ,

He	was	kind	and	devoted	to	his	men	,	thoughtful	for	their	comfort	,
他	曾是	种类	和	奉献	到	他的	男人	,	周到	为了	他们的	舒适	,

他为人友善，忠心耿耿于怀，时刻体贴部下，让他们感到舒适。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ['prez(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

and	we	missed	his	genial	presence	from	the	camp	.
和	我们	错过	他的	和蔼可亲	在场	从	这	营	.

我们很想念他在营地里的和蔼可亲。

[ðə; ði]['redʒɪmənt]['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['trəubridʒ] [dɪd] ['gærɪsn] ['djuːti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	regiment	under	Colonel	Trowbridge	did	garrison	duty	,	but	they	had
这	团	在下面	上校	特罗布里奇	做过	驻军	责任	,	但	他们	有

['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] [frɒm; frəm] [fɔːt] [grɛg] ,

troublesome	times	from	Fort	Gregg	,
麻烦的	时代	从	堡	格雷格	,

特罗布里奇上校率领的团执行驻防任务，但他们在格雷格堡遇到了不少麻烦。

[ɒn][dʒeɪmz]['aɪlənd] ,

on	James	Island	,
在	詹姆斯	岛	,

在詹姆斯岛上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ʃel] ['əʊvə(r)][ɒn]['aʊə(r)]['aɪlənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

for	the	rebels	would	throw	a	shell	over	on	our	island	every	now	and
为了	这	叛军	会	扔	一个	壳	超过	在	我们的	岛	每一个	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

因为叛军时不时会向我们的岛屿投掷炮弹。

['faɪnəli] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:t] [grɛg] ,

Finally	**orders**	**were**	**received**	**for**	**the**	**boys**	**to**	**prepare**	**to**	**take**	**Fort**	**Gregg**	**,**
最后	订单	是	已收到	为了	这	男孩们	到	准备	到	拿	堡	格雷格	,

最后，士兵们接到命令，准备攻占格雷格堡。

[i:tʃ] [mæn][tu:; tə] [teɪk] - [raʊndz] [ɒv; əv] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] , [kæn'ti:n] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [hɑ:d] - [tæk] ,

each	**man**	**to**	**take**	**150**	**rounds**	**of**	**cartridges**	**,**	**canteens**	**of**	**water**	**,**	**hard**	**-**	**tack**	**,**
每个	男人	到	拿	-	回合	的	墨盒	,	食堂	的	水	,	难的	-	钉	,

[ænd; ənd][sɔ:lt] [bi:f] .

and	**salt**	**beef**	**.**
和	盐	牛肉	.

每人领取 150 发子弹、水壶、硬饼干和咸牛肉。

[ðɪs] ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [sent] [θri:] [deɪz] ['preɪə(r)][tu:; tə] ['stɑrtɪŋ] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

This	**order**	**was**	**sent**	**three**	**days**	**prior**	**to**	**starting**	**,**	**to**	**allow**	**them**	**to**	**be**	**in**
这	命令	曾是	发送	三	天	事先的	到	开始	,	到	允许	他们	到	是	在

['redinəs] .

readiness	**.**
准备就绪	.

为了让他们做好准备，这份订单在开工前三天就下达了。

[ai] [helpt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][tu:; tə] [pæk] ['hævəsæk] [ænd; ənd] ['kɑ:trɪdʒ] ['bɒksɪz] . [-]

I	**helped**	**as**	**many**	**as**	**I**	**could**	**to**	**pack**	**haversacks**	**and**	**cartridge**	**boxes**	**.**	**[**	**33**	**]**
我	帮助	作为	许多	作为	我	可以	到	盒	背包	和	墨盒	盒子	.	[	-	]

我尽我所能帮助更多的人打包背包和弹药盒。[33]

[ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði][kɔ:l][wɒz; wəz] ['saʊndɪd] ,

The	**fourth**	**day**	**,**	**about**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**the**	**call**	**was**	**sounded**	**,**
这	第四	天	,	关于	五	点钟	在	这	下午	,	这	称呼	曾是	听起来	,

第四天下午五点左右，号令响起。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ðə; ði][fɜ:st] ['sɑ:dʒənt] [seɪ] , " [fɔ:l] [ɪn] , [bɔɪz] , [fɔ:l] [ɪn] ,

and	**I**	**heard**	**the**	**first**	**sergeant**	**say**	**,**	**"**	**Fall**	**in**	**,**	**boys**	**,**	**fall**	**in**	**,**
和	我	听到	这	第一的	军士	说	,	"	落下	在	,	男孩们	,	落下	在	,

我听到一等军士长说："集合，伙计们，集合！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] .

"	**and**	**they**	**were**	**not**	**long**	**obeying**	**the**	**command**	**.**
"	和	他们	是	不是	长的	服从	这	命令	.

他们很快就服从了命令。

[i:tʃ] ['kʌmpəni] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [stri:t] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɜ:rnəlz] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

Each	**company**	**marched**	**out**	**of**	**its**	**street**	**,**	**in**	**front**	**of**	**their**	**colonel's**	**headquarters**	**,**
每个	公司	行军	出去	的	它是	街道	,	在	正面	的	他们的	上校的	总部	,

每个连队都从各自所在的街道列队行进，来到他们上校的总部前。

[weə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [dɑ:k] [ɪ'nʌf] ,

where	**they**	**rested**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**as**	**it**	**was**	**not**	**dark**	**enough**	**,**
在哪里	他们	休息	为了	一半	一个	小时	,	作为	它	曾是	不是	黑暗的	足够的	,

因为天色还不够黑，他们在那里休息了半个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][spaɪ][ðeə(r)] ['mu:vmənts]

and	**they**	**did**	**not**	**want**	**the**	**enemy**	**to**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**spy**	**their**	**movements**
和	他们	做过	不是	想	这	敌人	到	有	一个	机会	到	间谍	他们的	移动

.

:
.

他们不希望敌人有机会窥探他们的动向。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [fɔːmd] [wɪð] [ðə; ði] 103d [njuː] [jɔːk] ([waɪt])

At	the	end	of	this	time	the	line	was	formed	with	the	103d	New	York	(	white	)
在	这	结尾	的	这	时间	这	线	曾是	形成	和	这	103d	新的	约克	(	白色的	)

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

in	the	rear	,
在	这	后部	,

这段时间结束时，队伍已经排好，第103纽约（白队）在队伍的最后面。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , ['iːgə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] .

and	off	they	started	,	eager	to	get	to	work	.
和	离开	他们	开始	,	渴望的	到	得到	到	工作	.

于是他们便出发了，迫不及待地投入工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] - ['lændɪŋ] .

It	was	quite	dark	by	the	time	they	reached	Pawnell	Landing	.
它	曾是	相当	黑暗的	经过	这	时间	他们	达到	-	降落	.

他们到达帕内尔登陆点时，天色已经很黑了。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪs][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [kæmp] .

I	have	never	forgotten	the	good	-	bys	of	that	day	,	as	they	left	camp	.
我	有	绝不	被遗忘的	这	好的	-	作者	的	那	天	,	作为	他们	左边	营	.

我永远不会忘记那天他们离开营地时的告别。

['kɜːn(ə)l] ['trəubrɪdʒ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [left] , “ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . [kɪŋ] ,

Colonel	Trowbridge	said	to	me	as	he	left	,	“	Good	-	by	,	Mrs	.	King	,
上校	特罗布里奇	说	到	我	作为	他	左边	,	“	好的	-	经过	,	太太	.	国王	,

特罗布里奇上校离开时对我说：“再见，金夫人。”

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

take	care	of	yourself	if	you	don't	see	us	again	.
拿	关心	的	你自己	如果	你	不	看	我们	再次	.

如果以后见不到我们了，请照顾好自己。

” [aɪ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

”	I	went	with	them	as	far	as	the	landing	,
”	我	去	和	他们	作为	远的	作为	这	降落	,

我和他们一起走到了码头。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

and	watched	them	until	they	got	out	of	sight	,	and	then	I	returned	to
和	观看	他们	直到	他们	得到	出去	的	视线	,	和	然后	我	返回	到

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

我看着他们直到他们消失在视线中，然后才返回营地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][kæmp][bʌt; bət] [ðəʊz] [left] [ɒn] ['pɪkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'eɪb(ə)ld]

There	was	no	one	at	camp	but	those	left	on	picket	and	a	few	disabled
那里	曾是	不	一	在	营	但	那些	左边	在	纠察	和	一个	很少	已禁用

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

营地里除了留守的哨兵和几个伤残士兵外，空无一人。

[ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['meəri] [ʃɔː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm]

and	one	woman	,	a	friend	of	mine	,	Mary	Shaw	,	and	it	was	lonesome
和	一	女士	,	一个	朋友	的	矿	,	玛丽	肖	,	和	它	曾是	寂寞

[ænd; ənd][sæd] ,

and	sad	,
和	伤心	,

还有一位女性朋友，玛丽·肖，那场景既孤独又悲伤。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [sʌm; səm]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

now	that	the	boys	were	gone	,	some	never	to	return	.
现在	那	这	男孩们	是	已消失	,	一些	绝不	到	返回	.

现在这些男孩都走了，有些再也回不来了。

['meəri] [ʃɔː] [ʃeəd] [maɪ][tent] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə]

Mary	Shaw	shared	my	tent	that	night	,	and	we	went	to	bed	,	but	not	to
玛丽	肖	共享	我的	帐篷	那	夜晚	,	和	我们	去	到	床	,	但	不是	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

那天晚上玛丽·肖和我睡在同一个帐篷里，我们上了床，但并没有真正入睡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fliːz] ['nɪəli] [et; eɪt][ˌjuː 'es][ə'laɪv] .

for	the	fleas	nearly	ate	us	alive	.
为了	这	跳蚤	几乎	吃	我们	活	.

跳蚤差点把我们活活吃掉。

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

We	caught	a	few	,	but	it	did	seem	,	now	that	the	men	were	gone	,
我们	捕捉	一个	很少	,	但	它	做过	似乎	,	现在	那	这	男人	是	已消失	,

我们抓到了一些，但现在那些人走了，似乎.....

[ðæt] ['evri] [fliː] [ɪn][kæmp][hæd; həd][lə'keɪtɪd][maɪ][tent] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [və'keɪt] .

that	every	flea	in	camp	had	located	my	tent	,	and	caused	us	to	vacate	.
那	每一个	跳蚤	在	营	有	位于	我的	帐篷	,	和	导致	我们	到	腾空	.

营地里的每一只跳蚤都找到了我的帐篷，导致我们不得不离开。

[sliːp] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wiː; wi][sæt][ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . [-]

Sleep	being	out	of	the	question	,	we	sat	up	the	remainder	of	the	night	.	[	34	]
睡觉	存在	出去	的	这	问题	,	我们	卫星	向上	这	余	的	这	夜晚	.	[	-	]

由于无法入睡，我们整夜都坐着。[34]

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] .

About	four	o'clock	,	July	2	,	the	charge	was	made	.
关于	四	点钟	,	七月	2	,	这	收费	曾是	制成	.

7月2日下午4点左右，提出了指控。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːd] [ɪn][kæmp] .

The	firing	could	be	plainly	heard	in	camp	.
这	射击	可以	是	显然	听到	在	营	.

营地里都能清楚地听到枪声。

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt]

I	hastened	down	to	the	landing	and	remained	there	until	eight	o'clock	that
我	加快	向下	到	这	降落	和	剩余	那里	直到	八	点钟	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我赶紧下到楼梯平台，一直待到早上八点。

[wen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'raɪvd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

When	the	wounded	arrived	,	or	rather	began	to	arrive	,
什么时候	这	受伤	到达的	,	或者	相当	开始	到	到达	,

当伤员到达，或者更确切地说，开始到达时，

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [brɔːt] [ɪn][wɒz; wəz]['sæmjʊəl] ['ændəsn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

the	first	one	brought	in	was	Samuel	Anderson	of	our	company	.
这	第一的	一	带来	在	曾是	塞缪尔	安德森	的	我们的	公司	.

第一个被请来的是我们公司的塞缪尔·安德森。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] .

He	was	badly	wounded	.
他	曾是	糟糕	受伤	.

他身负重伤。

[ðen] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] , [sʌm; səm] [wɪð] [ðeə(r)][legz] [ɒf] , [ɑːm] [gɒn] , [fʊt] [ɒf] ,

Then	others	of	our	boys	,	some	with	their	legs	off	,	arm	gone	,	foot	off	,
然后	其他的	的	我们的	男孩们	,	一些	和	他们的	腿	离开	,	手臂	已消失	,	脚	离开	,

还有我们其他的男孩，有的腿没了，有的胳膊没了，有的脚没了。

[ænd; ənd] [wuːndz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	wounds	of	all	kinds	imaginable	.
和	伤口	的	全部	种类	可以想象的	.

以及各种你能想象到的伤口。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [kriːks] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] ,

They	had	to	wade	through	creeks	and	marshes	,
他们	有	到	涉水	通过	小溪	和	沼泽	,

他们不得不趟过小溪和沼泽，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ʃeld] ['veri] ['bædli] .

as	they	were	discovered	by	the	enemy	and	shelled	very	badly	.
作为	他们	是	发现	经过	这	敌人	和	带壳	非常	糟糕	.

因为他们被敌人发现并遭到猛烈炮击。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

A	number	of	the	men	were	lost	,
一个	数字	的	这	男人	是	丢失的	,

一些人失踪了，

[sʌm; səm] [gɒt] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðeə(r)][pænts]

some	got	fastened	in	the	mud	and	had	to	cut	off	the	legs	of	their	pants
一些	得到	系紧	在	这	泥	和	有	到	切	离开	这	腿	的	他们的	裤子

,

,

,

有些人被困在泥里，不得不剪掉裤腿。

[tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .

to	free	themselves	.
到	自由的	他们自己	.

为了获得自由。

[ðə; ði] 103d [njuː] [jɔːk] ['sʌfəd] [ðə; ði][məʊst] , [æz; əz][ðeə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bædli] ['wuːndɪd] .

The	103d	New	York	suffered	the	most	,	as	their	men	were	very	badly	wounded	.
这	103d	新的	约克	遭受	这	最多	,	作为	他们的	男人	是	非常	糟糕	受伤	.

纽约第103团伤亡最为惨重，他们的士兵大多身负重伤。

[maɪ] [wɜːk] [naʊ] [bɪ'gæn] .

My	work	now	began	.
我的	工作	现在	开始	.

我的工作现在开始了。

[ai] [geɪv] [maɪ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

I	gave	my	assistance	to	try	to	alleviate	their	sufferings	.
我	给予	我的	协助	到	尝试	到	减轻	他们的	苦难	.

我尽我所能帮助他们减轻痛苦。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][get][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

I	asked	the	doctor	at	the	hospital	what	I	could	get	for	them	to	eat	.
我	问	这	医生	在	这	医院	什么	我	可以	得到	为了	他们	到	吃	.

我问医院的医生，我可以给他们弄些什么吃的。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [suːp] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [get] ;

They	wanted	soup	,	but	that	I	could	not	get	;
他们	通缉	汤	,	但	那	我	可以	不是	得到	;

他们想喝汤，但我弄不到；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [kænz][ɒv; əv] [kən'denst] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm]['tɜːt(ə)l] [egz] ,

but	I	had	a	few	cans	of	condensed	milk	and	some	turtle	eggs	,
但	我	有	一个	很少	罐头	的	浓缩版	牛奶	和	一些	龟	鸡蛋	,

但我有几罐炼乳和一些龟蛋。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kʌstəd] .

so	I	thought	I	would	try	to	make	some	custard	.
所以	我	想法	我	会	尝试	到	制作	一些	蛋奶冻	.

所以我决定试着做些蛋奶冻。

[aɪ][hæd; həd] [daut] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [wɪð] ['tɜːt(ə)l] [egz] [wɒz; wəz]

I	had	doubts	as	to	my	success	,	for	cooking	with	turtle	eggs	was
我	有	疑虑	作为	到	我的	成功	,	为了	烹饪	和	龟	鸡蛋	曾是

['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

something	new	to	me	,
某物	新的	到	我	,

我对自己能否成功抱有怀疑，因为用龟蛋烹饪对我来说是全新的尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ædɪdʒ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , “ ['nʌθɪŋ] ['ventʃəd] , ['nʌθɪŋ] [dʌn] ,

but	the	adage	has	it	,	“	Nothing	ventured	,	nothing	done	,
但	这	谚语	有	它	,	“	没有什么	冒险	,	没有什么	完毕	,

但俗话说，“不入虎穴，焉得虎子”。

” [səʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] ['kʌstəd] .

”	so	I	made	a	venture	and	the	result	was	a	very	delicious	custard	.
”	所以	我	制成	一个	风险投资	和	这	结果	曾是	一个	非常	可口的	蛋奶冻	.

于是我尝试了一下，结果做出了非常美味的蛋奶冻。

[ðɪs] [aɪ] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

This	I	carried	to	the	men	,	who	enjoyed	it	very	much	.
这	我	携带	到	这	男人	,	WHO	享受	它	非常	很多	.

我把这个带给了男人们，他们非常喜欢。

[maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] .

My	services	were	given	at	all	times	for	the	comfort	of	these	men	.
我的	服务	是	给定	在	全部	时代	为了	这	舒适	的	这些	男人	.

我始终竭尽全力为这些男士提供舒适的服务。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [wen'evə(r)] [-]

I	was	on	hand	to	assist	whenever	[	35	]
我	曾是	在	手	到	协助	每当	[	-	]

我随时准备提供帮助[35]

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

需要。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] [æz; əz] ['kʌmpəni] ['lɔːndrɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	enrolled	as	company	laundress	,	but	I	did	very	little	of	it	,
我	曾是	已注册	作为	公司	洗衣妇	,	但	我	做过	非常	小的	的	它	,

我被登记为公司洗衣工，但我几乎没做什么工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [θruː] [kæmp] ,

because	I	was	always	busy	doing	other	things	through	camp	,
因为	我	曾是	总是	忙碌的	正在做	其他	事物	通过	营	,

因为我一直忙于在夏令营期间做其他事情，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

and	was	employed	all	the	time	doing	something	for	the	officers	and
和	曾是	受雇	全部	这	时间	正在做	某物	为了	这	警官	和

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

他一直都在为军官和战友们做各种事情。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [faɪt] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] .

After	this	fight	,	the	regiment	did	not	return	to	the	camp	for	one	month	.
后	这	斗争	,	这	团	做过	不是	返回	到	这	营	为了	一	月	.

这场战斗之后，该团一个月都没有返回营地。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [kəʊl] ['aɪlənd] [ɪn] [sep'tembə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ɒk'təʊbə(r)]

They	were	ordered	to	Cole	Island	in	September	,	where	they	remained	until	October
他们	是	订购	到	油菜	岛	在	九月	,	在哪里	他们	剩余	直到	十月

.

:
.

他们于9月被派往科尔岛，并在那里一直待到10月。

[ə'baʊt] [nəʊ'vembə(r)][wʌn] , - , [sɪks] ['kʌmpəniz] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:teɪld] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [grɛg]

About	November	1	,	1864	,	six	companies	were	detailed	to	go	to	Gregg
关于	十一月	1	,	-	,	六	公司	是	详细的	到	去	到	格雷格

['lændɪŋ] , [pɔ:t] ['rɔɪəl] ['ferɪ] ,

Landing	,	Port	Royal	Ferry	,
降落	,	港口	皇家	渡船	,

大约在1864年11月1日，六家公司奉命前往格雷格登陆点和皇家港渡口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [faʊnd] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz] [hæd; həd] [bi:n]

and	the	rebels	in	some	way	found	out	some	of	our	forces	had	been
和	这	叛军	在	一些	方式	成立	出去	一些	的	我们的	力量	有	到过

[rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] [geɪv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɪn][kæmp][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

removed	and	gave	our	boys	in	camp	a	hard	time	of	it	,
已移除	和	给予	我们的	男孩们	在	营	一个	难的	时间	的	它	,

叛军不知通过什么途径得知我方部分兵力已被调走，便刁难我方营地里的士兵。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] .

for	several	nights	.
为了	一些	夜晚	.

连续几个晚上。

[ɪn][fækt] , [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

In	fact	,	one	night	it	was	thought	the	boys	would	have	to	retreat	.
在	事实	,	一	夜晚	它	曾是	想法	这	男孩们	会	有	到	撤退	.

事实上，有一晚人们认为这些男孩们不得不撤退。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

The	colonel	told	me	to	go	down	to	the	landing	,	and	if	they	were
这	上校	讲述	我	到	去	向下	到	这	降落	,	和	如果	他们	是

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,

obliged	to	retreat	,
有义务	到	撤退	,

上校让我下到登陆点，如果他们被迫撤退，

[aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'bɔ:d] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌnbəʊt] .

I	could	go	aboard	one	of	our	gunboats	.
我	可以	去	船上	一	的	我们的	炮艇	.

我可以登上我们的一艘炮艇。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃel] ['dʒen(ə)rəl] [boʊrɪgɑːrdz]

One	of	the	gunboats	got	in	the	rear	,	and	began	to	shell	General	Beauregard's
一	的	这	炮艇	得到	在	这	后部	,	和	开始	到	壳	一般的	博雷加德

[fɔːs] ,

force	,
力量	,

其中一艘炮艇绕到后方，开始炮击博雷加德将军的部队。

[wɪtʃ] [helpt] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

which	helped	our	boys	retain	their	possession	.
哪个	帮助	我们的	男孩们	保持	他们的	拥有	.

这帮助我们的队员们保住了球权。

[ə'baʊt] [nəʊ'vembə(r)] - , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['sɑːdʒənt] [kɪŋ] ,

About	November	15	,	I	received	a	letter	from	Sergeant	King	,
关于	十一月	-	,	我	已收到	一个	信	从	军士	国王	,

大约在11月15日，我收到了金中士的一封信，

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wə(r)] [stɪl] ['laɪɪŋ] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [greg] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd]

saying	the	boys	were	still	lying	three	miles	from	Gregg	Landing	and	had
说	这	男孩们	是	仍然	说谎	三	英里	从	格雷格	降落	和	有

[nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] [jet] ;

not	had	a	fight	yet	;
不是	有	一个	斗争	然而	;

称男孩们当时还躺在距离格雷格登陆点三英里的地方，还没有发生争执；

[ðæt] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɜːr; wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

that	the	rebels	were	waiting	on	them	and	they	on	the	rebels	,
那	这	叛军	是	等待	在	他们	和	他们	在	这	叛军	,

叛军在等着他们，他们也在等着叛军。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːr; wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ; ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔːt] [mə'kælɪstə] ,

and	each	were	holding	their	own	;	also	that	General	Sherman	had	taken	Fort	McAllister	,
和	每个	是	保持	他们的	自己的	;	还	那	一般的	谢尔曼	有	已采取	堡	麦卡利斯特	,

双方都坚守阵地；此外，谢尔曼将军还攻占了麦卡利斯特堡。

[eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] [sə'vænə] .

eight	miles	from	Savannah	.
八	英里	从	萨凡纳	.

距萨凡纳八英里。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['bəʊfət] ,

After	receiving	this	letter	I	wanted	to	get	to	Beaufort	,
后	接收	这	信	我	通缉	到	得到	到	博福特	,

收到这封信后，我就想去博福特。

[səʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [njuːz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['hʌzbənd] .

so	I	could	be	near	to	them	and	so	be	able	to	get	news	from	my	husband	.
所以	我	可以	是	靠近	到	他们	和	所以	是	有能力的	到	得到	消息	从	我的	丈夫	.

这样我就可以离他们近一些，也能从我丈夫那里得到消息。

[nəʊ'vembə(r)] [-] -

November	[	36	]	23
十一月	[	-	]	-

11月[36]23

[ai][gɒt][ə; eɪ][pɑːs][fɔː(r); fə(r)] ['bəʊfət] .

I	got	a	pass	for	Beaufort	.
我	得到	一个	经过	为了	博福特	.

我拿到了博福特的通行证。

[ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hɪltən] [hed] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

I	arrived	at	Hilton	Head	about	three	o'clock	next	day	,	but	there	had	been	a
我	到达的	在	希尔顿酒店	头	关于	三	点钟	下一个	天	,	但	那里	有	到过	一个

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

我第二天下午三点左右到达希尔顿黑德岛，但那里已经发生过战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪd] [men] ;

and	a	steamer	arrived	with	a	number	of	wounded	men	;
和	一个	汽船	到达的	和	一个	数字	的	受伤	男人	;

一艘汽船抵达，船上载着一些伤员；

[səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ][træns'fɜː(r)][tuː; tə] ['bəʊfət] .

so	I	could	not	get	a	transfer	to	Beaufort	.
所以	我	可以	不是	得到	一个	转移	到	博福特	.

所以我没能调到博福特。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	doctor	wished	me	to	remain	over	until	Monday	.
这	医生	希望	我	到	保持	超过	直到	周一	.

医生希望我留院观察到星期一。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] .

I	did	not	want	to	stay	.
我	做过	不是	想	到	停留	.

我不想留下来。

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ɒf] , [æz; əz][ai] [njuː] [nəʊ][wʌn][æt; ət] ['hɪltən] [hed] .

I	was	anxious	to	get	off	,	as	I	knew	no	one	at	Hilton	Head	.
我	曾是	焦虑的	到	得到	离开	,	作为	我	知道	不	一	在	希尔顿酒店	头	.

我急着下车，因为我在希尔顿黑德岛一个熟人也没有。

[ai][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pet] [pɪg][wiː; wi][hæd; həd][ɒn] [kəʊl] ['aɪlənd] .

I	must	mention	a	pet	pig	we	had	on	Cole	Island	.
我	必须	提到	一个	宠物	猪	我们	有	在	油菜	岛	.

我必须提一下我们在科尔岛上养的那头宠物猪。

['kɜːn(ə)l] ['trəubrɪdʒ] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [θɪn] ['lɪt(ə)l][pɪg] ,

Colonel	Trowbridge	brought	into	camp	,	one	day	,	a	poor	,	thin	little	pig	,
上校	特罗布里奇	带来	进入	营	,	一	天	,	一个	贫穷的	,	薄的	小的	猪	,

有一天，特罗布里奇上校带回了一头可怜又瘦弱的小猪。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒə(r)] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːləʊ] .

which	a	German	soldier	brought	back	with	him	on	his	return	from	a	furlough	.
哪个	一个	德语	士兵	带来	后退	和	他	在	他的	返回	从	一个	休假	.

这是德国士兵休假归来时带回来的。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 74th [ˌpensl'veɪniə] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ,

His	regiment	,	the	74th	Pennsylvania	,	was	just	embarking	for	the	North	,
他的	团	,	这	74th	宾夕法尼亚州	,	曾是	只是	启程	为了	这	北	,

他所在的宾夕法尼亚第74步兵团正准备北上作战。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] 10th [kɔː(r)] ,

where	it	was	ordered	to	join	the	10th	corps	,
在哪里	它	曾是	订购	到	加入	这	10th	兵团	,

奉命加入第十军。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði][pɪg] [bæk] [wɪð] [hɪm] , [səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]

and	he	could	not	take	the	pig	back	with	him	,	so	he	gave	it	to	our
和	他	可以	不是	拿	这	猪	后退	和	他	，	所以	他	给予	它	到	我们的

['kɜːn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

他没办法把猪带回去，所以就把猪送给了我们的上校。

[ðæt] [pɪg] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pet][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

That	pig	grew	to	be	the	pet	of	the	camp	,
那	猪	生长	到	是	这	宠物	的	这	营	,

那头猪后来成了营地里的宠物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['speʃ(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [bɔɪz] , [huː] [tɔːt] [hɪm] ['meni] [trɪks] ;

and	was	the	special	care	of	the	drummer	boys	,	who	taught	him	many	tricks	;
和	曾是	这	特别的	关心	的	这	鼓手	男孩们	，	WHO	教授	他	许多	技巧	;

鼓手男孩们对他格外关照，教了他很多技巧；

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [treɪn] [hɪm] [ðæt] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['præktɪs] [ænd; ənd] [dres] [pə'reɪd] ,

and	so	well	did	they	train	him	that	every	day	at	practice	and	dress	parade	,
和	所以	出色地	做过	他们	火车	他	那	每一个	天	在	实践	和	裙子	游行	,

他们把他训练得非常好，以至于每天的训练和阅兵式上，

[hɪz; ɪz] - [wʊd] [maːtʃ] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['kiːpɪŋ] ['pɜːfɪkt] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] .

his	pigship	would	march	out	with	them	,	keeping	perfect	time	with	their	music	.
他的	-	会	行进	出去	和	他们	,	保持	完美的	时间	和	他们的	音乐	.

他的猪船会和他们一起行进，与他们的音乐保持完美的节奏。

[ðə; ði] ['drʌmə] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][baɪ]['raɪdɪŋ] [ðɪs] [pɪg]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

The	drummers	would	often	disturb	the	devotions	by	riding	this	pig	into	the	midst	of
这	鼓手	会	经常	打扰	这	虔诚	经过	骑术	这	猪	进入	这	中间	的

['iːvnɪŋ] [preɪz] ['miːtɪŋ] ,

evening	praise	meeting	,
晚上	称赞	会议	,

鼓手们经常骑着这头猪闯入晚间赞美会，扰乱人们的祈祷。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

and	many	were	the	complaints	made	to	the	colonel	,
和	许多	是	这	投诉	制成	到	这	上校	,

上校收到了许多投诉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['liːniənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	he	was	always	very	lenient	towards	the	boys	,
但	他	曾是	总是	非常	宽容	向	这	男孩们	,

但他对男孩们一直都很宽容。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] ['əʊnli][dɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .

for	he	knew	they	only	did	this	for	mischief	.
为了	他	知道	他们	仅有的	做过	这	为了	恶作剧	.

因为他知道他们这样做只是为了恶作剧。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][kæmp] [wɪð] “ ['pɪgiː] .

I	shall	never	forget	the	fun	we	had	in	camp	with	“	Piggie	.
我	将	绝不	忘记	这	乐趣	我们	有	在	营	和	“	小猪	.

我永远不会忘记和“小猪”在营地里度过的快乐时光。

” [luː'tenənt] .

”	LIEUT	.
”	中尉	.

“中尉

[dʒɒn] [ə; eɪ] . ['trəubridʒ]
JOHN A . TROWBRIDGE
约翰 一个 . 特罗布里奇

约翰·A·特罗布里奇

[luː'tenənt] .
LIEUT .
中尉 .

中尉

['iːlaɪ][siː] . - .
ELI C . MERRIAMLIEUT .
伊莱 C . - .

伊莱·C·梅里姆利厄特。

[dʒeɪmz][em] . ['tɔmpsn]
JAMES M . THOMPSON
詹姆斯 M . 汤普森

詹姆斯·M·汤普森

[luː'tenənt] .
LIEUT .
中尉 .

中尉

[dʒə'rəʊm][tiː] . ['fɜrmən] [-]
JEROME T . FURMAN [37]
杰罗姆 T . 弗曼 [-]

杰罗姆·T·弗曼[37]

[sevn]
VII
七

第七章

[kɑːst] [ə'weɪ]
CAST AWAY
投掷 离开

抛弃

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɒt] [ðæt] ['kærid] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] ['hɪltən] [hed] [tuː; tə] ['bəʊfət] .
There was a yacht that carried passengers from Hilton Head to Beaufort .
那里 曾是 一个 游艇 那 携带 乘客 从 希尔顿酒店 头 到 博福特 .

有一艘游艇专门运送乘客从希尔顿黑德岛前往博福特。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [faɪv] [smɔːl] [boʊts] [wɪtʃ] ['kærid] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] .
There were also five small boats which carried people over .
那里 是 还 五 小的 船 哪个 携带 人们 超过 .

还有五艘小船载人过河。

[ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . ['lɪzi] [braʊn] ,
The only people here , beside the soldiers , were Mrs . Lizzie Brown ,
这 仅有的 人们 这里 , 旁 这 士兵 , 是 太太 . 莉齐 棕色的 ,

除了士兵之外，这里只有莉齐·布朗太太一个人。

[huː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ] [pə'mɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
who came over on a permit to see her husband , who was at this place ,
WHO 来了 超过 在 一个 允许 到 看 她 丈夫 , WHO 曾是 在 这 地方 ,

她持许可证过来探望她的丈夫，她的丈夫当时就在这里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ([hiː; hi] [daɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)]) , ['kɔːpərəl] [wɑːkərz] [waɪf] ,
and was very ill (he died while she was there) , Corporal Walker's wife ,
和 曾是 非常 患病的 (他 死亡 尽管 她 曾是 那里) , 下士 沃克的 妻子 ,

她当时病得很重（他去世时她正在那里），她是沃克下士的妻子。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [j'iəz] [əʊld] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['siː,brʊk] .

with	her	two	years	old	child	,	and	Mrs	.	Seabrooke	.
和	她	二	年	老的	孩子	,	和	太太	.	西布鲁克	.

她带着她两岁的孩子，还有西布鲁克夫人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [jɒt] , [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

As	soon	as	we	could	get	the	yacht	,	these	persons	I	have	mentioned	,
作为	很快	作为	我们	可以	得到	这	游艇	,	这些	人	我	有	提及	,

一旦我们能弄到游艇，我提到的这些人，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [dʒʌst] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [æn; ən] ['ɔːfɪsərz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , [tʊk]

together	with	a	comrade	just	discharged	,	an	officer's	boy	,	and	myself	,	took
一起	和	一个	同志	只是	出院	,	一个	警官们	男生	,	和	我	,	采取

['pæsɪdʒ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊfət] .

passage	on	it	for	Beaufort	.
通道	在	它	为了	博福特	.

我和一位刚退伍的战友、一位军官的助手一起，乘船前往博福特。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] ['eni] ['dɪstəns] ,

It	was	nearly	dark	before	we	had	gone	any	distance	,
它	曾是	几乎	黑暗的	前	我们	有	已消失	任何	距离	,

我们还没走多远，天就快黑了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [seɪvd] [θruː]

and	about	eight	o'clock	we	were	cast	away	and	were	only	saved	through
和	关于	八	点钟	我们	是	投掷	离开	和	是	仅有的	已保存	通过

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] .

the	mercy	of	God	.
这	怜悯	的	上帝	.

大约八点钟的时候，我们被抛弃了，幸亏上帝的怜悯才得救。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [twaɪs] .

I	remember	going	down	twice	.
我	记住	去	向下	两次	.

我记得我摔倒过两次。

[æz; əz] [ai] [rəʊz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ai] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [həʊld]

As	I	rose	the	second	time	,	I	caught	hold	of	the	sail	and	managed	to	hold
作为	我	玫瑰	这	第二	时间	,	我	捕捉	抓住	的	这	帆	和	管理	到	抓住

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

我第二次起身时，抓住了帆，并设法牢牢地抓住了它。

['mɪsɪz] . ['wɔːkə(r)] [held] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

Mrs	.	Walker	held	on	to	her	child	with	one	hand	,
太太	.	沃克	握住	在	到	她	孩子	和	一	手	,

沃克太太一手紧紧抱着孩子，

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [həʊld] [fɑːst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

while	with	the	other	she	managed	to	hold	fast	to	some	part	of	the	boat	,
尽管	和	这	其他	她	管理	到	抓住	快速地	到	一些	部分	的	这	船	,

她用另一只手紧紧抓住船的某个部分。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,

and	we	drifted	and	shouted	as	loud	as	we	could	,
和	我们	漂移	和	喊叫	作为	大声	作为	我们	可以	,

于是我们随波逐流，拼命大声喊叫。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [boʊts] [wɪtʃ]

trying	to	attract	the	attention	of	some	of	the	government	boats	which
尝试	到	吸引	这	注意力	的	一些	的	这	政府	船	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [-]

were	going	up	and	down	[	38	]
是	去	向上	和	向下	[	-	]

试图引起一些来回航行的政府船只的注意[38]

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

河流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ɑː'selvz] [hɜːd] ,

But	it	was	in	vain	,	we	could	not	make	ourselves	heard	,
但	它	曾是	在	徒劳	,	我们	可以	不是	制作	我们自己	听到	,

但这一切都是徒劳，我们无法让人们听到我们的声音。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] ,

and	just	when	we	gave	up	all	hope	,
和	只是	什么时候	我们	给予	向上	全部	希望	,

就在我们彻底放弃希望的时候，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ([æz; əz][wiː; wi] [θɔːt]) [geɪv] [wʌn] [mɔː(r)] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] ,

and	in	the	last	moment	(	as	we	thought	)	gave	one	more	despairing	cry	,
和	在	这	最后的	片刻	(	作为	我们	想法	)	给予	一	更多的	绝望	哭	,

在最后一刻（正如我们所料），他发出了一声绝望的呼喊。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æt; ət] ['leɪdɪz] - ['aɪlənd] .

we	were	heard	at	Ladies	'	Island	.
我们	是	听到	在	女士们	-	岛	.

我们在女士岛被听到了。

[tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [tuː; tə][ləʊ'keɪt]['aʊə(r)] [dɪ'strest]

Two	boats	were	put	off	and	a	search	was	made	,	to	locate	our	distressed
二	船	是	放	离开	和	一个	搜索	曾是	制成	,	到	定位	我们的	苦恼

[bəʊt] .

boat	.
船	.

两艘船被派往外海进行搜寻，以找到我们遇险的船只。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst] , ['nɪəli] [ded] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)] .

They	found	us	at	last	,	nearly	dead	from	exposure	.
他们	成立	我们	在	最后的	,	几乎	死的	从	接触	.

他们终于找到了我们，我们当时几乎冻死了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi][wɒz; wəz] [ded] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stɪl] [held]

In	fact	,	the	poor	little	baby	was	dead	,	although	her	mother	still	held
在	事实	,	这	贫穷的	小的	婴儿	曾是	死的	,	虽然	她	母亲	仍然	握住

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

her	by	her	clothing	,
她	经过	她	衣服	,

事实上，这个可怜的小婴儿已经死了，尽管她的母亲仍然抱着她的衣服。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

with	her	teeth	.
和	她	牙齿	.

用她的牙齿。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['draʊnd] , ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [pɪnd] [daʊn] .

The	soldier	was	drowned	,	having	been	caught	under	the	sail	and	pinned	down	.
这	士兵	曾是	溺水	,	拥有	到过	捕捉	在下面	这	帆	和	已置顶	向下	.

这名士兵被卷入船帆下并被压住，溺水身亡。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

The	rest	of	us	were	saved	.
这	休息	的	我们	是	已保存	.

我们其他人得救了。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærɪd] ['bɒdɪli] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

I	had	to	be	carried	bodily	,	as	I	was	thoroughly	exhausted	.
我	有	到	是	携带	身体上的	,	作为	我	曾是	彻底	筋疲力尽的	.

我筋疲力尽，不得不被人抬着走。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [best] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [weə(r)]

We	were	given	the	best	attention	that	we	could	get	at	this	place	where
我们	是	给定	这	最好的	注意力	那	我们	可以	得到	在	这	地方	在哪里

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] .

we	were	picked	up	.
我们	是	挑选	向上	.

我们被接走的地方给予了我们所能得到的最好的照顾。

[ðə; ði] [men] [huː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	men	who	saved	us	were	surprised	when	they	found	me	among	the
这	男人	WHO	已保存	我们	是	惊讶	什么时候	他们	成立	我	之中	这

['pæsndʒər] ,

passengers	,
乘客	,

救我们的人发现我混在乘客之中时，都感到很惊讶。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['wɪljəm] ['gɪriː] , [ɒv; əv] ['dɑːri,en] , ['dʒɔːdʒə] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

as	one	of	them	,	William	Geary	,	of	Darien	,	Georgia	,	was	a	friend	of
作为	一	的	他们	,	威廉	吉里	,	的	达里恩	,	乔治亚州	,	曾是	一个	朋友	的

[maɪ] ['hʌzbənd] .

my	husband	.
我的	丈夫	.

其中一位是来自佐治亚州达里恩的威廉·吉里，他是我丈夫的朋友。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] ,

His	mother	lived	about	two	miles	from	where	we	were	picked	up	,
他的	母亲	居住地	关于	二	英里	从	在哪里	我们	是	挑选	向上	,

他母亲住的地方离我们上车的地方大约两英里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,

and	she	told	me	she	had	heard	cries	for	a	long	time	that	night	,
和	她	讲述	我	她	有	听到	哭泣	为了	一个	长的	时间	那	夜晚	,

她告诉我，那天晚上她听到哭声持续了很久。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	very	uneasy	about	it	.
和	曾是	非常	不安	关于	它	.

他对此感到非常不安。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , " [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] [ə'weɪ] .

Finally	,	she	said	to	her	son	,	"	I	think	some	poor	souls	are	cast	away	.
最后	,	她	说	到	她	儿子	,	"	我	思考	一些	贫穷的	灵魂	是	投掷	离开	.

"

"

"

最后，她对儿子说："我觉得有些可怜的人被遗弃了。"

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

“	I	don't	think	so	,	mother	,	”	he	replied	;	“	I	saw	some	people	going	down	the
”	我	不	思考	所以	,	母亲	,	”	他	回复	;	“	我	锯	一些	人们	去	向下	这

['rɪvə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

river	to	-	day	.
河	到	-	天	.

“我不这么认为，母亲，”他回答说；“我今天看到一些人顺着河往下走。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

You	know	this	is	Christmas	,	and	they	are	having	a	good	time	.
你	知道	这	是	圣诞节	,	和	他们	是	拥有	一个	好的	时间	.

你知道现在是圣诞节，他们玩得很开心。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'sistid] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

”	But	she	still	persisted	that	these	were	cries	of	distress	,	and	not	of	joy	,
”	但	她	仍然	持续	那	这些	是	哭泣	的	痛苦	,	和	不是	的	喜悦	,

但她仍然坚持认为，这些是痛苦的呼喊，而不是喜悦的呼喊。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] .

and	begged	him	to	go	out	and	see	.
和	乞求	他	到	去	出去	和	看	.

并恳求他出去看看。

[səʊ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd]

So	to	satisfy	her	,	he	went	outside	and	listened	,	and	then	he	heard
所以	到	满足	她	,	他	去	外部	和	听着	,	和	然后	他	听到

[ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [-]

them	also	,	and	[	39	]
他们	还	,	和	[	-	]

为了满足她，他走到外面去偷听，然后他也听到了他们的声音，[39]

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊts] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] .

hastened	to	get	the	boats	off	to	find	us	.
加快	到	得到	这	船	离开	到	寻找	我们	.

他们赶紧下船来找我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kæp'saɪzd] [ə'baʊt] [eit] . - [piː] . [em] .

We	were	capsized	about	8	.	15	p	.	m	.
我们	是	倾覆	关于	8	.	-	p	.	米	.

我们大约在晚上8点15分倾覆了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	it	was	near	midnight	when	they	found	us	.
和	它	曾是	靠近	午夜	什么时候	他们	成立	我们	.

他们找到我们的时候已经快到午夜了。

[nekst] [deɪ] ,

Next	day	,
下一个	天	,

第二天，

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [wɒʃt] [ɪn]

they	kept	a	sharp	lookout	on	the	beach	for	anything	that	might	be	washed	in
他们	保留	一个	锋利的	瞭望台	在	这	海滩	为了	任何事物	那	可能	是	洗过	在

[frɒm; frəm][ðə; ði] [jɒt] ,

from	the	yacht	,
从	这	游艇	,

他们严密监视着沙滩，提防着任何可能从游艇上冲上来的东西。

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	got	a	trunk	and	several	other	things	.
和	得到	一个	树干	和	一些	其他	事物	.

还买了一个行李箱和其他一些东西。

[hæd; həd][ðə; ði][taɪd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lɒst]

Had	the	tide	been	going	out	,	we	should	have	been	carried	to	sea	and	lost
有	这	潮	到过	去	出去	,	我们	应该	有	到过	携带	到	海	和	丢失的

.

:

.

如果当时正值退潮，我们应该会被卷入大海而失踪。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn] ['bəʊfət] .

I	was	very	ill	and	under	the	doctor's	care	for	some	time	,	in	Beaufort	.
我	曾是	非常	患病的	和	在下面	这	医生的	关心	为了	一些	时间	,	在	博福特	.

我当时病得很重，在博福特接受了一段时间的医生治疗。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rəʊld] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [swˈbləʊd] [səʊ] [mʌtʃ]

The	doctor	said	I	ought	to	have	been	rolled	,	as	I	had	swallowed	so	much
这	医生	说	我	应该	到	有	到过	滚动	,	作为	我	有	吞咽	所以	很多

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

医生说我应该被翻身躺下，因为我吞咽了太多水。

[ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [kəʊl] ['aɪlənd] , [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ][maɪ]

In	January	,	1865	,	I	went	back	to	Cole	Island	,	where	I	could	be	attended	by	my
在	一月	,	-	,	我	去	后退	到	油菜	岛	,	在哪里	我	可以	是	参加	经过	我的

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

1865年1月，我回到科尔岛，在那里我的医生可以照顾我。

['dɑːktər; draɪv] . ['maɪnə(r)] , [huː] [dɪd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

Dr	.	Miner	,	who	did	all	in	his	power	to	alleviate	my	suffering	,
博士	.	矿工	,	WHO	做过	全部	在	他的	力量	到	减轻	我的	痛苦	,

米纳医生竭尽全力减轻我的痛苦，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['swəʊlən] ['veri] [mʌtʃ] .

for	I	was	swollen	very	much	.
为了	我	曾是	肿	非常	很多	.

因为我当时肿胀得很厉害。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'djuːst] [ænd; ənd][ai] [rɪ'kʌvəd] , [bʌt; bət][hæd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [kɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

This	he	reduced	and	I	recovered	,	but	had	a	severe	cough	for	a	long
这	他	减少	和	我	恢复	,	但	有	一个	严重	咳嗽	为了	一个	长的

[taɪm] ['ɑːftəwəd] . [-]

time	afterward	.	[	40	]
时间	之后	.	[	-	]

他减轻了我的咳嗽，我康复了，但之后很长一段时间我都咳嗽得很厉害。[40]

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [truːs]

A	FLAG	OF	TRUCE
一个	旗帜	的	休战

休战旗

[kæpt] .

CAPT	.
船长	.

上尉

[el] . ['dʌbljuː] . ['mɛtkæf]
L . **W** . **METCALF**
L . W . 梅特卡夫

LW 梅特卡夫

[kæpt] . ['maɪˌrɑːn]['dʌbljuː] . - .
CAPT . **MIRON** **W** . **SAXTONCAPT** .
船长 . 米隆 W . - .

米伦·W·萨克斯顿上尉

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʒæksən]
A . **W** . **JACKSON**
一个 . W . 杰克逊

AW·杰克逊

['kɔːpərəl] ['piːtə(r)] -
CORPORAL **PETER** **WAGGALL**
下士 彼得 -

下士彼得·瓦格尔

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [sɪks] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [grɛg]
In **October** , **1864** , **six** **companies** **of** **the** **regiment** **were** **ordered** **to** **Gregg**
在 十月 , - , 六 公司 的 这 团 是 订购 到 格雷格
['lændɪŋ] ,
Landing ,
降落 ,

1864年10月，该团的六个连奉命前往格雷格登陆点。

[es] . [siː] . ['kæptɪn] [el] . ['dʌbljuː] . ['mɛtkæf] , [ɒv; əv][siː 'əʊ] . [dʒiː] ,
S . **C** . **Captain** **L** . **W** . **Metcalf** , **of** **Co** . **G** ,
S . C . 队长 L . W . 梅特卡夫 , 的 合作 . G ,

SC 上尉 LW Metcalf，G 连

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn]['dʒen(ə)rəl][sækstənz] [stɑːf] [æz; əz] ['prɒvəst] ['kæptɪn] , [lef'tenənt] [dʒeɪmz][biː] .
was **appointed** **on** **General** **Saxton's** **staff** **as** **provost** **captain** , **Lieutenant** **James** **B** .
曾是 任命 在 一般的 萨克斯顿 职员 作为 教务长 队长 , 中尉 詹姆斯 B .
[west] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl] .
West **acting** **as** **assistant** **general** .
西方 表演 作为 助手 一般的 .

被任命为萨克斯顿将军的参谋部宪兵队长，詹姆斯·B·韦斯特中尉担任助理将军。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['aʊə(r)] [meɪl] [hæd; həd] [biːn] [sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [saɪd]
As **in** **some** **way** **our** **mail** **had** **been** **sent** **over** **to** **the** **Confederate** **side**
作为 在 一些 方式 我们的 邮件 有 到过 发送 超过 到 这 南方邦联 边
[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪl] [tuː; tə][juː 'es] ,
and **their** **mail** **to** **us** ,
和 他们的 邮件 到 我们 ,

因为不知何故，我们的邮件被送到了南方邦联那边，而他们的邮件也被送到了我们这里。

['kæptɪn] ['mɛtkæf] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [west] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['lɛtəz]
Captain **Metcalf** **and** **Lieutenant** **West** **were** **detailed** **to** **exchange** **these** **letters**
队长 梅特卡夫 和 中尉 西方 是 详细的 到 交换 这些 信件
['ʌndə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] .
under **a** **flag** **of** **truce** .
在下面 一个 旗帜 的 休战 .

梅特卡夫上尉和韦斯特中尉奉命在休战旗帜下交换这些信件。

[səʊ] , [wɪð] [æn; ən] ['eskɔːt] [ɒv; əv][sɪks][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [æt; ət] [pɔːt] ['rɔɪəl] ['feri] ,
So , **with** **an** **escort** **of** **six** **men** **of** **the** **companies** **at** **Port** **Royal** **Ferry** ,
所以 , 和 一个 护送 的 六 男人 的 这 公司 在 港口 皇家 渡船 ,

于是，在皇家港渡轮公司六名男士的护送下，

[ðə; ði][flæg][wɒz; wəz] [ˌʌn'fə:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

the	flag	was	unfurled	and	the	message	shouted	across	the	river	to	the
这	旗帜	曾是	展开	和	这	信息	喊叫	穿过	这	河	到	这

[kən'fedərɪts] .

Confederates	.
南方邦联	.

旗帜展开，人们隔河向南方邦联军高声喊话。

['kæptɪn] ['mɛtkæf] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)][saɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

Captain	Metcalf	asked	them	to	come	over	to	our	side	under	the	protection
队长	梅特卡夫	问	他们	到	来	超过	到	我们的	边	在下面	这	保护

[ɒv; əv]['aʊə(r)][flæg][ɒv; əv] [tru:s] .

of	our	flag	of	truce	.
的	我们的	旗帜	的	休战	.

梅特卡夫上尉请求他们到我们这边来，在我们的休战旗帜的保护下。

[ðɪs] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də] ,

This	the	Confederates	refused	to	do	,
这	这	南方邦联	拒绝	到	做	,

但南方邦联拒绝这样做。

['hævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪk'skju:s] [ðæt] [ðeə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

having	for	their	excuse	that	their	boat	was	too	far	up	the	river
拥有	为了	他们的	原谅	那	他们的	船	曾是	也	远的	向上	这	河

他们给出的理由是，他们的船已经驶入了河的上游太远。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	so	they	had	no	way	to	cross	the	river	to	us	.
和	所以	他们	有	不	方式	到	叉	这	河	到	我们	.

因此，他们没有办法过河来和我们汇合。

[ðeɪ] [ɑ:skt] ['mɛtkæf] [tu:; tə] [krɒs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

They	asked	Metcalf	to	cross	to	them	.
他们	问	梅特卡夫	到	叉	到	他们	.

他们请梅特卡夫过河过去。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə] “ [stæk] [ɑ:mz] , ” [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['fɒləʊɪŋ] [su:t] ,

He	at	once	ordered	his	men	to	“	stack	arms	,	”	the	Confederates	following	suit	,
他	在	一次	订购	他的	男人	到	“	堆	武器	,	”	这	南方邦联	下列的	套装	,

他立即命令部下“收起武器”，南方邦联军也纷纷效仿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] [rəʊd] [hɪm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

and	his	boys	in	blue	rowed	him	over	,	and	he	delivered	the	message	,
和	他的	男孩们	在	蓝色的	划船	他	超过	,	和	他	发表	这	信息	,

他的蓝衣士兵划着船把他送了过去，他传达了信息。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɒfɪsəz] .

after	having	introduced	himself	to	the	rebel	officers	.
后	拥有	介绍	他自己	到	这	反叛	警官	.

在向叛军军官们自我介绍之后。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɒfɪsəz] [-]

One	of	these	officers	[	41	]
一	的	这些	警官	[	-	]

其中一名军官[41]

[wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)][dʒəunz] , [ɒv; əv][ˌælə'bæmə] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lef'tenənt] [skɒt] , [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]

was	Major	Jones	,	of	Alabama	,	the	other	Lieutenant	Scott	,	of	South	Carolina
曾是	主要的	琼斯	,	的	阿拉巴马州	,	这	其他	中尉	斯科特	,	的	南	卡罗莱纳

.

:

.

其中一人是来自阿拉巴马州的琼斯少校，另一人是来自南卡罗来纳州的斯科特中尉。

['meɪdʒə(r)][dʒəunz][wɒz; wəz] ['veri] ['kɔːdiəl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [lefˈtenənt] [skɒt] [wʊd] [nɒt]

Major	**Jones**	**was**	**very**	**cordial**	**to**	**our**	**captain**	**,**	**but**	**Lieutenant**	**Scott**	**would**	**not**
主要的	琼斯	曾是	非常	亲切	到	我们的	队长	,	但	中尉	斯科特	会	不是

[ɪkˈstend][hɪz; ɪz][hænd] ,

extend	**his**	**hand**	**,**
延长	他的	手	,

琼斯少校对我们的上尉非常热情，但斯科特中尉却不愿伸出手来。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd] , [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] ,

and	**stood**	**aside**	**,**	**in**	**sullen**	**silence**	**,**
和	站立	旁边	,	在	忧郁	沉默	,

他默默地站在一旁，一言不发。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

looking	**as**	**if**	**he**	**would**	**like**	**to**	**take**	**revenge**	**then**	**and**	**there**	**.**
寻找	作为	如果	他	会	喜欢	到	拿	复仇	然后	和	那里	.

他看上去好像想当场报复。

['meɪdʒə(r)][dʒəunz] [sed] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['metkæf] , “ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

Major	**Jones**	**said**	**to**	**Captain**	**Metcalf**	**,**	**“**	**We**	**have**	**no**	**one**	**to**	**fight**	**for**	**.**
主要的	琼斯	说	到	队长	梅特卡夫	,	“	我们	有	不	一	到	斗争	为了	.

琼斯少校对梅特卡夫上尉说：“我们没有值得我们为之战斗的人。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [əˈgen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fəˈget] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪˈfɔː(r)] .

Should	**I**	**meet**	**you**	**again**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**forget**	**we**	**have**	**met**	**before**	**.**
应该	我	见面	你	再次	,	我	将	不是	忘记	我们	有	遇见	前	.

如果我再次见到你，我不会忘记我们以前见过面。

” [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['metkæf] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

”	**With**	**this**	**he**	**extended**	**his**	**hand**	**to**	**Metcalf**	**and**	**bade**	**him**	**good**	**-**	**by**	**,**
”	和	这	他	扩展	他的	手	到	梅特卡夫	和	巴德	他	好的	-	经过	,

“说完，他向梅特卡夫伸出手，向他道别。”

[bʌt; bət] [lefˈtenənt] [skɒt] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [krɒs] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

but	**Lieutenant**	**Scott**	**stood**	**by**	**and**	**looked**	**as**	**cross**	**as**	**he**	**possibly**	**could**	**.**
但	中尉	斯科特	站立	经过	和	看起来	作为	叉	作为	他	可能	可以	.

但斯科特中尉站在一旁，摆出一副极其愤怒的表情。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,

The	**letters**	**were**	**exchanged**	**,**
这	信件	是	交换	,

他们互通了信件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [dʒʌst] [haʊ] [ðəʊz] ['lɛtəz] [gɒt][ˌem aɪ 'es] - [sent][tuː; tə][ðə; ði]

but	**it**	**seemed**	**a**	**mystery**	**just**	**how**	**those**	**letters**	**got**	**mis**	**-**	**sent**	**to**	**the**
但	它	似乎	一个	神秘	只是	如何	那些	信件	得到	误	-	发送	到	这

['ɒpəzɪt] [saɪdz] .

opposite	**sides**	**.**
对面的	侧面	.

但这些信件究竟是如何错寄到对方手中的，至今仍是个谜。

['kæptɪn] ['metkæf] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ə; eɪ] [maɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

Captain	**Metcalf**	**said**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**a**	**mite**	**comfortable**	**while**	**he**	**was**	**on**	**the**
队长	梅特卡夫	说	他	做过	不是	感觉	一个	螨虫	舒服的	尽管	他	曾是	在	这

[kənˈfedərət] [sɔɪl] ;

Confederate	**soil**	**;**
南方邦联	土壤	;

梅特卡夫上尉说，他在南方邦联的领土上感到一点也不自在；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][men] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðeə(r)] [θɔːts] .

as	**for**	**his**	**men**	**,**	**you**	**can**	**imagine**	**their**	**thoughts**	**.**
作为	为了	他的	男人	,	你	能	想象	他们的	想法	.

至于他的部下，你可以想象他们的想法。

[ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

I	asked	them	how	they	felt	on	the	other	side	,	and	they	said	,
我	问	他们	如何	他们	毛毡	在	这	其他	边	,	和	他们	说	,

我问他们身处另一边是什么感受，他们说：

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['aʊə(r)] [gʌnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	We	would	have	felt	much	better	if	we	had	had	our	guns	with	us	.
”	我们	会	有	毛毡	很多	更好的	如果	我们	有	有	我们的	枪支	和	我们	.

“如果我们当时带着枪，我们会感觉好得多。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪski] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [truːs] [ɪz][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] ,

”	It	was	a	little	risky	,	for	sometimes	the	flag	of	truce	is	not	regarded	,
”	它	曾是	一个	小的	风险	,	为了	有时	这	旗帜	的	休战	是	不是	认为	,

“这有点冒险，因为有时候休战旗帜并不被重视。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [p'ɜːsənz] .

but	even	among	the	enemy	there	are	some	good	and	loyal	persons	.
但	甚至	之中	这	敌人	那里	是	一些	好的	和	忠诚	人	.

但即使在敌人中，也有一些善良忠诚的人。

['kæptɪn] ['mɛtkæf] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['medfəd] .

Captain	Metcalf	is	still	living	in	Medford	.
队长	梅特卡夫	是	仍然	活的	在	梅德福	.

梅特卡夫上尉仍然住在梅德福。

[hiː; hi][ɪz] - [j'iəz] [əʊld] ,

He	is	71	years	old	,
他	是	-	年	老的	,

他今年71岁了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][flæg][ænd; ənd][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [æz; əz][hiː; hi]

and	just	as	loyal	to	the	old	flag	and	the	G	.	A	.	R	.	as	he
和	只是	作为	忠诚	到	这	老的	旗帜	和	这	G	.	一个	.	拉	.	作为	他

[wɒz; wəz][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

was	from	1861	to	1866	,
曾是	从	-	到	-	,

他对旧旗帜和爱尔兰共和国军队的忠诚，丝毫不亚于1861年至1866年期间。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] .

when	he	was	mustered	out	.
什么时候	他	曾是	集结	出去	.

他退伍的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] ,

He	was	a	brave	captain	,	a	good	officer	,
他	曾是	一个	勇敢的	队长	,	一个	好的	官	,

他是一位勇敢的船长，一位优秀的军官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回忆我在美国第33有色人种部队(Reminiscences of my life in camp with the)

第3/4页

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] . [-]
and **was** **honored** **and** **beloved** **by** **all** **in** **the** **regiment** **.** **[** **42** **]**
和 曾是 荣幸 和 心爱 经过 全部 在 这 团 . [-]

并受到全团所有人的尊敬和爱戴。[42]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən]
CAPTURE **OF** **CHARLESTON**
捕获 的 查尔斯顿

攻占查尔斯顿

[ɒn] ['februəri] - , - , [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə]
On **February** **28** **,** **1865** **,** **the** **remainder** **of** **the** **regiment** **were** **ordered** **to**
在 二月 - , - , 这 余 的 这 团 是 订购 到
['tʃɑːlstən] ,
Charleston **,**
查尔斯顿 ,

1865年2月28日，该团其余部队奉命前往查尔斯顿。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðæt] ['sɪti] .
as **there** **were** **signs** **of** **the** **rebels** **evacuating** **that** **city** **.**
作为 那里 是 标志 的 这 叛军 疏散 那 城市 .

因为有迹象表明叛军正在撤离该城市。

['liːvɪŋ] [kəʊl] ['aɪlənd] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['tʃɑːlstən] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
Leaving **Cole** **Island** **,** **we** **arrived** **in** **Charleston** **between** **nine** **and** **ten** **o'clock** **in** **the**
离开 油菜 岛 , 我们 到达的 在 查尔斯顿 之间 九 和 十 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

离开科尔岛后，我们于早上九点到十点之间抵达查尔斯顿。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] " [rɛbz] " [hæd; həd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][fled] ,
and **found** **the** **"** **rebs** **"** **had** **set** **fire** **to** **the** **city** **and** **fled** **,**
和 成立 这 " 叛军 " 有 放 火 到 这 城市 和 逃亡 ,

他们发现"叛军"放火烧毁了城市并逃离了。

['liːvɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
leaving **women** **and** **children** **behind** **to** **suffer** **and** **perish** **in** **the** **flames** **.**
离开 女性 和 孩子们 在后面 到 遭受 和 沦 在 这 火焰 .

留下妇女儿童在烈火中受苦受难，最终葬身火海。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['bɜːnɪŋ] ['fɪəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
The **fire** **had** **been** **burning** **fiercely** **for** **a** **day** **and** **night** **.**
这 火 有 到过 燃烧 激烈地 为了 一个 天 和 夜晚 .

大火已经熊熊燃烧了一整天一夜。

[wen] [wiː; wi]['lændɪd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ,
When **we** **landed** **,** **under** **a** **flag** **of** **truce** **,**
什么时候 我们 登陆 , 在下面 一个 旗帜 的 休战 ,

我们降落时，是在休战旗帜的映衬下，

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn] [səb'djuː] [ðə; ði] [fleɪmz] .

our	**regiment**	**went**	**to**	**work**	**assisting**	**the**	**citizens**	**in**	**subduing**	**the**	**flames**	**.**
我们的	团	去	到	工作	协助	这	公民	在	制服	这	火焰	.

我们团立即投入战斗，协助市民扑灭大火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] .

It	**was**	**a**	**terrible**	**scene**	**.**
它	曾是	一个	糟糕的	场景	.

那场面太可怕了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ðə; ði] [men] [fɔːt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

For	**three**	**or**	**four**	**days**	**the**	**men**	**fought**	**the**	**fire**	**,**
为了	三	或者	四	天	这	男人	战斗	这	火	,

男人们奋战了三四天才将大火扑灭。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

saving	**the**	**property**	**and**	**effects**	**of**	**the**	**people**	**,**
保存	这	财产	和	效果	的	这	人们	,

保护人民的财产和物品，

[jet] [ðiːz] [waɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['tɒləreɪt] ['aʊə(r)] [blæk] ['juːniən]['səʊldʒəz] ,

yet	**these**	**white**	**men**	**and**	**women**	**could**	**not**	**tolerate**	**our**	**black**	**Union**	**soldiers**	**,**
然而	这些	白色的	男人	和	女性	可以	不是	容忍	我们的	黑色的	联盟	士兵	,

然而，这些白人男女却无法容忍我们的黑人联邦士兵。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ðeə(r)] [sleɪvz] ;

for	**many**	**of**	**them**	**had**	**formerly**	**been**	**their**	**slaves**	**;**
为了	许多	的	他们	有	以前	到过	他们的	奴隶	;

因为他们中的许多人以前都是他们的奴隶；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [breɪv] [men] [risk] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]

and	**although**	**these**	**brave**	**men**	**risked**	**life**	**and**	**limb**	**to**	**assist**	**them**	**in**	**their**
和	虽然	这些	勇敢的	男人	冒险	生活	和	肢	到	协助	他们	在	他们的

[dɪ'stres] ,

distress	**,**
痛苦	,

尽管这些勇敢的人冒着生命危险去帮助他们摆脱困境，

[men] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] [wʊd] [snɪə(r)][ænd; ənd] [mə'lest] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [met]

men	**and**	**even**	**women**	**would**	**sneer**	**and**	**molest**	**them**	**whenever**	**they**	**met**
男人	和	甚至	女性	会	冷笑	和	骚扰	他们	每当	他们	遇见

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

男人甚至女人只要见到他们，都会嘲笑和骚扰他们。

[aɪ][hæd; həd] ['kwɔːtəz] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒn] [saʊθ] ['bætri] [striːt] ,

I	**had**	**quarters**	**assigned**	**me**	**at**	**a**	**residence**	**on**	**South**	**Battery**	**Street**	**,**
我	有	四分之一	分配	我	在	一个	住宅	在	南	电池	街道	,

我被分配到位于南巴特里街的一处住宅居住，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [

one	**of**	**the**	**most**	**aristocratic**	**parts**	**of**	**the**	**city**	**,**	**where**	**I**	**assisted**	**in**	**caring**	**for**	**[**
一	的	这	最多	贵族	部分	的	这	城市	,	在哪里	我	协助	在	关怀	为了	[

-]

43	**]**
-	]

城市中最富贵族气息的地区之一，我曾在那里协助照顾[43]

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] ['kɒmreɪdz] .

the	**sick**	**and**	**injured**	**comrades**	**.**
这	生病的	和	受伤	同志们	.

生病和受伤的同志们。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [træk] ,

After	getting	the	fire	under	control	,	the	regiment	marched	out	to	the	race	track	,
后	获得	这	火	在下面	控制	,	这	团	行军	出去	到	这	种族	追踪	,

控制住火势后，该团向赛马场进发。

[weə(r)] [ðeɪ] [kæmpt] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] - , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] .

where	they	camped	until	March	12	,	when	we	were	ordered	to	Savannah	,	Ga	.
在哪里	他们	露营	直到	行进	-	,	什么时候	我们	是	订购	到	萨凡纳	,	加	.

他们在那里扎营直到 3 月 12 日，当时我们接到命令前往佐治亚州萨凡纳。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] 13th , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

We	arrived	there	on	the	13th	,	about	eight	o'clock	in	the	evening	,	and	marched
我们	到达的	那里	在	这	13th	,	关于	八	点钟	在	这	晚上	,	和	行军

[aʊt] [tuː; tə] - ,

out	to	Fairlong	,
出去	到	-	,

我们于13日晚上八点左右到达那里，然后向费尔隆进发。

[nɪə(r)][ðə; ði][ə; eɪ] . & [dʒiː] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ,

near	the	A	.	&	G	.	R	.	R	.	,	where	we	remained	about	ten	days	,
靠近	这	一个	.	&	G	.	拉	.	拉	.	,	在哪里	我们	剩余	关于	十	天	,

我们在A. & GRR铁路附近停留了大约十天。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [weə(r)] ['kæptɪn]

when	we	were	ordered	to	Augusta	,	Ga	.	,	where	Captain
什么时候	我们	是	订购	到	奥古斯塔	,	加	.	,	在哪里	队长

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['hiːzli] , [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [iː] ,

Alexander	Heasley	,	of	Co	.	E	,
亚历山大	希斯利	,	的	合作	.	E	,

当我们奉命前往佐治亚州奥古斯塔时，E连的亚历山大·希斯利上尉在那里

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] .

was	shot	and	killed	by	a	Confederate	.
曾是	射击	和	被杀	经过	一个	南方邦联	.

被一名南方邦联士兵枪杀。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [lef'tenənt] ['pɑːkə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

After	his	death	Lieutenant	Parker	was	made	captain	of	the	company	,
后	他的	死亡	中尉	帕克	曾是	制成	队长	的	这	公司	,

帕克中尉去世后，被任命为连长。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] .

and	was	with	us	until	the	regiment	was	mustered	out	.
和	曾是	和	我们	直到	这	团	曾是	集结	出去	.

他一直和我们在一起，直到该团解散。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

He	often	told	me	about	Massachusetts	,
他	经常	讲述	我	关于	马萨诸塞州	,

他经常跟我讲马萨诸塞州的事情，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] [ðæt] [steɪt] ,

but	I	had	no	thought	at	that	time	that	I	should	ever	see	that	State	,
但	我	有	不	想法	在	那	时间	那	我	应该	曾经	看	那	状态	,

但我当时根本没想到自己会有机会去那个州。

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] “ ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] .

and	stand	in	the	“	Cradle	of	Liberty	.
和	站立	在	这	“	摇篮	的	自由	.

并站在“自由的摇篮”中。

" [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɔ:'gʌstə] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [deɪz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə]

"	The	regiment	remained	in	Augusta	for	thirty	days	,	when	it	was	ordered	to
"	这	团	剩余	在	奥古斯塔	为了	三十	天	,	什么时候	它	曾是	订购	到

['hæmbɜ:g] , [es] . [si:] . ,

Hamburg	,	S	.	C	.	,
汉堡	,	S	.	C	.	,

该团在奥古斯塔停留了三十天，然后奉命前往南卡罗来纳州汉堡。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tu:; tə] ['tʃɑ:lstən] .

and	then	on	to	Charleston	.
和	然后	在	到	查尔斯顿	.

然后前往查尔斯顿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] [ɒn][ðeə(r)] [mɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ['sɪti] ,

It	was	while	on	their	march	through	the	country	,	to	the	latter	city	,
它	曾是	尽管	在	他们的	行进	通过	这	国家	,	到	这	后者	城市	,

在他们行军穿越全国前往后一座城市的途中，

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊʃwækə(r)] ([æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld]

that	they	came	in	contact	with	the	bushwhackers	(	as	the	rebels	were	called
那	他们	来了	在	接触	和	这	伏击者	(	作为	这	叛军	是	称为

) ,

)	,
)	,

他们与伏击者（叛军的称呼）发生了接触，

[hu:] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [ʃu:t] [ðə; ði]['ju:niən] [bɔɪz] ['evri] [tʃɑ:ns] [ðeɪ] [gɒt] .

who	hid	in	the	bushes	and	would	shoot	the	Union	boys	every	chance	they	got	.
WHO	隐藏	在	这	灌木丛	和	会	射击	这	联盟	男孩们	每一个	机会	他们	得到	.

他们躲在灌木丛里，一有机会就射杀联邦士兵。

['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:z] [ju:st] [tu:; tə][træns'fɜ:(r)]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] ,

Other	times	they	would	conceal	themselves	in	the	cars	used	to	transfer	our	soldiers	,
其他	时代	他们	会	隐藏	他们自己	在	这	汽车	用过的	到	转移	我们的	士兵	,

有时他们会藏身于运送我方士兵的车辆中。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [bɔɪz] , [wɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd]['taɪəd] , [wʊd] [fɔ:l] [ə'sli:p] ,

and	when	our	boys	,	worn	out	and	tired	,	would	fall	asleep	,
和	什么时候	我们的	男孩们	,	磨损	出去	和	疲劳的	,	会	落下	睡着了	,

当我们的孩子们筋疲力尽、疲惫不堪地睡着时，

[ði:z] [men] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðeə(r)] [θrəʊt] .

these	men	would	come	out	from	their	hiding	places	and	cut	their	throats	.
这些	男人	会	来	出去	从	他们的	隐藏	地方	和	切	他们的	喉咙	.

这些人会从藏身之处出来，割断他们的喉咙。

['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Several	of	our	men	were	killed	in	this	way	,
一些	的	我们的	男人	是	被杀	在	这	方式	,

我们的一些士兵就这样丧命了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] [ði:z] ['mə:də] [ʌn'tɪl] [-]

but	it	could	not	be	found	out	who	was	committing	these	murders	until	[	44	]
但	它	可以	不是	是	成立	出去	WHO	曾是	提交	这些	谋杀案	直到	[	-	]

但直到[44]才查明是谁犯下了这些谋杀案。

[wʌn] [naɪt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,

one	night	one	of	the	rebels	was	caught	in	the	act	,
一	夜晚	一	的	这	叛军	曾是	捕捉	在	这	行为	,

一天晚上，一名叛军成员被当场抓获。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['səʊldʒə(r)] .

trying	to	cut	the	throat	of	a	sleeping	soldier	.
尝试	到	切	这	喉	的	一个	睡眠	士兵	.

试图割断一名熟睡士兵的喉咙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] ['ʌndə(r)] [gɑːd] , [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət] [wɔːl] ['hɒləʊ] .

He	was	put	under	guard	,	court	-	martialed	,	and	shot	at	Wall	Hollow	.
他	曾是	放	在下面	警卫	,	法庭	-	武术	,	和	射击	在	墙	空洞的	.

他被看守，接受军事法庭审判，并在沃尔霍洛被枪决。

[fɜːst] [lefˈtenənt] [dʒə'rəʊm][tiː] . ['fɜrmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ]

First	Lieutenant	Jerome	T	.	Furman	and	a	number	of	soldiers	were	killed	by
第一的	中尉	杰罗姆	T	.	弗曼	和	一个	数字	的	士兵	是	被杀	经过

[ðiːz] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ['bʊʃwækə(r)] [æt; ət] [wɔːl] ['hɒləʊ] .

these	South	Carolina	bushwhackers	at	Wall	Hollow	.
这些	南	卡罗莱纳	伏击者	在	墙	空洞的	.

杰罗姆·T·弗曼中尉和一些士兵在沃尔霍洛被这些南卡罗来纳州的游击队员杀害。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [θruː] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə]

After	this	man	was	shot	,	however	,	the	regiment	marched	through	unmolested	to
后	这	男人	曾是	射击	,	然而	,	这	团	行军	通过	未受干扰	到

['tʃɑːlstən] . [-]

Charleston	.	[	45	]
查尔斯顿	.	[	-	]

然而，在这个人被枪杀之后，该团一路畅通无阻地行军到查尔斯顿。[45]

[eks]

X
X

X

['mʌstə] [aʊt]

MUSTERED	OUT
集结	出去

已退伍

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['træubridʒ] , [riːtʃt] ['tʃɑːlstən] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - ,

The	regiment	,	under	Colonel	Trowbridge	,	reached	Charleston	in	November	,	1865	,
这	团	,	在下面	上校	特罗布里奇	,	达到	查尔斯顿	在	十一月	,	-	,

该团在特罗布里奇上校的指挥下，于1865年11月抵达查尔斯顿。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] [træk] [ʌn'tɪl] ['dʒænjuəri] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['mɒrɪs] ['aɪlənd]

and	camped	on	the	race	track	until	January	,	when	they	returned	to	Morris	Island
和	露营	在	这	种族	追踪	直到	一月	,	什么时候	他们	返回	到	莫里斯	岛

,

,

,

他们在赛道上露营到一月份，然后返回莫里斯岛。

[ænd; ənd][ɒn] ['februəri] [naɪn] , - , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] “ ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] ” [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd]

and	on	February	9	,	1866	,	the	following	“	General	Orders	”	were	received
和	在	二月	9	,	-	,	这	下列的	“	一般的	订单	”	是	已收到

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mʌstə] [aʊt] .

and	the	regiment	mustered	out	.
和	这	团	集结	出去	.

1866 年 2 月 9 日，该团收到以下“总命令”，并解散。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [bʌt; bət]

They	were	delighted	to	go	home	,	but
他们	是	高兴极了	到	去	家	,	但

他们很高兴能回家，但是

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[haʊ] [ðeɪ] [heit] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [tʃiːf] , ['kɜːn(ə)l] [siː] . [tiː] . ['trəubridʒ] .
how **they** **hated** **to** **part** **from** **their** **commanding** **chief** **,** **Colonel** **C** **.** **T** **.** **Trowbridge** **.**
如何 他们 憎恨 到 部分 从 他们的 指挥 首席 , 上校 C . T . 特罗布里奇 .

他们多么舍不得他们的总司令，CT·特罗布里奇上校。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [blæk] ['səʊldʒəz] .
He **was** **the** **very** **first** **officer** **to** **take** **charge** **of** **black** **soldiers** **.**
他 曾是 这 非常 第一的 官 到 拿 收费 的 黑色的 士兵 .

他是第一个接管黑人士兵的军官。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [laɪk] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “ [mæn] ” [ə'mʌŋ]
We **thought** **there** **was** **no** **one** **like** **him** **,** **for** **he** **was** **a** **“** **man** **”** **among**
我们 想法 那里 曾是 不 一 喜欢 他 , 为了 他 曾是 一个 “ 男人 ” 之中
[hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] .
his **soldiers** **.**
他的 士兵 .

我们认为世上没有像他这样的人，因为他是士兵中的“男子汉”。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [njuː] [hɪm] ['pɜːsənəli] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dʒəʊks] [hiː; hi] [juːst]
All **in** **the** **regiment** **knew** **him** **personally** **,** **and** **many** **were** **the** **jokes** **he** **used**
全部 在 这 团 知道 他 亲自 , 和 许多 是 这 笑话 他 用过的
[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
to **tell** **them** **.**
到 告诉 他们 .

团里所有人都认识他，他经常给他们讲笑话。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,
I **shall** **never** **forget** **his** **friendship** **and** **kindness** **toward** **me** **,**
我 将 绝不 忘记 他的 友谊 和 仁慈 朝向 我 ,

我永远不会忘记他对我的友谊和善意。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [met] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
from **the** **first** **time** **I** **met** **him** **to** **the** **end** **of** **the** **war** **.**
从 这 第一的 时间 我 遇见 他 到 这 结尾 的 这 战争 .

从我第一次见到他到战争结束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eni] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [kæmp] [bʌt; bət] [hiː; hi]
There **was** **never** **any** **one** **from** **the** **North** **who** **came** **into** **our** **camp** **but** **he**
那里 曾是 绝不 任何 一 从 这 北 WHO 来了 进入 我们的 营 但 他
[wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
would **bring** **them** **to** **see** **me** **.**
会 带来 他们 到 看 我 .

从来没有北方人来过我们营地，但他会把他们带来看我。

[waɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [saʊθ] [ɪn] - , [ai] [met] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
While **on** **a** **visit** **South** **in** **1888** **,** **I** **met** **a** **comrade** **of** **the** **regiment** **,**
尽管 在 一个 访问 南 在 - , 我 遇见 一个 同志 的 这 团 ,

1888年我去南方旅行时，遇到了一位同团的战友。

[huː] ['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , “ [juː; jʊ] [ʌp] [nɔːθ] , ['mɪsɪz] . [kɪŋ] , [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['kɜːn(ə)l]
who **often** **said** **to** **me** **,** **“** **You** **up** **North** **,** **Mrs** **.** **King** **,** **do** **you** **ever** **see** **Colonel**
WHO 经常 说 到 我 , “ 你 向上 北 , 太太 . 国王 , 做 你 曾经 看 上校
['trəubridʒ] ?
Trowbridge **?**
特罗布里奇 ?

他经常对我说：“金夫人，您在北方的时候，有没有见过特罗布里奇上校？”

[haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] !

How	I	should	like	to	see	him	!
如何	我	应该	喜欢	到	看	他	!

我真想见见他!

[ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [saʊθ] ['sʌmtaɪm] . [-]

I	don't	see	why	he	does	not	come	South	sometime	.	[	46	]
我	不	看	为什么	他	做	不是	来	南	有时	.	[	-	]

我不明白他为什么不来南方玩玩。[46]

[waɪ] , [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] - [bɔɪz] - [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

Why	,	I	would	take	a	day	off	and	look	up	all	the	'	boys	'	I	could	find	,
为什么	,	我	会	拿	一个	天	离开	和	看	向上	全部	这	-	男孩们	-	我	可以	寻找	,

为什么呢？我会请一天假，把所有能找到的"男生"都搜一遍。

[ɪf] [ai] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

if	I	knew	he	was	coming	.
如果	我	知道	他	曾是	未来	.

如果我知道他会来就好了。

" [ai] [njuː] [ðɪs] [mæn] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

"	I	knew	this	man	meant	what	he	said	,
"	我	知道	这	男人	意思是	什么	他	说	,

我知道这个人说的话都是认真的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [njuː] ['kɜːn(ə)l] ['trəubridʒ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

for	the	men	of	the	regiment	knew	Colonel	Trowbridge	first	of	all	the	other
为了	这	男人	的	这	团	知道	上校	特罗布里奇	第一的	的	全部	这	其他

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

在所有军官中，该团的士兵最先认识的是特罗布里奇上校。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [ænd; ənd] [æt; ət] [kæmp] ['sækstn] .

He	was	with	them	on	St	.	Simon	and	at	Camp	Saxton	.
他	曾是	和	他们	在	英石	.	西蒙	和	在	营	萨克斯顿	.

他曾和他们一起在圣西蒙岛和萨克斯顿营地。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːmd] , [wiː; wi] [wɪʃt] ['kæptɪn] [siː] . [tiː] .

I	remember	when	the	company	was	being	formed	,	we	wished	Captain	C	.	T	.
我	记住	什么时候	这	公司	曾是	存在	形成	,	我们	希望	队长	C	.	T	.

[wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] ,

was	our	captain	,
曾是	我们的	队长	,

我记得公司成立之初，我们都希望CT船长能成为我们的船长。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ˌsiː 'əʊ] .

because	most	of	the	men	in	Co	.
因为	最多	的	这	男人	在	合作	.

因为公司里的大多数男人

[iː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

E	were	the	men	he	brought	with	him	from	St	.	Simon	,	and	they
E	是	这	男人	他	带来	和	他	从	英石	.	西蒙	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] .

were	attached	to	him	.
是	随附的	到	他	.

是他从圣西蒙带来的那些人，他们都依附于他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒɒli] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [wɪð] [ɔːl] .

He	was	always	jolly	and	pleasing	with	all	.
他	曾是	总是	快乐的	和	令人愉悦	和	全部	.

他总是那么快乐，对每个人都很和蔼可亲。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [wen] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [sə'vænə] [ɪn] - ,

I	remember	,	when	going	into	Savannah	in	1865	,
我	记住	, 什么时候		去	进入	萨凡纳	在	-	,

我记得，1865年我去萨凡纳的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

he	said	that	he	had	been	there	before	the	war	,
他	说	那	他	有	到过	那里	前	这	战争	,

他说他在战前就去过那里。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	told	me	many	things	I	did	not	know	about	the	river	.
和	讲述	我	许多	事物	我	做过	不是	知道	关于	这	河	.

他告诉我许多关于这条河我不知道的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] [həʊm] , [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

Although	this	was	my	home	,	I	had	never	been	on	it	before	.
虽然	这	曾是	我的	家	,	我	有	绝不	到过	在	它	前	.

虽然这是我的家，但我以前从未到过这里。

[nəʊ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [leɪt] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] , [siː] .

No	officer	in	the	army	was	more	beloved	than	our	late	lieutenant	-	colonel	,	C	.
不	官	在	这	军队	曾是	更多的	心爱	比	我们的	晚的	中尉	-	上校	,	C	.

[tiː] . ['trəubrɪdʒ] .

T	.	Trowbridge	.
T	.	特罗布里奇	.

军队中没有哪位军官比我们已故的中校 CT Trowbridge 更受爱戴。

[siː] . [tiː] . ['trəubrɪdʒ]

C	.	T	.	TROWBRIDGE
C	.	T	.	特罗布里奇

CT 特罗布里奇

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[kɒl] . 33d [juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

Col	.	33d	U	.	S	.	C	.	T	.
上校	.	33d	U	.	S	.	C	.	T	.

美国陆军第33部队

[['kɒpi] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəɾs] .]

[	Copy	of	General	Orders	.	]
[	复制	的	一般的	订单	.	]

[总命令副本。]

“ ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəɾs] .

“	GENERAL	ORDERS	.
“	一般的	订单	.

“总命令。

“ [ˌhed'kwɔːtəz] 33d [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . ,

“	Headquarters	33d	U	.	S	.	C	.	T	.	,
“	总部	33d	U	.	S	.	C	.	T	.	,

“第33美国特种部队司令部，

“ [leɪt] 1st

“	Late	1st
“	晚的	1st

“迟到1号

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ˌkærə'laɪnə] [ˌvɔlən'tiəz] ,
Carolina **Volunteers** **,**
卡罗莱纳 志愿者 ,

卡罗莱纳志愿者队

“ ['mɒrɪs] ['aɪlənd] , [es] . [siː] . , ['fɛb] . [naɪn] , - .
“ **Morris** **Island** **,** **S** **.** **C** **.** **,** **Feb** **.** **9** **,** **1866** **.**
“ 莫里斯 岛 , S . C . , 二月 . 9 , - .

“南卡罗来纳州莫里斯岛，1866 年 2 月 9 日。

“ ['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)] ,
“ **General** **Order** **,**
“ 一般的 命令 ,

“总命令，

“ [nəʊ] . [wʌn] . }
“ **No** **.** **1** **.** **}**
“ 不 . 1 . }

“第一名。”

“ ['kɒmreɪdz] : [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][æt; ət][hænd] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['seprət] [fər'evə(r)] ,
“ **Comrades** **:** **The** **hour** **is** **at** **hand** **when** **we** **must** **separate** **forever** **,**
“ 同志们 : 这 小时 是 在 手 什么时候 我们 必须 分离 永远 ,

同志们：我们终将永别的时刻到了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [frɒm; frəm][jʊː 'es][ðə; ði] [praɪd] [wiː; wi] [fiːl] ,
and **nothing** **can** **take** **from** **us** **the** **pride** **we** **feel** **,**
和 没有什么 能 拿 从 我们 这 自豪 我们 感觉 ,

没有什么能夺走我们心中的自豪感。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] - [fɜːst] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [ˌvɔlən'tiəz] , - [-]
when **we** **look** **upon** **the** **history** **of** **the** **'** **First** **South** **Carolina** **Volunteers** **,** **'** **[** **47** **]**
什么时候 我们 看 之上 这 历史 的 这 - 第一的 南 卡罗莱纳 志愿者 , - [-]

当我们回顾“南卡罗来纳州第一志愿军”的历史时，[47]

[ðə; ði][fɜːst] [blæk] ['redʒɪmənt] [ðæt] ['evə(r)][bɔː(r)] [ɑːmz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]
the **first** **black** **regiment** **that** **ever** **bore** **arms** **in** **defense** **of** **freedom** **on** **the** **continent**
这 第一的 黑色的 团 那 曾经 钻孔 武器 在 防御 的 自由 在 这 大陆
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
of **America** **.**
的 美国 .

这是美洲大陆上第一支拿起武器捍卫自由的黑人军团。

“ [ɒn][ðə; ði] 9th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
“ **On** **the** **9th** **day** **of** **May** **,** **1862** **,**
“ 在 这 9th 天 的 可能 , - ,

“1862年5月9日，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] ,
at **which** **time** **there** **were** **nearly** **four** **millions** **of** **your** **race** **in** **bondage** **,**
在 哪个 时间 那里 是 几乎 四 百万 的 你的 种族 在 束缚 ,

当时，你们种族中有近四百万人处于奴役状态。

['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ]['aʊə(r)][flæg] , — [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
sanctioned **by** **the** **laws** **of** **the** **land** **and** **protected** **by** **our** **flag** **,** **—** **on** **that** **day** **,**
已制裁 经过 这 法律 的 这 土地 和 受保护 经过 我们的 旗帜 , — 在 那 天 ,

在那一天，受到国家法律的认可和国旗的保护，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [ðæt] [wel] - [naɪ] ['delju:dʒd] ['evri] ['ævənju:][tu:; tə]

in	the	face	of	the	floods	of	prejudice	that	well	-	nigh	deluged	every	avenue	to
在	这	脸	的	这	洪水	的	偏见	那	出色地	-	夜	洪水泛滥	每一个	大街	到

['mænhʊd] [ænd; ənd] [tru:] ['lɪbəti] ,

manhood	and	true	liberty	,
男子气概	和	真的	自由	,

面对几乎淹没通往男子气概和真正自由的每一条道路的偏见洪流，

[ju:; jʊ] [keɪm] [fɔ:θ] [tu:; tə][du:; də]['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] .

you	came	forth	to	do	battle	for	your	country	and	kindred	.
你	来了	前进	到	做	战斗	为了	你的	国家	和	亲属	.

你挺身而出，为你的国家和族人而战。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

“	For	long	and	weary	months	,	without	pay	or	even	the	privilege	of	being
“	为了	长的	和	厌倦	几个月	,	没有	支付	或者	甚至	这	特权	的	存在

['rekəg'naɪzd] [æz; əz]['səʊldʒəz] ,

recognized	as	soldiers	,
认可	作为	士兵	,

“在漫长而疲惫的几个月里，没有薪水，甚至没有被承认为士兵的特权，

[ju:; jʊ] ['leɪbəd] [ɒn] ,

you	labored	on	,
你	辛勤劳作	在	,

你辛勤工作，

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [dis'bænd] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [hoʊmz] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv]

only	to	be	disbanded	and	sent	to	your	homes	without	even	a	hope	of
仅有的	到	是	解散	和	发送	到	你的	房屋	没有	甚至	一个	希望	的

[rɪ'wɔ:d] ,

reward	,
报酬	,

结果却被解散，送回家去，连获得奖励的希望都没有。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ni'sesi,teit, nə-][baɪ][ðə; ði] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ɑ:md] ['treitə] ,

and	when	our	country	,	necessitated	by	the	deadly	struggle	with	armed	traitors	,
和	什么时候	我们的	国家	,	必要	经过	这	致命	斗争	和	武装	叛徒	,

当我们的国家因与武装叛徒的殊死斗争而被迫采取行动时，

['faɪnəli] ['grɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ə'gen] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:θ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz]

finally	granted	you	the	opportunity	again	to	come	forth	in	defense	of	the	nation's
最后	的确	你	这	机会	再次	到	来	前进	在	防御	的	这	国家的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

最终再次给予你机会，让你挺身而出捍卫国家的生命。

[ðə; ði][ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] [geɪv] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

the	alacrity	with	which	you	responded	to	the	call	gave	abundant	evidence	of
这	敏捷	和	哪个	你	回应	到	这	称呼	给予	丰富	证据	的

[jɔ:(r); jə(r)] ['redɪnəs] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['mænli] [bləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] .

your	readiness	to	strike	a	manly	blow	for	the	liberty	of	your	race	.
你的	准备就绪	到	罢工	一个	男子气概	吹	为了	这	自由	的	你的	种族	.

你们迅速响应号召，充分证明了你们随时准备为你们民族的自由挺身而出。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['həʊpf(ə)l] , ['trʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [breɪv] [men] [hu:] ['gæðəd]

And	from	that	little	band	of	hopeful	,	trusting	,	and	brave	men	who	gathered
和	从	那	小的	乐队	的	充满希望	,	信任	,	和	勇敢的	男人	WHO	聚集

[æt; ət][kæmp] ['sækstn] ,

at	Camp	Saxton	,
在	营	萨克斯顿	,

而正是这群聚集在萨克斯顿营地的充满希望、信任和勇敢的小伙子们，

[ɒn] [pɔːt] ['rɔɪəl] ['aɪlənd] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - - , [ə'mɪdst][ðə; ði]['terəb(ə)l]['predʒədɪsɪz][ðæt]

on	Port	Royal	Island	,	in	the	fall	of	'	62	,	amidst	the	terrible	prejudices	that
在	港口	皇家	岛	,	在	这	落下	的	-	-	,	在……之中	这	糟糕的	偏见	那

[sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] ,

surrounded	us	,
包围	我们	,

1962年秋天，在皇家港岛上，在我们周围充斥着可怕的偏见之中，

[hæz; həz] [grəʊn] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [blæk] ['səʊldʒəz] ,

has	grown	an	army	of	a	hundred	and	forty	thousand	black	soldiers	,
有	生长	一个	军队	的	一个	百	和	四十	千	黑色的	士兵	,

已经发展出一支由十四万黑人士兵组成的军队，

[huːz] ['vælə(r)][ænd; ənd]['herəʊɪzəm][hæz; həz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wɪl]

whose	valor	and	heroism	has	won	for	your	race	a	name	which	will
谁	勇气	和	英雄主义	有	韩元	为了	你的	种族	一个	姓名	哪个	将要

[lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] ;

live	as	long	as	the	undying	pages	of	history	shall	endure	;
居住	作为	长的	作为	这	不朽	页面	的	历史	将	忍受	;

他们的英勇无畏为你们的民族赢得了永垂不朽的荣耀，这个荣耀将随着历史的长河而永存；

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['efəts] , [juˈnaɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ɑːmd] [rɪ'beljən]

and	by	whose	efforts	,	united	with	those	of	the	white	man	,	armed	rebellion
和	经过	谁	努力	,	团结的	和	那些	的	这	白色的	男人	,	武装	叛乱

[hæz; həz] [biːn] [-]

has	been	[	48	]
有	到过	[	-	]

在他的努力下，加上白人的努力，武装叛乱已经发生[48]

['kɔŋkə] , [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['bɒndzmən] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,

conquered	,	the	millions	of	bondsmen	have	been	emancipated	,
征服	,	这	百万	的	保释人	有	到过	解放	,

征服之后，数百万奴隶获得了解放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['ɔːltəd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'muːv]

and	the	fundamental	law	of	the	land	has	been	so	altered	as	to	remove
和	这	基本的	法律	的	这	土地	有	到过	所以	已修改	作为	到	消除

[fər'evə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sleɪvəri] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv]

forever	the	possibility	of	human	slavery	being	established	within	the	borders	of
永远	这	可能性	的	人类	奴隶制	存在	已确立的	之内	这	边界	的

[rɪ'diːmd] [ə'merɪkə] .

redeemed	America	.
已赎回	美国	.

国家的基本法律已经彻底改变，永远消除了在重获自由的美国境内建立奴隶制的可能性。

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

The	flag	of	our	fathers	,	restored	to	its	rightful	significance	,
这	旗帜	的	我们的	父亲们	,	恢复	到	它是	正当的	意义	,

我们先辈的旗帜，恢复了它应有的意义。

[naʊ] [fləʊts] ['əʊvə(r)] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['terətri] , [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd]

now	floats	over	every	foot	of	our	territory	,	from	Maine	to	California	,	and
现在	浮标	超过	每一个	脚	的	我们的	领土	,	从	缅因州	到	加利福尼亚州	,	和

[bi'həʊld]['əʊnli] [friː] [men] !

beholds	only	free	men	!
凝视	仅有的	自由的	男人	!

现在，它漂浮在我们领土的每一寸土地上，从缅因州到加利福尼亚州，只见自由的人们!

[ðə; ði]['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [ɪg'zɪstɪd] [ə'genst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] - [naɪ] ['ruːtɪd] [aʊt] .

The	prejudices	which	formerly	existed	against	you	are	well	-	nigh	rooted	out	.
这	偏见	哪个	以前	存在	反对	你	是	出色地	-	夜	根	出去	.

过去对你的偏见几乎已经彻底消除。

“	['səʊldʒəz]	,	[juː; jʊ][hæv; həv]	[dʌn]	[jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd]	[ə'kwɪtɪd]	[jɔː'selvz]	[laɪk]	[men]	[huː]	,
“	**Soldiers**	**,**	**you**	**have**	**done**	**your**	**duty**	**and**	**acquitted**	**yourselves**	**like**	**men**	**who**	**,**
〃	士兵	,	你	有	完毕	你的	责任	和	无罪释放	你们自己	喜欢	男人	WHO	,

['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]	[sʌtʃ]	[iˈnəublɪŋ]	['moʊtɪvz]	,	
actuated	**by**	**such**	**ennobling**	**motives**	**,**
驱动	经过	这样的	升华	动机	,

“士兵们，你们尽职尽责，表现得像那些出于如此高尚动机而行动的勇士一样，

[kʊd; kəd][nɒt]	[feɪl]	;	[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]	[fɪ'deləti]	[ænd; ənd]	[ə'biːdiəns]	[juː; jʊ]				
could	**not**	**fail**	**;**	**and**	**as**	**the**	**result**	**of**	**your**	**fidelity**	**and**	**obedience**	**you**
可以	不是	失败	;	和	作为	这	结果	的	你的	忠诚	和	服从	你

[hæv; həv]	[wʌn]	[jɔː(r); jə(r)]	['friːdəm]	,
have	**won**	**your**	**freedom**	**,**
有	韩元	你的	自由	,

不可能失败；正是由于你们的忠诚和服从，你们才赢得了自由。

[ænd; ənd][əʊ]	,	[haʊ]	[greɪt]	[ðə; ðɪ]	[rɪ'wɔːd]	!
and	**oh**	**,**	**how**	**great**	**the**	**reward**	**!**
和	哦	,	如何	伟大的	这	报酬	!

哦，回报多么丰厚啊！

[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	['fɪtɪŋ]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðə; ðɪ][lɑːst]	['aʊəz]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]	[ɪg'zɪstəns]	[æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt]					
It	**seems**	**fitting**	**to**	**me**	**that**	**the**	**last**	**hours**	**of**	**our**	**existence**	**as**	**a**	**regiment**
它	似乎	配件	到	我	那	这	最后的	小时	的	我们的	存在	作为	一个	团

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	[pɑːst]	[əˈmɪdst][ðə; ðɪ]	[ˌʌnˈmɑːkt]	[greɪvz]	[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]	['kɒmreɪdz]	,
should	**be**	**passed**	**amidst**	**the**	**unmarked**	**graves**	**of**	**your**	**comrades**	**,**
应该	是	通过了	在……之中	这	未标记	坟墓	的	你的	同志们	,

在我看来，我们作为一个团的最后时刻，应该在你们战友的无名坟墓间度过。

[æt; ət]	[fɔːt]	['waːgnə]	.	
at	**Fort**	**Wagner**	**.**	
在	堡	瓦格纳	.	

在瓦格纳堡。

[nɪə(r)]	[juː; jʊ]	[rest]	[ðə; ðɪ]	[bəʊnz]	[ɒv; əv]	['kɜːn(ə)l]	[ʃɔː]	,
Near	**you**	**rest**	**the**	**bones**	**of**	**Colonel**	**Shaw**	**,**
靠近	你	休息	这	骨头	的	上校	肖	,

肖上校的遗骨就安葬在你附近。

['berid]	[baɪ][æn; ən]	['ɛnəmiz]	[hænd][ɪn][ðə; ðɪ]	[seɪm]	[greɪv]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	['səʊldʒəz]	[huː]	[fel]	[æt; ət]		
buried	**by**	**an**	**enemy's**	**hand**	**in**	**the**	**same**	**grave**	**with**	**his**	**black**	**soldiers**	**who**	**fell**	**at**
埋葬	经过	一个	敌人的	手	在	这	相同的	严重	和	他的	黑色的	士兵	WHO	跌倒	在

[hɪz; ɪz][saɪd]	;		
his	**side**	**;**	
他的	边	;	

被敌人埋葬在同一个坟墓里，与他并肩作战的黑人士兵葬在一起；

[weə(r)]	[ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][jɔː(r); jə(r)]	['tʃɪldrənz]	['tʃɪldrən]	[wɪl]	[kʌm]	[ɒn]	['pɪlgrəmɪdʒz]	[tuː; tə][duː; də]						
where	**in**	**the**	**future**	**your**	**children's**	**children**	**will**	**come**	**on**	**pilgrimages**	**to**	**do**		
在哪里	在	这	未来	你的	孩子们的	孩子们	将要	来	在	朝圣	到	做		

['hɒmɪdʒ]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	['æʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[fel]	[ɪn]	[ðɪs]	['glɔːriəs]	['strʌg(ə)l]	.			
homage	**to**	**the**	**ashes**	**of**	**those**	**who**	**fell**	**in**	**this**	**glorious**	**struggle**	**.**		
尊敬	到	这	灰烬	的	那些	WHO	跌倒	在	这	辉煌	斗争	.		

将来，你的子孙后代会来到这里朝圣，缅怀在这场光荣斗争中牺牲的烈士的骨灰。

“	[ðə; ðɪ][flæg]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ðɪ]	[rev]	.	[dʒɔːdʒ]	[biː]	.	['tʃiːvər]	[ænd; ənd]		
“	**The**	**flag**	**which**	**was**	**presented**	**to**	**us**	**by**	**the**	**Rev**	**.**	**George**	**B**	**.**	**Cheever**	**and**
〃	这	旗帜	哪个	曾是	呈现	到	我们	经过	这	牧师	.	乔治	B	.	契弗	和

[hɪz; ɪz]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	,		
his	**congregation**	**,**		
他的	会众	,		

“乔治·B·奇弗牧师和他的教友们赠予我们的这面旗帜，

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,
of New York city , on the 1st of January , 1863 ,
的 新的 约克 城市 , 在 这 1st 的 一月 , - ,

1863年1月1日，纽约市

— [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['lɪŋkənz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
— the day when Lincoln's immortal proclamation of freedom was given to the
— 这 天 什么时候 林肯的 不朽 公告 的 自由 曾是 给定 到 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

——林肯向全世界发表了不朽的自由宣言的那一天，

— [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːn] [səʊ]['nəʊbli] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [-]
— and which you have borne so nobly through the war , is now to be [49]
— 和 哪个 你 有 出生 所以 高贵地 通过 这 战争 , 是 现在 到 是 [-]

—而你们在战争中如此高尚地承担了这一切，现在将成为[49]

[rəʊld] [ʌp][fər'evə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] .
rolled up forever and deposited in our nation's capital .
滚动 向上 永远 和 已存 在 我们的 国家的 首都 .

永远卷起来，存放在我们国家的首都。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rest] ,
And while there it shall rest ,
和 尽管 那里 它 将 休息 ,

它将在那里安息。

[wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [ɪts][fəʊldz] ,
with the battles in which you have participated inscribed upon its folds ,
和 这 战斗 在 哪个 你 有 参与 铭文 之上 它是 折叠 ,

上面镌刻着你参与过的战役，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [praɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)]
it will be a source of pride to us all to remember that it has never
它 将要 是 一个 来源 的 自豪 到 我们 全部 到 记住 那 它 有 绝不
[biːn] [dɪs'greɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊədli] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
been disgraced by a cowardly faltering in the hour of danger ,
到过 蒙羞的 经过 一个 胆小 摇摇欲坠 在 这 小时 的 危险 ,

值得我们所有人骄傲的是，它从未在危难时刻因怯懦而退缩。

[ɔː(r)] [pə'luːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['treɪtərz] [tʌtʃ] .
or polluted by a traitor's touch .
或者 受污染的 经过 一个 叛徒的 触碰 .

或被叛徒玷污。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [aɪ][ə'dʒʊə(r)][juː; jʊ] ,
“ Now that you are to lay aside your arms , I adjure you ,
“ 现在 那 你 是 到 躺 旁边 你的 武器 , 我 恳求 你 ,

“既然你们要放下武器，我恳求你们，

[baɪ][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][beə(r)]
by the associations and history of the past , and the love you bear
经过 这 协会 和 历史 的 这 过去的 , 和 这 爱 你 熊
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['libətiz] ,
for your liberties ,
为了 你的 自由 ,

出于对过往历史的眷恋和传承，以及你对自由的热爱，

[tuː; tə]['hɑːbə(r)][nəʊ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] ['mɑːstəz] ,
to harbor no feelings of hatred toward your former masters ,
到 港口 不 情怀 的 仇恨 朝向 你的 以前的 大师 ,

不要对以前的主人怀有任何仇恨之情，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] , ['vɜːtʃuː] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

but	to	seek	in	the	paths	of	honesty	,	virtue	,	sobriety	,	and	industry	,
但	到	寻找	在	这	路径	的	诚实	,	美德	,	清醒	,	和	行业	,

但要在诚实、美德、节制和勤奋的道路上寻求，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	by	a	willing	obedience	to	the	laws	of	the	land	,
和	经过	一个	愿意的	服从	到	这	法律	的	这	土地	,

并且自愿遵守国家法律，

[tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['stætʃə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

to	grow	up	to	the	full	stature	of	American	citizens	.
到	生长	向上	到	这	满的	身材	的	美国人	公民	.

成长为完全合格的美国公民。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [fər'evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

The	church	,	the	school	-	house	,	and	the	right	forever	to	be	free	are	now
这	教会	,	这	学校	-	房子	,	和	这	正确的	永远	到	是	自由的	是	现在

[sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

secured	to	you	,
安全	到	你	,

教堂、学校以及永远享有自由的权利，现在都已归你所有。

[ænd; ənd] ['evri] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

and	every	prospect	before	you	is	full	of	hope	and	encouragement	.
和	每一个	前景	前	你	是	满的	的	希望	和	鼓励	.

摆在你面前的每一个前景都充满希望和鼓舞。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ˌgærən'tiːz] [tuː; tə][juː; jʊ] [fʊl] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

The	nation	guarantees	to	you	full	protection	and	justice	,
这	国家	保证	到	你	满的	保护	和	正义	,

国家保证给予你全面的保护和公正的对待。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]

and	will	require	from	you	in	return	that	respect	for	the	laws	and
和	将要	要求	从	你	在	返回	那	尊重	为了	这	法律	和

['ɔːdəli] [dɪ'pɔːtmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz]

orderly	deportment	which	will	prove	to	every	one	your	right	to	all	the	privileges
秩序	仪态	哪个	将要	证明	到	每一个	一	你的	正确的	到	全部	这	特权

[ɒv; əv] ['friːmən] .

of	freemen	.
的	自由人	.

作为回报，我们将要求你们尊重法律，举止得体，这将向所有人证明你们享有自由人的一切权利。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][aɪ] [wʊd] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [tɔɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [endɪd] , [jɔː(r); jə(r)]

To	the	officers	of	the	regiment	I	would	say	,	your	toils	are	ended	,	your
到	这	警官	的	这	团	我	会	说	,	你的	辛勤劳作	是	结束	,	你的

['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl'fɪld] ,

mission	is	fulfilled	,
使命	是	已完成	,

我想对全团军官说，你们的辛劳已经结束，你们的使命已经完成。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['seprət] [fər'evə(r)] .

and	we	separate	forever	.
和	我们	分离	永远	.

我们永远地分开了。

[ðə; ði] [fɪ'deləti] , ['peɪʃ(ə)ns] ,

The	fidelity	,	patience	,
这	忠诚	,	耐心	,

忠诚、耐心

[ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd] [jɔː(r); jə(r)]['djuːtiz] [tuː; tə]

and	patriotism	with	which	you	have	discharged	your	duties	to
和	爱国主义	和	哪个	你	有	出院	你的	职责	到

[jɔː(r); jə(r)] [men] [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪn'taɪt(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] ['haɪə(r)] ['trɪbjuːt]

your	men	and	to	your	country	entitle	you	to	a	far	higher	tribute
你的	男人	和	到	你的	国家	标题	你	到	一个	远的	更高	贡

[ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm]

than	any	words	of	thankfulness	which	I	can	give	you	from	the	bottom
比	任何	字	的	感恩	哪个	我	能	给	你	从	这	底部

[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

of	my	heart	.
的	我的	心	.

你对部下和国家所展现出的爱国情怀，配得上比我发自内心的任何感激之情都更高的赞誉。

[juː; jʊ] [wɪl] [-]

You	will	[	50	]
你	将要	[	-	]

你将[50]

[faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

find	your	reward	in	the	proud	conviction	that	the	cause	for	which	you	have
寻找	你的	报酬	在	这	自豪的	定罪	那	这	原因	为了	哪个	你	有

['bætld] [səʊ]['nəʊbli][hæz; həz] [biːn] [kraʊnd] [wɪð] [ə'bʌndənt] [sək'ses] .

battled	so	nobly	has	been	crowned	with	abundant	success	.
战斗	所以	高贵地	有	到过	加冕	和	丰富	成功	.

你会在为自己英勇奋斗的事业最终取得巨大成功而感到无比自豪和欣慰。

“ ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] 33d [juː] . [es] . ['kʌlәd] [truːps] , [wʌns][ðə; ði] [fɜːst] [səʊ] .

“	Officers	and	soldiers	of	the	33d	U	.	S	.	Colored	Troops	,	once	the	First	So	.
“	警官	和	士兵	的	这	33d	U	.	S	.	有色	军队	,	一次	这	第一的	所以	.

“第 33 美国黑人部队的军官和士兵，曾经是第一南方部队。

[ˌkærə'laɪnə] [ˌvɔlən'tiəz] , [ai][bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [ˌfeə'wel] !

Carolina	Volunteers	,	I	bid	you	all	farewell	!
卡罗莱纳	志愿者	,	我	出价	你	全部	告别	!

卡罗莱纳志愿者们，我向你们所有人告别！

“ [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

“	By	order	of
“	经过	命令	的

“奉命令

“ [ɪt] . ['kɜːn(ə)l] [siː] . [tiː] . ['trəubridʒ] ,

“	Lt	.	Colonel	C	.	T	.	Trowbridge	,
“	中尉	.	上校	C	.	T	.	特罗布里奇	,

“中校CT Trowbridge，

“ [kə'mɑːndɪŋ] ['redʒɪmənt] .

“	Commanding	regiment	.
“	指挥	团	.

“指挥团。

“ [iː] . ['dʌbljuː] . [haɪd] ,

“	E	.	W	.	Hyde	,
“	E	.	W	.	海德	,

“EW Hyde，

“ 1st [luː'tenənt] .

“	1st	Lieut	.
“	1st	中尉	.

“中尉

33d [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['ædʒʊtənt] .

33d	U	.	S	.	C	.	T	.	and	acting	adjutant	.
33d	U	.	S	.	C	.	T	.	和	表演	副官	.

第33美国特种部队和代理副官。

" [ai][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːdərs] [stɪl] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

"	I	have	one	of	the	original	copies	of	these	orders	still	in	my	possession	.
"	我	有	一	的	这	原来的	副本	的	这些	订单	仍然	在	我的	拥有	.

“我手头还保留着这些命令的原件之一。”

[maɪ][dɪə(r)] [frendz] !

My	dear	friends	!
我的	亲爱的	朋友们	!

我亲爱的朋友们!

[duː; də][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)] ?

do	we	understand	the	meaning	of	war	?
做	我们	理解	这	意义	的	战争	?

我们是否理解战争的意义?

[duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔː(r)][ɒv; əv] - - ?

Do	we	know	or	think	of	that	war	of	'	61	?
做	我们	知道	或者	思考	的	那	战争	的	-	-	?

我们是否了解或想起过1961年的那场战争?

[nəʊ] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] , ['əʊnli] [ðəʊz] [breɪv] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n]

No	,	we	do	not	,	only	those	brave	soldiers	,	and	those	who	had	occasion
不	,	我们	做	不是	,	仅有的	那些	勇敢的	士兵	,	和	那些	WHO	有	场合

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	be	in	it	,
到	是	在	它	,

不，我们没有，只有那些勇敢的士兵，以及那些曾身处其中的人。

[kæn; kən] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

can	realize	what	it	was	.
能	意识到	什么	它	曾是	.

能够意识到那是什么。

[ai][kæn; kən][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['terəb(ə)l][wɔː(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz] [kləʊz] [ɪn] [deθ] .

I	can	and	shall	never	forget	that	terrible	war	until	my	eyes	close	in	death	.
我	能	和	将	绝不	忘记	那	糟糕的	战争	直到	我的	眼睛	关闭	在	死亡	.

直到我双眼闭合、生命终结，我都永远不会忘记那场可怕的战争。

[ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ɪn] - - .

The	scenes	are	just	as	fresh	in	my	mind	to	-	day	as	in	'	61	.
这	场景	是	只是	作为	新鲜的	在	我的	头脑	到	-	天	作为	在	-	-	.

这些场景至今仍像1961年时那样清晰地留在我的脑海中。

[ai] [siː] [naʊ] [iːtʃ] [siːn] , — [ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl] , [ðə; ði] [drʌm] [tæp] , “ [laɪts] [aʊt] ,

I	see	now	each	scene	,	—	the	roll	-	call	,	the	drum	tap	,	“	lights	out	,
我	看	现在	每个	场景	,	—	这	卷	-	称呼	,	这	鼓	轻敲	,	“	灯	出去	,

我现在看到了每一个场景——点名、鼓声、“熄灯”

" [ðə; ði][kɔːl][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

"	the	call	at	night	when	there	was	danger	from	the	enemy	,	the	double
"	这	称呼	在	夜晚	什么时候	那里	曾是	危险	从	这	敌人	,	这	双倍的

[fɔːs] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] ,

force	of	pickets	,
力量	的	纠察队	,

“夜间敌情危急时发出的呼叫，以及双倍警戒力量，

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][reɪn] .

the	cold	and	rain	.
这	寒冷的	和	雨	.

寒冷多雨。

[haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] !

How	anxious	I	would	be	,	not	knowing	what	would	happen	before	morning	!
如何	焦虑的	我	会	是	,	不是	会心	什么	会	发生	前	早晨	!

我会多么焦虑啊，不知道天亮之前会发生什么！

['meni] [taɪmz] [aɪ] [wʊd] [dres] , [nɒt] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃəd] .

Many	times	I	would	dress	,	not	sure	but	all	would	be	captured	.
许多	时代	我	会	裙子	,	不是	当然	但	全部	会	是	捕获	.

很多时候我会精心打扮，虽然不太确定，但这些都会被记录下来。

['ʌðə(r)] [taɪmz] [aɪ] [wʊd] [stænd] [æt; ət] [maɪ] [tent] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

Other	times	I	would	stand	at	my	tent	door	and	try	to	see	what	was	going	on
其他	时代	我	会	站立	在	我的	帐篷	门	和	尝试	到	看	什么	曾是	去	在

,

,

,

有时我会站在帐篷门口，看看发生了什么事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [-]

because	night	was	the	time	the	[	51	]
因为	夜晚	曾是	这	时间	这	[	-	]

因为夜晚是[51]

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

rebels	would	try	to	get	into	our	lines	and	capture	some	of	the	boys	.
叛军	会	尝试	到	得到	进入	我们的	线条	和	捕获	一些	的	这	男孩们	.

叛军会试图突破我们的防线，俘虏一些男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] [men] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [skaʊts] ,

It	was	mostly	at	night	that	our	men	went	out	for	their	scouts	,
它	曾是	大多	在	夜晚	那	我们的	男人	去	出去	为了	他们的	侦察兵	,

我们的侦察兵大多在夜间外出侦察。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

and	often	had	a	hand	to	hand	fight	with	the	rebels	,
和	经常	有	一个	手	到	手	斗争	和	这	叛军	,

他们经常与叛军进行肉搏战。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [men] [keɪm] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ,

and	although	our	men	came	out	sometimes	with	a	few	killed	or	wounded	,
和	虽然	我们的	男人	来了	出去	有时	和	一个	很少	被杀	或者	受伤	,

虽然我们的人有时会伤亡惨重，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .

none	of	them	ever	were	captured	.
没有任何	的	他们	曾经	是	捕获	.

他们中没有一个人被抓获。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] , [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [reɪs] , ['prɒpəli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [əʊld] ['vet(ə)rənz] , [waɪt] [ɔː(r)]

We	do	not	,	as	the	black	race	,	properly	appreciate	the	old	veterans	,	white	or
我们	做	不是	,	作为	这	黑色的	种族	,	适当地	欣赏	这	老的	退伍军人	,	白色的	或者

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

我们黑人并没有真正感激那些老兵，无论他们是白人还是黑人。

[æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] .

as	we	ought	to	.
作为	我们	应该	到	.

我们应该这样做。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [went] [θruː] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [blæk] [men] ,

I	know	what	they	went	through	,	especially	those	black	men	,
我	知道	什么	他们	去	通过	,	尤其	那些	黑色的	男人	,

我知道他们经历了什么，尤其是那些黑人男性。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd][nəʊ] ['mɜːsi] [ɒn][ðem; ðəm] ;

for	the	Confederates	had	no	mercy	on	them	;
为了	这	南方邦联	有	不	怜悯	在	他们	;

因为南方邦联军对他们毫不留情；

['naɪðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ʃəʊ] ['eni] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪt] ['juːniən]['səʊldʒəz] .

neither	did	they	show	any	toward	the	white	Union	soldiers	.
两者都不	做过	他们	展示	任何	朝向	这	白色的	联盟	士兵	.

他们对白人联邦士兵也没有表现出任何敌意。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔː(r)] .

I	have	seen	the	terrors	of	that	war	.
我	有	已见	这	恐怖	的	那	战争	.

我亲眼目睹了那场战争的恐怖。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [dɪd][nɒt][get][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)]

I	was	the	wife	of	one	of	those	men	who	did	not	get	a	penny	for
我	曾是	这	妻子	的	一	的	那些	男人	WHO	做过	不是	得到	一个	一分钱	为了

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

eighteen	months	for	their	services	,
十八	几个月	为了	他们的	服务	,

我丈夫就是那些服役十八个月却分文未得的男人的妻子。

['əʊnli][ðeə(r)]['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['klәʊðɪŋ] .

only	their	rations	and	clothing	.
仅有的	他们的	口粮	和	衣服	.

只有他们的口粮和衣服。

[ai] ['kænɒt] [preɪz] ['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪd]['hʌntə(r)] [tuː] ['haɪli] ,

I	cannot	praise	General	David	Hunter	too	highly	,
我	不能	称赞	一般的	大卫	猎人	也	高度	,

我对戴维·亨特将军的赞扬之情怎么强调都不为过。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][ɑːm][ðə; ði] [blæk] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

for	he	was	the	first	man	to	arm	the	black	man	,	in	the	beginning	of
为了	他	曾是	这	第一的	男人	到	手臂	这	黑色的	男人	,	在	这	开始	的

- .

1862	.
-	.

因为他是第一个在 1862 年初武装黑人的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][həʊld][ɔːl][ðə; ði] ['sʌðən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪð] [səʊ][fjuː] [men] ,

He	had	a	hard	struggle	to	hold	all	the	southern	division	,	with	so	few	men	,
他	有	一个	难的	斗争	到	抓住	全部	这	南部	分配	,	和	所以	很少	男人	,

他兵力如此稀少，却要艰难地守住整个南方师。

[səʊ][hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] , “ [duː; də][nɒt]['bɒðə(r)]

so	he	applied	to	Congress	;	but	the	answer	to	him	was	,	“	Do	not	bother
所以	他	应用	到	国会	;	但	这	回答	到	他	曾是	,	“	做	不是	打扰

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

于是他向国会提出申请；但得到的答复是：“别来烦我们，

〃 [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .

〃	which	was	very	discouraging	.
〃	哪个	曾是	非常	令人沮丧	.

这非常令人沮丧。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ni:dɪd] [mɔ:(r)][men][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd][du:; də] ['gærɪsn]

As	the	general	needed	more	men	to	protect	the	islands	and	do	garrison
作为	这	一般的	需要	更多的	男人	到	保护	这	岛屿	和	做	驻军

['dju:ti] ,

duty	,
责任	,

由于将军需要更多的人手来保卫岛屿和执行驻防任务，

[hi:; hi] ['ɔ:gənaɪzd] [tu:] ['kʌmpəniz] .

he	organized	two	companies	.
他	组织	二	公司	.

他创办了两家公司。

[ai] [lʊk] [ə'raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt]['aʊə(r)] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn'dʒɔɪ] ,

I	look	around	now	and	see	the	comforts	that	our	younger	generation	enjoy	,
我	看	大约	现在	和	看	这	舒适	那	我们的	年轻	一代	享受	,

我环顾四周，看到了我们年轻一代所享受的舒适生活。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃed] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] ['kʌmfət] ['pɒsəb(ə)l]

and	think	of	the	blood	that	was	shed	to	make	these	comforts	possible
和	思考	的	这	血	那	曾是	棚	到	制作	这些	舒适	可能的

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

想想为了让他们享受这些舒适的生活，有多少鲜血洒在了他们身上。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒəz] .

and	see	how	little	some	of	them	appreciate	the	old	soldiers	.
和	看	如何	小的	一些	的	他们	欣赏	这	老的	士兵	.

看看他们当中有些人对老兵有多么不尊重。

[maɪ] [hɑ:t] [bɜ:nz] [-]

My	heart	burns	[	52	]
我的	心	烧伤	[	-	]

我的心在燃烧[52]

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [æt; ət] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] .

within	me	,	at	this	want	of	appreciation	.
之内	我	,	在	这	想	的	欣赏	.

我内心深处，对这种缺乏欣赏感到愤慨。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [naʊ] , [səʊ] [let] [ˌju: 'es] [ɔ:l] , [æz; əz][ðə; ði][ræŋks]

There	are	only	a	few	of	them	left	now	,	so	let	us	all	,	as	the	ranks
那里	是	仅有的	一个	很少	的	他们	左边	现在	,	所以	让	我们	全部	,	作为	这	排名

[kləʊz] ,

close	,
关闭	,

现在只剩下寥寥几人了，所以让我们所有人，随着队伍的缩小，

[teɪk] [ə; eɪ] [di:pə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

take	a	deeper	interest	in	them	.
拿	一个	更深	兴趣	在	他们	.

对他们产生更深入的兴趣。

[let] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['ɔ:lsəʊ] ,

Let	the	younger	generation	take	an	interest	also	,
让	这	年轻	一代	拿	一个	兴趣	还	,

也让年轻一代产生兴趣。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vet(ə)rənz] [ðæt] [ðeɪ]

and	remember	that	it	was	through	the	efforts	of	these	veterans	that	they
和	记住	那	它	曾是	通过	这	努力	的	这些	退伍军人	那	他们

[ænd; ənd][wiː; wi]['əʊldə][wʌnz][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə] - [deɪ] . [-]

and	we	older	ones	enjoy	our	liberty	to	-	day	.	[	53	]
和	我们	老	一个	享受	我们的	自由	到	-	天	.	[	-	]

请记住，正是由于这些老兵的努力，他们和我们这些老年人今天才能享受自由。[53]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)]

AFTER	THE	WAR
后	这	战争

战后

[ɪn] - ,

In	1866	,
在	-	,

1866年，

[ðə; ði] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [ræn][frɒm; frəm] [sə'vænə] [tuː; tə]['dɑːri,en] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['kʌləd] ['piːp(ə)l]

the	steamers	which	ran	from	Savannah	to	Darien	would	not	take	colored	people
这	蒸汽船	哪个	跑	从	萨凡纳	到	达里恩	会	不是	拿	有色	人们

[ən'les] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

unless	they	stayed	in	a	certain	part	of	the	boat	,
除非	他们	入住	在	一个	肯定	部分	的	这	船	,

从萨凡纳到达连的轮船不会搭载黑人，除非他们待在船上的特定区域。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ;

away	from	the	white	people	;
离开	从	这	白色的	人们	;

远离白人；

[səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][eks] - ['səʊldʒəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

so	some	of	the	colored	citizens	and	ex	-	soldiers	decided	to	form	a
所以	一些	的	这	有色	公民	和	前任	-	士兵	决定	到	形式	一个

['sɪndɪkət] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

syndicate	and	buy	a	steamer	of	their	own	.
辛迪加	和	买	一个	汽船	的	他们的	自己的	.

因此，一些黑人市民和退伍军人决定组成一个财团，购买一艘属于自己的轮船。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['kʌmpəni] .

They	finally	bought	a	large	one	of	a	New	York	company	.
他们	最后	买	一个	大的	一	的	一个	新的	约克	公司	.

他们最终收购了一家纽约公司的大型股份。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [fɜːst] [trɪp] [tuː; tə]['dɑːri,en] .

It	arrived	in	fine	shape	,	apparently	,	and	made	its	first	trip	to	Darien	.
它	到达的	在	美好的	形状	,	显然	,	和	制成	它是第一的		旅行	到	达里恩	.

它显然完好无损地抵达了目的地，并进行了首次前往达连的旅程。

[ðə; ði][nekst][trɪp][wɒz; wəz][tuː; tə] ['bəʊfət] .

The	next	trip	was	to	Beaufort	.
这	下一个	旅行	曾是	到	博福特	.

下一站是博福特。

[ai] [went] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] , [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] , [dʒeɪmz] [kʊk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ,

I	went	on	this	trip	,	as	the	pilot	,	James	Cook	,	was	a	friend	of	my	family	,
我	去	在	这	旅行	,	作为	这	飞行员	,	詹姆斯	厨师	,	曾是	一个	朋友	的	我的	家庭	,

我之所以参加这次旅行，是因为飞行员詹姆斯·库克是我家的朋友。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][trɪp] ; [ænd; ənd][ai][dɪd] , ['getɪŋ] [bæk] [ɪn] ['seɪfti] .

and	I	thought	I	would	enjoy	the	trip	;	and	I	did	,	getting	back	in	safety	.
和	我	想法	我	会	享受	这	旅行	;	和	我	做过	,	获得	后退	在	安全	.

我当时觉得我会很享受这次旅行；而且我的确很享受，安全返回了。

[ðə; ði][nekst][trɪp][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['flɒrɪdə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ri:tʃt] [ðeə(r)] ,

The	next	trip	was	to	go	to	Florida	,	but	it	never	reached	there	,
这	下一个	旅行	曾是	到	去	到	佛罗里达	,	但	它	绝不	达到	那里	,

下一趟旅行的目的地是佛罗里达州，但最终并没有到达那里。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][bəʊt][ræn][ə'pɒn][ˌes 'ti:] . [dʒɒn][bɑ:(r)][ænd; ənd] [went] [ɪn'taɪəli]

for	on	the	way	down	the	boat	ran	upon	St	.	John	bar	and	went	entirely
为了	在	这	方式	向下	这	船	跑	之上	英石	.	约翰	酒吧	和	去	完全

[tu:; tə] ['pi:sɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

因为在下山的途中，船撞上了圣约翰沙洲，彻底散架了。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['swɪnd(ə)ld] , [æz; əz][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ]

They	found	out	afterwards	that	they	had	been	swindled	,	as	the	boat	was	a
他们	成立	出去	然后	那	他们	有	到过	被骗	,	作为	这	船	曾是	一个

[kən'demd] [wʌn] ,

condemned	one	,
谴责	一	,

事后他们才发现自己被骗了，因为那艘船是艘报废船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

and	the	company	took	advantage	of	them	;
和	这	公司	采取	优势	的	他们	;

公司利用了他们；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [nəʊ] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] [ðeɪ] [lɒst] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ]

and	as	they	carried	no	insurance	on	the	boat	they	lost	all	the	money	they
和	作为	他们	携带	不	保险	在	这	船	他们	丢失的全部		这	钱	他们

[hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

had	invested	in	it	.
有	投资	在	它	.

由于他们没有为船只购买保险，因此他们投入的所有资金都损失殆尽。

[ðə; ði][best] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɪk'sprest] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [lɒs] ,

The	best	people	of	the	city	expressed	great	sympathy	for	them	in	their	loss	,
这	最好的	人们	的	这	城市	表达	伟大的	同情	为了	他们	在	他们的	损失	,

这座城市里最善良的人们都对他们的损失表示了深切的慰问。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vestmənt] [æt; ət][fɜ:st] . [-]

as	it	promised	to	prove	a	great	investment	at	first	.	[	54	]
作为	它	承诺	到	证明	一个	伟大的	投资	在	第一的	.	[	-	]

因为它一开始就被证明是一项很棒的投资。[54]

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [sə'vænə] ,

At	the	close	of	the	war	,	my	husband	and	I	returned	to	Savannah	,
在	这	关闭	的	这	战争	,	我的	丈夫	和	我	返回	到	萨凡纳	,

战争结束后，我和丈夫回到了萨凡纳。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

a	number	of	the	comrades	returning	at	the	same	time	.
一个	数字	的	这	同志们	返回	在	这	相同的	时间	.

许多同志同时返回。

[ə; eɪ] [nju:] [laɪf][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [naʊ] , [ɔ:l][ðə; ði][əʊld][laɪf] [left] [bɪ'haɪnd] .

A	new	life	was	before	us	now	,	all	the	old	life	left	behind	.
一个	新的	生活	曾是	前	我们	现在	,	全部	这	老的	生活	左边	在后面	.

新生活摆在我们面前，旧生活已成过往。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['set(ə)ld] , [aɪ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] [maɪ] [həʊm] [ɒn] [saʊθ] [brɔːd] [striːt] ,

After	getting	settled	,	I	opened	a	school	at	my	home	on	South	Broad	Street	,
后	获得	定居	,	我	打开	一个	学校	在	我的	家	在	南	广阔	街道	,

安顿下来后，我在南布罗德街的家中开办了一所学校。

[naʊ] [kɔːld] ['əʊg(ə)ˌθɔːp] ['ævənjuː] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] ['pʌblɪk] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['niːgrəʊ]

now	called	Oglethorpe	Avenue	,	as	there	was	not	any	public	school	for	negro
现在	称为	奥格尔索普	大街	,	作为	那里	曾是	不是	任何	民众	学校	为了	黑人

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

现在被称为奥格尔索普大道，因为当时没有黑人儿童公立学校。

[aɪ] [hæd; həd] ['twenti] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [maɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)]

I	had	twenty	children	at	my	school	,	and	received	one	dollar	a	month	for
我	有	二十	孩子们	在	我的	学校	,	和	已收到	一	美元	一个	月	为了

[iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] .

each	pupil	.
每个	瞳孔	.

我的学校有二十个孩子，每个学生每月我都能收到一美元的补助。

[aɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['əʊldə] [wʌnz] [huː] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] .

I	also	had	a	few	older	ones	who	came	at	night	.
我	还	有	一个	很少	老	一个	WHO	来了	在	夜晚	.

我还接待过几个年纪较大的客人，他们晚上会来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['praɪvət] [skuːlz] [bɪ'saɪdz] [maɪn] .

There	were	several	other	private	schools	besides	mine	.
那里	是	一些	其他	私人的	学校	除了	矿	.

除了我所在的学校之外，还有其他几所私立学校。

['mɪsɪz] . [luː'sɪndə] ['dʒæksən] [hæd; həd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] .

Mrs	.	Lucinda	Jackson	had	one	on	the	same	street	I	lived	on	.
太太	.	露辛达	杰克逊	有	一	在	这	相同的	街道	我	居住地	在	.

露辛达·杰克逊太太在我住的那条街上也有一家。

[aɪ] [tɔːt] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɪnstɪtjuːt] ['əʊpənd] , [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]

I	taught	almost	a	year	,	when	the	Beach	Institute	opened	,	which	took	a	number
我	教授	几乎	一个	年	,	什么时候	这	海滩	研究所	打开	,	哪个	采取	一个	数字

[ɒv; əv] [maɪ] ['skɑːlərz] ,

of	my	scholars	,
的	我的	学者们	,

我教了将近一年书，之后比奇学院成立，招收了我的一些学生。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [skuːl] .

as	this	was	a	free	school	.
作为	这	曾是	一个	自由的	学校	.

因为这是一所免费学校。

[ɒn] [sep'tembə(r)] - , - , [maɪ] ['hʌzbənd] , ['sɑːdʒənt] [kɪŋ] , [daɪd] ,

On	September	16	,	1866	,	my	husband	,	Sergeant	King	,	died	,
在	九月	-	,	-	,	我的	丈夫	,	军士	国王	,	死亡	,

1866年9月16日，我的丈夫金中士去世了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [suːn] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [ə'ləʊn] .

leaving	me	soon	to	welcome	a	little	stranger	alone	.
离开	我	很快	到	欢迎	一个	小的	陌生人	独自的	.

很快，我就得独自去迎接一位陌生的小家伙了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒs] ['kɑːpəntə(r)] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [dʒʌst] ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

He	was	a	boss	carpenter	,	but	being	just	mustered	out	of	the	army	,
他	曾是	一个	老板	木匠	,	但	存在	只是	集结	出去	的	这	军队	,

他是一位技艺精湛的木匠，但刚刚从军队退役。

[ænd; ənd][ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [reɪs] ['biːɪŋ] [stɪl] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪm] [mʌtʃ] [wɜːk]
and 和 **the** 这 **prejudice** 偏见 **against** 反对 **his** 他的 **race** 种族 **being** 存在 **still** 仍然 **too** 也 **strong** 强的 **to** 到 **insure** 保证 **him** 他 **much** 很多 **work** 工作
[æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
at 在 **his** 他的 **trade** 贸易 **,** ,

针对他所在种族的偏见仍然根深蒂固，这让他很难在自己的行业里找到工作。

[hiː; hi] [tʊk] ['kɒntrækts; kən'trækts][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd]['haɪəd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
he 他 **took** 采取 **contracts** 合同 **for** 为了 **unloading** 卸货 **vessels** 船只 **,** , **and** 和 **hired** 雇用 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的
[men] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .
men 男人 **to** 到 **assist** 协助 **him** 他 **.** .

他承接卸货合同，并雇佣了一些人协助他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð]
He 他 **was** 曾是 **much** 很多 **respected** 受人尊敬 **by** 经过 **the** 这 **citizens** 公民 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **a** 一个 **general** 一般的 **favorite** 最喜欢的 **with** 和
[hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .
his 他的 **associates** 同事 **.** .

他深受市民尊敬，也深受同事们的喜爱。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['tiːtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn]['eɪprəl] , - ,
In 在 **December** 十二月 **,** , **1866** - **,** , **I** 我 **was** 曾是 **obliged** 有义务 **to** 到 **give** 给 **up** 向上 **teaching** 教学 **,** , **but** 但 **in** 在 **April** 四月 **,** , **1867** - **,** ,

1866年12月，我不得不放弃教职，但在1867年4月，

[aɪ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['lɪbəti] ['kaʊnti] , ['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðeə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] ;
I 我 **opened** 打开 **a** 一个 **school** 学校 **in** 在 **Liberty** 自由 **County** 县 **,** , **Georgia** 乔治亚州 **,** , **and** 和 **taught** 教授 **there** 那里 **one** 一 **year** 年 **;** ;

我在佐治亚州利伯蒂县开办了一所学校，并在那里教了一年书；

[bʌt; bət] ['kʌntri] [laɪf] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
but 但 **country** 国家 **life** 生活 **did** 做过 **not** 不是 **agree** 同意 **with** 和 **me** 我 **,** , **so** 所以 **I** 我 **returned** 返回 **to** 到 **the** 这 **city** 城市 **,** ,

但我并不喜欢乡村生活，所以我又回到了城市。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['suːzi] ['kæriə(r)] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [skuːl] .
and 和 **Mrs** 太太 **.** . **Susie** 苏西 **Carrier** 载体 **took** 采取 **charge** 收费 **of** 的 **my** 我的 **school** 学校 **.** .

苏西·卡里尔夫人接管了我的学校。

[maɪ] ['skuːlhaʊs] [ɪn] [sə'vænə] [-]
MY 我的 **SCHOOLHOUSE** 校舍 **IN** 在 **SAVANNAH** 萨凡纳 **[** [-] **55** **]**

我在萨凡纳的学校[55]

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [sə'vænə] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [friː] [skuːl] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl] [maɪ]['fɔːmə(r)]
On 在 **my** 我的 **return** 返回 **to** 到 **Savannah** 萨凡纳 **,** , **I** 我 **found** 成立 **that** 那 **the** 这 **free** 自由的 **school** 学校 **had** 有 **taken** 已采取 **all** 全部 **my** 我的 **former** 以前的
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils 学生 **,** ,

我回到萨凡纳后发现，那所免费学校已经接收了我以前的所有学生。

[səʊ][aɪ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [naɪt] [skuːl] , [weə(r)] [aɪ] [tɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ædʌlts] .
so 所以 **I** 我 **opened** 打开 **a** 一个 **night** 夜晚 **school** 学校 **,** , **where** 在哪里 **I** 我 **taught** 教授 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **adults** 成年人 **.** .

于是我开办了一所夜校，教了很多成年人。

[ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

This	,	together	with	other	things	I	could	get	to	do	and	the	assistance	of
这	,	一起	和	其他	事物	我	可以	得到	到	做	和	这	协助	的

[maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

my	brother	-	in	-	law	,
我的	兄弟	-	在	-	法律	,

这件事，再加上我能做的其他事情以及我姐夫的帮助，

[sə'pɔːrtɪd] [ˌem 'iː] .

supported	me	.
有	我	.

支持我。

[aɪ] [tɔːt] [ðɪs] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - ,

I	taught	this	school	until	the	fall	of	1868	,
我	教授	这	学校	直到	这	落下	的	-	,

我在这所学校教书直到1868年秋季。

[wen] [ə; eɪ] [friː] [naɪt] [skuːl] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] ['ɪnstɪtjuːt] ,

when	a	free	night	school	opened	at	the	Beach	Institute	,
什么时候	一个	自由的	夜晚	学校	打开	在	这	海滩	研究所	,

当比奇学院开设免费夜校时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [maɪ] ['skɑːlərz] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs] [friː] [skuːl] .

and	again	my	scholars	left	me	to	attend	this	free	school	.
和	再次	我的	学者们	左边	我	到	出席	这	自由的	学校	.

我的学生们又一次离开我，去上这所免费学校了。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kləʊz] [maɪ] [skuːl] .

So	I	had	to	close	my	school	.
所以	我	有	到	关闭	我的	学校	.

所以我不得不关闭学校。

[aɪ] [pʊt] [maɪ]['beɪbi] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

I	put	my	baby	with	my	mother	and	entered	in	the	employ	of	a	family	,
我	放	我的	婴儿	和	我的	母亲	和	进入	在	这	采用	的	一个	家庭	,

我把孩子交给母亲抚养，然后去一家人家里做工。

[weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː]

where	I	lived	quite	a	while	,	but	had	to	leave	,	as	the	work	was	too
在哪里	我	居住地	相当	一个	尽管	,	但	有	到	离开	,	作为	这	工作	曾是	也

[hɑːd] .

hard	.
难的	.

我在那里住了相当长一段时间，但后来不得不离开，因为工作太辛苦了。

[ɪn] - [aɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbəndz] ['baʊnti] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['hʌndrəd]

In	1872	I	put	in	a	claim	for	my	husband's	bounty	and	received	one	hundred
在	-	我	放	在	一个	宣称	为了	我的	丈夫的	赏金	和	已收到	一	百

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

1872年，我申请领取我丈夫的赏金，并收到了100美元。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['friːdmənz] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

some	of	which	I	put	in	the	Freedmen's	Savings	Bank	.
一些	的	哪个	我	放	在	这	自由民的	节省	银行	.

我把其中一部分存入了自由民储蓄银行。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [tʃɑːlz]

In	the	fall	of	1872	I	went	to	work	for	a	very	wealthy	lady	,	Mrs	.	Charles
在	这	落下	的	-	我	去	到	工作	为了	一个	非常	富裕	女士	,	太太	.	查尔斯

[griːn] ,

Green	,
绿色的	,

1872年秋天，我开始为一位非常富有的女士——查尔斯·格林夫人工作。

[æz; əz] ['lɔːndrɪs] .

as	laundress	.
作为	洗衣妇	.

做洗衣工。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [keɪm] [nɔːθ] [tuː; tə] [raɪ] [biːtʃ]

In	the	spring	of	1873	,	Mr	.	and	Mrs	.	Green	came	North	to	Rye	Beach
在	这	春天	的	-	,	先生	.	和	太太	.	绿色的	来了	北	到	黑麦	海滩

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

for	the	summer	,
为了	这	夏天	,

1873年春天，格林夫妇来到北方的莱伊海滩避暑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [kʊk] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,

and	as	their	cook	did	not	care	to	go	so	far	from	home	,
和	作为	他们的	厨师	做过	不是	关心	到	去	所以	远的	从	家	,

而他们的厨师也不愿意去离家那么远的地方。

[aɪ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

I	went	with	them	in	her	place	.
我	去	和	他们	在	她	地方	.

我代替她跟他们一起去了。

[waɪl] [ðeə(r)] ,

While	there	,
尽管	那里	,

在那里的时候，

[aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eksələnt] ['kʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

I	won	a	prize	for	excellent	cooking	at	a	fair	which	the	ladies	who	were
我	韩元	一个	奖	为了	出色的	烹饪	在	一个	公平的	哪个	这	女士们	WHO	是

['sʌmərɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd][held] [tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] ,

summering	there	had	held	to	raise	funds	to	build	an	Episcopal	Church	,
夏季	那里	有	握住	到	增加	资金	到	建造	一个	圣公会	教会	,

我在当地避暑的女士们举办的集市上获得了厨艺奖，该集市旨在筹集资金建造一座圣公会教堂。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ['wɜːkəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [feə(r)][ə; eɪ]

and	Mrs	.	Green	was	one	of	the	energetic	workers	to	make	this	fair	a
和	太太	.	绿色的	曾是	一	的	这	精力充沛	工人	到	制作	这	公平的	一个

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

格林夫人是为使这次博览会取得成功而辛勤工作的众多人士之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪdi] [sʌm] [wɒz; wəz] ['netɪd] .

and	it	was	a	success	in	every	respect	and	a	tidy	sum	was	netted	.
和	它	曾是	一个	成功	在	每一个	尊重	和	一个	整齐的	和	曾是	网	.

这次活动在各个方面都取得了成功，并且获得了一笔可观的收入。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [saʊθ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [griːn] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

I	returned	South	with	Mrs	.	Green	,	and	soon	after	,	she	went	to	Europe	.
我	返回	南	和	太太	.	绿色的	,	和	很快	后	,	她	去	到	欧洲	.

我和格林太太一起返回南方，不久之后，她去了欧洲。

[ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈbɒstən] [-]
I **returned** **to** **Boston** **[** **56** **]**
我 返回 到 波士顿 [-]

我回到了波士顿[56]

[əˈgen] [ɪn] - , [θruː] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnɑːd] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][eks] - [meə(r)]
again **in** **1874** **,** **through** **the** **kindness** **of** **Mrs** **.** **Barnard** **,** **a** **daughter** **of** **ex** **-** **Mayor**
再次 在 - , 通过 这 仁慈 的 太太 . 巴纳德 , 一个 女儿 的 前任 - 市长
[ˈəʊtɪs][ɒv; əv] [ˈbɒstən] .
Otis **of** **Boston** **.**
奥蒂斯 的 波士顿 .

1874 年，又一次得益于波士顿前市长奥蒂斯的女儿巴纳德夫人的善意帮助。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
She **was** **accompanied** **by** **her** **husband** **,**
她 曾是 伴随 经过 她 丈夫 ,

她由丈夫陪同。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [ˈbɑːnɑːd] ([huː] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv] [sˈtiːməz]) ,
Mr **.** **James** **Barnard** **(** **who** **was** **an** **agent** **for** **the** **line** **of** **steamers** **)** **,**
先生 . 詹姆斯 巴纳德 (WHO 曾是 一个 代理人 为了 这 线 的 蒸汽船) ,
[hɜː(r); hə(r)][sɪks] [ˈtʃɪldrən] ,
her **six** **children** **,**
她 六 孩子们 ,

詹姆斯·巴纳德先生（他是该轮船航线的代理人）、她的六个孩子、

[ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd][maɪˈself] .
the **nurse** **,** **and** **myself** **.**
这 护士 , 和 我 .

护士和我。

[wiː; wi] [left] [səˈvænə] [ɒn][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈsemɪnəʊl] , [ˈʌndə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈmæθjuːz] ,
We **left** **Savannah** **on** **the** **steamship** **Seminole** **,** **under** **Captain** **Matthews** **,**
我们 左边 萨凡纳 在 这 轮船 塞米诺尔人 , 在下面 队长 马修斯 ,

我们乘坐由马修斯船长指挥的“塞米诺尔”号蒸汽船离开萨凡纳。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ˈhætərəs] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːft] .
and **when** **we** **had** **passed** **Hatteras** **some** **distance** **,** **she** **broke** **her** **shaft** **.**
和 什么时候 我们 有 通过了 哈特拉斯 一些 距离 , 她 打破 她 轴 .

当我们经过哈特拉斯岛一段距离后，她的船轴断了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ðə; ði][seɪlz] [ˈhɔɪstɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [əˈlɒŋ] , [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf]
The **captain** **had** **the** **sails** **hoisted** **and** **we** **drifted** **along** **,** **there** **being** **a** **stiff**
这 队长 有 这 帆 吊起 和 我们 漂移 沿着 , 那里 存在 一个 僵硬的
[briːz] ,
breeze **,**
微风 ,

船长升起了帆，我们顺流而下，当时微风习习。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪvə(r)] .
which **was** **greatly** **in** **our** **favor** **.**
哪个 曾是 非常 在 我们的 偏爱 .

这对我们非常有利。

[ˈkæptɪn] [ˈmæθjuːz] [sed] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wɒz; wəz] [keɪp] [ˈhenri] [laɪt] .
Captain **Matthews** **said** **the** **nearest** **point** **he** **could** **make** **was** **Cape** **Henry** **Light** **.**
队长 马修斯 说 这 最近的 观点 他 可以 制作 曾是 岬 亨利 光 .

马修斯船长说他能确定的最近地点是亨利角灯塔。

[əˈbaʊt] [nuːn] ,
About **noon** **,**
关于 中午 ,

大约中午时分，

['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] [spaɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]

Mr	.	Barnard	spied	the	light	and	told	the	captain	if	he	would	give	him	a
先生	.	巴纳德	间谍	这	光	和	讲述	这	队长	如果	他	会	给	他	一个

[bəʊt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːˑ] ,

boat	and	some	of	the	crew	,
船	和	一些	的	这	全体人员	,

巴纳德先生发现了灯光，便问船长是否愿意给他一艘船和一些船员。

[hiː; hi] [wʊd] [rəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

he	would	row	to	the	light	for	help	.
他	会	排	到	这	光	为了	帮助	.

他会划船到灯光下寻求帮助。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɒf] .

This	was	done	,	the	boat	was	manned	and	they	put	off	.
这	曾是	完毕	,	这	船	曾是	有人值守	和	他们	放	离开	.

事情办妥了，船上配备了人员，他们便出发了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] , [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːfək] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [eɪt] [maɪlz]

They	made	the	light	,	then	they	made	for	Norfolk	,	which	was	eight	miles
他们	制成	这	光	,	然后	他们	制成	为了	诺福克	,	哪个	曾是	八	英里

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] ,

from	the	light	,
从	这	光	,

他们找到了灯塔，然后前往诺福克，那里距离灯塔有八英里。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] .

and	did	not	reach	the	city	until	eight	o'clock	that	night	.
和	做过	不是	抵达	这	城市	直到	八	点钟	那	夜晚	.

直到当晚八点才到达城里。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌg] , [tuː; tə] [təʊ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuːˑ] ['nɔːfək] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ;

Next	morning	he	returned	with	a	tug	,	to	tow	us	into	Norfolk	for	repairs	;
下一个	早晨	他	返回	和	一个	拖船	,	到	拖	我们	进入	诺福克	为了	维修	;

第二天早上他开着一艘拖船回来，要把我们拖到诺福克去修理；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʌg] [wɒz; wəz] [tuːˑ] [smɔːl] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	tug	was	too	small	to	move	the	steamer	,	so	it	went	back	for
但	这	拖船	曾是	也	小的	到	移动	这	汽船	,	所以	它	去	后退	为了

[mɔː(r)] [help] ,

more	help	,
更多的	帮助	,

但是拖船太小，无法移动汽船，所以它返回去寻求更多帮助。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] , [ə; eɪ] ['nɔːfək] ['stiːmə(r)] , [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

but	before	it	returned	,	a	Norfolk	steamer	,	on	its	way	to	Boston	,
但	前	它	返回	,	一个	诺福克	汽船	,	在	它是	方式	到	波士顿	,

但在它返回之前，一艘诺福克蒸汽船，正前往波士顿，

[stɒpt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['stiːmə(r)] .

stopped	to	see	what	was	the	matter	with	our	steamer	.
停止	到	看	什么	曾是	这	事情	和	我们的	汽船	.

停下来看看我们的轮船出了什么问题。

['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsndʒər]

Our	trouble	was	explained	to	them	,	and	almost	all	the	passengers
我们的	麻烦	曾是	解释	到	他们	,	和	几乎	全部	这	乘客

[wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['stiːmə(r)] .

were	transferred	to	this	steamer	.
是	转移	到	这	汽船	.

我们向他们说明了我们的困境，几乎所有乘客都被转移到了这艘轮船上。

['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːnɑːd] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Mr	.	Barnard	remained	on	the	steamer	,	and	Mrs	.	Barnard	deciding	to	remain
先生	.	巴纳德	剩余	在	这	汽船	,	和	太太	.	巴纳德	决定	到	保持

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

巴纳德先生留在了轮船上，巴纳德太太也决定留下来陪他。

[aɪ] [went] [ə'bɔːd] [ðɪs] [-]

I	went	aboard	this	[	57	]
我	去	船上	这	[	-	]

我登上了这艘[57]

['ʌðə(r)] ['stiːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

other	steamer	with	the	rest	of	the	passengers	.
其他	汽船	和	这	休息	的	这	乘客	.

另一艘轮船上载着其余乘客。

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][æt; ət]['æŋkə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌgz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

We	left	them	at	anchor	,	waiting	for	the	tugs	to	return	.
我们	左边	他们	在	锚	,	等待	为了	这	拖船	到	返回	.

我们把他们留在锚地，等待拖船返回。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [brɔːt] [bæk] ['veri] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,

This	accident	brought	back	very	vividly	the	time	previous	to	this	,
这	事故	带来	后退	非常	生动地	这	时间	以前的	到	这	,

这场事故让我非常清晰地回忆起此前的那段时光。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [rek] [ɪn] - ,

when	I	was	in	that	other	wreck	in	1864	,
什么时候	我	曾是	在	那	其他	破坏	在	-	,

1864年我遭遇另一场海难时，

[ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [pɔːt] [seɪf] ,

and	I	wondered	if	they	would	reach	port	safe	,
和	我	想知道	如果	他们	会	抵达	港口	安全的	,

我当时就在想，他们能否安全抵达港口。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] ,

for	it	is	a	terrible	thing	to	be	cast	away	;	but	on	arriving	in	Boston	,
为了	它	是	一个	糟糕的	事物	到	是	投掷	离开	;	但	在	抵达	在	波士顿	,

被抛弃是一件可怕的事情；但抵达波士顿后，

[ə'baʊt] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

about	two	days	later	,
关于	二	天	之后	,

大约两天后，

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stiːmə(r)] [æt; ət][tiː] [wɔːf] ,

I	was	delighted	to	hear	of	the	arrival	of	their	steamer	at	T	Wharf	,
我	曾是	高兴极了	到	听到	的	这	到达	的	他们的	汽船	在	T	码头	,

得知他们的轮船抵达T码头，我非常高兴。

[wɪð] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [seɪf] .

with	all	on	board	safe	.
和	全部	在	木板	安全的	.

所有乘客均安全。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ai][gɒt][tuː; tə]['bɒstən] , [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [smɪθs]

Soon	after	I	got	to	Boston	,	I	entered	the	service	of	Mr	.	Thomas	Smith's
很快	后	我	得到	到	波士顿	,	我	进入	这	服务	的	先生	.	托马斯	史密斯

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我到波士顿后不久，就开始在托马斯·史密斯先生家工作。

[ɒn] ['wɔːlnʌt] ['ævənjuː] , ['bɒstən] ['haɪləndz] , [weə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

on	Walnut	Avenue	,	Boston	Highlands	,	where	I	remained	until	the	death	of	Mrs	.
在	核桃	大街	,	波士顿	高地	,	在哪里	我	剩余	直到	这	死亡	的	太太	.

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

我住在波士顿高地核桃大道，直到史密斯夫人去世。

[ai][nekst][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['gɔːrhæm] [greɪ] , ['biːkən] [striːt] , [weə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ai]

I	next	lived	with	Mrs	.	Gorham	Gray	,	Beacon	Street	,	where	I	remained	until	I
我	下一个	居住地	和	太太	.	戈勒姆	灰色的	,	灯塔	街道	,	在哪里	我	剩余	直到	我

[wɒz; wəz] ['mærid] ,

was	married	,
曾是	已婚	,

接下来我住在戈勒姆·格雷太太家，地址是比肯街，我一直住在那里直到结婚。

[ɪn] - , [tuː; tə] ['rʌsəl] [el] . ['teɪlə(r)] .

in	1879	,	to	Russell	L	.	Taylor	.
在	-	,	到	罗素	L	.	泰勒	.

1879年，赠予罗素·L·泰勒。

[ɪn] - [ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['stiːmə(r)] ['æksɪdənts] .

In	1880	I	had	another	experience	in	steamer	accidents	.
在	-	我	有	其他	经验	在	汽船	事故	.

1880年，我又经历了一次轮船事故。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)][ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['stɔnɪŋtən] .

Mr	.	Taylor	and	I	started	for	New	York	on	the	steamer	Stonington	.
先生	.	泰勒	和	我	开始	为了	新的	约克	在	这	汽船	斯托宁顿	.

泰勒先生和我乘坐斯托宁顿号轮船前往纽约。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] [wen] , ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] [kə'laɪdɪd] [wɪð]

We	were	in	bed	when	,	sometime	in	the	night	,	the	Narragansett	collided	with
我们	是	在	床	什么时候	,	有时	在	这	夜晚	,	这	纳拉甘西特	碰撞	和

['aʊə(r)] [bəʊt] .

our	boat	.
我们的	船	.

夜里某个时候，我们正在床上睡觉，纳拉甘西特河撞上了我们的船。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] .

I	was	awakened	by	the	crash	.
我	曾是	觉醒	经过	这	碰撞	.

我被撞击声惊醒了。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn] .

I	was	in	the	ladies	'	cabin	.
我	曾是	在	这	女士们	-	舱	.

我当时在女乘客休息室。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

There	were	about	thirty	-	five	or	forty	others	in	the	cabin	.
那里	是	关于	三十	-	五	或者	四十	其他的	在	这	舱	.

小屋里还有大约三十五到四十个人。

[ai] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] , [drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

I	sprang	out	of	my	berth	,	dressed	as	quickly	as	I	could	,
我	弹簧	出去	的	我的	泊位	,	穿着	作为	迅速地	作为	我	可以	,

我猛地从铺位上跳起来，以最快的速度穿好衣服。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] [lɒkt] ,

and	tried	to	reach	the	deck	,	but	we	found	the	cabin	door	locked	,
和	尝试	到	抵达	这	甲板	,	但	我们	成立	这	舱	门	已锁定	,

我们试图到达甲板，但发现船舱门锁着。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

and	two	men	stood	outside	and	would	not	let	us	out	.
和	二	男人	站立	外部	和	会	不是	让	我们	出去	.

外面站着两个男人，不让我们出去。

[ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] ,

About	twenty	minutes	after	,	they	opened	the	doors	and	we	went	up	on	deck	,
关于	二十	分钟	后	,	他们	打开	这	门	和	我们	去	向上	在	甲板	,

大约二十分钟后，他们打开了舱门，我们上了甲板。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

and	a	terrible	scene	was	before	us	.
和	一个	糟糕的	场景	曾是	前	我们	.

眼前是一幅可怕的景象。

[ðə; ði] [-]

The	[	58	]
这	[	-	]

[58]

[ˌnærə'gænsit] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] ;

Narragansett	was	on	fire	,	in	a	bright	blaze	;
纳拉甘西特	曾是	在	火	,	在	一个	明亮的	火焰	;

纳拉甘西特燃起了熊熊大火；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['ʃriːkɪŋ] ,

the	water	was	lighted	as	far	as	one	could	see	,	the	passengers	shrieking	,
这	水	曾是	照明	作为	远的	作为	一	可以	看	,	这	乘客	尖叫	,

['grəʊnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

groaning	,	running	about	,
呻吟	,	跑步	关于	,

目之所及的水面都被灯光照亮，乘客们尖叫、呻吟、四处奔跑。

['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['pænɪk] - ['strɪkən] .

leaping	into	the	water	,	panic	-	stricken	.
跳跃	进入	这	水	,	恐慌	-	受打击的	.

惊慌失措地跳入水中。

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ;

A	steamer	came	to	our	assistance	;
一个	汽船	来了	到	我们的	协助	;

一艘轮船前来支援；

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][laɪf] - [rɑːfts] [ɒf] [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['stiːmə(r)] ,

they	put	the	life	-	rafts	off	and	saved	a	great	many	from	the	burning	steamer	,
他们	放	这	生活	-	木筏	离开	和	已保存	一个	伟大的	许多	从	这	燃烧	汽船	,

他们放下救生筏，从燃烧的轮船上救出了很多人。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	picked	a	number	up	from	the	water	.
和	挑选	一个	数字	向上	从	这	水	.

然后从水中捞起一个号码。

[ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

A	colored	man	saved	his	wife	and	child	by	giving	each	a	chair	and	having
一个	有色	男人	已保存	他的	妻子	和	孩子	经过	给予	每个	一个	椅子	和	拥有

[ðem; ðəm] [dʒʌmp] ['əʊvəbɔ:d] .

them	jump	overboard	.
他们	跳	落水	.

一名黑人男子让妻子和孩子一人坐一把椅子，然后跳下船，从而救了他们。

[ði:z] [tʃeəz] [kept] [ðem; ðəm] [ə'fləʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'bɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] - [rɑ:ft] .

These	chairs	kept	them	afloat	until	they	were	taken	aboard	by	the	life	-	raft	.
这些	椅子	保留	他们	漂浮	直到	他们	是	已采取	船上	经过	这	生活	-	筏	.

这些椅子让他们得以漂浮在水面上，直到他们被救生筏救起。

[ðə; ði] ['sti:mə(r)] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] .

The	steamer	was	burned	to	the	water's	edge	.
这	汽船	曾是	烧伤	到	这	水的	边缘	.

汽船被烧毁到水边。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔ:d] ['aʊə(r)] ['sti:mə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ænd; ənd]

The	passengers	on	board	our	steamer	were	transferred	to	another	one	and
这	乘客	在	木板	我们的	汽船	是	转移	到	其他	一	和

[gɒt] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [æt; ət] [naɪn] . - [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

got	to	New	York	at	9	.	30	the	next	morning	.
得到	到	新的	约克	在	9	.	-	这	下一个	早晨	.

我们轮船上的乘客被转移到另一艘船上，并于第二天早上 9 点 30 分抵达纽约。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,

A	number	of	lives	were	lost	in	this	accident	,
一个	数字	的	生活	是	丢失的	在	这	事故	,

这场事故造成多人丧生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔniŋtən] [wɒz; wəz] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .

and	the	bow	of	the	Stonington	was	badly	damaged	.
和	这	弓	的	这	斯托宁顿	曾是	糟糕	损坏的	.

斯托宁顿号的船首严重受损。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

I	was	thankful	for	my	escape	,
我	曾是	感恩	为了	我的	逃脱	,

我很庆幸自己逃脱了。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [tu:] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [gɒt] [ɒf] ['seɪfli] ,

for	I	had	been	in	two	similar	experiences	and	got	off	safely	,
为了	我	有	到过	在	二	相似的	经历	和	得到	离开	安全	,

因为我曾有过两次类似的经历，都平安脱险了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] . [

and	I	have	come	to	the	conclusion	I	shall	never	have	a	watery	grave	.	[
和	我	有	来	到	这	结论	我	将	绝不	有	一个	水状的	严重	.	[

-]

59	]
-	]

我已经得出结论，我永远不会葬身水底。[59]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [rɪ'li:f] [kɔ:(r)]

THE	WOMEN'S	RELIEF	CORPS
这	女性的	宽慰	兵团

妇女救济队

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'beit] .

All	this	time	my	interest	in	the	boys	in	blue	had	not	abated	.
全部	这	时间	我的	兴趣	在	这	男孩们	在	蓝色的	有	不是	减弱	.

这么长时间以来，我对警察的兴趣丝毫未减。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] .

I	was	still	loyal	and	true	,	whether	they	were	black	or	white	.
我	曾是	仍然	忠诚	和	真的	,	无论	他们	是	黑色的	或者	白色的	.

无论对方是黑人还是白人，我都会始终忠诚不渝。

[maɪ][hændz][hæv; həv]['nevə(r)] [left] [ʌn'dʌn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)][eɪd][ænd; ənd]

My	hands	have	never	left	undone	anything	they	could	do	towards	their	aid	and
我的	双手	有	绝不	左边	未完成	任何事物	他们	可以	做	向	他们的	援助	和

['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

comfort	in	the	twilight	of	their	lives	.
舒适	在	这	暮	的	他们的	生活	.

在他们生命的暮年，我竭尽所能地帮助他们，让他们感到舒适，我的双手从未放过任何可以做的事情。

[ɪn] - [ai] [helpt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [kɔː(r)] - , ['wɪmɪnz] [rɪ'liːf] [kɔː(r)] , [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] .

In	1886	I	helped	to	organize	Corps	67	,	Women's	Relief	Corps	,	auxiliary	to	the	G	.
在	-	我	帮助	到	组织	兵团	-	,	女性的	宽慰	兵团	,	辅助的	到	这	G	.

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ,

A	.	R	.	,
一个	.	拉	.	,

1886年，我协助组织了第67号军团，即妇女救济军团，隶属于美国陆军退伍军人协会（GAR）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['flʌrɪʃɪŋ] [kɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	it	is	a	very	flourishing	corps	to	-	day	.
和	它	是	一个	非常	芊芊	兵团	到	-	天	.

如今它已发展成为一个非常繁荣的团体。

[ai][hæv; həv] [biːn] [gɑːd] , ['sekrət(ə)ri] , ['treʒərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

I	have	been	Guard	,	Secretary	,	Treasurer	for	three	years	,
我	有	到过	警卫	,	秘书	,	财务主管	为了	三	年	,

我担任过三年的警卫、秘书和财务主管，

[ænd; ənd][ɪn] - [ai][wɒz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔː(r)] ,

and	in	1893	I	was	made	President	of	this	corps	,
和	在	-	我	曾是	制成	总统	的	这	兵团	,

1893年，我被任命为该军团的主席。

['mɪsɪz] . ['emәli] [klɑːk] ['biːɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] ['prezɪdənt] [ðɪs] [jɪə(r)] .

Mrs	.	Emily	Clark	being	Department	President	this	year	.
太太	.	艾米丽	克拉克	存在	部门	总统	这	年	.

艾米莉·克拉克女士今年担任系主任。

[ɪn] - ,

In	1896	,
在	-	,

1896年，

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːdə(r)] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [siː] . [tuː; tə] [teɪk]

in	response	to	an	order	sent	out	by	the	Department	W	.	R	.	C	.	to	take
在	回复	到	一个	命令	发送	出去	经过	这	部门	W	.	拉	.	C	.	到	拿

[ə; eɪ] ['sensəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rɒstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]

a	census	to	secure	a	complete	roster	of	the	Union	Veterans	of	the	war
一个	人口普查	到	安全的	一个	完全的	名册	的	这	联盟	退伍军人	的	这	战争

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [naʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

of	the	Rebellion	now	residing	in	Massachusetts	,
的	这	叛乱	现在	居住	在	马萨诸塞州	,

为响应美国退伍军人事务部下达的命令，对居住在马萨诸塞州的南北战争联邦退伍军人进行人口普查，以获取完整的名单，

[ai][wɒz; wəz] [ə'lɔtid] [ðə; ði] [west] [end] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] ([wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lɪzi] [el]
I was allotted the West End district , which (with the assistance of Mrs . Lizzie L
我 曾是 分配 这 西方 结尾 区 , 哪个 (和 这 协助 的 太太 . 莉齐 L
. ['dʒɒnsn] ,
. Johnson ,
. 约翰逊 ,

我被分配到西区，（在莉齐·L·约翰逊夫人的协助下，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [kɔː(r)] - , [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 54th [mæs] .
a member of Corps 67 , and widow of a soldier of the 54th Mass .
一个 成员 的 兵团 - , 和 寡妇 的 一个 士兵 的 这 54th 大量的 .
[ˌvɔlən'tiəz])
Volunteers)
志愿者)

她是第67军团的一员，也是一位马萨诸塞州第54志愿步兵团士兵的遗孀。

[ai] ['kænvəs] [wɪð] ['splendɪd] [sək'ses] ,
I canvassed with splendid success ,
我 拉票 和 灿烂 成功 ,

我的拉票活动取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɒmreɪdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['eni] [pəʊst][ɪn][ðə; ði]
and found a great many comrades who were not attached to any post in the
和 成立 一个 伟大的 许多 同志们 WHO 是 不是 随附的 到 任何 邮政 在 这
['sɪti] [ɔː(r)] [steɪt] .
city or State .
城市 或者 状态 .

并发现了很多没有隶属于市或州任何职务的同志。

[ɪn] - [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [mæs] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [siː] . [-]
In 1898 the Department of Mass . W . R . C . [60]
在 - 这 部门 的 大量的 . W . 拉 . C . [-]

1898 年，马萨诸塞州 WRC[60]

[geɪv] [ə; eɪ][grænd][feə(r)][æt; ət]['mjuːzɪk] [hɔːl] .
gave a grand fair at Music Hall .
给予 一个 盛大 公平的 在 音乐 大厅 .

在音乐厅举办了一场盛大的集市。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kwɪlt] [ɒv; əv] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbən] [ðæt] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]
I made a large quilt of red , white , and blue ribbon that made quite a
我 制成 一个 大的 被子 的 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 丝带 那 制成 相当 一个
[sen'seɪʃ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

我用红、白、蓝三色丝带做了一床大被子，引起了不小的轰动。

[ðə; ði] [kwɪlt] [wɒz; wəz]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['prezɪdənt]
The quilt was voted for and was awarded to the Department President
这 被子 曾是 投票 为了 和 曾是 获奖 到 这 部门 总统
, ['mɪsɪz] . [iː] . [el] . ['dʌbljuː] . ['wɔːtəmən] ,
, Mrs . E . L . W . Waterman ,
, 太太 . E . L . W . 沃特曼 ,

经投票选出，这床被子被授予了系主任ELW Waterman夫人。

[ɒv; əv] ['bɒstən] . [-]
of Boston . [61]
的 波士顿 . [-]

波士顿。[61]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[θɔːts] [ɒn] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz]
THOUGHTS ON PRESENT CONDITIONS
想法 在 展示 状况

对现状的思考

['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] ['bɒstən] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪz]['gɪv(ə)n]['iːkwəl] ['dʒʌstɪs] ,
Living here in Boston where the black man is given equal justice ,
活的 这里 在 波士顿 在哪里 这 黑色的 男人 是 给定 平等的 正义 ,

生活在波士顿，在这里，黑人能得到平等的司法公正。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['triːtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ,
I must say a word on the general treatment of my race ,
我 必须 说 一个 单词 在 这 一般的 治疗 的 我的 种族 ,

我必须就我的种族所受到的普遍待遇说几句。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
both in the North and South , in this twentieth century .
两个都 在 这 北 和 南 , 在 这 第二十 世纪 .

无论是在北方还是南方，在二十世纪都是如此。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] [waɪt] ['feləʊ] [men] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truː] [sens] [ɔː(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd]
I wonder if our white fellow men realize the true sense or meaning of brotherhood
我 想知道 如果 我们的 白色的 同伴 男人 意识到 这 真的 感觉 或者 意义 的 兄弟情
?
?
?

我想知道我们的白人同胞是否真正理解兄弟情谊的意义?

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] -
For two hundred years we had toiled for them ; the war of 1861
为了 二 百 年 我们 有 辛勤劳作 为了 他们 ; 这 战争 的 -
[keɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [endid] ,
came and was ended ,
来了 和 曾是 结束 ,

两百年来，我们为他们辛勤劳作；1861年的战争爆发，又结束了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] ['aʊə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] [friːd] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] ,
and we thought our race was forever freed from bondage ,
和 我们 想法 我们的 种族 曾是 永远 自由 从 束缚 ,

我们曾以为我们的种族已经永远摆脱了奴役，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn]['juːnəti] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and that the two races could live in unity with each other ,
和 那 这 二 种族 可以 居住 在 统一 和 每个 其他 ,

并且这两个种族可以和平共处。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [reɪs] [baɪ]
but when we read almost every day of what is being done to my race by
但 什么时候 我们 读 几乎 每一个 天 的 什么 是 存在 完毕 到 我的 种族 经过
[sʌm; səm] ['waɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
some whites in the South ,
一些 白人 在 这 南 ,

但是，当我们几乎每天都能看到南方一些白人对我的族裔所做的一切时，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [ɑːsk] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [veɪn] ?
I sometimes ask , “ Was the war in vain ?
我 有时 问 , “ 曾是 这 战争 在 徒劳 ?

我有时会问：“这场战争是徒劳的吗？”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['friːdəm] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

Has	it	brought	freedom	,	in	the	full	sense	of	the	word	,
有	它	带来	自由	,	在	这	满的	感觉	的	这	单词	,

它是否带来了真正意义上的自由?

[ɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [meɪd] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [mɔː(r)] ['həʊpləs] ?

or	has	it	not	made	our	condition	more	hopeless	?
或者	有	它	不是	制成	我们的	状况	更多的	绝望	?

难道这没有让我们的处境更加绝望吗?

" [ɪn] [ðɪs] " [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] , ['tɔːtʃəd] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ][feə(r)]

"	In	this	"	land	of	the	free	"	we	are	burned	,	tortured	,	and	denied	a	fair
"	在	这	"	土地	的	这	自由的	"	我们	是	烧伤	,	受折磨	,	和	否认	一个	公平的

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

“在这个所谓的‘自由之地’，我们却遭受焚烧、酷刑，并被剥夺了公平审判的权利。”

['məːdə] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəri] [rɒŋ] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] - ['heɪtɪŋ]

murdered	for	any	imaginary	wrong	conceived	in	the	brain	of	the	negro	-	hating
被谋杀	为了	任何	假想	错误的	构思	在	这	脑	的	这	黑人	-	憎恨

[waɪt] [mæn] .

white	man	.
白色的	男人	.

仅仅因为仇恨黑人的白人脑海中臆想出的任何莫须有的罪名，就被杀害。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'dres] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt]

There	is	no	redress	for	us	from	a	government	which	promised	to	protect
那里	是	不	纠正	为了	我们	从	一个	政府	哪个	承诺	到	保护

[ɔːl]['ʌndə(r)][ɪts][flæg] .

all	under	its	flag	.
全部	在下面	它是	旗帜	.

政府曾承诺保护所有在其旗帜下的人，但我们却无法从中得到任何补偿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	seems	a	mystery	to	me	.
它	似乎	一个	神秘	到	我	.

这对我来说简直是个谜。

[ðeɪ] [seɪ] , " [wʌn] [flæg] , [wʌn]['neɪʃ(ə)n] , [wʌn] ['kʌntri] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

They	say	,	"	One	flag	,	one	nation	,	one	country	indivisible	.
他们	说	,	"	一	旗帜	,	一	国家	,	一	国家	不可分割的	.

他们说：“一面旗帜，一个国家，一个不可分割的国度。”

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?

"	Is	this	true	?
"	是	这	真的	?

这是真的吗?

[kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] ['truːθfəli] , [-]

Can	we	say	this	truthfully	,	[	62	]
能	我们	说	这	说实话	,	[	-	]

我们能否如实说出这句话[62]

[wen] [wʌn] [reɪs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɜːn] , [hæŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)]

when	one	race	is	allowed	to	burn	,	hang	,	and	inflict	the	most	horrible	torture
什么时候	一	种族	是	允许	到	烧伤	,	悬挂	,	和	造成	这	最多	可怕	酷刑

['wiːkli] ,

weekly	,
每周	,

当一个种族被允许每周进行焚烧、绞刑和施加最可怕的酷刑时，

['mʌnθli] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ?
monthly , on another ?
月度 , 在 其他 ?

按月，还是另一个月?

[nəʊ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [sɪŋ] , “ [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ɒv; əv] [ðiː] , [swiːt] [lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ” !
No , we cannot sing , “ My country , ' tis of thee , Sweet land of Liberty ” !
不 , 我们 不能 唱歌 , “ 我的 国家 , - 的 的 你 , 甜的 土地 的 自由 ” !

不，我们不能唱“我的祖国，我为你歌唱，自由的甜蜜土地”!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒləʊ] ['mɒkəri] .
It is hollow mockery .
它 是 空洞的 嘲讽 .

这是空洞的嘲讽。

[ðə; ði] ['saʊθlænd] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,
The Southland laws are all on the side of the white ,
这 南地 法律 是 全部 在 这 边 的 这 白色的 ,

南方各州的法律都偏袒白人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)][nɒt] .
and they do just as they like to the negro , whether in the right or not .
和 他们 做 只是 作为 他们 喜欢 到 这 黑人 , 无论 在 这 正确的 或者 不是 .

他们对待黑人为所欲为，不管对错。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ʌp'həʊld][maɪ] [reɪs] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [rɒŋ] .
I do not uphold my race when they do wrong .
我 做 不是 坚持 我的 种族 什么时候 他们 做 错误的 .

当我的种族做错事时，我不会维护他们。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [æz; əz] [wel]
They ought to be punished , but the innocent are made to suffer as well
他们 应该 到 是 受到惩罚 , 但 这 清白的 是 制成 到 遭受 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] ['gɪlti] ,
as the guilty ,
作为 这 有罪的 ,

他们理应受到惩罚，但无辜者却和罪犯一样遭受苦难。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [stɒpt] [fər'evə(r)] .
and I hope the time will hasten when it will be stopped forever .
和 我 希望 这 时间 将要 趋 什么时候 它 将要 是 停止 永远 .

我希望这一天能早日彻底结束。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] [gɒd] [sez] , “ [hiː; hi] [ðæt] [ʃedz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]
Let us remember God says , “ He that sheds blood , his blood shall be required
让 我们 记住 上帝 说道 , “ 他 那 棚屋 血 , 他的 血 将 是 必需的
[ə'gen] .
again .
再次 .

让我们记住上帝说：“凡流人血的，他的血必被追究责任。”

” [aɪ] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
” I may not live to see it ,
” 我 可能 不是 居住 到 看 它 ,

“我可能看不到那一天了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [ə'gen] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent]
but the time is approaching when the South will again have cause to repent
但 这 时间 是 接近 什么时候 这 南 将要 再次 有 原因 到 悔改
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃed] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blæk] [men] ,
for the blood it has shed of innocent black men ,
为了 这 血 它 有 棚 的 清白的 黑色的 男人 ,

但是，南方终将再次为其所杀害的无辜黑人流血事件而忏悔。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [blʌd] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .

for	their	blood	cries	out	for	vengeance	.
为了	他们的	血	哭泣	出去	为了	复仇	.

他们的鲜血在呼唤复仇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [stɪl] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['blæks] ,

For	the	South	still	cherishes	a	hatred	toward	the	blacks	,
为了	这	南	仍然	珍惜	一个	仇恨	朝向	这	黑人	,

因为南方仍然对黑人怀有仇恨，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [truː] ['sʌðən] ['dʒentlmən] [left] [huː] [əb'hɔː(r)][ðə; ði] ['stɪgmə]

although	there	are	some	true	Southern	gentlemen	left	who	abhor	the	stigma
虽然	那里	是	一些	真的	南方	先生们	左边	WHO	痛恨	这	柱头

[brɔːt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

brought	upon	them	,
带来	之上	他们	,

尽管南方仍有一些真正的绅士，他们厌恶这种给他们带来的耻辱，

[ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kiːnli] ,

and	feel	it	very	keenly	,
和	感觉	它	非常	敏锐地	,

而且感受非常强烈。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] [wɪl] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [piːs] [ɪn]

and	I	hope	the	day	is	not	far	distant	when	the	two	races	will	reside	in	peace	in
和	我	希望	这	天	是	不是	远的	遥远	什么时候	这	二	种族	将要	居住	在	和平	在

[ðə; ði] ['saʊθlænd] ,

the	Southland	,
这	南地	,

我希望在不久的将来，这两个种族能够在南方和平共处。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['truːθfl] [hɑːts] , “ [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ɒv; əv] [ðiː]

and	we	will	sing	with	sincere	and	truthful	hearts	,	“	My	country	,	'	tis	of	thee
和	我们	将要	唱歌	和	真诚	和	真实	心	,	“	我的	国家	,	-	的	的	你

,

,

,

我们将怀着真诚的心歌唱：“我的祖国，我为你歌唱。”

[swiːt] [lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ɒv; əv] [ðiː] [aɪ] [sɪŋ] .

Sweet	land	of	Liberty	,	of	thee	I	sing	.
甜的	土地	的	自由	,	的	你	我	唱歌	.

自由的乐土，我为你歌唱。

″ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['meni] [steɪts] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,

″	I	have	been	in	many	States	and	cities	,
″	我	有	到过	在	许多	各州	和	城市	,

我去过很多州和城市，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

and	in	each	I	have	looked	for	liberty	and	justice	,
和	在	每个	我	有	看起来	为了	自由	和	正义	,

我在每一种境遇中都寻求自由和正义。

['iːkwəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ;

equal	for	the	black	as	for	the	white	;
平等的	为了	这	黑色的	作为	为了	这	白色的	;

黑白相等；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]

but	it	was	not	until	I	was	within	the	borders	of	New	England	,	and
但	它	曾是	不是	直到	我	曾是	之内	这	边界	的	新的	英格兰	,	和

[riːtʃt] [əʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

reached	old	Massachusetts	,
达到	老的	马萨诸塞州	,

但直到我进入新英格兰境内，到达古老的马萨诸塞州，我才意识到这一点。

[ðæt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

that	I	found	it	.	[	63	]
那	我	成立	它	.	[	-	]

我找到了它。[63]

[hɪə(r)][ɪz] [faʊnd] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

Here	is	found	liberty	in	the	full	sense	of	the	word	,
这里	是	成立	自由	在	这	满的	感觉	的	这	单词	,

这里才真正体现了自由的真谛。

['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [reɪs] [ɔː(r)] [kriːd] ,

liberty	for	the	stranger	within	her	gates	,	irrespective	of	race	or	creed	,
自由	为了	这	陌生人	之内	她	大门	,	无论如何	的	种族	或者	信条	,

['lɪbəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

liberty	and	justice	for	all	.
自由	和	正义	为了	全部	.

无论种族或信仰，陌生人在她门内都享有自由；人人享有自由和正义。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] [tuː; tə] [sɒlv] .

We	have	before	us	still	another	problem	to	solve	.
我们	有	前	我们	仍然	其他	问题	到	解决	.

我们面前还有另一个问题需要解决。

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

With	the	close	of	the	Spanish	war	,	and	on	the	entrance	of	the	Americans
和	这	关闭	的	这	西班牙语	战争	,	和	在	这	入口	的	这	美国人

['ɪntuː]['kjuːbə] ,

into	Cuba	,
进入	古巴	,

随着西班牙战争的结束和美国人进入古巴，

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [left] .

the	same	conditions	confront	us	as	the	war	of	1861	left	.
这	相同的	状况	面对	我们	作为	这	战争	的	-	左边	.

我们面临的情况与 1861 年战争结束后的情况相同。

[ðə; ði]['kjuːbənz][ɑː(r); ə(r)] [friː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['friːdəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['predʒədɪs] , [diːp] -

The	Cubans	are	free	,	but	it	is	a	limited	freedom	,	for	prejudice	,	deep	-
这	古巴人	是	自由的	,	但	它	是	一个	有限的	自由	,	为了	偏见	,	深的	-

['ruːtɪd] ,

rooted	,
根	,

古巴人获得了自由，但这是一种有限的自由，因为根深蒂固的偏见依然存在。

[hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt]

has	been	brought	to	them	and	a	separation	made	between	the	white
有	到过	带来	到	他们	和	一个	分离	制成	之间	这	白色的

[ænd; ənd] [blæk] ['kjuːbənz] ,

and	black	Cubans	,
和	黑色的	古巴人	,

已经把这种隔离带给了他们，并在古巴白人和黑人之间造成了隔阂。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ;

a	thing	that	had	never	existed	between	them	before	;
一个	事物	那	有	绝不	存在	之间	他们	前	;

这是他们之间以前从未存在过的事情；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪn]['kjuːbə] [ðæt] [ðeə(r)]

but	to	-	day	there	is	the	same	intense	hatred	toward	the	negro	in	Cuba	that	there
但	到	-	天	那里	是	这	相同的	激烈的	仇恨	朝向	这	黑人	在	古巴	那	那里

[ɪz][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

is	in	some	parts	of	this	country	.
是	在	一些	部分	的	这	国家	.

但如今古巴对黑人的仇恨与美国某些地区对黑人的仇恨一样强烈。

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ænd; ənd] [pæk] ['bɒksɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd]

I	helped	to	furnish	and	pack	boxes	to	be	sent	to	the	soldiers	and
我	帮助	到	提供	和	盒	盒子	到	是	发送	到	这	士兵	和

['hɑːspɪtlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔː(r)] ;

hospitals	during	the	first	part	of	the	Spanish	war	;
医院	期间	这	第一的	部分	的	这	西班牙语	战争	;

在西班牙内战初期，我曾参与准备和打包要送往士兵和医院的箱子；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ['səʊldʒəz] [ðeə(r)] [tuː] .

there	were	black	soldiers	there	too	.
那里	是	黑色的	士兵	那里	也	.

那里也有黑人士兵。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [hɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [dʒʌst][æz; əz]

At	the	battle	of	San	Juan	Hill	,	they	were	in	the	front	,	just	as
在	这	战斗	的	圣	胡安	爬坡道	,	他们	是	在	这	正面	,	只是	作为

[breɪv] ,

brave	,
勇敢的	,

在圣胡安山战役中，他们冲锋在前，同样英勇无畏。

['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [blæk] [men] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

loyal	,	and	true	as	those	other	black	men	who	fought	for	freedom	and	the
忠诚	,	和	真的	作为	那些	其他	黑色的	男人	WHO	战斗	为了	自由	和	这

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

像其他为自由和权利而战的黑人一样忠诚、真诚；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [ək'nɒlɪdʒd] , [ænd; ənd]

and	yet	their	bravery	and	faithfulness	were	reluctantly	acknowledged	,	and
和	然而	他们的	勇敢	和	忠诚	是	勉强	已确认	,	和

[preɪz] ['grʌdʒɪŋli] ['gɪv(ə)n] .

praise	grudgingly	given	.
称赞	勉强	给定	.

然而，他们的勇敢和忠诚却并未得到认可，赞扬也只是勉强给予。

[ɔːl] [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɪz] “ ['iːkwəl] ['dʒʌstɪs] ,

All	we	ask	for	is	“	equal	justice	,
全部	我们	问	为了	是	“	平等的	正义	,

我们所要求的只是“平等正义”，

” [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

”	the	same	that	is	accorded	to	all	other	races	who	come	to	this	country	,
”	这	相同的	那	是	同意	到	全部	其他	种族	WHO	来	到	这	国家	,

“与其他所有来到这个国家的种族一样，我们都给予他们同样的待遇。”

[ɒv; əv][ðeə(r)] [friː] [wɪl] ([nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]) , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd]

of	their	free	will	(	not	forced	to	,	as	we	were	)	,	and	are	allowed
的	他们的	自由的	将要	(	不是	强制	到	,	作为	我们	是	)	,	和	是	允许

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['prɪvəlɪdʒ] ,

to	enjoy	every	privilege	,
到	享受	每一个	特权	,

他们出于自愿（不像我们一样被迫），并被允许享受每一项特权。

[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [wɒt] [ɪz] ['raɪtfəli] ['aʊə(r)] [əʊn] [-]

unrestricted	,	while	we	are	denied	what	is	rightfully	our	own	[	64	]
不受限制的	,	尽管	我们	是	否认	什么	是	理所当然地	我们的	自己的	[	-	]

不受限制，而我们却被剥夺了我们理应拥有的东西[64]

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

in	a	country	which	the	labor	of	our	forefathers	helped	to	make	what	it	is	.
在	一个	国家	哪个	这	劳动	的	我们的	祖先	帮助	到	制作	什么	它	是	.

在这个国家，我们先辈的辛勤劳动造就了今天的我们。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] :

One	thing	I	have	noticed	among	my	people	in	the	South	:
一	事物	我	有	注意到	之中	我的	人们	在	这	南	:

我在南方的人们身上注意到一个现象：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] , [fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd]

they	have	accumulated	a	large	amount	of	real	estate	,	far	surpassing	the	colored
他们	有	积累	一个	大的	数量	的	真实的	财产	,	远的	超越	这	有色

['əʊnə(r)z][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

owners	in	the	North	,
所有者	在	这	北	,

他们积累了大量房地产，远远超过北方有色人种业主。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [slɪp] [baɪ][ðem; ðəm] .

who	seem	to	let	their	opportunity	slip	by	them	.
WHO	似乎	到	让	他们的	机会	滑	经过	他们	.

他们似乎错失了良机。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] ['braʊnzvɪl] ([ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [sə'vænə]) [ɪz] [əʊnd] [baɪ] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ,

Nearly	all	of	Brownsville	(	a	suburb	of	Savannah	)	is	owned	by	colored	people	,
几乎	全部	的	布朗斯维尔	(	一个	市郊	的	萨凡纳	)	是	拥有	经过	有色	人们	,

布朗斯维尔（萨凡纳郊区）几乎全部由有色人种拥有。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] ,

and	so	it	is	in	a	great	many	other	places	throughout	the	State	,
和	所以	它	是	在	一个	伟大的	许多	其他	地方	自始至终	这	状态	,

州内其他许多地方的情况也是如此。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] ['sɪtəznz] .

and	all	that	is	needed	is	the	protection	of	the	law	as	citizens	.
和	全部	那	是	需要	是	这	保护	的	这	法律	作为	公民	.

而我们所需要的，仅仅是作为公民的法律保护。

[ɪn] - , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

In	1867	,	soon	after	the	death	of	my	father	,
在	-	,	很快	后	这	死亡	的	我的	父亲	,

1867年，我父亲去世后不久，

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɒn][ə; eɪ] ['gʌnbəʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['grəʊsəri]

who	had	served	on	a	gunboat	during	the	war	,	my	mother	opened	a	grocery
WHO	有	服务	在	一个	炮舰	期间	这	战争	,	我的	母亲	打开	一个	杂货店

[stɔː(r)] ,

store	,
店铺	,

我母亲曾在战争期间在炮艇上服役，后来她开了一家杂货店。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːtʃəndaɪs] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [hænd] .

where	she	kept	general	merchandise	always	on	hand	.
在哪里	她	保留	一般的	商品	总是	在	手	.

她总是在那里储备着各种日用百货。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['treɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [ɔː(r)] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [krɒps] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [kɔːn] , [ɔː(r)] [raɪs] ,

These	she	traded	for	cash	or	would	exchange	for	crops	of	cotton	,	corn	,	or	rice	,
这些	她	交易	为了	现金	或者	会	交换	为了	农作物	的	棉布	,	玉米	,	或者	米	,

她用这些东西换取现金，或者换取棉花、玉米或大米等农作物。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃɪp] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː; tə] [ef] . [lɔɪd] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɔː(r)] ['dʒɒnsn] & ['dʒæksən] ,

which	she	would	ship	once	a	month	,	to	F	.	Lloyd	&	Co	.	,	or	Johnson	&	Jackson	,
哪个	她	会	船	一次	一个	月	,	到	F	.	劳埃德	&	合作	.	,	或者	约翰逊	&	杰克逊	,

她每月会将货物运送一次，寄给 F. Lloyd & Co. 或 Johnson & Jackson 公司。

[ɪn] [səˈvænə] .

in	Savannah	.
在	萨凡纳	.

在萨凡纳。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌlərd] ['mɜːrtʃənt] , ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɒn] [beɪ] [striːt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

These	were	colored	merchants	,	doing	business	on	Bay	Street	in	that	city	.
这些	是	有色	商人	,	正在做	商业	在	湾	街道	在	那	城市	.

这些是有色人种商人，在那座城市的湾街上做生意。

['mʌðə(r)] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ten] ['eɪkəz] .

Mother	bought	her	first	property	,	which	contained	ten	acres	.
母亲	买	她	第一的	财产	,	哪个	包含	十	英亩	.

母亲买下了她的第一处房产，占地十英亩。

[ʃiː; ʃi] [nekst] ['pɜːrtʃəst] ['fɪfti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] .

She	next	purchased	fifty	acres	of	land	.
她	下一个	购买	五十	英亩	的	土地	.

接下来，她又购买了五十英亩土地。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] ,

Then	she	had	a	chance	to	get	a	place	with	seven	hundred	acres	of	land	,
然后	她	有	一个	机会	到	得到	一个	地方	和	七	百	英亩	的	土地	,

后来她有机会得到一块拥有七百英亩土地的地。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðɪs] .

and	she	bought	this	.
和	她	买	这	.

她买了这件东西。

[ɪn] - , ['kɜːn(ə)l] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] - , [ɒv; əv] [ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [en] . [waɪ] . ,

In	1870	,	Colonel	Hamilton	and	Major	Devendorft	,	of	Oswego	,	N	.	Y	.	,
在	-	,	上校	汉密尔顿	和	主要的	-	,	的	奥斯威戈	,	N	.	是	.	,

1870年，纽约州奥斯威戈的汉密尔顿上校和德文多夫特少校

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv] [lænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [dɑːktɜ-taʊn] ,

came	to	the	town	and	bought	up	a	tract	of	land	at	a	place	called	Doctortown	,
来了	到	这	镇	和	买	向上	一个	通道	的	土地	在	一个	地方	称为	医生城	,

他来到镇上，在名叫多克特镇的地方买下了一块地。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [mɪl] .

and	started	a	mill	.
和	开始	一个	磨	.

然后开办了一家磨坊。

['mɪsɪz] . - [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Devendorft	heard	of	my	mother	and	went	to	see	her	,
太太	.	-	听到	的	我的	母亲	和	去	到	看	她	,

德文多夫特太太听说了我母亲的事，就去看望她。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [-

and	persuaded	her	to	come	to	live	with	her	,	assuring	her	[	65
和	被说服	她	到	来	到	居住	和	她	,	保证	她	[	-

]

]

]

并说服她来和她一起生活，向她保证[65]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

she	would	be	as	one	of	the	family	.
她	会	是	作为	一	的	这	家庭	.

她会成为这个家庭的一份子。

['mʌðə(r)] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [dɑːktɜːtaʊn] ,

Mother	went	with	her	,	but	after	a	few	months	she	went	to	Doctortown	,
母亲	去	和	她	,	但	后	一个	很少	几个月	她	去	到	医生城	,

母亲陪她去了，但几个月后母亲去了医生镇。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [sɪns] , [ænd; ənd] [naʊ] [əʊnz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['set(ə)lmənt] [ðeə(r)] .

where	she	has	been	since	,	and	now	owns	the	largest	settlement	there	.
在哪里	她	有	到过	自从	,	和	现在	拥有	这	最大	沉降	那里	.

她一直待在那里，现在拥有那里最大的定居点。

[ɔːl] [treɪnz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːltəmə˛hɔː] ['rɪvə(r)] .

All	trains	going	to	Florida	pass	her	place	,	just	across	the	Altamaha	River	.
全部	火车	去	到	佛罗里达	经过	她	地方	,	只是	穿过	这	阿尔塔马哈	河	.

所有开往佛罗里达的火车都会经过她家，就在阿尔塔马哈河对岸。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [nəʊn] [baɪ][bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

She	is	well	known	by	both	white	and	black	;	the	people	are	fond	of	her	,
她	是	出色地	已知	经过	两个都	白色的	和	黑色的	;	这	人们	是	喜爱	的	她	,

她深受白人和黑人的喜爱，人们都认识她。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'ləʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .

and	will	not	allow	any	one	to	harm	her	.
和	将要	不是	允许	任何	一	到	伤害	她	.

她绝不会允许任何人伤害她。

['mɪstə(r)] . - [səʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] - [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

Mr	.	Devendorft	sold	out	his	place	in	1880	and	went	back	to	New	York	,
先生	.	-	卖	出去	他的	地方	在	-	和	去	后退	到	新的	约克	,

德文多夫先生于1880年卖掉了他的产业，回到了纽约。

[weə(r)] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [daɪd] .

where	later	he	died	.
在哪里	之后	他	死亡	.

他后来在那里去世了。

[ai] [riːd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ,

I	read	an	article	,
我	读	一个	文章	,

我读了一篇文章，

[wɪtʃ] [sed] [ðə; ði][eks] - [kən'fedərət] [d'ɔ:təz] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒər]

which	said	the	ex	-	Confederate	Daughters	had	sent	a	petition	to	the	managers
哪个	说	这	前任	-	南方邦联	女儿们	有	发送	一个	请愿	到	这	经理

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['θiətə, 'θi:ə-][ɪn] [ˌtenə'si:] [tu:; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] " ['ʌŋk(ə)l]

of	the	local	theatres	in	Tennessee	to	prohibit	the	performance	of	"	Uncle
的	这	当地的	剧院	在	田纳西州	到	禁止	这	表现	的	"	叔叔

[tɑ:mz] ['kæbɪn] ,

Tom's	Cabin	,
汤姆的	舱	,

报道称，前南方邦联女儿会已向田纳西州当地剧院的经理们递交了一份请愿书，要求禁止上演《汤姆叔叔的小屋》。

" ['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz]) ,

"	claiming	it	was	exaggerated	(	that	is	,	the	treatment	of	the	slaves	)	,
"	声称	它	曾是	夸张的	(	那	是	,	这	治疗	的	这	奴隶	)	,

声称有关奴隶待遇的描述被夸大了，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [mait] [si:] [ðə; ði]['drɑ:mə] .

and	would	have	a	very	bad	effect	on	the	children	who	might	see	the	drama	.
和	会	有	一个	非常	坏的	影响	在	这	孩子们	WHO	可能	看	这	戏剧	.

这将对观看该剧的儿童产生非常不良的影响。

[aɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [si:nz] [aɪ][hæv; həv]

I	paused	and	thought	back	a	few	years	of	the	heart	-	rending	scenes	I	have
我	暂停	和	想法	后退	一个	很少	年	的	这	心	-	渲染	场景	我	有

['witnis] ;

witnessed	;
目击者	;

我停顿了一下，回想起几年前我亲眼目睹的那些令人心碎的场景；

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [taɪmz] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][gɜ:l] , ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [men] ,

I	have	seen	many	times	,	when	I	was	a	mere	girl	,	thirty	or	forty	men	,
我	有	已见	许多	时代	,	什么时候	我	曾是	一个	仅仅	女孩	,	三十	或者	四十	男人	,

我小时候曾多次见过三四十个男人，

['hændkʌft] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

handcuffed	,	and	as	many	women	and	children	,
手铐	,	和	作为	许多	女性	和	孩子们	,

被戴上手铐，还有许多妇女和儿童，

[kʌm] ['evri] [fɜ:st] ['tju:zdeɪ] [ɒv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['waɪliz] [treɪd] ['ɒfɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

come	every	first	Tuesday	of	each	month	from	Mr	.	Wiley's	trade	office	to	the
来	每一个	第一的	周二	的	每个	月	从	先生	.	威利	贸易	办公室	到	这

['ɔ:kʃ(ə)n] [blɒks] ,

auction	blocks	,
拍卖	积木	,

每个月的第一个星期二，人们都会从威利先生的贸易办公室来到拍卖台。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] ['dreɪtən] [stri:t] [ænd; ənd] [kɔ:t] [leɪn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn]

one	of	them	being	situated	on	Drayton	Street	and	Court	Lane	,	the	other	on
一	的	他们	存在	位于	在	德雷顿	街道	和	法庭	车道	,	这	其他	在

['braɪənt] [stri:t] ,

Bryant	Street	,
布莱恩特	街道	,

其中一家位于德雷顿街和法院巷的交汇处，另一家位于布莱恩特街。

[nɪə(r)][ðə; ði][pʊ'læskɪ] [haʊs] .

near	the	Pulaski	House	.
靠近	这	普拉斯基	房子	.

在普拉斯基故居附近。

[ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] [daʊn] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] , [bʊl] [striːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] ,

The	route	was	down	our	principal	street	,	Bull	Street	,	to	the	court	-	house	,
这	路线	曾是	向下	我们的	主要的	街道	,	公牛	街道	,	到	这	法庭	-	房子	,

路线是沿着我们的主要街道——布尔街——一直到法院。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [rɪ'zaɪdɪd] .

which	was	only	a	block	from	where	I	resided	.
哪个	曾是	仅有的	一个	堵塞	从	在哪里	我	居住地	.

离我住的地方只有一个街区。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [gɒt] [ɔːl][ðeə(r)]['wɔːtə(r)] [-]

All	people	in	those	days	got	all	their	water	[	66	]
全部	人们	在	那些	天	得到	全部	他们的	水	[	-	]

当时所有人都能获得充足的水[66]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [pʌmps] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'pɑːt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

from	the	city	pumps	,	which	stood	about	a	block	apart	throughout	the	city	.
从	这	城市	水泵	,	哪个	站立	关于	一个	堵塞	除	自始至终	这	城市	.

从城市加油站加油，这些加油站遍布全城，大约每隔一个街区就有一个。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , [ɒn] [bʊl]

The	one	we	used	to	get	water	from	was	opposite	the	court	-	house	,	on	Bull
这	一	我们	用过的	到	得到	水	从	曾是	对面的	这	法庭	-	房子	,	在	公牛

[striːt] .

Street	.
街道	.

我们以前取水的地方在法院对面，布尔街上。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] , ['siːɪŋ] [drəʊvz] [ɒv; əv] ['niːgrəʊz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

I	remember	,	as	if	it	were	yesterday	,	seeing	droves	of	negroes	going	to
我	记住	,	作为	如果	它	是	昨天	,	看到	成群	的	黑人	去	到

[biː; bi][səʊld] ,

be	sold	,
是	卖	,

我至今仍清晰地记得，仿佛就在昨天，我看到成群的黑人将被贩卖。

[ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	I	often	went	to	look	at	them	,
和	我	经常	去	到	看	在	他们	,

我经常去看它们，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ['veri] ['pleɪnli] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] , ['ɔːkʃən]

and	I	could	hear	the	auctioneer	very	plainly	from	my	house	,	auctioning
和	我	可以	听到	这	拍卖	非常	显然	从	我的	房子	,	拍卖

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒf] .

these	poor	people	off	.
这些	贫穷的	人们	离开	.

我在屋里都能清楚地听到拍卖师的声音，他正在拍卖这些可怜的人。

[duː; də] [ðiːz] [kən'fedərət] [d'ɔːtəz] ['evə(r)] [send] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs]

Do	these	Confederate	Daughters	ever	send	petitions	to	prohibit	the	atrocious
做	这些	南方邦联	女儿们	曾经	发送	请愿书	到	禁止	这	极其恶劣

['lɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊlseɪl] ['mɜːdərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ?

lynchings	and	wholesale	murdering	and	torture	of	the	negro	?
私刑	和	批发的	谋杀	和	酷刑	的	这	黑人	?

这些南方邦联之女是否曾发起请愿，要求禁止对黑人实施残暴的私刑、大规模谋杀和酷刑?

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɪrɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]

Do	you	ever	hear	of	them	fearing	this	would	have	a	bad	effect	on	the
做	你	曾经	听到	的	他们	害怕	这	会	有	一个	坏的	影响	在	这

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

你有没有听说他们担心这会对孩子产生不良影响?

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] , [ðə; ði]['drɑːmə][ɔː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

Which	of	these	two	,	the	drama	or	the	present	state	of	affairs	,
哪个	的	这些	二	,	这	戏剧	或者	这	展示	状态	的	事务	,

戏剧本身和现状，哪一个更值得关注?

[meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

makes	a	degrading	impression	upon	the	minds	of	our	young	generation	?
制作	一个	降级	印象	之上	这	思想	的	我们的	年轻的	一代	?

这会对我们年轻一代的思想造成不良影响吗?

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] “ ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] ,

In	my	opinion	it	is	not	“	Uncle	Tom's	Cabin	,
在	我的	观点	它	是	不是	“	叔叔	汤姆的	舱	,

在我看来，它不是《汤姆叔叔的小屋》。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][kraɪ] “ [ʃeɪm] !

”	but	it	should	be	the	one	that	has	caused	the	world	to	cry	“	Shame	!
”	但	它	应该	是	这	一	那	有	导致	这	世界	到	哭	“	耻辱	!

但它应该是让全世界都发出“耻辱！”的呐喊的那一个。

” [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)][lænd][ɪz] [jet] ['sɪvəlaɪzd] .

”	It	does	not	seem	as	if	our	land	is	yet	civilized	.
”	它	做	不是	似乎	作为	如果	我们的	土地	是	然而	文明	.

“我们的土地似乎还没有文明化。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [taɪmz] [lɒŋ] [pɑːst] , [wen] ['ruːlə(r)z][ænd; ənd] [haɪ] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	like	times	long	past	,	when	rulers	and	high	officers	had	to	flee	for
它	是	喜欢	时代	长的	过去的	,	什么时候	统治者	和	高的	警官	有	到	逃跑	为了

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

这就像很久以前，统治者和高级官员不得不逃命的时代一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz] [biːn] [delt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][baɪ] [ðəʊz]

and	the	negro	has	been	dealt	with	in	the	same	way	since	the	war	by	those
和	这	黑人	有	到过	已处理	和	在	这	相同的	方式	自从	这	战争	经过	那些

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ænd; ənd] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

he	lived	with	and	toiled	for	two	hundred	years	or	more	.
他	居住地	和	和	辛勤劳作	为了	二	百	年	或者	更多的	.

自战争以来，黑人一直受到与他们共同生活和劳作了两百多年的人们的同样对待。

[ai][duː; də][nɒt] [kən'dem] [ɔːl][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪz] ['brædli] ['triːtɪd] [baɪ]

I	do	not	condemn	all	the	Caucasian	race	because	the	negro	is	badly	treated	by
我	做	不是	谴责	全部	这	高加索人	种族	因为	这	黑人	是	糟糕	治疗	经过

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

a	few	of	the	race	.
一个	很少	的	这	种族	.

我并不因为少数白种人虐待黑人就谴责整个白种人。

[nəʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] ['waɪts] ,

No	!	for	had	it	not	been	for	the	true	whites	,
不	!	为了	有	它	不是	到过	为了	这	真的	白人	,

不！若非那些真正的白人，

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə]

assisted	by	God	and	the	prayers	of	our	forefathers	,	I	should	not	be	here	to
协助	经过	上帝	和	这	祈祷	的	我们的	祖先	,	我	应该	不是	是	这里	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

若非蒙上帝庇佑，并有先辈的祈祷，我今天本不该站在这里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [gʊd] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] . [-]

There	are	still	good	friends	to	the	negro	.	[	67	]
那里	是	仍然	好的	朋友们	到	这	黑人	.	[	-	]

黑人仍然有很多好朋友。[67]

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [baʊd] [tuː; tə] ['beiəl] .

Why	,	there	are	still	thousands	that	have	not	bowed	to	Baal	.
为什么	,	那里	是	仍然	数千	那	有	不是	鞠躬	到	巴力	.

为什么呢？因为还有成千上万的人没有向巴力屈服。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

So	it	is	with	us	.
所以	它	是	和	我们	.

我们也是如此。

[mæn] [θɪŋks] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [tuː] ;

Man	thinks	two	hundred	years	is	a	long	time	,	and	it	is	,	too	;
男人	思考	二	百	年	是	一个	长的	时间	,	和	它	是	,	也	;

人觉得两百年是很长一段时间，的确如此；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [gɒd] ,

but	it	is	only	as	a	week	to	God	,
但	它	是	仅有的	作为	一个	星期	到	上帝	,

但对上帝来说，这只是一周而已。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] — [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	in	his	own	time	—	I	know	I	shall	not	live	to	see	the	day	,
和	在	他的	自己的	时间	—	我	知道	我	将	不是	居住	到	看	这	天	,

在他有生之年——我知道我活不到那一天——

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] — [ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

but	it	will	come	—	the	South	will	be	like	the	North	,
但	它	将要	来	—	这	南	将要	是	喜欢	这	北	,

但这一天终会到来——南方终将像北方一样。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [praɪzd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [praɪz] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə]

and	when	it	comes	it	will	be	prized	higher	than	we	prize	the	North	to
和	什么时候	它	来	它	将要	是	珍贵的	更高	比	我们	奖	这	北	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

当它到来时，它的价值将高于我们今天对北方的重视程度。

[gɒd] [ɪz] [dʒʌst] ; [wen] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [mæn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,

God	is	just	;	when	he	created	man	he	made	him	in	his	image	,
上帝	是	只是	;	什么时候	他	创建	男人	他	制成	他	在	他的	图像	,

上帝是公正的；他创造人类时，是按照自己的形象创造的。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	never	intended	one	should	misuse	the	other	.
和	绝不	故意的	一	应该	滥用	这	其他	.

从未想过一方会滥用另一方。

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

All	men	are	born	free	and	equal	in	his	sight	.
全部	男人	是	出生	自由的	和	平等的	在	他的	视线	.

在他眼中，人人生而自由平等。

[ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [maɪ]

I	am	pleased	to	know	at	this	writing	that	the	officers	and	comrades	of	my
我	是	高兴	到	知道	在	这	写作	那	这	警官	和	同志们	的	我的

['redʒɪmənt] [stænd] ['redi] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌem 'iː] [ə'sɪstəns] [wen'evə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

regiment	stand	ready	to	render	me	assistance	whenever	required	.
团	站立	准备好	到	使成为	我	协助	每当	必需的	.

令我欣慰的是，此时我得知我所在团的军官和战友们随时准备在我需要时向我提供帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] “ [bred] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)]

It	seems	like	“	bread	cast	upon	the	water	,	”	and	it	has	returned	after
它	似乎	喜欢	“	面包	投掷	之上	这	水	,	”	和	它	有	返回	后

['meni] [deɪz] ,

many	days	,
许多	天	,

它就像“抛入水中的面包”，多日后又浮了上来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['niːdɪd] .

when	it	is	most	needed	.
什么时候	它	是	最多	需要	.

在最需要的时候。

[ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] , [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ɪn] -

I	have	received	letters	from	some	of	the	comrades	,	since	we	parted	in	1866
我	有	已收到	信件	从	一些	的	这	同志们	,	自从	我们	分手了	在	-

,

,

,

自1866年我们分别以来，我收到了一些战友的来信。

[wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)]

with	expressions	of	gratitude	and	thanks	to	me	for	teaching	them	their
和	表达式	的	感激	和	谢谢	到	我	为了	教学	他们	他们的

[fɜːst] ['lɛtəz] .

first	letters	.
第一的	信件	.

他们向我表达了感激和感谢，感谢我教会了他们识字。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['piːtə(r)] - , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] ['dʒæksənvɪl] , [flɑː] .

One	of	them	,	Peter	Waggall	,	is	a	minister	in	Jacksonville	,	Fla	.
一	的	他们	,	彼得	-	,	是	一个	部长	在	杰克逊维尔	,	佛罗里达州	.

其中一人名叫彼得·瓦格尔，是佛罗里达州杰克逊维尔的一位牧师。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['dɑːri,en]

Another	is	in	the	government	service	at	Washington	,	D	.	C	.	Others	are	in	Darien
其他	是	在	这	政府	服务	在	华盛顿	,	D	.	C	.	其他的	是	在	达里恩

[ænd; ənd] [sə'vænə] ,

and	Savannah	,
和	萨凡纳	,

还有一人在华盛顿特区的政府部门工作，其他几人在达里恩和萨凡纳。

[ˌdʒiː'eɪ] . , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] .

Ga	.	,	and	all	are	doing	well	.
加	.	,	和	全部	是	正在做	出色地	.

佐治亚州，大家都很好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] ['wɪmɪn]

There	are	many	people	who	do	not	know	what	some	of	the	colored	women
那里	是	许多	人们	WHO	做	不是	知道	什么	一些	的	这	有色	女性

[dɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

did	during	the	war	.
做过	期间	这	战争	.

很多人并不知道一些黑人妇女在战争期间做了什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['juːniən] ['səʊldʒəz] [baɪ] ['haɪdɪŋ]

There	were	hundreds	of	them	who	assisted	the	Union	soldiers	by	hiding
那里	是	数百	的	他们	WHO	协助	这	联盟	士兵	经过	隐藏

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

them	and	helping	them	to	escape	.
他们	和	帮助	他们	到	逃脱	.

有数百人协助联邦士兵，藏匿他们并帮助他们逃脱。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [stɔ'keid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Many	were	punished	for	taking	food	to	the	prison	stockades	for	the
许多	是	受到惩罚	为了	采取	食物	到	这	监狱	栅栏	为了	这

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

许多人因给监狱的囚犯送食物而受到惩罚。

[wen] [ai] [-]

When	I	[	68	]
什么时候	我	[	-	]

当我[68]

[went] ['ɪntuː] [sə'vænə] , [ɪn] - ,

went	into	Savannah	,	in	1865	,
去	进入	萨凡纳	,	在	-	,

1865年进入萨凡纳，

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [stɔ'keid] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	was	told	of	one	of	these	stockades	which	was	in	the	suburbs	of	the
我	曾是	讲述	的	一	的	这些	栅栏	哪个	曾是	在	这	郊区	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

我听说城郊有一座这样的栅栏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] .

and	they	said	it	was	an	awful	place	.
和	他们	说	它	曾是	一个	可怕	地方	.

他们说那是个糟糕的地方。

[ðə; ði] ['juːniən] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [pɪgz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm]

The	Union	soldiers	were	in	it	,	worse	than	pigs	,	without	any	shelter	from
这	联盟	士兵	是	在	它	,	更糟	比	猪	,	没有	任何	庇护所	从

[sʌn] [ɔː(r)] [stɔːm] ,

sun	or	storm	,
太阳	或者	风暴	,

联邦士兵们就待在里面，比猪还不如，没有任何遮风挡雨的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌləd] ['wɪmɪn] [wʊd] [teɪk] [fuːd] [ðeə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	the	colored	women	would	take	food	there	at	night	and	pass	it	to
和	这	有色	女性	会	拿	食物	那里	在	夜晚	和	经过	它	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

黑人妇女晚上会把食物带过去，再分发给她们。

[θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [fens] .

through	the	holes	in	the	fence	.
通过	这	孔	在	这	栅栏	.

透过栅栏上的洞。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪmɪn] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tə'wɔːdz]

The	soldiers	were	starving	,	and	these	women	did	all	they	could	towards
这	士兵	是	饥饿	,	和	这些	女性	做过	全部	他们	可以	向

[rɪ'liːvɪŋ] [ðəʊz] [men] ,

relieving	those	men	,
缓解	那些	男人	,

士兵们饥肠辘辘，这些妇女竭尽所能地帮助这些士兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回忆我在美国第33有色人种部队(Reminiscences of my life in camp with the)

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [ˈpenəlti] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [eɪd] .

although	they	knew	the	penalty	,	should	they	be	caught	giving	them	aid	.
虽然	他们	知道	这	惩罚	,	应该	他们	是	捕捉	给予	他们	援助	.

尽管他们知道如果被抓到向他们提供帮助会受到怎样的惩罚。

[ˈʌðə(r)z] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ˈɑːmi] .

Others	assisted	in	various	ways	the	Union	army	.
其他的	协助	在	各种各样的	方式	这	联盟	军队	.

其他人则以各种方式协助联邦军队。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

These	things	should	be	kept	in	history	before	the	people	.
这些	事物	应该	是	保留	在	历史	前	这	人们	.

这些事情应该被载入史册，留给后人了解。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv]

There	has	never	been	a	greater	war	in	the	United	States	than	the	one	of
那里	有	绝不	到过	一个	更大的	战争	在	这	团结的	各州	比	这	一	的

-

1861	,
-	,

美国历史上规模最大的战争莫过于1861年的那场战争。

[weə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , — [nɒt] [men] [əˈləʊn] [bʌt; bət] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel]

where	so	many	lives	were	lost	,	—	not	men	alone	but	noble	women	as	well
在哪里	所以	许多	生活	是	丢失的	,	—	不是	男人	独自的	但	高贵	女性	作为	出色地

.

.
.

那里失去了许多生命——不仅是男人，还有高贵的女性。

[let] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [fəˈget] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [wɔː(r)] ,

Let	us	not	forget	that	terrible	war	,
让	我们	不是	忘记	那	糟糕的	战争	,

我们不要忘记那场可怕的战争。

[ɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [breɪv] [ˈsəʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ˈændəsn,vil] [ænd; ənd] [ˈlɪbi] [ˈprizənz] ,

or	our	brave	soldiers	who	were	thrown	into	Andersonville	and	Libby	prisons	,
或者	我们的	勇敢的	士兵	WHO	是	抛掷	进入	安德森维尔	和	莉比	监狱	,

或者我们那些被关进安德森维尔和利比监狱的勇敢士兵们，

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈægəni] [ðeɪ] [went] [θruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈbruːt(ə)l] [ˈtriːtmənt] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðəʊz] [ˈləʊðsəm] [denz] ,

the	awful	agony	they	went	through	,	and	the	most	brutal	treatment	they	received	in	those	loathsome	dens	,
这	可怕	痛苦	他们	去	通过	,	和	这	最多	野蛮	治疗	他们	已收到	在	那些	令人厌恶的	巢穴	,

他们在那些令人作呕的巢穴里遭受了多么可怕的痛苦和多么残酷的对待，

[ðə; ði] [wɜːst] ['evə(r)]['gɪv(ə)n]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd]

the	worst	ever	given	human	beings	;	and	if	the	white	soldiers	were	subjected
这	最差	曾经	给定	人类	生物	;	和	如果	这	白色的	士兵	是	受

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

to	such	treatment	,
到	这样的	治疗	,

这是人类历史上最恶劣的待遇；如果白人士兵也遭受过这样的待遇，

[wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðə; ði]['niːgrəʊ]['səʊldʒəz][ɪn][ðeə(r)]['prɪz(ə)n]

what	must	have	been	the	horrors	inflicted	on	the	negro	soldiers	in	their	prison
什么	必须	有	到过	这	恐怖	造成的	在	这	黑人	士兵	在	他们的	监狱

[penz] ?

pens	?
钢笔	?

黑人士兵在监狱里究竟遭受了怎样的恐怖折磨?

[kæn; kən][wiː; wi] [fə'get] [ðəʊz] ['kruːəlti] ?

Can	we	forget	those	cruelties	?
能	我们	忘记	那些	残忍	?

我们能忘记那些残酷的行径吗?

[nəʊ] , [ðəʊ] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [nəʊ] [nɔːθ] , [nəʊ] [saʊθ] ,

No	,	though	we	try	to	forgive	and	say	,	“	No	North	,	no	South	,
不	,	尽管	我们	尝试	到	原谅	和	说	,	“	不	北	,	不	南	,

不，尽管我们努力宽恕并说，“没有北方，没有南方”，

” [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ri'ælәti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] ['kɒmreɪd] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] . [-]

”	and	hope	to	see	it	in	reality	before	the	last	comrade	passes	away	.	[	69	]
”	和	希望	到	看	它	在	现实	前	这	最后的	同志	通过	离开	.	[	-	]

并希望在最后一位同志去世之前看到它成为现实。[69]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə]

A	VISIT	TO	LOUISIANA
一个	访问	到	路易斯安那州

路易斯安那之旅

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .

The	inevitable	always	happens	.
这	不可避免的	总是	发生	.

不可避免的事情总会发生。

[ɒn] ['februəri] [θriː] , - , [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['ʃriːvˌpɔːrt] , [lɑː] . , [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv]

On	February	3	,	1898	,	I	was	called	to	Shreveport	,	La	.	,	to	the	bedside	of
在	二月	3	,	-	,	我	曾是	称为	到	什里夫波特	,	拉	.	,	到	这	床头	的

[maɪ] [sʌn] ,

my	son	,
我的	儿子	,

1898年2月3日，我被叫到路易斯安那州什里夫波特，到我儿子的病床边去。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] .

who	was	very	ill	.
WHO	曾是	非常	患病的	.

他当时病得很重。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] ['nɪkɪnz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [wɪð] “ [ðə; ði]['laɪənz] [braɪd] , ” [wen]

He	was	traveling	with	Nickens	and	Company	,	with	“	The	Lion's	Bride	,	”	when
他	曾是	旅行	和	尼肯斯	和	公司	,	和	“	这	狮子的	新娘	,	”	什么时候

[hiː; hi] [fel] [ɪl] ,

he	fell	ill	,
他	跌倒	患病的	,

他当时正随尼肯斯剧团巡演《狮子的新娘》，途中生病了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [tuː] [wiːks] [wen] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	had	been	ill	two	weeks	when	they	sent	to	me	.
和	有	到过	患病的	二	周	什么时候	他们	发送	到	我	.

他们寄给我的时候，我已经病了两周了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] ['bɒstən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [send] [hɪm] ,

I	tried	to	have	him	brought	home	to	Boston	,	but	they	could	not	send	him	,
我	尝试	到	有	他	带来	家	到	波士顿	,	但	他们	可以	不是	发送	他	,

我曾试图把他接回波士顿，但他们没能做到。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [raɪd] [ðɪs] [lɒŋ] ['dɪstəns] ;

as	he	was	not	able	to	sit	and	ride	this	long	distance	;
作为	他	曾是	不是	有能力的	到	坐	和	骑	这	长的	距离	;

因为他无法坐着骑行这么长的距离；

[səʊ][ɒn][ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv] ['februəri] [aɪ] [left] ['bɒstən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] .

so	on	the	sixth	of	February	I	left	Boston	to	go	to	him	.
所以	在	这	第六	的	二月	我	左边	波士顿	到	去	到	他	.

于是，2月6日，我离开波士顿去找他。

[aɪ] [riːtʃt] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] , [weə(r)] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] .

I	reached	Cincinnati	on	the	eighth	,	where	I	took	the	train	for	the	south	.
我	达到	辛辛那提	在	这	第八	,	在哪里	我	采取	这	火车	为了	这	南	.

我于8号到达辛辛那提，在那里乘火车前往南方。

[aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [maɪ] [treɪn]) [wɒt] [kɑː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

I	asked	a	white	man	standing	near	(	before	I	got	my	train	)	what	car	I	should	take	.
我	问	一个	白色的	男人	常设	靠近	(	前	我	得到	我的	火车	)	什么	车	我	应该	拿	.

（上火车之前）我问了站在附近的一位白人男子我应该乘坐哪节车厢。

“ [teɪk] [ðæt] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] .

“	Take	that	one	,	”	he	said	,	pointing	to	one	.
“	拿	那	一	,	”	他	说	,	指向	到	一	.

“拿那个，”他指着其中一个说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [kɑː(r)] ! ”

“	But	that	is	a	smoking	car	!	”
“	但	那	是	一个	吸烟	车	!	”

“可是那辆车冒烟了！”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .

“	Well	,	”	he	replied	,	“	that	is	the	car	for	colored	people	.
“	出色地	,	”	他	回复	,	“	那	是	这	车	为了	有色	人们	.

“嗯，”他回答说，“那是黑人的车。”

” [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][ɒn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [ˌem 'iː] .

”	I	went	to	this	car	,	and	on	entering	it	all	my	courage	failed	me	.
”	我	去	到	这	车	,	和	在	进入	它	全部	我的	勇气	失败的	我	.

“我走到这辆车旁，坐进去之后，我所有的勇气都消失了。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [ɪn] ['meni] ['kəʊtʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

I	have	ridden	in	many	coaches	,	but	I	was	never	in	such	as	these	.
我	有	骑	在	许多	教练	,	但	我	曾是	绝不	在	这样的	作为	这些	.

我坐过很多长途汽车，但从来没有坐过这样的。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [sɪk] [bɔɪ] [ai] [sed] ,

I	wanted	to	return	home	again	,	but	when	I	thought	of	my	sick	boy	I	said	,
我	通缉	到	返回	家	再次	,	但	什么时候	我	想法	的	我的	生病的	男生	我	说	,

我想回家，但一想到生病的儿子，我就说：

“ [wel] , ['ʌðə(r)z] [raɪd] [ɪn] [ðiːz] [kɑːz] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] ['laɪkwaɪz] , ” [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

“	Well	,	others	ride	in	these	cars	and	I	must	do	likewise	,	”	and	tried	to
”	出色地	,	其他的	骑	在	这些	汽车	和	我	必须	做	同样地	,	”	和	尝试	到

[biː; bi] [rɪ'zaɪnd] ,

be	resigned	,
是	辞职	,

“好吧，其他人也坐这些车，我也必须坐，”他试图让自己显得无奈。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [-]

for	I	wanted	to	reach	my	boy	,	as	I	did	not	know	whether	I	should	find	[	70	]
为了	我	通缉	到	抵达	我的	男生	,	作为	我	做过	不是	知道	无论	我	应该	寻找	[	-	]

因为我想找到我的孩子，因为我不知道我是否能找到[70]

[hɪm] [ə'laɪv] .

him	alive	.
他	活	.

他还活着。

[ai] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	arrived	in	Chattanooga	at	eight	o'clock	in	the	evening	,
我	到达的	在	查塔努加	在	八	点钟	在	这	晚上	,

我晚上八点到达查塔努加。

[weə(r)] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [tʊk] [maɪ] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]

where	the	porter	took	my	baggage	to	the	train	which	was	to	leave	for
在哪里	这	搬运工	采取	我的	行李	到	这	火车	哪个	曾是	到	离开	为了

['mɛəriən] , [mɪs] .

Marion	,	Miss	.
玛丽昂	,	错过	.

搬运工把我的行李搬到了开往密西西比州马里恩的火车上。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [aʊt] ,

Soon	after	I	was	seated	,	just	before	the	train	pulled	out	,
很快	后	我	曾是	坐着	,	只是	前	这	火车	拉	出去	,

我刚坐下不久，就在火车即将驶离站台之前，

[tuː] [tɔːl] [men] [wɪð] [slaʊtʃ] [hæts][ɒn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [treɪn]

two	tall	men	with	slouch	hats	on	walked	through	the	car	,	and	on	through	the	train
二	高的	男人	和	伛	帽子	在	步行	通过	这	车	,	和	在	通过	这	火车

.

:

.

两个戴着软呢帽的高个子男人穿过车厢，又穿过火车。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [siːt] [sed] ,

Finally	they	came	back	to	our	car	and	stopping	at	my	seat	said	,
最后	他们	来了	后退	到	我们的	车	和	停止	在	我的	座位	说	,

最后他们回到了我们的车旁，停在我的座位上说：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	Where	are	those	men	who	were	with	you	?
”	在哪里	是	那些	男人	WHO	是	和	你	?

“那些和你在一起的人在哪里？”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən]
" I did not know to whom they were speaking , as there was another woman
" 我 做过 不是 知道 到 谁 他们 是 请讲 , 作为 那里 曾是 其他 女士
[ɪn][ðə; ðiː][kɑː(r)] ,
in the car ,
在 这 车 ,

"我不知道他们在和谁说话，因为车里还有另一个女人。"

[səʊ][aɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
so I made no reply .
所以 我 制成 不 回复 .

所以我没有回复。

[ə'gen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ['stændɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [siːt] ,
Again they asked me , standing directly in front of my seat ,
再次 他们 问 我 , 常设 直接地 在 正面 的 我的 座位 ,

他们再次问我，就站在我座位正前方，

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [men] [huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Where are those men who came in with you ? "
" 在哪里 是 那些 男人 WHO 来了 在 和 你 ? "

"那些和你一起进来的人呢？"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Are you speaking to me ?
" 是 你 请讲 到 我 ?

你在跟我说话吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['eni] [men] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I have not seen any men , " I replied .
" 我 有 不是 已见 任何 男人 , " 我 回复 .

"我没有看到任何男人，"我回答说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]
They looked at me a moment , and one of them asked where I was
他们 看起来 在 我 一个 片刻 , 和 一 的 他们 问 在哪里 我 曾是
[frɒm; frəm] .
from .
从 .

他们看了我一会儿，其中一人问我来自哪里。

[aɪ][təʊld][hɪm] ['bɒstən] ;
I told him Boston ;
我 讲述 他 波士顿 ;

我告诉他，我住在波士顿；

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)] .

he	hesitated	a	minute	and	walked	out	of	our	car	to	the	other	car	.
他	犹豫了一下	一个	分钟	和	步行	出去	的	我们的	车	到	这	其他	车	.

他犹豫了一会儿，然后从我们的车里走到另一辆车里。

[wen] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [sed] ,

When	the	conductor	came	around	I	told	him	what	these	men	had	said	,
什么时候	这	导体	来了	大约	我	讲述	他	什么	这些	男人	有	说	,

列车员过来后，我把这些人说的话告诉了他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

and	asked	him	if	they	allowed	persons	to	enter	the	car	and	insult
和	问	他	如果	他们	允许	人	到	进入	这	车	和	侮辱

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

他问他，他们是否允许陌生人上车侮辱车内乘客。

[hiː; hi] ['əʊnli] [smaɪld] .

He	only	smiled	.
他	仅有的	微笑	.

他只是笑了笑。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] ['pɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .

Later	,	when	the	porter	came	in	,	I	mentioned	it	to	him	.
之后	,	什么时候	这	搬运工	来了	在	,	我	提及	它	到	他	.

后来，当搬运工进来时，我跟他提到了这件事。

[hiː; hi] [sed] , “ ['leɪdi] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] ; [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ?

He	said	,	“	Lady	,	I	see	you	do	not	belong	here	;	where	are	you	from	?
他	说	,	“	女士	,	我	看	你	做	不是	属于	这里	;	在哪里	是	你	从	?

他说：“女士，我看你不是本地人；你来自哪里？”

” [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

”	I	told	him	.
”	我	讲述	他	.

我告诉他了。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

He	said	,	“	I	have	often	heard	of	Massachusetts	.
他	说	,	“	我	有	经常	听到	的	马萨诸塞州	.

他说：“我经常听到马萨诸塞州这个名字。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pleɪs] . ”

I	want	to	see	that	place	.	”
我	想	到	看	那	地方	.	”

我想去看看那个地方。

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kɑːz] ,

”	I	said	,	“	you	can	ride	there	on	the	cars	,
”	我	说	,	“	你	能	骑	那里	在	这	汽车	,

我说：“你可以乘车去那里。”

[ænd; ənd][nəʊ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊz] [men] [dɪd][tuː; tə]

and	no	person	would	be	allowed	to	speak	to	you	as	those	men	did	to
和	不	人	会	是	允许	到	说话	到	你	作为	那些	男人	做过	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

任何人都不允许像那些人对我那样跟你说话。

〞 [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðəʊz] [-]

〞	He	explained	that	those	[	71	]
〞	他	解释	那	那些	[	-	]

他解释说，那些[71]

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌnstəbl] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [i'ləup] [wɪð]

men	were	constables	,	who	were	in	search	of	a	man	who	had	eloped	with
男人	是	警员	,	WHO	是	在	搜索	的	一个	男人	WHO	有	私奔	和

[ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] .

another	man's	wife	.
其他	男人的	妻子	.

这些人是警员，他们正在追捕一个与别人妻子私奔的男子。

〝 [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də][hɪə(r)] .

〝	That	is	the	way	they	do	here	.
〝	那	是	这	方式	他们	做	这里	.

“他们这里就是这么做的。”

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['niːgrəʊ] ['biːɪŋ] [lintʃ] ; 〞 [ænd; ənd][ɒn] ['siːɪŋ]

Each	morning	you	can	hear	of	some	negro	being	lynched	;	〞	and	on	seeing
每个	早晨	你	能	听到	的	一些	黑人	存在	被私刑处死	;	〞	和	在	看到

[maɪ] [sə'praɪz] ,

my	surprise	,
我的	惊喜	,

每天早上你都能听到有黑人被私刑处死的消息;〞看到我惊讶的表情，

[hiː; hi] [sed] , 〝 [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

he	said	,	〝	Oh	,	that	is	nothing	;	it	is	done	all	the	time	.
他	说	,	〞	哦	,	那	是	没有什么	;	它	是	完毕	全部	这	时间	.

他说：“哦，那没什么，这种事经常发生。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪts] [hɪə(r)] .

We	have	no	rights	here	.
我们	有	不	权利	这里	.

我们在这里没有任何权利。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]

I	have	been	on	this	road	for	fifteen	years	and	have	seen	some	terrible
我	有	到过	在	这	路	为了	十五	年	和	有	已见	一些	糟糕的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我在这条路上走了十五年，见过一些可怕的事情。

〞 [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ,

〞	He	wanted	to	know	what	I	was	doing	down	there	,
〞	他	通缉	到	知道	什么	我	曾是	正在做	向下	那里	,

他想知道我在下面做什么，

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .

and	I	told	him	it	was	only	the	illness	of	my	son	that	brought	me	there	.
和	我	讲述	他	它	曾是	仅有的	这	疾病	的	我的	儿子	那	带来	我	那里	.

我告诉他，我来这里只是因为我儿子生病了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['waɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə]

I	was	a	little	surprised	at	the	way	the	poor	whites	were	made	to
我	曾是	一个	小的	惊讶	在	这	方式	这	贫穷的	白人	是	制成	到

[raɪd] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] .

ride	on	this	road	.
骑	在	这	路	.

我对穷白人在这条路上骑行的方式感到有些惊讶。

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:(r)] ,

They	put	them	all	together	by	themselves	in	a	car	,
他们	放	他们	全部	一起	经过	他们自己	在	一个	车	,

他们自己把它们全部装进车里。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:pəlz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] - [klɑ:s] [kəʊtʃ] ,

between	the	colored	people's	coach	and	the	first	-	class	coach	,
之间	这	有色	人们的	教练	和	这	第一的	-	班级	教练	,

在有色人种车厢和一等车厢之间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] “ ['læbɔ:ərz] - [kɑ:(r)] ” [ju:st] [ɪn] ['bɒstən] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

and	it	looked	like	the	“	laborers	'	car	”	used	in	Boston	to	carry	the	different
和	它	看起来	喜欢	这	“	劳工	-	车	”	用过的	在	波士顿	到	携带	这	不同的

[deɪ] ['læbɔ:ərz] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜ:k] .

day	laborers	to	and	from	their	work	.
天	劳工	到	和	从	他们的	工作	.

它看起来像是波士顿用来接送不同日工上下班的“劳工车”。

[aɪ][gɒt][tu:; tə]['mɛəriən] , [mɪs] . , [æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['vɪksbɜ:g]

I	got	to	Marion	,	Miss	.	,	at	two	o'clock	in	the	morning	,	arrived	at	Vicksburg
我	得到	到	玛丽昂	,	错过	.	,	在	二	点钟	在	这	早晨	,	到达的	在	维克斯堡

[æt; ət] [nu:n] ,

at	noon	,
在	中午	,

我凌晨两点到达密西西比州马里恩，中午到达维克斯堡。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʃri:vˌpɔ:rt] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

and	at	Shreveport	about	eight	o'clock	in	the	evening	,
和	在	什里夫波特	关于	八	点钟	在	这	晚上	,

晚上八点左右到达什里夫波特，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [sʌn] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['heməˌrɪdʒ] .

and	found	my	son	just	recovering	from	a	severe	hemorrhage	.
和	成立	我的	儿子	只是	恢复中	从	一个	严重	出血	.

我发现儿子刚刚从严重出血中恢复过来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm] ,

He	was	very	anxious	to	come	home	,
他	曾是	非常	焦虑的	到	来	家	,

他非常渴望回家。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [bɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['sli:pə(r)] ,

and	I	tried	to	secure	a	berth	for	him	on	a	sleeper	,
和	我	尝试	到	安全的	一个	泊位	为了	他	在	一个	轨枕	,

我尽力为他争取了一个卧铺车厢的床位。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [sel] [ˌem 'i:][wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['træv(ə)l]

but	they	would	not	sell	me	one	,	and	he	was	not	strong	enough	to	travel
但	他们	会	不是	卖	我	一	,	和	他	曾是	不是	强的	足够的	到	旅行

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

但他们不肯卖给我，而他身体也不够强壮，无法独自出行。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] ['gɒtn] [hɪm][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] ,

If	I	could	only	have	gotten	him	to	Cincinnati	,	I	might	have	brought	him	home	,
如果	我	可以	仅有的	有	获得	他	到	辛辛那提	,	我	可能	有	带来	他	家	,

如果我能把他送到辛辛那提，或许就能把他带回家了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][let][hɪm] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

but	as	I	could	not	I	was	forced	to	let	him	remain	where	he	was	.
但	作为	我	可以	不是	我	曾是	强制	到	让	他	保持	在哪里	他	曾是	.

但我无能为力，只好让他留在原地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [hɑːd] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [fɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['juːniən] [-]

It	seemed	very	hard	,	when	his	father	fought	to	protect	the	Union	[	72	]
它	似乎	非常	难的	,	什么时候	他的	父亲	战斗	到	保护	这	联盟	[	-	]

当他的父亲为保卫联邦而战时，这似乎非常艰难[72]

[ænd; ənd]['aʊə(r)][flæg] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] [seɪm] [flæg] ,

and	our	flag	,	and	yet	his	boy	was	denied	,	under	this	same	flag	,
和	我们的	旗帜	,	和	然而	他的	男生	曾是	否认	,	在下面	这	相同的	旗帜	,

还有我们的旗帜，然而他的儿子却在这面旗帜下被剥夺了权利。

[ə; eɪ] [bɜːθ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][daɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːgrəʊ] .

a	berth	to	carry	him	home	to	die	,	because	he	was	a	negro	.
一个	泊位	到	携带	他	家	到	死	,	因为	他	曾是	一个	黑人	.

给他一个铺位，让他把人运回家等死，因为他是个黑人。

['ʃriːvˌpɔːrt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [meɪd] [ʌp] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][dʒuːz][ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Shreveport	is	a	little	town	,	made	up	largely	of	Jews	and	Germans	and	a
什里夫波特	是	一个	小的	镇	,	制成	向上很大程度上		的	犹太人	和	德国人	和	一个

[fjuː] ['sʌðənə(r)] ,

few	Southerners	,
很少	南方人	,

什里夫波特是一个小镇，主要由犹太人、德国人和一些南方人组成。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

the	negroes	being	in	the	majority	.
这	黑人	存在	在	这	多数	.

黑人占多数。

[ɪts] ['saɪdwɔːk] [ɑː(r); ə(r)][sænd] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

Its	sidewalks	are	sand	except	on	the	main	street	.
它是	人行道	是	沙	除了	在	这	主要的	街道	.

除了主街以外，人行道都是沙土路面。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði][dʒuːz][ɔː(r)] ['dʒɜːmənz] .

Almost	all	the	stores	are	kept	either	by	the	Jews	or	Germans	.
几乎	全部	这	商店	是	保留	任何一个	经过	这	犹太人	或者	德国人	.

几乎所有的店铺都由犹太人或德国人经营。

[ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

They	know	a	stranger	in	a	minute	,
他们	知道	一个	陌生人	在	一个	分钟	,

他们一分钟就能认出一个陌生人。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ɪf] [nɒt] ['pɜːsənəli] ,

as	the	town	is	small	and	the	citizens	know	each	other	;	if	not	personally	,
作为	这	镇	是	小的	和	这	公民	知道	每个	其他	;	如果	不是	亲自	,

因为小镇很小，居民们彼此都认识；即使不认识，

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] .

their	faces	are	familiar	.
他们的	面孔	是	熟悉的	.

他们的面孔很眼熟。

[ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [pʊt] [ɪn][maɪ] [wɒtʃ] ,

I	went	into	a	jewelry	store	one	day	to	have	a	crystal	put	in	my	watch	,
我	去	进入	一个	珠宝	店铺	一	天	到	有	一个	水晶	放	在	我的	手表	,

有一天，我走进一家珠宝店，想让我的手表里镶嵌一颗水晶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [ri'mɑːk] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

and	the	attendant	remarked	,	“	You	are	a	stranger	.
和	这	服务员	评论	,	“	你	是	一个	陌生人	.

服务员说道：“你是陌生人。”

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

”	I	asked	him	how	he	knew	that	.
”	我	问	他	如何	他	知道	那	.

我问他是怎么知道的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .

He	said	he	had	watched	me	for	a	week	or	so	.
他	说	他	有	观看	我	为了	一个	星期	或者	所以	.

他说他已经观察我大约一周了。

[ai][təʊld][hɪm] [jes] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['bɒstən] .

I	told	him	yes	,	I	was	a	stranger	and	from	Boston	.
我	讲述	他	是的	,	我	曾是	一个	陌生人	和	从	波士顿	.

我告诉他，是的，我是个陌生人，来自波士顿。

“ [əʊ] ! [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bɒstən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	!	I	have	heard	of	Boston	,	”	he	said	.
”	哦	!	我	有	听到	的	波士顿	,	”	他	说	.

“哦！我听说过波士顿，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] .

“	You	will	not	find	this	place	like	it	is	there	.
”	你	将要	不是	寻找	这	地方	喜欢	它	是	那里	.

“你不会在这里找到和那里一样的地方。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [taʊn] ? ”

How	do	you	like	this	town	?	”
如何	做	你	喜欢	这	镇	?	”

你觉得这座小镇怎么样?

“ [nɒt] ['veri] [wel] , ” [ai] [rɪ'pleɪd] .

“	Not	very	well	,	”	I	replied	.
”	不是	非常	出色地	,	”	我	回复	.

“不太好，”我回答道。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld]

I	found	that	the	people	who	had	lived	in	Massachusetts	and	were	settled
我	成立	那	这	人们	WHO	有	居住地	在	马萨诸塞州	和	是	定居

[ɪn] ['ʃriːvˌpɔːrt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɔːdiəl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

in	Shreveport	were	very	cordial	to	me	and	glad	to	see	me	.
在	什里夫波特	是	非常	亲切	到	我	和	高兴的	到	看	我	.

我发现那些在马萨诸塞州生活过，后来定居在什里夫波特的人们都非常热情友好，见到我非常高兴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['məːdə] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

There	was	a	man	murdered	in	cold	blood	for	nothing	.
那里	曾是	一个	男人	被谋杀	在	寒冷的	血	为了	没有什么	.

一名男子无缘无故被冷血谋杀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['pɔːtə(r)] ” [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

He	was	a	colored	man	and	a	“	porter	”	in	a	store	in	this	town	.
他	曾是	一个	有色	男人	和	一个	“	搬运工	”	在	一个	店铺	在	这	镇	.

他是一名黑人，是镇上一家商店的搬运工。

[ə; eɪ] [klɑːk] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [æt; ət] [həʊm] .

A	clerk	had	left	his	umbrella	at	home	.
一个	职员	有	左边	他的	伞	在	家	.

一名职员把伞落在家里了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [reɪn] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

It	had	begun	to	rain	when	he	started	for	home	,
它	有	开始	到	雨	什么时候	他	开始	为了	家	,

他动身回家时，天开始下雨了。

[ænd; ənd] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	on	looking	for	the	umbrella	he	could	not	,	of	course	,	find	it	.
和	在	寻找	为了	这	伞	他	可以	不是	,	的	课程	,	寻找	它	.

他去找伞，当然，没找到。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	asked	the	porter	if	he	had	seen	it	.
他	问	这	搬运工	如果	他	有	已见	它	.

他问搬运工是否见过。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] .

He	said	no	,	he	had	not	.
他	说	不	,	他	有	不是	.

他说没有，他没有。

“ [juː; jʊ] [-]

“	You	[	73	]
”	你	[	-	]

“你[73]

['ɑːnsə(r)] ['veri] ['sɔːsi] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði]

answer	very	saucy	,	”	said	the	clerk	,	and	drawing	his	revolver	,	he	shot	the
回答	非常	风骚的	,	”	说	这	职员	,	和	绘画	他的	左轮手枪	,	他	射击	这

['kʌlәd] [mæn] [ded] .

colored	man	dead	.
有色	男人	死的	.

“回答非常轻佻，”店员说着，拔出左轮手枪，把那个黑人打死了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒfɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [wʌn]

He	was	taken	up	the	street	to	an	office	where	he	was	placed	under	one
他	曾是	已采取	向上	这	街道	到	一个	办公室	在哪里	他	曾是	放置	在下面	一

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] ,

thousand	dollars	bond	for	his	appearance	and	released	,
千	美元	纽带	为了	他的	外貌	和	发布	,

他被带到街边的一个办公室，在那里他被要求缴纳一千美元的保释金以出庭，之后被释放。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

and	that	was	the	end	of	the	case	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	案件	.

案件就此结束。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

I	was	surprised	at	this	,
我	曾是	惊讶	在	这	,

我对此感到惊讶。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] ['sevrəl] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlәd] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

but	I	was	told	by	several	white	and	colored	persons	that	this	was	a
但	我	曾是	讲述	经过	一些	白色的	和	有色	人	那	这	曾是	一个

['kɒmən] [ə'kʌrəns] ,

common	occurrence	,
常见的	发生	,

但我从几位白人和有色人种那里得知，这种情况很常见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [bʌt; bət][nəʊ] ['mɜːsi]

and	the	persons	were	never	punished	if	they	were	white	,	but	no	mercy
和	这	人	是	绝不	受到惩罚	如果	他们	是	白色的	,	但	不	怜悯

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['niːgrəuz] .

was	shown	to	negroes	.
曾是	所示	到	黑人	.

如果这些人是白人，他们永远不会受到惩罚；但对黑人，他们却毫不留情。

[ai] [met] ['sevrəl] ['kɒmreɪdz] , [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌləd] , [ðeə(r)] ,

I	met	several	comrades	,	white	and	colored	,	there	,
我	遇见	一些	同志们	,	白色的	和	有色	,	那里	,

我在那里遇到了几位同志，有白人也有黑人。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd] ['kɒmreɪdz] [dɪd] [nɒt] [weə(r)][ðeə(r)] ['bʌtnz] .

and	noticed	that	the	colored	comrades	did	not	wear	their	buttons	.
和	注意到	那	这	有色	同志们	做过	不是	穿	他们的	按钮	.

并注意到有色人种同志没有佩戴徽章。

[ai] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː]

I	asked	one	of	them	why	this	was	,	and	was	told	,	should	they	wear	it
我	问	一	的	他们	为什么	这	曾是	,	和	曾是	讲述	,	应该	他们	穿	它

,

,
,

我问其中一人这是为什么，得到的回答是，他们应该戴吗?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [wɜːk] .

they	could	not	get	work	.
他们	可以	不是	得到	工作	.

他们找不到工作。

[stɪl] [sʌm; səm] [wʊd] [weə(r)][ðeə(r)] ['bʌtnz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	some	would	wear	their	buttons	in	spite	of	the	feeling	against	it	.
仍然	一些	会	穿	他们的	按钮	在	尽管如此	的	这	感觉	反对	它	.

尽管内心并不情愿，但有些人还是会佩戴纽扣。

[ai] [met] [ə; eɪ] ['njuːzmæn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

I	met	a	newsman	from	New	York	on	the	train	.
我	遇见	一个	新闻记者	从	新的	约克	在	这	火车	.

我在火车上遇到了一位来自纽约的记者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] ,

He	was	a	veteran	,
他	曾是	一个	老将	,

他是一名退伍老兵。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['ʃɜːrmən] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	said	that	Sherman	ought	to	come	back	and	go	into	that	part	of	the
和	说	那	谢尔曼	应该	到	来	后退	和	去	进入	那	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并说谢尔曼应该回来，到那个地区去。

['ʃriːvˌpɔːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [pleɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

Shreveport	is	a	horrid	place	when	it	rains	.
什里夫波特	是	一个	可怕的	地方	什么时候	它	雨	.

什里夫波特下雨的时候真是个糟糕的地方。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [red] [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

The	earth	is	red	and	sticks	to	your	shoes	,	and	it	is	impossible	to	keep
这	地球	是	红色的	和	棍子	到	你的	鞋	,	和	它	是	不可能的	到	保持

['rʌbəz] [ɒn] ,

rubbers	on	,
橡胶	在	,

泥土是红色的，会粘在鞋子上，而且橡胶鞋底很容易脱落。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌd] [pul] [ðem; ðəm] [ɒf] .

for	the	mud	pulls	them	off	.
为了	这	泥	拉	他们	离开	.

因为泥浆会把它们冲走。

['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Going	across	the	Mississippi	River	,	I	was	amazed	to	see	how	the	houses	were
去	穿过	这	密西西比州	河	,	我	曾是	惊叹	到	看	如何	这	房屋	是

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

渡过密西西比河时，我惊叹于沿岸房屋的建造方式。

[səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɔː(r)] [els] [ɒn] [ləʊ] [lænd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['raɪzɪz] ,

so	close	to	the	shore	,	or	else	on	low	land	;	and	when	the	river	rises	,
所以	关闭	到	这	支撑	,	或者	别的	在	低的	土地	;	和	什么时候	这	河	上升	,

离岸边很近，或者位于低洼地带；当河水上涨时，

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['ɪntuː] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]

it	flows	into	these	houses	and	must	make	it	very	disagreeable	and
它	流量	进入	这些	房屋	和	必须	制作	它	非常	令人不快的	和

[ʌn'helθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['inmeits] .

unhealthy	for	the	inmates	.
不良	为了	这	囚犯	.

水会流入这些房屋，一定会让住户感到非常不舒服，而且不利于他们的健康。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] , [waɪl] [ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ai] [keɪm] [tuː; tə]

After	the	death	of	my	son	,	while	on	my	way	back	to	Boston	,	I	came	to
后	这	死亡	的	我的	儿子	,	尽管	在	我的	方式	后退	到	波士顿	,	我	来了	到

['klɑrksˌdeɪl] ,

Clarksdale	,
克拉克斯代尔	,

儿子去世后，在返回波士顿的途中，我来到了克拉克斯代尔。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

one	of	the	[	74	]
一	的	这	[	-	]

其中之一[74]

['steɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] ['vɪksbɜːg] .

stations	on	the	road	from	Vicksburg	.
车站	在	这	路	从	维克斯堡	.

从维克斯堡出发的沿途车站。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['hænkɔk] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒtn] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

In	this	town	a	Mr	.	Hancock	,	of	New	York	,	had	a	large	cotton	plantation	,
在	这	镇	一个	先生	.	汉考克	,	的	新的	约克	,	有	一个	大的	棉布	种植园	,

在这个镇上，一位名叫汉考克的纽约人拥有一座大型棉花种植园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ˌɪntə'mæri] [wɪð] [ðə; ði] ['blæks] .

and	the	Chinese	intermarry	with	the	blacks	.
和	这	中国人	通婚	和	这	黑人	.

中国人与黑人通婚。

[æt; ət] ['klɑrksˌdeɪl] , [ai] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [hæŋd] .

At	Clarksdale	,	I	saw	a	man	hanged	.
在	克拉克斯代尔	,	我	锯	一个	男人	绞刑	.

在克拉克斯代尔，我亲眼目睹了一名男子被吊死。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ə'lɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['seɪfti] [daʊn] [ðeə(r)]

It	was	a	terrible	sight	,	and	I	felt	alarmed	for	my	own	safety	down	there
它	曾是	一个	糟糕的	视线	,	和	我	毛毡	惊慌	为了	我的	自己的	安全	向下	那里

.

:

.

那景象太可怕了，我感到自己在下面的人身安全受到了威胁。

[wen] [ai] [ri:tʃt] ['memfɪs] [ai] [faʊnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

When	I	reached	Memphis	I	found	conditions	of	travel	much	better	.
什么时候	我	达到	孟菲斯	我	成立	状况	的	旅行	很多	更好的	.

到达孟菲斯后，我发现旅行条件好多了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]['məʊstli] ['westən] [ænd; ənd] ['nɔ:ðən] [hɪə(r)] ; [ðə; ði] [kɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [naɪs] ,

The	people	were	mostly	Western	and	Northern	here	;	the	cars	were	nice	,
这	人们	是	大多	西	和	北方	这里	;	这	汽车	是	好的	,

这里的人们大多来自西部和北部；汽车也很不错。

[bʌt; bət] ['seprət] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌləd] [p'ɜ:sənz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] ,

but	separate	for	colored	persons	until	we	reached	the	Ohio	River	,
但	分离	为了	有色	人	直到	我们	达到	这	俄亥俄州	河	,

但黑人要分开走，直到我们到达俄亥俄河。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [pɑ:st] [θru:] , ['seɪɪŋ] , “ [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] !

when	the	door	was	opened	and	the	porter	passed	through	,	saying	,	“	The	Ohio	River	!
什么时候	这	门	曾是	打开	和	这	搬运工	通过了	通过	,	说	,	“	这	俄亥俄州	河	!

当门打开，门房走了进去，说道：“俄亥俄河！

[tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)][kɑ:(r)] .

change	to	the	other	car	.
改变	到	这	其他	车	.

换乘另一辆车。

” [ai] [θɔ:t] , “ [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ?

”	I	thought	,	“	What	does	he	mean	?
”	我	想法	,	“	什么	做	他	意思是	?

我心想：“他是什么意思？”

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['raɪdɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɪn] ['seprət] [kɑ:z] ,

We	have	been	riding	all	this	distance	in	separate	cars	,
我们	有	到过	骑术	全部	这	距离	在	分离	汽车	,

我们一路都是分别开车行驶这段距离的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][tu:; tə][sɪt] [tə'geðə(r)] .

and	now	we	are	all	to	sit	together	.
和	现在	我们	是	全部	到	坐	一起	.

现在我们所有人都要坐在一起。

” [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [si:md] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [ə'reɪndʒmənt] .

”	It	certainly	seemed	a	peculiar	arrangement	.
”	它	当然	似乎	一个	奇特	安排	.

“这确实是一种奇怪的安排。”

[waɪ] [nɒt] [let] [ðə; ðɪ] ['ni:grəuz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Why	not	let	the	negroes	,	if	their	appearance	and	respectability	warrant	it	,
为什么	不是	让	这	黑人	,	如果	他们的	外貌	和	体面	保证	它	,

如果黑人的外貌和体面符合要求，为什么不让他们.....

[bi:; bi] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [raɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔ:θ] , [i:st] , [ɔ:(r)] [west] ?

be	allowed	to	ride	as	they	do	in	the	North	,	East	,	or	West	?
是	允许	到	骑	作为	他们	做	在	这	北	,	东方	,	或者	西方	?

允许他们像北方、东方或西方的人们那样骑马吗?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['blæks] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:θ] ,

There	are	others	beside	the	blacks	,	in	the	South	and	North	,
那里	是	其他的	旁	这	黑人	,	在	这	南	和	北	,

除了黑人之外，南方和北方还有其他族裔。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] ['seprət] [kɑ:z] [waɪl] ['træv(ə)lɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [maɪ] [reɪs] .

that	should	be	put	in	separate	cars	while	traveling	,	just	as	they	put	my	race	.
那	应该	是	放	在	分离	汽车	尽管	旅行	,	只是	作为	他们	放	我的	种族	.

旅行时应该把他们放在不同的车里，就像他们对待我的种族一样。

['meni] [blæk] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [θrəʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kɑ:(r)]

Many	black	people	in	the	South	do	not	wish	to	be	thrown	into	a	car
许多	黑色的	人们	在	这	南	做	不是	希望	到	是	抛掷	进入	一个	车

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌləd] ,

because	all	are	colored	,
因为	全部	是	有色	,

南方许多黑人不愿意被塞进一辆车里，因为车里的人都是有色人种。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv]

as	there	are	many	of	their	race	very	objectionable	to	them	,	being	of
作为	那里	是	许多	的	他们的	种族	非常	令人反感的	到	他们	,	存在	的

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [klɑ:s] ;

an	entirely	different	class	;
一个	完全	不同的	班级	;

因为他们种族中的许多人令他们非常反感，这些人属于完全不同的阶级；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð]

but	they	have	to	adapt	themselves	to	the	circumstances	and	ride	with
但	他们	有	到	适应	他们自己	到	这	情况	和	骑	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们必须适应环境，顺应环境。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['ni:grəuz] .

because	they	are	all	negroes	.
因为	他们	是	全部	黑人	.

因为他们都是黑人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['waɪts] .

There	is	no	such	division	with	the	whites	.
那里	是	不	这样的	分配	和	这	白人	.

白人之间不存在这种分歧。

[ɪk'sept] [-]

Except	[	75	]
除了	[	-	]

除外[75]

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [aɪ] [sɔː] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋmæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kəʊtʃɪz]
in **one** **place** **I** **saw** **,** **the** **workingman** **and** **the** **millionaire** **ride** **in** **the** **same** **coaches**
在 一 地方 我 锯 , 这 工人 和 这 百万富翁 骑 在 这 相同的 教练
[tə'geðə(r)] .
together **.**
一起 .

我曾在某个地方看到，工人和百万富翁一起乘坐同一辆马车。

[waɪ] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] , [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ]
Why **not** **allow** **the** **respectable** **,** **law** **-** **abiding** **classes** **of** **the** **blacks** **the** **same** **privilege**
为什么 不是 允许 这 可敬 , 法律 - 遵守 课程 的 这 黑人 这 相同的 特权
?
?
?

为什么不让受人尊敬、遵纪守法的黑人阶层享有同样的特权呢?

[wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn]
We **hope** **for** **better** **conditions** **in** **the** **future** **,** **and** **feel** **sure** **they** **will** **come** **in**
我们 希望 为了 更好的 状况 在 这 未来 , 和 感觉 当然 他们 将要 来 在
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

我们希望未来情况会好转，并且相信这种情况终会到来。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] ['sləʊli] .
surely **if** **slowly** **.**
一定 如果 缓慢地 .

当然，如果慢的话。

[waɪl] [ɪn] ['ʃriːvˌpɔːrt] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [eks] - ['senətə(r)] ['hɑːrpərz] [haʊs] .
While **in** **Shreveport** **,** **I** **visited** **ex** **-** **Senator** **Harper's** **house** **.**
尽管 在 什里夫波特 , 我 到访 前任 - 参议员 哈珀斯 房子 .

在什里夫波特期间，我参观了前参议员哈珀的家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌlәd] [mæn][ænd; ənd] [əʊnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] [blɒk] ,
He **is** **a** **colored** **man** **and** **owns** **a** **large** **business** **block** **,**
他 是 一个 有色 男人 和 拥有 一个 大的 商业 堵塞 ,

他是一名黑人，拥有一大片商业街区。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [faɪn] ['rezɪdəns] [ɒn]['keɪdoʊ] [striːt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [gʊd] ['bɪldɪŋ] [lɒts] .
besides **a** **fine** **residence** **on** **Cado** **Street** **and** **several** **good** **building** **lots** **.**
除了 一个 美好的 住宅 在 卡多 街道 和 一些 好的 建筑 很多 .

除了卡多街上的一处优质住宅和几块不错的建筑用地外。

[ə'nʌðə(r)] ['fæməli] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] , [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['welθi] ,
Another **family** **,** **the** **Pages** **,** **living** **on** **the** **same** **street** **,** **were** **quite** **wealthy** **,**
其他 家庭 , 这 页 , 活的 在 这 相同的 街道 , 是 相当 富裕 ,

住在同一条街上的另一户人家，佩吉一家，则相当富有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌlәd] ['fæmɪlɪz] [əʊnd] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
and **a** **large** **number** **of** **colored** **families** **owned** **their** **homes** **,** **and** **were**
和 一个 大的 数字 的 有色 家庭 拥有 他们的 房屋 , 和 是
[ɪn'dʌstriəs] , [rɪ'faɪnd] ['piːp(ə)l] ;
industrious **,** **refined** **people** **;**
勤劳 , 精制 人们 ;

许多有色人种家庭拥有自己的房屋，他们勤劳、有教养；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'laʊd] ['dʒʌstɪs] ,
and **if** **they** **were** **only** **allowed** **justice** **,**
和 如果 他们 是 仅有的 允许 正义 ,

如果他们能得到公正的对待，

[ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

the	South	would	be	the	only	place	for	our	people	to	live	.
这	南	会	是	这	仅有的	地方	为了	我们的	人们	到	居住	.

南方将是我们人民唯一可以居住的地方。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['wɪəri] [j'iəz] [ɪn]

We	are	similar	to	the	children	of	Israel	,	who	,	after	many	weary	years	in
我们	是	相似的	到	这	孩子们	的	以色列	,	WHO	,	后	许多	厌倦	年	在

['bɒndɪdʒ] ,

bondage	,
束缚	,

我们与以色列的子民相似，他们在经历了多年的奴役之后，

[wɜː(r); wə(r)] [led] ['ɪntuː] [ðæt] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [θraɪv] [ænd; ənd] [biː; bi] [fər'evə(r)] [friː]

were	led	into	that	land	of	promise	,	there	to	thrive	and	be	forever	free
是	引领	进入	那	土地	的	承诺	,	那里	到	蓬勃发展	和	是	永远	自由的

[frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

from	persecution	;
从	迫害	;

他们被引领到那片应许之地，在那里繁荣昌盛，永远免受迫害；

[ænd; ənd][ai][dəʊnt][dɪ'speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [gaɪd] [θruː] [laɪf] [di'klɛə] ,

and	I	don't	despair	,	for	the	Book	which	is	our	guide	through	life	declares	,
和	我	不	绝望	,	为了	这	书	哪个	是	我们的	指导	通过	生活	声明	,

我不绝望，因为指引我们人生的圣经宣称：

“ [ˌiːθi'əʊpiə][ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

“	Ethiopia	shall	stretch	forth	her	hand	.
“	埃塞俄比亚	将	拉紧	前进	她	手	.

“埃塞俄比亚将伸出援手。”

” [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] !

”	What	a	wonderful	revolution	!
”	什么	一个	精彩的	革命	!

“多么精彩的革命啊！”

[ɪn] - [ðə; ði] ['sʌðən] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)] “ [sleɪvz] , ” [bʌt; bət]

In	1861	the	Southern	papers	were	full	of	advertisements	for	“	slaves	,	”	but
在	-	这	南方	文件	是	满的	的	广告	为了	“	奴隶	,	”	但

[naʊ] ,

now	,
现在	,

1861年，南方报纸上充斥着“奴隶”广告，但现在，

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['hɪndrənsɪz] [ænd; ənd] “ [reɪs] ['prɔːbləmz] ,

despite	all	the	hindrances	and	“	race	problems	,
尽管	全部	这	障碍	和	“	种族	问题	,

尽管存在种种阻碍和“种族问题”，

” [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] [bɔːn] [friː] [ɪn]

”	my	people	are	striving	to	attain	the	full	standard	of	all	other	races	born	free	in
”	我的	人们	是	努力	到	达到	这	满的	标准	的	全部	其他	种族	出生	自由的	在

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

the	sight	of	God	,
这	视线	的	上帝	,

我的人民正在努力达到所有其他在上帝面前生而自由的种族所应有的完全标准。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] .

and	in	a	number	of	instances	have	succeeded	.
和	在	一个	数字	的	实例	有	成功了	.

而且在很多情况下都取得了成功。

['dʒʌstɪs] [wiː; wi] [ɑːsk] , — [tuː; tə] [biː; bi] [-]

Justice	we	ask	,	—	to	be	[	76	]
正义	我们	问	,	—	到	是	[	-	]

我们请求正义，——成为[76]

['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

citizens	of	these	United	States	,
公民	的	这些	团结的	各州	,

这些美国公民，

[weə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ʃed] [ðeə(r)] [blʌd] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] ['kɒmreɪdz] ,

where	so	many	of	our	people	have	shed	their	blood	with	their	white	comrades	,
在哪里	所以	许多	的	我们的	人们	有	棚	他们的	血	和	他们的	白色的	同志们	,

我们许多同胞曾与白人战友一起流血牺牲，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [pəˈluːtɪd] . [-]

that	the	stars	and	stripes	should	never	be	polluted	.	[	77	]
那	这	明星	和	条纹	应该	绝不	是	受污染的	.	[	-	]

星条旗绝不能被玷污。[77]

[əˈpendɪks] [-] [-]

APPENDIX	[	78	]	[	79	]
附录	[	-	]	[	-	]

附录[78][79]

[əˈpendɪks]

APPENDIX
附录

附录

['rɒstə(r)] [ɒv; əv] [sərˈvaɪvər] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [θɜːd]

ROSTER	OF	SURVIVORS	OF	THIRTY	-	THIRD
名册	的	幸存者	的	三十	-	第三

第三十三届幸存者名单

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kʌləd] [truːps]

UNITED	STATES	COLORED	TROOPS
团结的	各州	有色	军队

美国黑人部队

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]

The	following	are	the	names	of	officers	and	men	as	near	as	I	have
这	下列的	是	这	姓名	的	警官	和	男人	作为	靠近	作为	我	有

[biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] .

been	able	to	reach	.
到过	有能力的	到	抵达	.

以下是我所能联系到的军官和士兵的姓名。

['kɜːn(ə)l] [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn] .

Colonel	T	.	W	.	Higginson	.
上校	T	.	W	.	希金森	.

TW·希金森上校。

[luːˈtenənt] . - [kɒl] .

Lieut	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

[siː] . [tiː] . ['trəubrɪdʒ] .

C	.	T	.	Trowbridge	.
C	.	T	.	特罗布里奇	.

CT Trowbridge。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] .
Company **A** **.**
公司 一个 .

A公司

[kæpt] . [tʃɑːlz] [iː] . ['pɑːkə(r)] ,
Capt **.** **Charles** **E** **.** **Parker** **,**
船长 . 查尔斯 E . 帕克 ,

查尔斯·E·帕克上尉

[luː'tenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[dʒɒn][ə; eɪ] . ['trəubridʒ] ,
John **A** **.** **Trowbridge** **,**
约翰 一个 . 特罗布里奇 ,

约翰·A·特罗布里奇

[luː'tenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[dʒeɪ] . [biː] . [west] ,
J **.** **B** **.** **West** **,**
J . B . 西方 ,

JB West，

[əʊ] . - [sɜːrdʒənt] .
O **.** **-** **Sergt** **.**
哦 . - 中士 .

O.-中士

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['həʊldən] ,
Joseph **Holden** **,**
约瑟夫 霍尔顿 ,

约瑟夫·霍尔顿

1st [sɜːrdʒənt] .
1st **Sergt** **.**
1st 中士 .

一级军士长

— — - ,
— **—** **Hattent** **,**
— — - ,

—— 哈滕特，

2d [sɜːrdʒənt] .
2d **Sergt** **.**
2d 中士 .

二级军士长

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['dʒæksən] ,
Jackson **,**
杰克逊 ,

杰克逊

['tɒməs] [smɪθ] ,
Thomas **Smith** **,**
托马斯 史密斯 ,

托马斯·史密斯

[dʒɔːdʒ] [griːn] ,
George **Green** **,**
乔治 绿色的 ,

乔治·格林

['mænli] ['geɪtə] ,
Manly **Gater** **,**
曼利 盖特 ,

曼利·盖特，

[pɔːl] [dʒəunz] ,
Paul **Jones** **,**
保罗 琼斯 ,

保罗·琼斯

['sæntʃoʊ]['dʒeŋkɪnz] ,
Sancho **Jenkins** **,**
桑乔 詹金斯 ,

桑乔·詹金斯,

['lʌndən] ['beɪli] ,
London **Bailey** **,**
伦敦 贝利 ,

伦敦·贝利

['edmənd] [mæk] ,
Edmund **Mack** **,**
埃德蒙 麦克 ,

埃德蒙·麦克

['ændruː] ['peri] ,
Andrew **Perry** **,**
安德鲁 佩里 ,

安德鲁·佩里

['mɒrɪs] ['wɪljəmz] ,
Morris **Williams** **,**
莫里斯 威廉姆斯 ,

莫里斯·威廉姆斯

[dʒeɪmz]['dɔːrsən] ,
James **Dorsen** **,**
詹姆斯 多森 ,

詹姆斯·多尔森

['eɪbəl] ['heɪˌwʊd] .
Abel **Haywood** **.**
亚伯 海伍德 .

阿贝尔·海伍德。

['kʌmpəni] [biː] .
Company **B** **.**
公司 B .

B公司

[kæpt] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Capt **.** **Wm** **.**
船长 . 威廉 .

威廉上尉

[dʒeɪmz] ,
James **,**
詹姆斯 ,

詹姆斯，

[əʊ] . - [sɜːrdʒənt] .
O **.** **-** **Sergt** **.**
哦 . - 中士 .

O.-中士

[bɒb] ['bəʊlɪŋ] ,
Bob **Bowling** **,**
鲍勃 保龄球 ,

鲍勃·鲍林

2d [sɜːrdʒənt] .
2d **Sergt** **.**
2d 中士 .

二级军士长

['neɪθən] ['heɪgənz] ,
Nathan **Hagans** **,**
内森 哈根斯 ,

内森·哈根斯

3d [sɜːrdʒənt] .
3d **Sergt** **.**
3d 中士 .

3级中士

['keɪtəʊ] [raɪt] ,
Cato **Wright** **,**
卡托 赖特 ,

卡托·赖特

4th [sɜːrdʒənt] .
4th **Sergt** **.**
4th 中士 .

第四军士长

['fredrɪk] ['pɑːkə(r)] ,
Frederick **Parker** **,**
弗雷德里克 帕克 ,

弗雷德里克·帕克

5th [sɜːrdʒənt] .
5th **Sergt** **.**
5th 中士 .

5号军士长

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['sɪmənz] ,
Simmons **,**
西蒙斯 ,

西蒙斯，

[kɔːp] . ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['stjʊət] ,
Corp **.** **Monday** **Stewart** **,**
公司 . 周一 斯图尔特 ,

公司星期一斯图尔特

[kɔːp] .
Corp **.**
公司 .

公司

[-] ['siːˌmɔːr] ,
Allick **Seymore** **,**
阿利克 西摩 ,

阿利克·西摩

[kɔːp] . ['læzərəs] ['fiːldz] ,
Corp **.** **Lazarus** **Fields** **,**
公司 . 拉撒路 田野 ,

拉撒路田野公司

[kɔːp] .
Corp **.**
公司 .

公司

['bəʊzʌn] [griːn] ,
Boson **Green** **,**
玻色子 绿色的 ,

博森格林

[kɔːp] .
Corp **.**
公司 .

公司

['stiːvn] [raɪt] ,
Steven **Wright** **,**
史蒂文 赖特 ,

史蒂文·赖特

[kɔːp] . [ˌkærə'laɪnə] ['heɪgənz] ,
Corp **.** **Carolina** **Hagans** **,**
公司 . 卡罗莱纳 哈根斯 ,

卡罗莱纳·哈根斯公司

[kɔːp] . ['rɪtʃəd] ['rɑːbɪnsən] ,
Corp **.** **Richard** **Robinson** **,**
公司 . 理查德 罗宾逊 ,

公司：理查德·罗宾逊

['deɪvɪd] [hɔːl] ,
David **Hall** **,**
大卫 大厅 ,

大卫·霍尔

['edwəd] ['hjuːstən] ,
Edward **Houston** **,**
爱德华 休斯顿 ,

爱德华·休斯顿

[smɑːt] [-] ,
Smart **Givins** **,**
聪明的 吉文斯 ,

Smart Givins，

[dʒɒn] [mɪlz] ,
John **Mills** **,**
约翰 米尔斯 ,

约翰·米尔斯

['dʒeɪkəb] ['raɪli] ,
Jacob **Riley** **,**
雅各布 莱利 ,

雅各布·莱利

['fredrɪk] ['prɔktə] ,
Frederick **Procter** **,**
弗雷德里克 宝洁 ,

弗雷德里克·普罗克特

[bendʒ] .
Benj **.**
本杰 .

本杰明

['gɔːd(ə)n] ,
Gordon **,**
戈登 ,

戈登，

[bendʒ] .
Benj **.**
本杰 .

本杰明

['meɪs(ə)n] ,
Mason **,**
石匠 ,

石匠，

['sæbɪ] - ,
Sabe **Natteal** **,**
佐部 - ,

Sabe Natteal，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [-]
Joseph **Noyels** **,** **[** **80** **]**
约瑟夫 - , [-]

Joseph Noyels,[80]

[bendʒ] .
Benj **.**
本杰 .

本杰明

[mækwɛl] ,
Mackwell **,**
麦克韦尔 ,

麦克韦尔

[θɑːz] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

[-] ,
Hernandes **,**
埃尔南德斯 ,

埃尔南德斯

['ɪzreɪl] - ,
Israel **Choen** **,**
以色列 - ,

以色列·乔恩

- ['gɔːd(ə)n] ,
Steplight Gordon ,
- 戈登 ,

Steplight Gordon，

['tʃæs] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['tɑːlbərt] ,
Talbert ,
塔尔伯特 ,

塔尔伯特

['aɪzək]['dʒeŋkɪnz] ,
Isaac Jenkins ,
艾萨克 詹金斯 ,

艾萨克·詹金斯

['mɒrɪs] [pə'laɪt] ,
Morris Polite ,
莫里斯 有礼貌的 ,

莫里斯·波莱特

['rɒbət] ['friːmən] ,
Robert Freeman ,
罗伯特 弗里曼 ,

罗伯特·弗里曼

['dʒeɪkəb]['wɒts(ə)n] ,
Jacob Watson ,
雅各布 沃森 ,

雅各布·沃森

[bendʒ] .
Benj .
本杰 .

本杰明

- ,
Managualt ,
- ,

马纳高特，

['rɪtʃəd] ['ædəmz] ,
Richard Adams ,
理查德 亚当斯 ,

理查德·亚当斯

['mɪŋgoʊ] ['sɪŋgltən] ,
Mingo Singleton ,
明戈 辛格尔顿 ,

明戈·辛格尔顿

['təʊni] ['tʃæpmən] ,
Toney Chapman ,
托尼 查普曼 ,

托尼·查普曼

[dʒɑːs] . [nɑːwɛl] ,
Jos . Knowell ,
乔斯 . 诺威尔 ,

约瑟夫·诺威尔

[bendʒ] . ['gɑːdnə(r)] .

Benj	.	Gardner	.
本杰	.	加德纳	.

本杰明·加德纳。

['kʌmpəni] [siː] .

Company	C	.
公司	C	.

C公司

[kæpt] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʒæksən] ,

Capt	.	A	.	W	.	Jackson	,
船长	.	一个	.	W	.	杰克逊	,

AW·杰克逊上尉

2d [sɜːrdʒənt] .

2d	Sergt	.
2d	中士	.

二级军士长

['bɪli] ['mɪlt(ə)n] ,

Billy	Milton	,
比利	米尔顿	,

比利·米尔顿

[kɔːp] .

Corp	.
公司	.

公司

['piːtə(r)] - ,

Peter	Waggall	,
彼得	-	,

彼得·瓦格尔

[kɔːp] . ['henri] ['eɪbrəmz] ,

Corp	.	Henry	Abrams	,
公司	.	亨利	艾布拉姆斯	,

亨利·艾布拉姆斯公司

['mɑːtɪn] ['dɪksən] , ['drʌmə(r)] ,

Martin	Dickson	,	Drummer	,
马丁	迪克森	,	鼓手	,

马丁·迪克森，鼓手

[rɑːdrɪk] [læŋ] , ['faɪfər] ,

Roddrick	Langs	,	Fifer	,
罗德里克	语言	,	法弗	,

Roddrick Langs，Fifer，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] ,

Joseph	Smith	,
约瑟夫	史密斯	,

约瑟·史密斯

['sɒləmən] ['meɪdʒə(r)] ,

Solomon	Major	,
所罗门	主要的	,

所罗门·梅杰

[dʒɒn] [braʊn] ,

John	Brown	,
约翰	棕色的	,

约翰·布朗

[bræm] [stroʊbrɪdʒ] ,
Bram **Strowbridge** **,**
布拉姆 斯特罗布里奇 ,

布拉姆·斯特罗布里奇

['rɒbət] - ,
Robert **Trewell** **,**
罗伯特 - ,

罗伯特·特雷韦尔

['dʒeri] ['fiːldz] ,
Jerry **Fields** **,**
杰瑞 田野 ,

杰里·菲尔兹

[pɔːl] ['fiːldz] ,
Paul **Fields** **,**
保罗 田野 ,

保罗·菲尔兹

['wɪljəm] ['dʒɒnsn] ,
William **Johnson** **,**
威廉 约翰逊 ,

威廉·约翰逊

[bræm] [stəʊvd] ,
Bram **Stoved** **,**
布拉姆 烤炉 ,

布拉姆·斯托夫德

['rɒbət] [mæk] ,
Robert **Mack** **,**
罗伯特 麦克 ,

罗伯特·麦克

['sæmjʊəl] [mæk] ,
Samuel **Mack** **,**
塞缪尔 麦克 ,

塞缪尔·麦克

[dʒæk] [mæk] ,
Jack **Mack** **,**
杰克 麦克 ,

杰克·麦克，

['saɪmən]['gætsən] ,
Simon **Gatson** **,**
西蒙 加森 ,

西蒙·加斯顿

[bɒb]['bəʊld(ə)n] ,
Bob **Bolden** **,**
鲍勃 博尔登 ,

鲍勃·博尔登

[dʒeɪmz] [lɒŋ] ,
James **Long** **,**
詹姆斯 长的 ,

詹姆斯·朗

[əʊ] . - [es] . ['fredrɪk] [braʊn] .
O **.** **-** **S** **.** **Frederick** **Brown** **.**
哦 . - S . 弗雷德里克 棕色的 .

O.-S. 弗雷德里克·布朗。

['kʌmpəni] [di:] .
Company D .
公司 D .

D公司

[sɜ:rdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[aɪ'zaɪə] [braʊn] ,
Isaiah Brown ,
以赛亚 棕色的 ,

以赛亚·布朗

[lu:k] [raɪt] ,
Luke Wright ,
卢克 赖特 ,

卢克·赖特

[dɪk] ['heɪˌwʊd] ,
Dick Haywood ,
迪克 海伍德 ,

迪克·海伍德

['sti:vn] ['mɜ:rəl] ,
Stephen Murrel ,
史蒂芬 海鸥 ,

斯蒂芬·默雷尔

[dʒɑ:s] . - ,
Jos . Halsley ,
乔斯 . - ,

约瑟夫·哈尔斯利

['neɪθən] - ,
Nathan Hazeby ,
内森 - ,

内森·黑兹比

[əʊ] . - [sɜ:rdʒənt] .
O . - Sergt .
哦 . - 中士 .

O.-中士

['rɒbət] - ,
Robert Godwen ,
罗伯特 - ,

罗伯特·戈德温

['pi:tə(r)] ['dʒɒnsn] ,
Peter Johnson ,
彼得 约翰逊 ,

彼得·约翰逊

['sizər] ['dʒɒnsn] ,
Cæsar Johnson ,
凯撒 约翰逊 ,

凯撒·约翰逊

['sæmpsən] ['kʌθbət] .
Sampson Cuthbert .
桑普森 卡斯伯特 .

桑普森·卡斯伯特。

['kʌmpəni] [iː] .
Company E .
公司 E .

E公司

[kæpt] . [en] . [dʒiː] . ['pɑːkə(r)] ,
Capt . N . G . Parker ,
船长 . N . G . 帕克 ,

NG Parker上尉

[kɔːp] . [dʒæk] - ,
Corp . Jack Sallens ,
公司 . 杰克 - ,

杰克·萨伦斯公司

['kweɪkə(r)] [griːn] ,
Quaker Green ,
贵格会 绿色的 ,

贵格绿

['æbrəm] ['fʊlə(r)] ,
Abram Fuller ,
亚伯兰 富勒 ,

亚伯兰·富勒

['levæn] ['wɔtkinz] ,
Levan Watkins ,
列万 沃特金斯 ,

莱文·沃特金斯

['piːtə(r)] ['tʃɪzəm] ,
Peter Chisholm ,
彼得 奇泽姆 ,

彼得·奇泽姆

['sɪpiˌoʊ] ['heɪˌwʊd] ,
Scipio Haywood ,
西庇阿 海伍德 ,

西庇阿·海伍德

[pɔːl] [kɪŋ] ,
Paul King ,
保罗 国王 ,

保罗·金

['rɪtʃəd] ['haʊəd] ,
Richard Howard ,
理查德 霍华德 ,

理查德·霍华德

['iːsɔː] ['kɛlɪsən] ,
Esau Kellison ,
以扫 凯利森 ,

以扫·凯利森

['tʃæs] . ['ɑːmˌstrɒŋ] ,
Chas . Armstrong ,
查斯 . 阿姆斯特朗 ,

查尔斯·阿姆斯特朗

['wɒʃɪŋtən] [dɛmri] ,
Washington Demry ,
华盛顿 德姆里 ,

华盛顿·德姆里，

[bendʒ] .
Benj **.**
本杰 .

本杰明

[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

国王，

[luːk] ['hærɪs] ,
Luke **Harris** **,**
卢克 哈里斯 ,

卢克·哈里斯

['wɪljəm] ['kʌmɪŋz] .
William **Cummings** **.**
威廉 卡明斯 .

威廉·卡明斯。

['kʌmpəni] [ef] .
Company **F** **.**
公司 F .

F公司

[kæpt] . [dʒɒn] ['tɔmpsn] ,
Capt **.** **John** **Thompson** **,**
船长 . 约翰 汤普森 ,

约翰·汤普森上尉

[sɜːrdʒənt] .
Sergt **.**
中士 .

中士

['rɒbət] [væn'drɑːs] ,
Robert **Vandross** **,**
罗伯特 范德罗斯 ,

罗伯特·范德罗斯

[sɜːrdʒənt] .
Sergt **.**
中士 .

中士

['sizər] ['ɔːlstən] , [-]
Cæsar **Alston** **,** **[** **81** **]**
凯撒 阿尔斯顿 , [-]

凯撒·阿尔斯顿[81]

2d [sɜːrdʒənt] .
2d **Sergt** **.**
2d 中士 .

二级军士长

['məʊzɪz] [griːn] ,
Moses **Green** **,**
摩西 绿色的 ,

摩西·格林

[kɔːp] .
Corp **.**
公司 .

公司

['sæmjʊəl] [mæk] ,
Samuel **Mack** **,**
塞缪尔 麦克 ,

塞缪尔·麦克

['edmənd] ['wɒʃɪŋtən] ,
Edmund **Washington** **,**
埃德蒙 华盛顿 ,

埃德蒙·华盛顿

['aɪzək] ['dʒeŋkɪnz] ,
Isaac **Jenkins** **,**
艾萨克 詹金斯 ,

艾萨克·詹金斯

['tʃæs] .
Chas **.**
查斯 .

查斯。

['si:ˌmɔ:r] ,
Seymore **,**
西摩 ,

西摩

[fræŋk] ['greɪsn] ,
Frank **Grayson** **,**
坦率 格雷森 ,

弗兰克·格雷森

['brɪstoʊ] ['edi] ,
Bristow **Eddy** **,**
布里斯托 涡流 ,

布里斯托·埃迪

['æbrəm] ['fi:ldz] ,
Abram **Fields** **,**
亚伯兰 田野 ,

阿布拉姆·菲尔兹

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɪtʃədsən] ,
Joseph **Richardson** **,**
约瑟夫 理查森 ,

约瑟夫·理查森

[dʒeɪmz] [braʊn] ,
James **Brown** **,**
詹姆斯 棕色的 ,

詹姆斯·布朗

['fredrɪk] [trɪp] ,
Frederick **Tripp** **,**
弗雷德里克 特里普 ,

弗雷德里克·特里普

[frɒst] ['kəʊlmən] ,
Frost **Coleman** **,**
霜 科尔曼 ,

弗罗斯特·科尔曼

[pɔ:l] ['kəʊlmən] ,
Paul **Coleman** **,**
保罗 科尔曼 ,

保罗·科尔曼

['rɒbət]	['edwəd]	,
Robert	**Edward**	**,**
罗伯特	爱德华	,

罗伯特·爱德华

['mɪlt(ə)n]	['edwəd]	.
Milton	**Edward**	**.**
米尔顿	爱德华	.

米尔顿·爱德华。

['kʌmpəni]	[dʒi:]	.
Company	**G**	**.**
公司	G	.

G公司

[kæpt]	.	[el]	.	['dʌblju:]	.	['mɛtkæf]	,
Capt	**.**	**L**	**.**	**W**	**.**	**Metcalf**	**,**
船长	.	L	.	W	.	梅特卡夫	,

LW·梅特卡夫上尉

[sɜ:rdʒənt]	.
Sergt	**.**
中士	.

中士

[ti:]	.	['dʌblju:]	.	[lɒŋ]	,
T	**.**	**W**	**.**	**Long**	**,**
T	.	W	.	长的	,

TW Long，

[kɔ:p]	.	[prɪns]	['ləʊgən]	,
Corp	**.**	**Prince**	**Logan**	**,**
公司	.	王子	洛根	,

普林斯·洛根公司

[kɔ:p]	.
Corp	**.**
公司	.

公司

[mɑ:k]	[klɑ:k]	,
Mark	**Clark**	**,**
标记	克拉克	,

马克·克拉克

[kɔ:p]	.
Corp	**.**
公司	.

公司

[dʒeɪmz]	[æʃ]	,
James	**Ash**	**,**
詹姆斯	灰	,

詹姆斯·阿什

[kɔ:p]	.	['henri]	['hæmɪltən]	,
Corp	**.**	**Henry**	**Hamilton**	**,**
公司	.	亨利	汉密尔顿	,

亨利·汉密尔顿公司

[rɑ:drɪk]	[lɒŋ]	,
Roddrick	**Long**	**,**
罗德里克	长的	,

罗德里克·朗

['bendʒəmɪn]['tɜːnə(r)] ,
Benjamin **Turner** **,**
本杰明 车工 ,

本杰明·特纳

['deɪvɪd] ['wɒntən] ,
David **Wanton** **,**
大卫 放肆 ,

大卫·旺顿

['bendʒəmɪn] ['mɑːtɪn] ,
Benjamin **Martin** **,**
本杰明 马丁 ,

本杰明·马丁

[dʒɒn] ['raɪəlz] ,
John **Ryals** **,**
约翰 赖尔斯 ,

约翰·赖尔斯

[tʃɑːlz] ['wɪljəmz] ,
Charles **Williams** **,**
查尔斯 威廉姆斯 ,

查尔斯·威廉姆斯

['həʊgɑːθ] ['wɪljəmz] ,
Hogarth **Williams** **,**
霍加斯 威廉姆斯 ,

霍加斯·威廉姆斯

['bendʒəmɪn] [raɪt] ,
Benjamin **Wright** **,**
本杰明 赖特 ,

本杰明·赖特

['henri] ['hɑːrkər] .
Henry **Harker** **.**
亨利 哈克 .

亨利·哈克。

['kʌmpəni] [eɪtʃ] .
Company **H** **.**
公司 H .

H公司

[kæpt] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['sæmpsən] ,
Capt **.** **W** **.** **W** **.** **Sampson** **,**
船长 . W . W . 桑普森 ,

W.W.桑普森上尉

1st [sɜːrdʒənt] .
1st **Sergt** **.**
1st 中士 .

一级军士长

['dʒeɪkəb][dʒəunz] ,
Jacob **Jones** **,**
雅各布 琼斯 ,

雅各布·琼斯

2d [sɜːrdʒənt] .
2d **Sergt** **.**
2d 中士 .

二级军士长

['tɒməs] ['fiːldz] ,
Thomas **Fields** **,**
托马斯 田野 ,

托马斯·菲尔兹

[kɔːp] . [ə; eɪ] . [braʊn] ,
Corp **.** **A** **.** **Brown** **,**
公司 . 一个 . 棕色的 ,

A. Brown公司

[kɔːp] .
Corp **.**
公司 .

公司

[ɪ'mænjʊəl] ['wɒʃɪŋtən] ,
Emmanuel **Washington** **,**
伊曼纽尔 华盛顿 ,

伊曼纽尔·华盛顿

['dʒæksən] ['dænər] ,
Jackson **Danner** **,**
杰克逊 丹纳 ,

杰克逊·丹纳

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [raɪt] ,
Joseph **Wright** **,**
约瑟夫 赖特 ,

约瑟夫·赖特

['fɪlɪps] [braʊn] ,
Phillips **Brown** **,**
菲利普斯 棕色的 ,

菲利普斯·布朗

[luːk] ['hærɪs] ,
Luke **Harris** **,**
卢克 哈里斯 ,

卢克·哈里斯

['læzərəs] ['eɪkənz] ,
Lazarus **Aikens** **,**
拉撒路 艾肯斯 ,

拉扎勒斯·艾肯斯

['dʒəʊnə] ['eɪkənz] ,
Jonah **Aikens** **,**
约拿 艾肯斯 ,

乔纳·艾肯斯

['dʒeɪkəb][dʒəunz] ,
Jacob **Jones** **,**
雅各布 琼斯 ,

雅各布·琼斯

['tɒməs] ['haʊəd] ,
Thomas **Howard** **,**
托马斯 霍华德 ,

托马斯·霍华德

['wɪljəm] ['wɪljəmz] ,
William **Williams** **,**
威廉 威廉姆斯 ,

威廉·威廉姆斯

[dʒæk]['pɑːkə(r)] ,
Jack **Parker** **,**
杰克 帕克 ,

杰克·帕克

[dʒæk]['læd.sən] ,
Jack **Ladson** **,**
杰克 拉德森 ,

杰克·拉德森

[pəʊl] [mə'kiː] ,
Poll **McKee** **,**
轮询 麦基 ,

波尔·麦基

['luːsjəs] ['beɪkə(r)] .
Lucius **Baker** **.**
卢修斯 贝克 .

卢修斯·贝克。

['kʌmpəni] [ai] .
Company **I** **.**
公司 我 .

公司 I.

2d [sɜːrdʒənt] .
2d **Sergt** **.**
2d 中士 .

二级军士长

['dænjəl] ['spɔːldɪŋ] ,
Daniel **Spaulding** **,**
丹尼尔 斯伯丁 ,

丹尼尔·斯波尔丁

[kɔːp] . - ,
Corp **.** **Uandickpe** **,**
公司 . - ,

Uandickpe公司

[kɔːp] .
Corp **.**
公司 .

公司

- ,
Floward **,**
- ,

弗洛沃德

[kɔːp] . ['tɔmpsn] .
Corp **.** **Thompson** **.**
公司 . 汤普森 .

汤普森公司。

['kʌmpəni] [keɪ] .
Company **K** **.**
公司 K .

K公司

[əʊ] . - [sɜːrdʒənt] .
O **.** **-** **Sergt** **.**
哦 . - 中士 .

O.-中士

['hæri] ['wɪljəmz] ,
Harry **Williams** **,**
哈里 威廉姆斯 ,

哈里·威廉姆斯

2d [sɜːrdʒənt] .
2d **Sergt** **.**
2d 中士 .

二级军士长

['bɪli] ['kəʊlmən] ,
Billy **Coleman** **,**
比利 科尔曼 ,

比利·科尔曼

3d [sɜːrdʒənt] .
3d **Sergt** **.**
3d 中士 .

3级中士

['sizər] [ɑːstən] ,
Cæsar **Oston** **,**
凯撒 奥斯顿 ,

凯撒·奥斯顿

['dʒeɪkəb] [lɑːns] ,
Jacob **Lance** **,**
雅各布 槊 ,

雅各布·兰斯

[dʒæk] [bɜːnz] ,
Jack **Burns** **,**
杰克 烧伤 ,

杰克·伯恩斯

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [mək'liːn] ,
Wm **.** **McLean** **,**
威廉 . 麦克莱恩 ,

威廉·麦克莱恩

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['wɒʃɪŋtən] ,
Washington **,**
华盛顿 ,

华盛顿，

['deɪvɪd] [raɪt] ,
David **Wright** **,**
大卫 赖特 ,

大卫·赖特

['dʒeri] ['mɪtʃəl] ,
Jerry **Mitchell** **,**
杰瑞 米切尔 ,

杰瑞·米切尔

['dʒæksən] [griːn] ,
Jackson **Green** **,**
杰克逊 绿色的 ,

杰克逊·格林

['deɪvɪd] ['pʌtnəm] ,
David Putnam ,
大卫 普特南 ,

大卫·普特南

[biː] . [lɑːns] , [-]
B . Lance , [82]
B . 槊 , [-]

B. Lance,[82]

[wɔːd] [məkɛn] ,
Ward McKen ,
沃德 麦肯 ,

沃德·麦肯

['edmənd] [klaʊd] ,
Edmond Cloud ,
埃德蒙 云 ,

埃德蒙·克劳德

[tʃɑːns] ['mɪtʃəl] ,
Chance Mitchel ,
机会 米切尔 ,

Chance Mitchel，

['liːɔn] ['sɪmənz] ,
Leon Simmons ,
莱昂 西蒙斯 ,

莱昂·西蒙斯

[prɪns] [waɪt] ,
Prince White ,
王子 白色的 ,

白王子

['stiːvn] ['dʒeŋkɪnz] .
Stephen Jenkins .
史蒂芬 詹金斯 .

斯蒂芬·詹金斯。

['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)] ['hæri] [west] .
Quarter - Master Harry West .
四分之一 - 掌握 哈里 西方 .

军需官哈里·韦斯特。

['kwɔːtə(r)] - ['maːstəz] [sɜːrdʒənt] . , ['edwəd] ['kɔlvin] .
Quarter - Master's Sergt . , Edward Colvin .
四分之一 - 硕士学位 中士 . , 爱德华 科尔文 .

军需官中士，爱德华·科尔文。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['θɜːti] - [θɜːd] [juː] . [es] . ['kʌləd] [truːps] ,
A LIST OF THE BATTLES FOUGHT BY THE THIRTY - THIRD U . S . COLORED TROOPS ,
一个 列表 的 这 战斗 战斗 经过 这 三十 - 第三 U . S . 有色 军队 ,

美国第三十三黑人部队参与的战役列表

['fɔːməli] [fɜːst] [es] . [siː] . [ˌvɔlən'tiəz] .
FORMERLY FIRST S . C . VOLUNTEERS .
以前 第一的 S . C . 志愿者 .

前第一南卡罗来纳州志愿者。

['dɑːri,en] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [ænd; ənd] [rɪdʒ] -
Darien , Ga . , and Ridge 1862
达里恩 , 加 . , 和 岭 -

达里恩，佐治亚州，以及里奇，1862 年

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɛriz] [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈhʌndrəd] [paɪnz] -

St	.	Mary's	River	and	Hundred	Pines	1862
英石	.	玛丽的	河	和	百	松树	-

圣玛丽河和百松镇 1862年

- [brɪdʒ] [[wʌn]] -

Pocotaligo	Bridge	[	1	]	1862
-	桥	[	1	]	-

波科塔利戈桥[1] 1862年

[ˈdʒæksənvɪl] , [flɑː] . -

Jacksonville	,	Fla	.	1863
杰克逊维尔	,	佛罗里达州	.	-

佛罗里达州杰克逊维尔，1863年

[ˈtaʊnʃɪp] -

Township	1863
乡	-

乡镇 1863

[mɪl] [taʊn] [blʌf] [[ˌtuːˈtuː]] -

Mill	Town	Bluff	[	2	]	1863
磨	镇	虚张声势	[	2	]	-

米尔镇崖[2] 1863年

[hɔːl] [ˈaɪlənd] -

Hall	Island	1863
大厅	岛	-

霍尔岛 1863 年

[dʒɒnz] [ˈaɪlənd] -

Johns	Island	1863
约翰斯	岛	-

约翰斯岛 1863

[kuːsɔ] [ˈrɪvə(r)] -

Coosaw	River	1863
库萨	河	-

库索河 1863

[kʌmˈbiːhiː] [ænd; ənd][ˈɛdɪstoʊ] [[θriː]] -

Combahee	and	Edisto	[	3	]	1863
康巴希	和	埃迪斯托	[	3	]	-

康巴希和埃迪斯托[3] 1863

[dʒeɪmz] [ˈaɪlənd] [[fɔːr]] -

James	Island	[	4	]	1864
詹姆斯	岛	[	4	]	-

詹姆斯岛[4] 1864年

[ˈhʌni] [hɪl] - [[wʌn]]

Honey	Hill	1864	[	1	]
蜂蜜	爬坡道	-	[	1	]

蜂蜜山 1864[1]

[ˈmeni] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [stɔːz] [ˈkæptʃəd] . [[ˌtuːˈtuː]]

Many	prisoners	and	stores	captured	.	[	2	]
许多	囚犯	和	商店	捕获	.	[	2	]

许多囚犯和商店被俘。[2]

[fɔː(r)] [ˈprɪznər] [ˈkæptʃəd] . [[θriː]]

Four	prisoners	captured	.	[	3	]
四	囚犯	捕获	.	[	3	]

俘虏了四名囚犯。[3]

-	['prɪznər]	['kæptʃəd]	.	[	[fɔːr]	]
300	**prisoners**	**captured**	**.**	**[**	**4**	**]**
-	囚犯	捕获	.	[	4	]

俘虏了 300 名囚犯。[4]

[fɔːt]	[grɛg]	['kæptʃəd]	.
Fort	**Gregg**	**captured**	**.**
堡	格雷格	捕获	.

格雷格堡陷落。

[-]	[nəʊt]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注：

[ɑːˈkeɪɪk]	[ɔː(r)]['veəriənt]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[biːn]	[rɪˈteɪnd]	.
Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神